

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

2 AVRIL 1958.

PROJET DE LOI

contenant le budget ordinaire
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1958.

PROJET DE LOI

contenant le budget des Recettes
et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge
et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES COLONIES (1)

PAR M. HOUSIAUX.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Joris.

A. — Membres : MM. Behogne, Dequae, Deschepper, De Vleeschauwer, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Vanden Boeynants, Van Elslande, Verlact, Wigny, Willot. — Bohy, Daman, De Kinder, De Sweemer, Guillaume, Housiaux, Hoyaux, Major, Rombaut, Sainte. — Demuyter, Lahaye.

B. — Membres suppléants : MM. Berghmans, Brasseur, Kiebooms, Lefère (F.), Loos, Verhamme. — Cugnon, Denis, Detière, Hicquet, M^{me} Vanderveken-Van de Plas. — M. D'haeseleer.

Voir :

- a) 798 (1957-1958) :
— N° 1 : Projet de loi.
- b) 799 (1957-1958) :
— N° 1 : Projet de loi.
— N° 2 : Amendement.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

2 APRIL 1958.

WETSONTWERP

houdende de gewone begroting
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1958.

WETSONTWERP

houdende de begroting der Buitengewone
Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE KOLONIËN (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER HOUSIAUX.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Joris.

A. — Leden : de heren Behogne, Dequae, Deschepper, De Vleeschauwer, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Vanden Boeynants, Van Elslande, Verlact, Wigny, Willot. — Bohy, Daman, De Kinder, De Sweemer, Guillaume, Housiaux, Hoyaux, Major, Rombaut, Sainte. — Demuyter, Lahaye.

B. — Plaatsvervangende leden : de heren Berghmans, Brasseur, Kiebooms, Lefère (F.), Loos, Verhamme. — Cugnon, Denis, Detière, Hicquet, Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — De heer D'haeseleer.

Zie :

- a) 798 (1957-1958) :
— N° 1 : Wetsontwerp.
- b) 799 (1957-1958) :
— N° 1 : Wetsontwerp.
— N° 2 : Amendement.

SOMMAIRE.

INHOUD.

	Page
CHAPITRE I^{er}. — Organisation de la Structure de la Société Congolaise.	
— But poursuivi	5
SECTION I^{er}. — Question politiques et administratives.	
A. Les droits des habitants	5
1. Organisation du droit d'association	6
2. La liberté de la presse	6
B. Formation politique des populations du Congo	7
1. Le décret sur les villes	7
— Le débat sur la composition des Conseils de Ville	8
— Les élections à Léopoldville, Elisabethville et Jadotville	8
— La désignation des bourgmestres	10
2. Le décret sur les circonscriptions indigènes	11
— Les difficultés d'application	11
C. Elargissement de la compétence et modification de la composition des Conseils Consultatifs	13
1. Organisation des Conseils de Territoire	13
2. Les Conseils de Province, le Conseil de Gouvernement et la Députation Permanente	13
D. Evolution politique du Ruanda-Urundi	15
1. L'expérience de l'élection au suffrage universel des hommes	16
2. Modification du Conseil du vice-gouvernement général du Ruanda-Urundi	17
E. Un point controversé : Le Conseil de Gouvernement est-il habilité à se prononcer sur l'opportunité des dépenses effectuées par les Services d'Europe à charge du Budget Colonial ?	18
SECTION II. — La réforme de l'Organisation judiciaire.	
— Pouvoir de la Cour de Cassation — compétence	21
— Pouvoir disciplinaire de la Cour de Cassation et de son Procureur Général	21
— Procédure de révision	21
— Transfert en Belgique de mineurs délinquants	21
— Code de l'organisation et de la compétence judiciaire	22
— Généralisation de l'appel	22
— Remplacement des magistrats fonctionnaires par des magistrats de carrière	23
— Codification de la coutume	23
SECTION III. — Le maintien de l'ordre.	
A. L'aversion raciale ou ethnique	23
— le décret du 2 décembre 1957	23
B. Les sociétés politico-religieuses	24
— Circulaire du Gouverneur Général du 27 octobre 1955	24
— Circulaire du Gouverneur Général du 6 décembre 1957. Portée et contenu	24
C. La criminalité et la population pénitentiaire	26
1. Peines prononcées par les juridictions européennes	26
2. Condamnations à des sanctions pénales prononcées par des juridictions indigènes	26
3. Législation à caractère spécial	27
4. Mouvement de la population pénitentiaire pour peines prononcées par des juridictions européennes	27
5. Les établissements pénitentiaires	27
6. Mouvement de la population pénitentiaire dans les prisons de chefferie	28
7. Sanctions excessives	28

HOOFDSTUK I. — Inrichting van de Structuur der Congolese Maatschappij.	
— Doel	5
SECTIE I. — Politieke en Administratieve vraagstukken.	
A. De rechten van de inwoners	5
1. Regeling van het recht van vereniging	6
2. Persvrijheid	6
B. Politieke vorming van de Congolese volken	7
1. Het decreet betreffende de steden	7
— Debat over de samenstelling van de Stadsraden	8
— Verkiezingen te Leopoldstad, Elisabethstad en Jadotstad	8
— Benoeming van de burgemeesters	10
2. Het Decreet betreffende de inlandse gebieden	11
— De toepassingsmoeilijkheden	11
C. Uitbreiding van de bevoegdheid en wijziging in de samenstelling van de Raden van Advies	13
1. Organisatie van de Gevestraden	13
2. De Provinciale Raden, de Gouvernementsraden en de Bestendige Deputatie	13
D. Politieke evolutie van Ruanda-Urundi	15
1. Het experiment met de verkiezing volgens het algemeen stemrecht der mannen	16
2. Wijziging van de Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal van Ruanda-Urundi	17
E. Een omstreden punt : Is de Gouvernementsraad gerechtigd zich uit te spreken over de opportuniteit van de uitgaven, door de diensten van Europa ten laste van de koloniale begroting gedaan ?	18
SECTIE II. — Hervorming van de rechterlijke organisatie.	
— Bevoegdheid van het Hof van Cassatie	21
— Tucht recht van het Hof van Cassatie en van zijn Procureur-Generaal	21
— Herzieningsprocedure	21
— Overbrengen van minderjarige delinquenten naar België	21
— Wetboek van de rechterlijke organisatie en bevoegdheid	22
— Veralgemening van de mogelijkheid tot beroep	22
— Vervanging van de magistraten-ambtenaren door beroepsmagistraten	23
— Codificering van het gewoonterecht	23
SECTIE III. — Handhaving van de orde.	
A. Afkeer voor een ras of volk	23
— Decreet van 2 december 1957	23
B. De politiek-godsdienstige sekten	24
— Circulaire van de Gouverneur-Generaal dd. 27 oct. 1955	24
— Circulaire van de Gouverneur-Generaal dd. 6 dec. 1957. Inhoud en strekking	24
C. Misdadigheid en gevangenisbevolking	26
1. Straffen uitgesproken door Europese rechtbanken	26
2. Veroordelingen tot straffen, uitgesproken door de inlandse rechtsmachten, en misdrijven die daartoe aanleiding gaven	26
3. Wetgeving van speciale aard	27
4. Bevolking van de gevangenis ingevolge straffen uitgesproken door Europese rechtsmachten	27
5. Strafinrichtingen	27
6. Schommelingen van de bevolking van de hoofdijgevangenis	28
7. Buitensporige straffen	28

	Page		Bladz.
D. Réorganisation de la Police Indigène	28	D. Reorganisatie van de Inlandse Politie	28
— La mission du colonel de gendarmerie Charlier	28	— Zending van Rijkswachtkolonel Charlier	28
SECTION IV. — La Force Publique et son rôle formateur ...	29	SECTIE IV. — De Weermacht en haar opvoedende taak ...	29
SECTION V. — Quelques questions que pose l'enseignement au Congo.		SECTIE V. — Enkele problemen in verband met het onderwijs in Congo.	
A. Nombre des élèves et dépenses consenties dans les divers enseignements	32	A. Aantal leerlingen en uitgaven in de verschillende onderwijs- takken	32
— Total pour le Congo belge	32	— Totaal voor Belgisch-Congo	32
— Administration et inspection	32	— Administratie en toezicht	32
— Enseignement officiel laïque	34	— Officieel leke-onderwijs	34
— Enseignement officiel congréganiste	34	— Officieel congreganistisch onderwijs	34
— Enseignement libre subside catholique	35	— Vrij gesubsidieerd katholiek onderwijs	35
— Enseignement libre subside protestant	35	— Vrij gesubsidieerd protestants onderwijs	35
— Nombre total des élèves dans l'enseignement second- aire proprement dit pour Congolais	36	— Totaal aantal leerlingen in het eigenlijk secundaire onderwijs voor Congolezen	36
B. L'enseignement Universitaire	37	B. Universitair onderwijs	37
1. Le coût	37	1. Kosten	37
— Université d'Elisabethville	37	— Universiteit te Elisabethstad	37
— Lovanium	37	— Lovanium	37
2. Les sections néerlandaises	38	2. Nederlandstalige afdelingen	38
— Université d'Elisabethville	38	— Universiteit te Elisabethstad	38
— Lovanium	38	— Lovanium	38
3. La question linguistique et les nominations dans les établissements supérieurs d'enseignement ou de recher- ches	39	3. De taalkwestie en de benoemingen in de inrichtingen voor hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek ...	39
1. Université officielle d'Elisabethville	39	1. Officiële Universiteit te Elisabethstad	39
2. I. R. S. A. C.	39	2. I. W. O. C. A.	39
3. Inutom	40	3. Uigo	40
CHAPITRE II. — La Politique financière.		HOOFDSTUK II. — Het financieel Beleid.	
A. Législation Fiscale	41	A. Fiscale Wetgeving	41
— La réforme fondamentale de 1948	41	— De grondige hervorming van 1948	41
— Majoration de diverses taxes de consommation	41	— Verhoging van de diverse consumptiebelastingen	41
— Les prévisions de droits de sortie pour 1958	42	— Vooruitzichten met betrekking tot de uitvoerrechten in 1958	42
B. Trésorerie	42	B. Thesaurie	42
— Les emprunts de la Colonie	43	— De leningen van de Kolonie	43
— Mouvement de la dette publique en 1957	43	— Verloop van de openbare schuld in 1957	43
C. Balance des paiements	44	C. Betalingsbalans	44
— La manière dont le Congo belge a enregistré la réces- sion économique mondiale	44	— Wijze waarop Belgisch-Congo de internationale eco- nomische recessie heeft ondergaan	44
D. Perspectives pour 1958	48	D. Vooruitzichten voor 1958	48
E. Quelques remarques à propos du portefeuille	49	E. Enkele opmerkingen over de portefeuille	49
F. Représentation de la Colonie auprès de certaines sociétés ...	50	F. Vertegenwoordiging van de Kolonie bij sommige vennoot- schappen	50
G. L'Evolution des Budgets	51	G. Evolutie van de begrotingen	51
I. Budget ordinaire du Congo Belge 1957 (prévisions pour l'exercice)	51	I. Gewone begroting van Belgisch-Congo 1957 (ramin- gen voor het dienstjaar)	51
II. Budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour 1957 (pré- visions pour l'exercice)	52	II. Gewone begroting van Ruanda-Urundi 1957 (ramin- gen voor het dienstjaar)	52
III. Budgets ordinaires : évolution des recettes et dépenses de 1948 à 1957	53	III. Gewone begrotingen : evolutie van de ontvangsten en uitgaven van 1948 tot 1957	53
IV. Evolution des excédents de recettes sur les dépenses effectives	53	IV. Evolutie van de ontvangsten-overschotten op de wer- kelijke uitgaven	53
V. Evolution des recettes et dépenses par année (1948- 1957)	53	V. Buitengewone begrotingen-evolutie van de ontvang- sten en uitgaven per jaar (1948-1957)	53
VI. Evolution des recettes d'emprunts par année (1946- 1957)	53	VI. Evolutie van de ontvangsten uit leningen, per jaar (1946-1957)	53
H. Une question relative au budget du Ruanda-Urundi	53	H. Een vraag met betrekking tot de begroting van Ruanda- Urundi	53
— La participation à l'augmentation de capital de sociétés minières	53	— Participatie in de kapitaalsverhoging van mijnmaat- schappijen	53

CHAPITRE III. — La Colonie et l'Exposition de Bruxelles.

A. La participation du Congo et du Ruanda-Urundi ...	55
1. Le financement de la section coloniale ...	55
2. Hébergement, transport, entretien et autres frais relatifs au personnel africain occupé à l'Exposition ...	56
B. Prélèvement complémentaire sur les bénéfices de la Loterie Coloniale en faveur de l'Exposition ...	56

CHAPITRE IV. — Quelques problèmes économiques et sociaux.

A. Le revenu national ...	57
B. Le salariat ...	58
1. Etablissement des salaires ...	58
2. Qualité de la main-d'œuvre congolaise ...	59
3. L'inspection du travail ...	60
C. Les milieux ruraux ...	60
1. Part des milieux ruraux dans les revenus indigènes ...	60
2. Évolution économique des milieux ruraux ...	61
D. Questions médicales ...	63
1. Le recrutement des médecins ...	63
— La situation du cadre ...	63
— Effectifs incomplets ...	63
— Manque de spécialistes ...	64
— Nationalité des médecins ...	64
— Efforts faits par l'Administration ...	65
2. Participation des indigènes aux frais médico-pharma- ceutiques ...	66
E. L'habitation ...	67
1. L'Office des Cités Africaines ...	67
2. Le Fonds d'Avances ...	68
— Fonds d'Avances de la Ville de Léopoldville ...	69
— Fonds d'Avances au Ruanda-Urundi ...	70
3. Le Fonds du Roi ...	70
a) But poursuivi ...	70
b) Primes accordées ...	71
4. Fonds du Bien-Etre Indigène ...	71
5. Initiatives de l'Administration territoriale ...	71
6. Perspectives d'avenir ...	72

CHAPITRE V. — Les Travaux d'Inga.

A. L'Institut National pour le développement du Bas-Congo ...	73
B. Sydelco ...	73
C. La Commission Nationale ...	74
D. Les Bureaux d'Etudes ...	74
E. Le Comité des Experts ...	74
F. Perspectives et Financement ...	76
G. Inga et les autres barrages africains ...	77
H. La situation foncière en rapport avec l'aménagement hydro- électrique du site d'Inga ...	78
— Le barrage de la Haute Kiliba ...	82
— La centrale hydro-électrique à Lukayo ...	82

HOOFDSTUK III. — De Kolonie en de Wereldtentoonstelling te Brussel.

A. Deelneming van Congo en Ruanda-Urundi ...	55
1. Financiering van de koloniale afdeling ...	55
2. Logies, vervoer, onderhoud en andere kosten betref- fende het Afrikaans personeel, tewerk gesteld op de Tentoonstelling ...	56
B. Aanvullende afhouding op de winst van de Koloniale Loterij ten bate van de Tentoonstelling ...	56

HOOFDSTUK IV. — Enkele economische en sociale vraagstukken.

A. Het nationaal inkomen ...	57
B. De loontrekken ...	58
1. Vaststelling der lonen ...	58
2. Kwaliteit van de Congolese arbeidskrachten ...	59
3. Arbeidsinspectie ...	60
C. De landbouw ...	60
1. Aandeel van de landbouw in het inlands inkomen ...	60
2. Economische evolutie van het plattelandsmilieu ...	61
D. Medische aangelegenheden ...	63
1. Aanwerving van geneesheren ...	63
— Toestand van het geneesherenkader ...	63
— Ontoereikend effectief ...	63
— Tekort aan specialisten ...	64
— Nationaliteit der geneesheren ...	64
— De inspanningen van de Administratie ...	65
2. Bijdrage van de inlanders in de medisch-pharmaceu- tische onkosten ...	66
E. De huisvesting ...	67
1. Dienst der Afrikaanse Wijken ...	67
2. Het Voorschottenfonds ...	68
— Voorschottenfonds van de stad Leopoldstad ...	69
— Voorschottenfonds in Ruanda-Urundi ...	70
3. Het Fonds des Konings ...	70
a) Doelstelling ...	70
b) Toegekende premies ...	71
4. Fonds voor Inlands Welzijn ...	71
5. Initiatieven van het gewest-bestuur ...	71
6. Vooruitzichten ...	72

HOOFDSTUK V. — De Werken te Inga.

A. Het Nationaal Instituut voor de studie van de ontwikkeling van Neder-Congo ...	73
B. Sydelco ...	73
C. De Nationale Commissie ...	74
D. Studiekantoren ...	74
E. Het Comité van deskundigen ...	74
F. Vooruitzichten en financiering ...	76
G. Inga en de andere Afrikaanse stuwdammen ...	77
H. De toestand van het grondbezit in verband met de hydro- électrische inrichting van het Ingagebied ...	78
— De stuwdammen van de Opper-Kiliba ...	82
— De hydroélectrische centrale te Lukayo ...	82

CHAPITRE VI. — Questions diverses.

A. Nombre des entreprises indépendantes ...	83
B. Les fermes écoles ...	83
1. Nombre des élèves ...	83
2. Prêts consentis aux élèves et mise à leur disposition de terres ...	83
3. Prêts consentis par le crédit au colonat du Kivu ...	84
C. Société de Crédit au Colonat et à l'Industrie ...	85
D. La réduction O.F.C.O.L. aux colons du Ruanda-Urundi ...	87
E. L'O.P.A.K. de Bukavu ...	87
F. Les classes moyennes africaines. Leurs rapports avec le Département et les subsides que reçoivent leurs organisations.	88
G. Quelques autres questions ...	89
1. Statut des mulâtres au travail ...	89
2. Les caisses de compensation pour allocations familiales	90
3. Les Caisses de pension — Utilisation des fonds ...	90
4. L'exploitation du bois en Province Orientale ...	92
5. Les engrais ...	92
6. Fermes beurrières du Haut Ituri ...	94
7. Importation du bétail pie rouge de Campine au Lubéro	94
8. Importation du Kénya ...	94

CHAPITRE I.

ORGANISATION DE LA STRUCTURE
DE LA SOCIÉTÉ CONGOLAISE.

But poursuivi.

L'établissement d'une société démocratique au Congo dans le cadre d'une communauté belgo-congolaise est l'idéal que l'on se propose. Pour le pouvoir réaliser il est indispensable que la société pluriraciale habitant dans les frontières congolaises acquiert aussi rapidement que son évolution le permet une structure de plus en plus solide indispensable pour constituer un état moderne. « Il faut, a dit un jour notre distingué Gouverneur Général en employant un néologisme heureux solidement « structurer » le Congo ».

Section I. — Questions politiques et administratives.

A. — Les droits des habitants.

1. — L'article 2 de la Charte Coloniale dispose que « tous les habitants de la Colonie jouissent des droits reconnus par les articles 7, alinéa 1^{er} et 2, 8 à 15, 16, alinéa 1^{er}, 17, 21, 22 et 24 de la Constitution belge. »

Les libertés qui ne sont pas spécialement visées par ce texte ne sont cependant pas exclues, mais le pouvoir exécutif peut intervenir en vertu de son droit général de police pour les réglementer.

HOOFDSTUK VI. — Diverse vraagstukken.

A. Aantal zelfstandige bedrijven ...	83
B. De schoolhoeven ...	83
1. Aantal leerlingen ...	83
2. Leningen aan leerlingen, en het te hunner beschikking stellen van gronden ...	83
3. Kredietverlening aan het kolonaat in Kivu ...	84
C. Maatschappij voor krediet aan het kolonaat en de industrie	85
D. De prijsverlaging O.F.C.O.L. voor de kolonisten van Ruanda-Urundi ...	87
E. De Dienst der landbouwprodukten van Bukavu ...	87
F. De Afrikaanse Middenstand, Betrekkingen met het Departement en subsidies aan de middenstandsorganisaties ...	88
G. Enkele andere vragen ...	89
1. Rechtstoestand van de arbeidende mulat ...	89
2. De compensatiekassen voor kinderbijslag ...	90
3. Pensioenkassen — Aanwending van de fondsen ...	90
4. Houtexploitatie in de Oostprovincie ...	92
5. De meststoffen ...	92
6. Zuivelhoeven in Boven-Ituri ...	94
7. Invoer van roodhont Kempisch vee in Lubero ...	94
8. Invoer uit Kenya ...	94

HOOFDSTUK I.

INRICHTING VAN DE STRUCTUUR
DER CONGOLESE MAATSCHAPPIJ.

Doel.

De inrichting van een democratische samenleving in Congo, in het kader van een Belgisch-Congolese gemeenschap, is het in het vooruitzicht gestelde ideaal. Om dit te bereiken moet de structuur van de binnen de Congolese grenzen wonende maatschappij, die vele rassen omvat, zo spoedig als haar ontwikkeling het mogelijk maakt steeds meer verstevigd worden, ten einde een moderne staat te vormen. Onze voortreffelijke Gouverneur-Generaal heeft eens, met een gelukkig neologisme, gezegd dat men Congo stevig moet « structureren ».

Sectie I. — Politieke en administratieve vraagstukken.

A. — De rechten van de inwoners.

1. — Artikel 2 van het Koloniaal Handvest bepaalt dat « alle inwoners der kolonie de rechten genieten, erkend bij de artikelen 7, eerste en tweede lid, 8 tot 15, 16, eerste lid, 17, 21, 22 en 24 der Belgische Grondwet ».

De in deze tekst niet bedoelde vrijheden zijn echter niet uitgesloten, maar de Uitvoerende Macht mag ze regelen krachtens haar algemene politieke bevoegdheid.

Ainsi, plusieurs décrets récents ont été promulgués afin d'organiser l'exercice du droit de s'associer.

1. — Le décret réglant l'exercice du droit d'association des habitants du Congo belge et du Ruanda-Urundi à l'exception des agents et agents auxiliaires de l'administration d'Afrique et de l'ordre judiciaire (y compris les agents temporaires).

2. — Le décret réglant l'exercice du droit d'association des agents exclus de l'application du décret précédent. (décret du 25 janvier 1957).

L'arrêté royal du 15 février 1957 pris par application de ce même décret, règle le statut syndical du personnel de l'Administration d'Afrique.

On ne pourrait assez insister sur ce que cette importante législation a fait l'objet tout d'abord d'échange d'idées très actif entre l'Administration d'Afrique et le Département; que de plus, tant en Afrique qu'en Europe, de longues négociations ont été pourvues avec les représentants autorisés des grandes centrales syndicales: l'A. F. A. C., l'Apic, la C. G. S. L. B. (Section du Congo Belge et du Ruanda-Urundi), la C. S. C. (et la C. S. C. Congo) et la F. G. T. B. (et la F. G. T. B. Congo). Les divers statuts ont ainsi fait le fruit d'une étude multilatérale aboutissant à un acceptable compromis.

Enfin, en février 1958, le Conseil Colonial a approuvé un décret réglant l'organisation des associations mutualistes, alors que le Département a mis à l'étude un projet de décret sur les unions professionnelles.

* * *

2. — *La question de la liberté de la presse* a fait l'objet de beaucoup de préoccupations tant à la Colonie qu'en Belgique à la suite de l'affaire des hebdomadaires « Quinze » et « Congo ». Le régime de la presse avait été organisé par le décret du 5 mars 1922. Celui-ci donnait au Gouverneur Général le pouvoir d'interdire l'introduction et la circulation au Congo belge des journaux publiés en dehors de la Colonie; il subordonnait la publication au Congo belge de tout journal ou écrit périodique à l'autorisation préalable du Gouverneur Général qui, par une ordonnance législative du 13 juin 1944, est habilité à suspendre cette autorisation pour une période déterminée ou à la révoquer.

Ce régime avait pour objet bien précis de rencontrer certains problèmes posés par la presse européenne, par l'agitation kibanguiste et, plus récemment, par les nécessités de la guerre. Depuis, le problème de journaux, de périodiques, brochures et livres rédigés par des Congolais se posent ou va se poser. La presse européenne d'Afrique a pris, pour le surplus, un développement très important et exerce sur l'opinion une emprise non négligeable. Le décret de 1922 ne peut répondre à ces situations nouvelles sans dépasser de très loin le but que le législateur s'y proposait. Il serait utile que la question fût étudiée sans retard.

On ne peut s'empêcher de rappeler, à ce propos, l'aventure des hebdomadaires « Quinze » et « Congo » dont les autorisations de paraître furent révoquées. A la mesure belge, cette sanction sembla bien rigoureuse à certains. Sans doute, les journalistes noirs attachés à ces périodiques avaient, à plusieurs reprises, employé des termes excessifs ou exprimé des idées tombant sous le coup des décrets. Mais a posteriori, c'est l'apparente inaction du pouvoir de tutelle, alors que les hebdomadaires continuaient à paraître,

Verscheidene recente decreten werden genomen om de uitoefening van het recht van vereniging te regelen:

1. — Het decreet tot regeling van het recht van vereniging voor de inwoners van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, met uitzondering van het personeel en het hulp-personeel van de administratie in Afrika en van de rechterlijke orde (inclusief het tijdelijk aangesteld personeel).

2. — Het decreet tot regeling van het recht van vereniging voor de personeelsleden die buiten de toepassing van het voormelde decreet vallen (decreet van 25 januari 1957).

Het koninklijk besluit van 15 februari 1957, genomen ter uitvoering van laatstgenoemd decreet, regelt het syndicaal statuut van het personeel der Administratie in Afrika.

Men kan er niet genoeg de nadruk op leggen dat over deze belangrijke wetgeving zeer druk van gedachten werd gewisseld tussen de Administratie in Afrika en het Departement, dat bovendien zowel in Afrika als in Europa lange besprekingen werden gevoerd met de bevoegde vertegenwoordigers van de grote vakorganisaties: de A. F. A. C., de Apic, de A. C. L. V. B. Sectie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, het A. C. V. (en het A. C. V. Congo) en het A. B. V. V. (en het A. B. V. V. Congo). De verschillende statuten hebben het voorwerp uitgemaakt van een veelzijdige studie, die tot een aanvaardbaar compromis heeft geleid.

In februari 1958, ten slotte, heeft de Koloniale Raad een decreet goedgekeurd tot regeling van de inrichting der mutualiteitsverenigingen, en het Departement heeft een ontwerp-decreet betreffende de beroepsverenigingen ter studie gelegd.

* * *

2. — *Het probleem van de drukpersvrijheid* heeft in de Kolonie en in België heel wat bezorgdheid gewekt, in verband met de zaak van de weekbladen « Quinze » en « Congo ». De regeling voor de drukpers werd vastgesteld bij decreet van 5 maart 1922. Daarbij werd de Gouverneur-Generaal ertoe gemachtigd, het invoeren en verspreiden in Belgisch-Congo van buiten de Kolonie uitgegeven dagbladen te verbieden en werd de publicatie in Belgisch-Congo van alle dagbladen en tijdschriften afhankelijk gesteld van een voorafgaande machtiging van de Gouverneur-Generaal, die krachtens een wetgevende ordonnantie van 13 juni 1944 het recht heeft deze machtiging voor een bepaalde periode te schorsen of in te trekken.

Deze regeling was er bepaald op gericht een oplossing te geven aan zekere vraagstukken in verband met de Europese pers, de agitatie der Kibangi en, nog korter geleden, de noodwendigheden van de oorlog. Sedertdien krijgt men stilaan af te rekenen met een vraagstuk van de dagbladen, tijdschriften, brochures en boeken, opgesteld door Congolezen. De Europese pers in Afrika heeft bovendien een aanzienlijke uitbreiding genomen, en oefent op de openbare mening een niet te miskennen invloed uit. Het decreet van 1922 kan deze nieuwe toestanden niet regelen zonder de oorspronkelijke bedoelingen van de wetgever verre te buiten te gaan. Deze kwestie moet onverwijld in studie worden genomen.

In dit verband moet het avontuur worden vermeld van de weekbladen « Quinze » en « Congo », waarvan de publicatievergunning werd ingetrokken. Naar Belgische maat gemeten, leek deze sanctie volgens sommigen wel erg zwaar te zijn. Weliswaar hadden de zwarte journalisten van de staf van deze weekbladen zich herhaaldelijk in een onbehoorlijke taal uitgedrukt of ideeën verkondigd die met de decreten in strijd zijn. Maar achteraf wordt men vooral getroffen door het klaarblijkelijke gebrek aan reactie van-

qui frappe. N'est-ce pourtant pas assez imprudent de penser que l'on peut s'improviser journaliste sans avoir la formation déontologique qui vient soit d'une étude spécialisée soit d'une longue pratique assortie à l'enseignement des aînés? La législation nouvelle qui doit intervenir ne peut négliger cet aspect du problème. Une presse sans liberté n'est pas une presse digne de ce nom. Mais avant de pouvoir réprimer les excès que le défaut de formation peut amener à commettre, encore pourrait-on organiser, au profit des journalistes congolais, la possibilité de consulter préalablement une autorité qualifiée.

B. — Formation politique des populations du Congo.

Depuis la guerre 1940-1945, l'Administration n'a cessé de tenter d'augmenter la participation de la population congolaise à sa propre gestion. Il fallait à la fois la rendre plus consciente des difficultés que présente cette dernière en développant le sens des responsabilités, et la préparer progressivement à son émancipation. C'est le premier stade de ce que, dans un certain langage, il a été convenu d'appeler la formation de « l'interlocuteur valable ».

L'élaboration de projets commence dès 1948 en Afrique. Des travaux se poursuivent parallèlement au Ministère des Colonies, puis au Conseil Colonial. Ils devaient aboutir à la signature, par le Roi, du décret du 26 mars 1957 sur l'organisation des villes et du décret du 10 mai 1957 sur les circonscriptions indigènes.

On est heureux de souligner que les différents collègues qui ont eu à examiner le problème de la formation politique ont réagi tous de la même manière, que ce soit des sociétés savantes, que ce soit des commissions administratives d'Afrique ou d'Europe, que ce soit les différents partis politiques de notre pays. Chacun a estimé que cette formation devait se commencer par la base : l'association effective des populations congolaises à l'administration des villes pour les populations urbaines, à l'administration des circonscriptions indigènes pour les populations rurales.

1) Le décret sur les villes.

La formation des Conseils de Ville répond à la doctrine d'association des populations d'origine européenne et congolaise sur une base paritaire. Si, à l'heure actuelle, le Conseil de Ville de Léopoldville comporte 25 Européens et 21 Congolais, on verra plus loin la raison pour laquelle deux bourgmestres, fonctionnaires européens, ont été nommés provisoirement et occupent ainsi le siège qui revient à leur commune au Conseil de Ville. A brève échéance, cette disparité aura cessé d'exister.

L'application de cette doctrine d'association n'a-t-elle pas eu quelque chose d'un peu fruste, se sont demandé certains? Ne serait-il pas préférable de dégager un nombre plus élevé d'Européens élus par l'augmentation du nombre des communes mixtes? Seule l'expérience peut, à ce propos, indiquer la marche à suivre.

L'élaboration des textes fut lente. Neuf ans s'écoulèrent entre les premiers efforts et la publication des décrets. Il fallait, nous l'avons dit, élaborer la doctrine. Il fallait adapter les solutions trouvées à un monde dont la vitesse d'évolution est hallucinante.

Ainsi, le décret parle de « consultables ».

wege de voogdijnmacht, terwijl de weekbladen verder bleven verschijnen. Is het overigens niet onvoorzichtig te menen dat men zo maar journalist wordt, zonder de deontologische vorming die men verkrijgt, hetzij door gespecialiseerde studie, hetzij na jaren lange ervaring, opgedaan onder de leiding van doorgewinterde journalisten? De nieuwe wetgeving die moet worden uitgevaardigd, mag dit aspect van het vraagstuk niet uit het oog verliezen. Een onvrije pers verdient de naam « pers » niet. Maar alvorens de buitensporigheden te kunnen beteugelen, die het gevolg zijn van een gebrek aan opleiding, zou men ten behoeve van de Congolese journalisten de mogelijkheid moeten scheppen, vooraf een bevoegde instantie te raadplegen.

B. — Politieke vorming van de Congolese volken.

Sedert de oorlog van 1940-1945 heeft de administratie onverpoosd geijverd voor een ruimere deelneming van de Congolese bevolking aan haar eigen bestuur. Men moest de bevolking, door het ontwikkelen van haar verantwoordelijkheidszin, een duidelijker begrip bijbrengen van de aan dit bestuur verbonden moeilijkheden, en ze tevens geleidelijk op haar ontvoogding voorbereiden. Dit is de eerste fase van wat men thans gemeenlijk noemt: de vorming van een « bevoegd gesprekspartner ».

Reeds in 1948 werd in Afrika de eerste hand gelegd aan projecten. Gelijktijdig hiermee werden ook op het Ministerie van Koloniën, en vervolgens in de Koloniale Raad de werkzaamheden voortgezet, die hebben geleid tot de ondertekening, door de Koning, van het decreet van 26 maart 1957 betreffende de inrichting van de steden, en van het decreet van 10 mei 1957 betreffende de inlandse gebieden.

Met voloening vermelden wij dat de verschillende colleges, die het vraagstuk van de politieke vorming hebben bestudeerd, alle op dezelfde manier hebben gereageerd, zowel de geleerde genootschappen als de administratieve commissies in Afrika en Europa, en de verschillende politieke partijen van ons land. Iedereen was van oordeel dat deze vorming aan de basis moet beginnen: met andere woorden door de Congolese bevolking effectief te betrekken bij het bestuur van de steden voor de stedelijke bevolking, en bij het bestuur van de inlandse gebieden, voor de plattelandsbevolking.

1) Het decreet betreffende de steden.

De inrichting van Stedelijke Raden steunt op de leer van de associatie van de Europese en Congolese bevolking op een paritaire basis. Weliswaar bestaat de Stedelijke Raad van Leopoldstad momenteel uit 25 Europeanen en 21 Congolezen, doch wij zullen verder zien waarom voorlopig twee burgemeesters, Europese ambtenaren, werden benoemd en aldus de twee zetels bezetten die in de stedelijke raad aan hun gemeente toekomt. Binnenkort zal deze dispariteit ophouden te bestaan.

Sommigen kunnen zich niet van de indruk ontdoen dat de toepassing van die associatieleer ietwat onbeholpen is geweest. Ware het niet beter een groter aantal Europese gekozenen vrij te maken door het aantal gemengde gemeenten te verhogen? Alleen de ervaring kan leren welke weg hier moet worden gevolgd.

De uitwerking van de teksten vorderde maar traag. Negen jaren verlieten tussen de eerste pogingen en de bekendmaking van de decreten. Wij zagen reeds dat de leer moet worden uitgewerkt. De gevonden oplossingen moesten worden aangepast aan in duizelingwekkende snelheid evoluerende wereld.

Zo is in het decreet bij voorbeeld sprake van « raadpleegbaren ».

L'administration d'Afrique fut poussée, tant par la logique même du système élaboré que par les événements extérieurs, à procéder à de véritables élections et ce de l'avis conforme et préalable du chef du département.

Faut-il rappeler qu'entretiens des élections générales au suffrage universel avaient eu lieu dans le Moyen Congo par application de la loi-cadre Defferre; qu'elles avaient abouti à l'organisation d'un Conseil de Gouvernement composé de Noirs ayant juridiction sur tout le Moyen Congo, de même que de trois autres conseils de gouvernement (l'Oubangui-Chari, le Gabon, le Tchad) se partageant avec lui l'étendue de l'A. E. F. qui a disparu comme pouvoir fédéral? Faut-il souligner que des élections municipales se sont déroulées dans toutes les villes de l'Afrique française noire et ont eu pour effet de faire élire à Brazzaville, toujours au suffrage universel, un maire noir?

Un important débat, englobant le Conseil Colonial, le Gouvernement général et le Chef du Département est né à l'occasion de l'élaboration des textes portant composition des Conseils de Ville.

En 1954, le Conseil Colonial amendait le projet de décret qui lui était soumis par le Roi et suggérait, pour la première fois, la nomination de membres notables. Il y voyait l'avantage de pouvoir introduire des compétences. Mais, pour éviter que ces membres puissent mettre en cause la suprématie des membres élus, il limitait leur nombre au tiers du nombre des membres des Conseils.

Lorsque le Ministre des Colonies, sur ordre du Roi, présenta le nouveau projet de décret de 1957, le nombre des membres nommés y était supérieur à celui des membres élus.

Le Conseil Colonial, sans revenir tout à fait sur l'idée qu'il exprimait en 1954, défendit avec persistance l'idée de la parité. Le Ministre retira tout d'abord son projet et présenta un article 14 nouveau où, à la formule « le nombre total des membres de ces deux catégories ne peut excéder celui des élus communaux », furent ajoutés les mots « et des bourgmestres des communes ». Cette modification fut repoussée par le Conseil Colonial, des bourgmestres pouvant n'être pas élus.

Exerçant les droits qu'il tient de l'article 25 de la Charte Coloniale, le Ministre présenta au Roi le texte du dit article dans sa forme dernière et le décret fut signé. Le Département soutint qu'en pratique la nomination des bourgmestres interviendrait toujours parmi les membres élus du Conseil municipal et que dès lors l'objection théorique est sans fondement; de plus, ce risque doit céder le pas au principe de l'association.

Il fut finalement décidé de procéder à une *première consultation à Léopoldville*, qui se tint le 8 décembre 1957. La consultation eut lieu à *Elisabethville* et à *Jadotville* le 22 décembre 1957.

Il est tout d'abord fort important de souligner que si les termes du décret étaient prudents et furent parfois contestés comme tels, l'interprétation qu'en donna l'administration d'Afrique, avec l'accord du Ministre, fut fort large. On l'a vu. Ce sont de véritables élections qui se sont déroulées. La certitude dans laquelle on est à ce propos, vient de ce que l'élection aux mandats effectifs des communes s'est effectuée au suffrage universel et direct, et de ce que les conditions qu'il fallait réunir pour pouvoir être électeur étaient des conditions légitimes, sensiblement moins restrictives que celles qui existent ou ont pu exister des

Maar zowel door de logica zelf van het uitgewerkte systeem als door buitenlandse gebeurtenissen werd de Administratie in Afrika genoodzaakt werkelijke verkiezingen te houden, en wel op het voorafgaande eensluidende advies van het hoofd van het departement.

Er behoeft hier wel niet in herinnering te worden gebracht dat intussen in Frans Midden-Congo algemene verkiezingen volgens algemeen stemrecht hadden plaats gehad bij toepassing van de kaderwet-Defferre; dat ten gevolge daarvan een uit negers bestaande Gouvernementsraad met bevoegdheid over geheel Midden-Congo tot stand was gebracht, evenals drie andere gouvernementsraden waaronder verdeeld is het gebied van F. E. A. (Oubangui-Chari, Gabon, Tchad), dat als federaal gezagslichaam is verdwenen. Dient er nog op gewezen te worden dat in alle steden van Frans Afrika gemeenteraadsverkiezingen zijn gehouden, die onder meer tot gevolg hebben gehad dat te Brazzaville, steeds bij algemeen stemrecht, een neger tot burgemeester werd gekozen?

Naar aanleiding van de uitwerking der teksten betreffende de samenstelling van de Stedelijke raden ontstond een belangrijk debat, waaraan deelnamen de Koloniale Raad, het Gouvernement-Generaal en het hoofd van het Departement.

In 1954 amendeerde de Koloniale Raad het hem door de Koning voorgelegde ontwerp van decreet en gaf voor het eerst de aanstelling van notabelen in overweging. Volgens de Raad was hieraan het voordeel verbonden dat speciaal bevoegde personen kunnen worden benoemd. Om echter te voorkomen dat deze leden het overwicht der gekozen leden in gevaar kunnen brengen, beperkte de Koloniale Raad hun getal tot een derde van het aantal leden van bedoelde raden.

Toen de Minister van Koloniën op bevel van de Koning het nieuwe ontwerp-decreet van 1957 voorlegde, waren er meer benoemde dan gekozen leden in.

De Koloniale Raad kwam wel niet helemaal terug op zijn in 1954 vooruitgezette mening, maar hield toch vast aan het pariteitsprincipe. De Minister trok vooreerst zijn ontwerp in en legde een nieuw artikel 14 voor, waarin aan de formule « het totale aantal leden van deze beide categorieën mag niet hoger zijn dan het getal der gekozenen voor de gemeenteraden » de woorden « en der burgemeesters van de gemeenten » werden toegevoegd. Deze wijziging werd door de Koloniale Raad verworpen omdat er burgemeesters kunnen zijn die niet verkozen worden.

Met gebruikmaking van de hem bij artikel 25 van het Koloniaal Handvest verleende rechten legde de Minister de Koning de tekst van genoemd artikel in zijn laatste vorm voor en het decreet werd ondertekend. Het Departement bleef bij het standpunt dat de burgemeesters in de praktijk steeds zullen worden benoemd onder de gekozen leden van de gemeenteraad en dat het theoretisch bezwaar bijgevolg ongegrond is; bovendien moet dit risico wijken voor het associatieprincipe.

Ten slotte werd beslist een *eerste raadpleging* te houden te *Leopoldstad*. Deze raadpleging vond plaats op 8 december 1957, en die in *Elisabethstad* en *Jadotstad* op 22 december 1957.

Vooreerst moet worden onderstreept dat de bewoordingen van het decreet weliswaar voorzichtig waren en daarom ook soms werden betwist maar door de administratie in Afrika, met instemming van de Minister, zeer ruim geïnterpreteerd werden. Dit is wel gebleken. Er werden echte verkiezingen gehouden. Hieromtrent bestaat geen twijfel, aangezien de verkiezing voor de effectieve mandaten in de gemeenten geschiedden volgens het algemeen en rechtstreeks stemrecht, en ook omdat de te vervullen voorwaarden om stemgerechtigd te zijn wettig waren en veel minder streng dan die welke bestaan of

chez certaines démocraties occidentales. Ces conditions étaient notamment :

- être du sexe masculin;
- avoir 25 ans;
- avoir une résidence d'au moins un an dans la ville où l'on était électeur;
- ne pas avoir été condamné à plus d'un an de servitude pénale, etc... (1).

* * *

L'administration se fit un devoir de préparer la population à la tâche qui l'attendait. Bon nombre de conférences furent organisées par les pouvoirs publics expliquant de quoi il s'agissait. Des réunions nombreuses furent tenues par les candidats (car il n'y avait qu'un élu par circonscription et l'on se présentait à titre individuel). Les candidatures recueillies furent nombreuses. Il fallait notamment pour pouvoir être candidat :

- être belge;
- avoir plus de 25 ans;
- avoir accompli ses études primaires;
- résider dans la commune où l'on se présentait;
- résider dans une habitation en matériaux durables, etc... (2).

Les élections se déroulèrent dans le calme, suscitant un vif intérêt de la population. La participation a atteint 84,7 % des consultables dans les communes congolaises et 77 % dans les communes européennes à Léopoldville. Pour apprécier ces chiffres, il est fort important de souligner qu'aucune mesure de contrainte préalable ou a posteriori n'a été prise ou n'a été prévue vis-à-vis de l'électeur.

Les élections se sont déroulées à Elisabethville et à Jadotville dans les mêmes conditions. Dans la première de ces deux villes cependant, et pour des motifs locaux indépendants de la consultation, on constata une certaine opposition de la population blanche pendant la première période de préparation et notamment au moment de l'établissement des listes de consultables. Certaine presse locale estimait, de plus, que l'application du décret et des ordonnances était prématurée et voulait voir reporter la consultation à plus tard.

Ces divers inconvénients furent surmontés. La propagande électorale fut même sensiblement plus intense à Elisabethville qu'ailleurs. Les élections se déroulèrent dans l'intérêt général et dans un calme parfait. La participation électorale fut très élevée (79 à 85 % à Elisabethville et Jadotville).

La tâche de l'administration n'était pas terminée. Il fallait

(1) Art. 15.

Le gouverneur général détermine pour chaque ville et commune :

- 1° les conditions auxquelles doivent répondre les personnes qui sont consultées lors de la constitution des conseils;
- 2° les associations ou organismes autorisés à présenter des candidats;
- 3° les modalités de ces consultations.

(2) Art. 17.

Pour pouvoir être nommé membre d'un conseil de ville ou d'un conseil communal il faut être Belge, âgé de 25 ans au moins et résider au Congo au moins depuis 5 ans. Le gouverneur général détermine les autres conditions requises (ordonnance du Gouverneur Général du 29 septembre 1957.)

bestonden in sommige Westerse democratieën. Deze voorwaarden waren o. m. :

- van het mannelijk geslacht zijn;
- volle 25 jaar oud zijn;
- sinds ten minste één jaar verblijven in de stad waar men kiezer was;
- niet veroordeeld geweest zijn tot meer dan één jaar strafdienst, enz... (1)

* * *

De administratie heeft er zorg voor gedragen de bevolking op haar taak voor te bereiden. Er werden een aantal voordrachten gehouden door de overheden om uit te leggen waarover het ging. Talrijke vergaderingen werden belegd door de kandidaten (want voor elke wijk was er slechts één verkozenen en de kandidaten kwamen individueel op). Vele kandidaturen werden ingediend. Om kandidaat te zijn moest men :

- Belg zijn;
- ouder dan 25 jaar zijn;
- lager onderwijs genoten hebben;
- verblijven in de gemeente waar men opkwam;
- een woning hebben in vaste bouwmaterialen, enz., (2).

De verkiezingen verliepen rustig en wekten grote belangstelling bij de bevolking. De deelneming van de « raadpleegbaren » bedroeg 84,7 % in de Congolese gemeenten en 77 % in de Europese gemeenten te Leopoldstad. Om deze cijfers te beoordelen, bedenke men dat noch vooraf noch nadien enige dwang op de kiezers werd uitgeoefend of in het vooruitzicht werd gesteld.

De verkiezingen verliepen in dezelfde omstandigheden te Elisabethstad en Jadotstad. In eerstgenoemde stad heeft men echter om lokale redenen, die niets te maken hebben met de raadpleging, een zeker verzet van de blanke bevolking vastgesteld tijdens de eerste voorbereidingsperiode en o. m. tijdens het opmaken van de lijsten der raadpleegbaren. Een zekere lokale pers was bovendien van mening dat de toepassing van het decreet en van de ordonnances voorbarig was en wenste dat de raadpleging zou worden verdaagd.

Al die bezwaren werden uit de weg geruimd. De kiespropaganda was zelfs aanmerkelijk feller te Elisabethstad dan elders. De verkiezingen vonden plaats onder algemene belangstelling en in de grootste kalmte. De deelneming aan de verkiezing was zeer aanzienlijk (79 tot 95 % te Elisabethstad en Jadotstad).

De taak van de administratie is niet ten einde. Zij moest

(1) Art. 15.

De Gouverneur-Generaal bepaalt voor iedere stad en gemeente :

- 1° aan welke voorwaarden moet worden voldaan door de personen die geraadpleegd worden bij de oprichting van de raden;
- 2° welke verenigingen en organismen kandidaten mogen voordragen;
- 3° welke de modaliteiten van deze raadpleging zijn.

(2) Art. 17.

Om te kunnen benoemd worden tot lid van een stedelijke raad of van een gemeenteraad moet men Belg zijn, ten minste 25 jaar oud en sedert ten minste 5 jaar in Congo verblijven. De Gouverneur-Generaal bepaalt welke andere voorwaarden vereist zijn en

procéder à la formation des conseils communaux tout d'abord, à la formation des conseils de ville ensuite (1).

L'on peut affirmer que tous les éléments de l'administration ayant la responsabilité de la conduite des opérations jouèrent le jeu démocratique jusque dans ses conséquences logiques quand ils avaient participé à la longue élaboration du décret. Certains retards d'adaptation aux conditions psychologiques nouvelles, imposées par l'économie du décret, furent chaque fois corrigés en temps utile pour que se dégage librement la volonté populaire.

* * *

La nomination des bourgmestres des communes se fit en respectant la volonté des conseils communaux dans le choix qu'on les avait priés d'exercer. Lorsqu'une candidature présentée constituait manifestement une erreur, l'administration intervint par la persuasion pour tenter de faire rectifier celle-ci, plutôt que de décider d'une nomination par voie d'autorité comme le textes légaux l'y autorisent. Pour deux communes de Léopoldville, cependant, il n'a pas encore été possible de dégager un candidat soit réunissant une majorité, soit présentant suffisamment de garantie et de sérieux aux yeux du pouvoir de tutelle. Dans ces deux cas extrêmes, l'administration a nommé, mais provisoirement, des bourgmestres fonctionnaires blancs. Elle poursuit ses efforts pour tenter de dégager une candidature d'autochtone souhaitée par les conseils communaux et espère réussir à brève échéance.

* * *

Pour ce qui est des élections des communes, on peut considérer qu'elles furent dominées, plus à Léopoldville qu'ailleurs, par l'élément racial. Les circonstances de l'élection s'y prêtaient d'ailleurs : la formule de la circonscription à scrutin uninominal le favorisait; l'existence de puissants groupements raciaux ou d'origine commune y poussait; la formation politique insuffisante de la population y prédisposait. Certaines mesures d'ordre réglementaire pourraient

eerst de gemeenteraden opleiden en vervolgens de stedelijke raden vormen (1).

Aanvaard kan worden dat alle overheidspersonen die enige verantwoordelijkheid hadden in het verloop der verkiezingen de democratische regel volgden tot in zijn logische consequenties voor zover zij bij de lange voorbereiding van het decreet betrokken waren. De moeilijkheden in verband met de aanpassing aan de nieuwe psychologische omstandigheden, opgelegd door de inrichting van het decreet, werden telkens tijdig overwonnen om de vrije uiting van de volkswil mogelijk te maken.

* * *

De burgemeesters werden benoemd met inachtneming van de wil van de gemeenteraden. Wanneer de voorgestelde kandidatuur blijkbaar een vergissing was trachtte de administratie dit voorstel door overreding te doen wijzigen, liever dan over te gaan tot een benoeming van ambtswege, zoals dit volgens de wet mogelijk is. Voor twee gemeenten van Leopoldstad kon evenwel nog geen kandidaat aangewezen worden die hetzij door de meerderheid gesteund wordt, hetzij voldoende waarborgen biedt in de ogen van de voogdijoverheid. In deze twee uiterste gevallen werden twee blanke ambtenaren voorlopig tot burgemeester benoemd. De administratie tracht een kandidatuur van een inlander voor te stellen die aan de verwachtingen van de gemeenteraden beantwoordt. Een gunstige oplossing wordt binnenkort verwacht.

* * *

In verband met de gemeenteverkiezingen kan worden verklaard dat zij, te Leopoldstad nog meer dan elders, beheerst werden door rasoverwegingen. De omstandigheden van de verkiezingen waren daarvoor trouwens gunstig : de formule van de kieskring met stemming op één naam; het bestaan van machtige groeperingen van gemeenschappelijk ras of oorsprong; de ontoereikende politieke vorming van de bevolking, sommige verordenende maatregelen

(1) Composition des conseils de ville :

Ville de Léopoldville.

Premier Bourgmestre...	1
Bourgmestres...	11
Représentants des Conseils communaux...	11
Représentants de la zone annexe...	5
Représentants des entreprises de capitaux...	5
Représentants des classes moyennes indépendantes...	5
Représentants de l'emploi...	5
Notables...	4

Ville d'Elisabethville.

Premier Bourgmestre...	1
Bourgmestres...	5
Représentants des Conseils communaux...	10
Représentants de la zone annexe...	3
Représentants des entreprises de capitaux...	3
Représentants des classes moyennes indépendantes...	3
Représentants de l'emploi...	3
Notables...	3

Ville de Jadotville.

Premier Bourgmestre...	1
Bourgmestres...	2
Représentants des Conseils communaux...	8
Représentants de la zone annexe...	5
Représentants des entreprises de capitaux...	2
Représentants des classes moyennes indépendantes...	2
Représentants de l'emploi...	2
Notables...	1

(1) Samenstelling van de stedelijke raden :

Leopoldstad.

Eerste Burgemeester...	1
Burgemeesters...	11
Vertegenwoordigers van Gemeenteraden...	11
Vertegenwoordigers van de aangrenzende zone...	5
Vertegenwoordigers van de kapitaalondernemingen...	5
Vertegenwoordigers van de zelfstandige middenstand...	5
Vertegenwoordigers van de werkgevers en werknemers...	5
Notabelen...	4

Elisabethstad.

Eerste Burgemeester...	1
Burgemeesters...	5
Vertegenwoordigers van Gemeenteraden...	10
Vertegenwoordigers van de aangrenzende zone...	3
Vertegenwoordigers van de kapitaalondernemingen...	3
Vertegenwoordigers van de zelfstandige middenstand...	3
Vertegenwoordigers van de werkgevers en werknemers...	3
Notabelen...	3

Jadotstad.

Eerste Burgemeester...	1
Burgemeesters...	2
Vertegenwoordigers van Gemeenteraden...	8
Vertegenwoordigers van de aangrenzende zone...	5
Vertegenwoordigers van de kapitaalondernemingen...	2
Vertegenwoordigers van de zelfstandige middenstand...	2
Vertegenwoordigers van de werkgevers en werknemers...	2
Notabelen...	1

être envisagées pour corriger ce défaut. L'évolution politique peut, elle aussi, aider. Les conditions de l'élection d'Elisabethville sont encourageantes à cet égard. Il est probable, de plus, que le fonctionnement même des conseils communaux et des conseils de ville aura pour effet de dégager des groupes d'idées ou d'intérêts qui ne pouvaient se retrouver sans un organe susceptible de les cristalliser.

2) *Le décret sur les circonscriptions indigènes.*

Le nouveau décret du 10 mai 1957 n'est pas encore entré en vigueur. La politique indigène que l'on suit est celle de l'administration indirecte inscrite dans le décret du 5 décembre 1933. Ce décret était déjà lui-même le résultat d'une longue évolution jalonnée par les décrets des 6 octobre 1891, 3 juin 1906 et 2 mai 1910.

En ce qui concerne les agglomérations extra-coutumières, les décrets coordonnés par l'arrêté royal du 6 juillet 1934 sur les centres extra-coutumiers et l'ordonnance législative du 20 juillet 1945 sur les cités indigènes, complétaient la législation relative aux indigènes du Congo, du Ruanda-Urundi et des territoires limitrophes résidant au Congo.

Le décret du 5 décembre 1933 reconnaît les autorités et institutions coutumières, fait des circonscriptions indigènes des subdivisions administratives de l'organisation de l'Etat et confie aux chefs une parcelle de l'autorité exercée dans ce cadre. Ce décret a surtout visé au rapprochement des éléments administratifs européens et indigènes tout en respectant davantage encore l'organisation traditionnelle interne, mais en faisant évoluer les populations vers le but final à atteindre : la capacité de s'administrer elles-mêmes.

L'évolution des idées et des faits, l'enseignement et l'évangélisation, la multiplication des groupements d'extra-coutumiers plus évolués ont exigé une refonte générale du décret du 5 décembre 1933 afin de mieux répondre aux aspirations légitimes des Congolais de participer davantage à la vie publique et aux préoccupations du gouvernement d'étendre la compétence et de stimuler l'initiative des autorités indigènes et surtout des conseils locaux dont le rôle n'était pas bien délimité et l'action pas assez constructive.

C'est l'objet du nouveau décret du 10 mai 1957 : faire évoluer la population dans son ensemble, en développant l'esprit communal suivant un seul et même processus, une même formation politique, un même cadre administratif, une même organisation démocratique sans porter atteinte aux institutions et autorités traditionnelles.

Le terme « circonscription » recouvre désormais toutes les entités administratives indigènes.

Le décret fait participer toutes les classes sociales à l'administration et confirme aux différents échelons du service territorial leur mission de tutelle et d'élément moteur.

Les différences essentielles avec le décret précédent sont :

- a) législation unique au lieu de trois textes. Tout indigène est dorénavant rattaché à une circonscription indigène;
- b) modernisation des conseils de circonscription où toutes les classes sociales sont représentées (membres de droit et membres élus);
- c) création d'un collège permanent déchargeant le chef de certains devoirs et travaux administratifs;

zouden kunnen in overweging worden genomen om dit te verhelpen. Ook de politieke evolutie kan daartoe bijdragen. De verkiezingen te Elisabethstad mogen als bemoedigend worden beschouwd. Bovendien kan worden verwacht dat de werking van de gemeenteraden zelf en van de stedelijke raden tot gevolg zullen hebben dat ideeën en belangengemeenschappen zullen ontstaan die niet konden tot stand komen zonder een orgaan dat ze kon samenbundelen.

2) *Het decreet betreffende de inlandse gebieden.*

Het nieuw decreet van 10 mei 1957 is nog niet in werking getreden. De politiek ten opzichte van de inlanders is die van het onrechtstreekse bestuur, die werd vastgelegd in het decreet van 5 december 1933. Dit decreet zelf was reeds het gevolg van een lange evolutie die tot uiting kwam in de decreten van 6 oktober 1891, 3 juni 1906 en 2 mei 1910.

Wat de buitengewoonterechtelijke centra betreft, hebben de bij koninklijk besluit van 6 juli 1934, gecoördineerde decreten betreffende deze centra en de wetgevende ordonnantie van 20 juli 1945 betreffende de inlandse wijken, de wetgeving betreffende de inlanders van Congo, Ruanda-Urundi en de aangrenzende gebieden, die in Congo verblijven aangevuld.

Het decreet van 5 december 1933 erkent de gewoonte-rechtelijke autoriteiten en instellingen, maakt van de inlandse gebieden administratieve onderdelen van de Staatsinrichting en draagt aan de hoofden een deel van het in dat kader uitgeoefende gezag op. Dit decreet beoogde vooral de toenadering tussen de Europese en de inlandse bestuursorganen, terwijl het tevens de traditionele interne organisatie nog meer eerbiedigde, maar de bevolking toch verder deed gaan op de weg naar het uiteindelijk te bereiken doel, met name de bekwaamheid om zich zelf te besturen.

De evolutie van de ideeën en de feiten, het onderwijs en de evangelisatie, ook het toenemen van meer geëvolueerde buitengewoonterechtelijke groeperingen hebben geleid tot een algemene omwerking van het decreet van 5 december 1933, opdat het beter zou beantwoorden aan de gewettigde verlangens der Congolezen om nauwer te worden betrokken bij het openbare leven en bij de bemoeiingen van het gouvernement, om de bevoegdheid en het initiatief der inlandse autoriteiten uit te breiden en aan te wakkeren, vooral van de plaatselijke raden waarvan de taak niet goed omschreven en de actie niet voldoende opbouwend was.

Dat nu is het doel van het nieuwe decreet van 10 mei 1957 : de bevolking in haar geheel doen evolueren door de gemeentegeraad te ontwikkelen volgens één zelfde proces, een zelfde politieke vorming, een zelfde administratief kader, een zelfde democratische organisatie, echter zonder afbreuk te doen aan de traditionele instellingen en gezagsorganen.

De term « gebied » dekt voortaan alle inlandse administratieve entiteiten.

Het decreet betreft al de sociale klassen bij het bestuur en bevestigt hun taak van voogdij en van stuwende kracht op de verschillende trappen van de gewestdienst.

De essentiële verschillenpunten met het vorige decreet zijn :

- a) een enkele wetgeving in plaats van drie teksten. Voortaan hoort elke inlander onder een inlands gebied;
- b) modernisering van de gebiedsraden waarin al de sociale klassen vertegenwoordigd zijn (leden van rechtswege en gekozen leden);
- c) oprichting van een vast college waardoor het hoofd van bepaalde administratieve plichten en werkzaamheden wordt ontlast;

d) la durée des mandats des chefs de secteur et de centre, des membres du collège permanent et des conseillers qui ne sont pas de droit est limitée dans le temps;

e) accroissement des pouvoirs des conseils dont l'avis est toujours exigé. L'avis conforme devient souvent la règle. Le chef, le collège permanent et le conseil exercent en commun des pouvoirs réglementaires et budgétaires plus étendus;

f) modernisation des rouages administratifs internes;

g) création d'un patrimoine comprenant des biens meubles et immeubles;

h) forte atténuation des dispositions en matière des travaux imposés

— les habitants des centres n'y sont plus tenus,
— les travaux ne peuvent être prescrits qu'en cas de circonstances exceptionnelles.

— l'intérêt public doit être établi.

— le gouverneur de province doit justifier sa décision.

— le programme annuel en est arrêté par le gouverneur de province de l'avis conforme des conseils de circonscriptions intéressés;

i) modification de la composition des conseils qui comprennent outre des membres de droit (autorités traditionnelles), des membres nommés par le commissaire de district, les uns sur présentation des autorités traditionnelles, d'autres en qualité de représentants des intérêts économiques et sociaux, après consultation des habitants. Le nombre des membres représentant la tradition sera supérieur à celui des représentants de l'évolution. Mais le gouvernement de province pourra abroger l'application de ce principe dans des cas déterminés.

S'il est aisé de reproduire les principes de cette réforme importante, les détails d'exécution ne peuvent encore être donnés car les ordonnances à cet effet n'ont pas encore été prises par le Gouvernement général. La matière, en effet, est particulièrement délicate. Elle doit couvrir des conditions d'évolution fort différentes. Elle va exiger du personnel territorial un travail considérable puisqu'il sera tenu, non pas seulement de dégager les notables traditionnels, mais aussi les membres devenus influents dans les communautés ensuite de leur évolution. Pour les dégager, il faudra procéder à de multiples consultations pouvant adopter les formes, depuis l'élection jusqu'à la nomination d'office...

On peut se demander si la présence territoriale est suffisante pour accomplir cette réforme. Le personnel territorial, malgré l'élargissement important des cadres résultant de la réforme de 1955, reste surchargé de besogne. C'est que les tâches ne cessent de se développer et de se diversifier, à la mesure de l'accroissement de la population blanche, de la multiplication de la population autochtone et de sa très rapide expansion intellectuelle, économique et sociale.

Enfin, si les méthodes de travail doivent être revues, les agents doivent y être préparés intellectuellement, techniquement et psychologiquement.

Il n'est pas douteux que la mise en application du décret sur les circonscriptions indigènes va augmenter de manière considérable le travail politique des chefs responsables des territoires.

On se demande si le moment n'est pas venu de former un cadre double, l'un chargé de la poursuite de la politique indigène, l'autre plus particulièrement chargé, dans le cadre d'une coordination parfaite avec le premier, de la besogne purement administrative. Dans cette conception, c'est le cadre de politique indigène qui serait l'élément coordonnateur.

* * *

d) de duur der mandaten van de sector- en centrum-hoofden, van de leden van het vaste college en van de raadsleden, die niet van rechtswege lid zijn, wordt beperkt in de tijd;

e) toekenning van grotere bevoegdheid aan de raden, waarvan het advies steeds moet worden gevraagd. Het eensluitende advies wordt vaak regel. Het hoofd, het vaste college en de raad oefenen samen een ruimere verordenende en budgetaire bevoegdheid uit;

f) modernisering van het interne bestuursapparaat;

g) oprichting van een uit roerende en onroerende goederen bestaand patrimonium;

h) aanzienlijke verzachting van de bepalingen inzake opgelegde werken :

— de bewoners van de centra zijn niet meer verplicht;
— de werken mogen enkel in uitzonderlijke omstandigheden worden opgelegd;

— het openbaar nut moet vaststaan;

— de provinciegouverneur moet zijn beslissing verantwoorden;

— het jaarlijkse plan wordt door de provinciegouverneur vastgesteld op eensluitend advies van de betrokken gebiedsraden;

i) wijziging van de samenstelling der raden, die behalve leden van rechtswege (traditionele overheid) ook leden tellen die door de districtcommissaris worden benoemd, waarvan de eenen worden voorgedragen door de traditionele overheid en de anderen als vertegenwoordigers van de economische en sociale belangen, na raadpleging van de inwoners. Er zullen meer vertegenwoordigers van de traditie dan vertegenwoordigers van de evolutie zijn. Het provinciebestuur kan echter de toepassing van dit beginsel in bepaalde gevallen schorsen.

Het is wel gemakkelijk de beginselen van deze belangrijke hervorming te vermelden, maar hun toepassing kan nog niet in bijzonderheden worden gegeven omdat de desbetreffende ordonnances nog niet door het Gouvernement-Generaal werden genomen. Het geldt hier inderdaad een zeer netelige aangelegenheid. Zij zal zeer uiteenlopende evolutiestadia omvatten. Zij zal van het gewestpersoneel veel werk vergen, aangezien het niet alleen de traditionele notabelen, maar ook de leden moet aanwijzen die in de gemeenschappen ingevolge hun ontwikkeling veel invloed hebben gekregen. Daartoe zal moeten overgegaan worden tot tal van raadplegingen die allerlei vormen kunnen aannemen, van de verkiezing tot de benoeming van ambtswege.

De vraag is of het aantal beheerders in de gewesten volstaat om deze hervorming door te voeren. Het gewestpersoneel is in weerwil van de verruiming der kaders ingevolge de hervorming van 1955 nog steeds overlast. Zijn bezigheden worden immers steeds aanzienlijker en meer gevarieerd naarmate dat de blanke bevolking aangroeit, de inlandse bevolking zich vermenigvuldigt en een snelle intellectuele, economische en sociale ontwikkeling doormaakt.

Ten slotte, indien de werkmethode moeten herzien worden, dan moet het personeel daartoe ook intellectueel, technisch en psychologisch worden voorbereid.

Het lijdt geen twijfel dat de tenuitvoerlegging van het decreet betreffende de inlandse gebieden de politieke werkzaamheden van de verantwoordelijke hoofden der gebieden aanzienlijk zal doen toenemen.

Men vraagt zich dan ook af of het ogenblik niet gekomen is om een dubbel kader te vormen, waarvan het ene zou belast zijn met het inlands beleid en de andere zich, in het kader van een perfecte coördinatie met het eerstgenoemde, zou bezighouden met het louter administratieve werk. Volgens deze opvatting zou het kader voor het inlands beleid de coördinerende factor zijn.

* * *

On ne peut être assez prudent dans l'application d'une réforme d'importance de celle qu'entraîne le nouveau décret sur les circonscriptions indigènes. Il ne peut se traduire par une simple réforme de façade. Cette dernière créerait, en plus des inévitables rancœurs et désillusions, des droits acquis et illégitimes auxquels il serait fort délicat de faire renoncer.

* * *

Non seulement les pouvoirs de ces institutions nouvelles et de leurs organes restent limités comme dit au décret, mais encore, restent-ils soumis au pouvoir de tutelle de l'administration.

Celui-ci s'exerce de deux façons : *a priori*, par la persuasion; *a posteriori*, par le veto.

C. — Elargissement de la compétence et modification de la composition des Conseils consultatifs.

1) Organisation des Conseils de Territoire.

Les 6 provinces du Congo Belge contiennent ensemble 135 territoires qui se répartissent 13 millions d'habitants.

Ces subdivisions administratives présentent une grande diversité par l'étendue de la population, le développement social, la variété des races, des langues, du climat et du site.

Il suffit ici de souligner que la moyenne de leur étendue est égale aux 2/3 de la Belgique. C'est la première subdivision administrative proprement dite que contient la Colonie. A cet échelon, est établi désormais, en suite de la réforme du 1^{er} juillet 1947 et sous la direction de l'administrateur territorial, un appareil chargé de la direction politique et administrative du territoire.

C'est le niveau choisi actuellement pour procéder à l'intégration raciale en rassemblant dans un même conseil les représentants des intérêts des autochtones et ceux des non-indigènes.

Le Conseil est consultatif dans la première phase de la procédure envisagée. Les membres sont nommés par l'autorité administrative sans qu'une consultation de la population soit requise dans le texte.

Le Conseil a pour attribution de donner son avis sur toutes les questions d'intérêt local qui lui seront soumises par l'administrateur territorial.

L'arrêté organique prévoit, dans son Rapport au Roi, deux phases ultérieures : l'une d'expérimentation et l'autre d'organisation au cours desquelles la compétence du Conseil et la composition seront précisées.

Ces deux phases représentent le premier stade de l'organisation politique proprement dite d'une société pluriraciale dans la Colonie.

Si la réforme se développe selon les espérances, on tentera de faire en sorte que les membres du Conseil de Territoire soient élus par la population et disposent de pouvoirs réels.

Cependant semblable évolution, qui apparaît comme souhaitable, ne peut être entamée avant que le décret sur les circonscriptions indigènes ne soit mis en application et ait déjà porté des fruits.

2) Les Conseils de Province, le Conseil de Gouvernement et la Députation Permanente.

L'Arrêté royal du 21 janvier 1957 (B. O. du 15 février 1957) procède à une réforme importante des grands Conseils Consultatifs et de la Députation Permanente.

Men kan niet te voorzichtig tewerk gaan bij de invoering van een hervorming zo belangrijk als die welke bij het decreet op de inlandse gebieden wordt ingevoerd. Zij mag geen schijnhervorming zijn, die behalve tot de onvermijdelijke verbittering en ontgoochelingen, aanleiding zou kunnen geven tot verworven rechten en onrechtmatige aanspraken, die men moeilijk zou kunnen verwerpen.

* * *

Niet alleen blijven de bevoegdheden van de nieuwe instellingen en van hun organen beperkt overeenkomstig het decreet, maar bovendien blijven zij onderworpen aan de voogdijmacht van de administratie.

Deze wordt op tweeërlei wijze uitgeoefend : *a priori*, door overreding en *a posteriori*, door het vetorecht.

C. — Uitbreiding van de bevoegdheid en wijziging in de samenstelling van de Raden van Advies.

1) Organisatie van de Gewestraden.

De 6 provincies van Belgisch-Congo omvatten samen 135 gewesten, met een bevolking van 13 miljoen inwoners.

Deze administratieve onderverdelingen tonen aanzienlijke verschillen wegens de spreiding van de bevolking, de sociale ontwikkeling, de verscheidenheid van rassen, talen, klimaat en bodemgesteldheid.

Het moge volstaan erop te wijzen dat hun gemiddelde oppervlakte gelijk is aan de 2/3 van België. Zij vormen de eerste eigenlijke administratieve indeling van de Kolonie. Op dit niveau functioneert voortaan, ingevolge de hervorming van 1 juli 1947 en onder de directie van de gewest-beheerder, een apparaat dat belast is met de politieke en administratieve leiding van het gewest.

Dit niveau heeft men thans gekozen om de rassenintegratie door te voeren, door in een zelfde raad de vertegenwoordigers van de belangen der inlanders en de vertegenwoordigers van de niet-inlandse belangen samen te brengen.

In de eerste fase van de in uitzicht gestelde procedure heeft de Raad een adviserende bevoegdheid. De leden worden door de administratieve overheid aangewezen; een raadpleging van de bevolking is volgens de tekst niet vereist.

De Raad heeft tot taak advies uit te brengen over alle kwesties van plaatselijk belang, die hem door de gewest-beheerder worden voorgelegd.

In het Verslag aan de Koning bij het organieke besluit wordt voorzien in twee verdere stadia : een experimentele fase en een organisatiefase, tijdens welke de bevoegdheden van de Raad en zijn samenstelling nader zullen worden omschreven.

Deze twee stadia zijn samen de eerste etappe naar de eigenlijke politieke inrichting van een uit verschillende rassen samengestelde maatschappij in de Kolonie.

Indien de hervorming naar wens verloopt, zal men ernaar streven de leden van de Gewestraad door de bevolking te doen verkiezen, en hun werkelijke macht te schenken.

Aan een dergelijke evolutie, die blijkbaar algemeen wordt gewenst, kan echter niet worden gedacht alvorens het decreet met betrekking tot de inlandse gebieden in werking is getreden en reeds vruchten heeft afgeworpen.

2) De Provinciale Raden, de Gouvernementsraden en de Bestendige Deputatie.

Bij koninklijk besluit van 21 januari 1957 (A. B. van 15 februari 1957) wordt een aanzienlijke wijziging aangebracht in de grote Consultatieve Raden en in de Bestendige Deputatie.

Tout d'abord, une modification essentielle est apportée en ce qui concerne les groupes de membres représentant les intérêts économiques.

Les catégories fixées par l'Arrêté du Régent du 1^{er} juillet 1947 (représentants de la Chambre de Commerce, des associations de Colons, des associations patronales, des associations professionnelles d'employés et des indigènes) sont remplacées par : des représentants des entreprises de capitaux, des classes moyennes indépendantes, de l'emploi et des milieux ruraux et extra-ruraux (1) et (2).

Tous ces groupes « sociaux-économiques » seront dorénavant mixtes dans toute la mesure du possible, les indigènes pouvant avoir accès aussi bien au groupe des capitaux qu'à ceux des classes moyennes indépendantes et de l'emploi. Il peut y avoir encore actuellement des difficultés pour trouver des autochtones aptes à siéger en qualité de représentant des entreprises de capitaux. Mais l'avenir est réservé. Il est impératif, en effet, que la suppression du groupe des représentants des intérêts indigènes soit compensée par la présence, au sein des nouvelles catégories, d'un nombre suffisant de membres autochtones. Il convient, à ce propos, de faire confiance aux autorités d'Afrique qui disposent, de par le texte, des moyens d'intervention voulus. Que ce soit, en effet, pour le Conseil de Gouvernement ou pour le Conseil de Provinces, le Gouverneur Général ou les Gouverneurs possèdent le pouvoir de nommer un certain nombre de membres.

La composition de la Députation permanente est parallèlement modifiée (3).

* * *

Les attributions de ces conseils sont élargis.

Tout d'abord, ils perdent le caractère « exclusivement consultatif » auquel les limitait l'ancien article 46.

Alors que dans le passé, « ils examinaient les propositions budgétaires », désormais le Conseil de Gouverne-

(1) *Composition du Conseil de province :*

- a) le Gouverneur de province qui en assume la présidence;
le procureur du Roi;
les commissaires provinciaux;
le secrétaire provincial;
les commissaires de district;
- b) 6 représentants des entreprises de capitaux;
- c) 6 représentants des classes moyennes et indépendantes;
- d) 6 représentants de l'emploi;
- e) 6 notables;
- f) 12 représentants des milieux ruraux et extra-ruraux.

(2) *Composition du Conseil de Gouvernement :*

- a) Le Gouverneur Général du Congo Belge;
le Vice-Gouverneur général du Congo Belge;
les procureurs généraux;
le secrétaire général;
les gouverneurs de province;
le commandant en chef de la Force Publique;
- b) 9 représentants des entreprises de capitaux;
- c) 9 représentants des classes moyennes indépendantes;
- d) 9 représentants de l'emploi;
- e) 9 notables;
- f) 18 personnes représentant les milieux ruraux et extra-ruraux.

(3) *Composition de la députation permanente :*

- a) le Gouverneur Général qui en assume la présidence;
le Vice-Gouverneur général du Congo Belge;
le secrétaire général;
- b) 1 représentant des entreprises de capitaux;
- c) 1 représentant des classes moyennes indépendantes;
- d) 1 représentant de l'emploi;
- e) 1 notable;
- f) 2 représentants des milieux ruraux et extra-ruraux.

In de eerste plaats wordt een essentiële wijziging gebracht wat betreft de groepen van leden die de economische belangen vertegenwoordigen.

De categorieën die vastgesteld werden bij het Regentbesluit van 1 juli 1947 (vertegenwoordigers van de Kamers Koophandel, van de verenigingen van kolonisten, van de werkgeversverenigingen, de beroepsverenigingen van bedienden en van inlanders) worden vervangen door : vertegenwoordigers van de kapitaalondernemingen, de zelfstandige middenstand, de werkgevers en werknemers en de landelijke en extra-landelijke milieus (1) en (2).

Al deze sociaal-economische groepen zijn voortaan zoveel mogelijk gemengd, zodat de inlanders zowel kunnen behoren tot de groep der kapitaalondernemingen als tot die van de zelfstandige middenstand en de werkgevers en werknemers. Thans kan het nog moeilijk zijn om inlanders te vinden die kunnen zetelen als vertegenwoordigers van de kapitaalondernemingen. De toekomst is evenwel gevrijwaard. Het is immers noodzakelijk de afschaffing van de groep der inlandse belangen te compenseren door het opnemen in de nieuwe categorieën van een voldoende aantal inlandse leden. Op dit gebied moet op de overheidspersonen in Afrika worden vertrouwd, die met deze tekst de nodige middelen in handen hebben. De Gouverneur-Generaal of de Gouverneurs kunnen immers een zeker aantal leden benoemen in de Gouvernementsraad en in de Provinciale Raden.

De samenstelling van de Bestendige Deputatie wordt parallel hiermee gewijzigd (3).

* * *

De bevoegdheden van deze raden worden verruimd.

Eerst en vooral verliezen zij het louter adviserend karakter dat hun door het vroeger artikel 46 was toegekend.

Waar zij in het verleden begrotingsvoorstellen onderzochten, zal de Gouvernementsraad voortaan de begroting

(1) *Samenstelling van de Provinciale raad :*

- a) de Provinciegouverneur, die als voorzitter optreedt;
de Procureur des Konings;
de Provinciecommissarissen;
de Provinciale Secretaris;
de Districtcommissarissen;
- b) 6 vertegenwoordigers van de kapitaalondernemingen;
- c) 6 vertegenwoordigers van de middenstand en de vrije beroepen;
- d) 6 vertegenwoordigers van de werkgevers en werknemers;
- e) 6 notabelen;
- f) 12 vertegenwoordigers van landelijke en extra-landelijke milieus.

(2) *Samenstelling van de Gouvernementsraad :*

- a) De Gouverneur-Generaal van Belgisch-Congo;
de Vice-Gouverneur-Generaal van Belgisch-Congo;
de procureurs-generaal;
de secretaris-generaal;
de provinciegouverneurs;
de opperbevelhebber van de Weermacht;
- b) 9 vertegenwoordigers van de kapitaalondernemingen;
- c) 9 vertegenwoordigers van de zelfstandige middenstand;
- d) 9 vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers;
- e) 9 notabelen;
- f) 18 personen die de landelijke en extra-landelijke milieus vertegenwoordigen.

(3) *Samenstelling van de bestendige deputatie :*

- a) de Gouverneur-Generaal, die als voorzitter optreedt;
de Vice-Gouverneur-Generaal van Belgisch-Congo;
de secretaris-generaal;
- b) 1 vertegenwoordiger van de kapitaalondernemingen;
- c) 1 vertegenwoordiger van de middenstand;
- d) 1 vertegenwoordiger van werkgevers en werknemers;
- e) 1 notabele;
- f) 2 vertegenwoordigers van de landelijke en extra-landelijke milieus.

ment « examine les voies et moyens et fixe les avant-projets de dépenses de la Colonie ». Sauf urgence il est, avec la députation permanente, « consulté en dernier ressort avant le Conseil Colonial sur tous les projets de décret constituant une législation générale et permanente ».

Quant aux Conseils de Province, ils « examinent les voies et moyens et fixent les avant-projets de dépenses de la province ».

Enfin, le Conseil de Gouvernement, la Députation Permanente et les Conseils de Province peuvent demander tous les renseignements qu'ils jugent utiles à leurs travaux, alors que, dans le passé, ils ne pouvaient le faire que pour exercer leur droit d'« adresser des vœux au Gouvernement ».

D. — Evolution politique du Ruanda-Urundi.

La politique indigène en vigueur avant 1952 était l'administration indirecte reconnaissant la structure et les institutions traditionnelles.

L'ordonnance-loi du 4 octobre 1943 se bornait à maintenir en la perfectionnant l'organisation coutumière de deux pays du Ruanda-Urundi et de leurs subdivisions en chefferies et sous-chefferies et à définir les droits, devoirs et obligations des Bami, des chefs et des sous-chefs.

Il ne faisait que de simples allusions au conseil des Bami et aux conseils de chefferie et maintenait la forte structure politique *féodale* qui a caractérisé longtemps le territoire sous tutelle.

Le décret de 1952 a visé à transformer des états féodaux en états plus modernes en les démocratisant. Ce processus impliquait nécessairement le maintien de certaines institutions coutumières, l'adaptation d'autres à l'évolution, enfin le remplacement du surplus par des institutions et des services nouveaux.

Le décret a voulu surtout organiser une participation plus active et plus directe des autorités coutumières et de la masse de la population à la gestion de la chose publique.

Le décret du 14 juillet 1952 a consacré l'existence du conseil des Bami et des chefferies, en a créé d'autres notamment au niveau de la sous-chefferie, en a précisé les multiples attributions et en a imposé la consultation sur toutes les questions intéressant les circonscriptions.

Pour assurer la composition de ces conseils, un système électif et représentatif s'est substitué à l'ancienne omnipotence des autorités indigènes. Comme il n'était pas possible de passer sans transition nuancée d'un régime autocratique à une démocratie, le principe électif a été introduit avec prudence, puisque les conseils de chefferie, de territoire et même les conseils supérieurs des pays étaient composés en partie de membres de la classe dirigeante traditionnelle (chefs ou sous-chefs) nommés d'office ou au choix par des systèmes variables s'apparentant surtout au régime de la cooptation.

Pour les conseils de sous-chefferie, tout au bas de l'échelle, le décret prévoyait qu'en plus du sous-chef, les membres (cinq à neuf) seraient choisis par un collège électoral composé de notables « dont les noms sont repris dans une liste établie par le sous-chef en tenant compte des préférences de habitants ».

Dans chaque conseil, les membres cooptaient trois d'entre eux appelés à former le collège électoral chargé d'élire en son sein ceux qui siègeraient au conseil de chefferie aux côtés des 5 à 9 sous-chefs élus par leurs pairs.

der middelen onderzoeken en de voorontwerpen van uitgaven der Kolonie opmaken. Behalve in dringende gevallen wordt hij, samen met de Bestendige Deputatie, in laatste instantie, vóór de Koloniale Raad, geraadpleegd over alle ontwerp-decreten die een algemene en vaste wetgeving vormen.

De Provinciale Raden van hun kant onderzoeken de begroting der middelen en maken de voorontwerpen van uitgaven der provincie op.

Ten slotte mogen de Gouvernementsraad, de Bestendige Deputatie en de Provinciale Raden alle inlichtingen vragen die zij voor hun werkzaamheden nuttig achten, terwijl zij dit vroeger slechts mochten doen voor de uitoefening van hun recht om wensen aan het Gouvernement over te maken.

D. — Politieke evolutie van Ruanda-Urundi.

Vóór 1952 gold als stelregel voor de inlandse politiek het onrechtstreeks bestuur met erkenning van de traditionele structuur en instellingen.

De wetgevende ordonnantie van 4 oktober 1943 beperkte zich tot het behoud, mits sommige verbeteringen, van de organisatie van de twee landen van Ruanda-Urundi en hun indelingen in hoofdiën en onderhoofdiën, terwijl tevens de rechten, plichten en verplichtingen van de Bami, hoofden en onderhoofden werden omschreven.

Er werd slechts vaag gewag gemaakt van de raad der Bami en de hoofdijraden. De sterke feodale structuur, die zeer lang het kenmerk was van het trustgebied, bleef behouden.

Het decreet van 1952 had ten doel de feodale staten om te vormen tot meer moderne staten, met meer democratische inrichting. Dit bracht het behoud mee van sommige traditionele instellingen, de aanpassing van sommige andere aan de evolutie en de vervanging van het overige door nieuwe instellingen en diensten.

Het decreet beoogde vooral een meer actieve en rechtstreekse deelneming van de traditionele gezagsorganen en van de bevolking aan het beheer der openbare belangen.

Het decreet van 14 juli 1952 heeft het bestaan van de raad der Bami en der hoofdiën bekrachtigd, heeft er nieuwe opgericht, met name op het niveau van de onderhoofdiën, heeft de veelvuldige bevoegdheden ervan nader omlijnd en heeft voorgeschreven dat zij moeten worden geraadpleegd nopens alle kwesties die verband houden met de districten.

Met het oog op de samenstelling van deze raden werd een systeem van verkiezingen en van vertegenwoordiging in de plaats gesteld van de vroegere almacht der inlandse overheid. Daar het niet mogelijk bleek zonder een geleidelijke overgang van een autocratisch regime te komen tot een democratie, werd het beginsel van verkiezing met omzichtigheid ingevoerd: de hoofdijraden, de gewestraden, en zelfs de hoge landsraden werden gedeeltelijk samengesteld uit leden van de traditionele leidende klasse (hoofden en onderhoofden), van ambtswege aangewezen of gekozen volgens allerlei stelsels die vooral verwantschap vertonen met het stelsel van de coöptatie.

Ten aanzien van de onderhoofdijraden, onder aan de hiërarchische ladder, schreef het decreet voor dat, buiten het onderhoofd, de leden (vijf tot negen) worden aangewezen door een kiescollege, bestaande uit notabelen « wier naam voorkomt op een lijst, opgemaakt door het onderhoofd, met inachtneming van de voorkeur der inwoners ».

Iedere raad wees in zijn midden drie notabelen aan; samen vormden deze notabelen een kiescollege, dat onder zijn leden diegenen koos, die in de hoofdijraad zouden zetelen naast de 5 à 9 onderhoofden die door hun gelijken waren gekozen.

Chaque conseil de chefferie à son tour désignait en son sein trois notables pour les conseils de territoire, notables dont le nombre était égal à celui des chefs du territoire et à un même nombre de sous-chefs élus par leurs pairs, membres de droit du conseil de territoire.

Le président de chaque conseil de territoire, six chefs élus par leurs pairs et un notable élu par chaque conseil de territoire parmi ses membres composaient, avec le Mwami, le Conseil supérieur du Pays qui comprenait en outre 8 cooptés par les précédents (4 notables et 4 indigènes immatriculés ou porteurs de la carte de mérite civique).

Lors des premières élections de 1953, les sous-chefs avaient procédé eux-mêmes à l'établissement de la liste préélectorale des notables, ce qui avait amené aux conseils de sous-chefferies et à tous les autres conseils superposés une très forte majorité de Batutsi, représentant la classe dominante traditionnelle.

En octobre 1956, il est apparu que le moment était venu de faire accomplir par la population son premier geste vraiment démocratique et qu'à cette fin, les préférences des habitants ne pouvaient mieux s'exprimer que par leurs suffrages.

L'administration a donc purement et simplement fait élire le collège électoral (niveau sous-chefferie) au suffrage universel des hommes de la sous-chefferie.

Il faut signaler ici qu'un projet de réorganisation politique est en voie d'élaboration. Il est étudié en collaboration avec les Bami, les conseils supérieurs des Pays et certaines personnes représentatives de l'opinion publique indigène. La réorganisation tiendra compte des consultations de 1953, des élections de 1956 et visera à démocratiser davantage les institutions notamment en assurant une plus équitable répartition des sièges entre les entités ethniques, composantes de la population, et en élargissant la participation des élites à la gestion de la chose publique.

* * *

1. L'expérience de l'élection au suffrage universel des hommes.

L'expérience de l'élection au suffrage universel des hommes au stade de la sous-chefferie a été un plein succès : participation électorale élevée (75 % des électeurs inscrits) scrutin bien secret compris, dignité des opérations.

La représentation des Bahutu a grandement gagné en importance au sein des collèges électoraux (75,39 % contre 60,9 en 1953) cependant elle a décliné aux conseils de sous-chefferie (55,95 % contre 53,68) et davantage encore en remontant les degrés des conseils autochtones.

On dira que les Bahutu ont préféré élire des Batutsi dont le prestige politique les séduisait. On peut y voir encore une séquelle de l'ancienne organisation politique du pays où la masse obéissait passivement à une oligarchie dirigeante. Elle est probablement enfin, un des résultats d'élections au deuxième et troisième degré qui favorisent le jeu des influences de toute nature.

Une nouvelle évolution des masses et des retouches au décret de 1952 qui, comme déjà dit, sont en voie d'élaboration, provoqueront certainement aux prochaines élections une représentation des groupes ethniques mieux proportionnée à leur importance numérique. Le Gouvernement estime sage de ne pousser à une telle évolution qu'au fur et à mesure de la prise de conscience des Bahutu.

Op zijn beurt wees iedere hoofddijraad in zijn midden drie notabelen aan voor de gewestrazen; in de gewestrazen was het aantal notabelen gelijk aan het totaal aantal hoofden van het gewest en door hun gelijken gekozen onderhoofden, die van rechtswege lid zijn van de gewestraad.

De voorzitter van elke gewestraad, zes hoofden door hun gelijken gekozen en een notabele door iedere gewestraad in zijn midden aangewezen vormden samen, met de Mwami, de Hoge Landsraad, die bovendien acht door de vorigen gecoöpteerde leden telde (vier notabelen en vier geïmmatriculeerde inlanders, of houders van de kaart van burgerlijke verdienste).

Bij de eerste verkiezingen in 1953 hadden de onderhoofden zelf de pre-electorale lijst van notabelen opgemaakt, wat tot gevolg had dat de onderhoofddijraden en de hogere raden een sterke meerderheid van Batutsi telden, die de traditioneel heersende kaste vertegenwoordigden.

In oktober 1956 bleek de tijd gekomen te zijn om aan de bevolking haar eerste werkelijk democratische daad te vragen; en de beste manier voor de inwoners om hun voorkeur te kennen te geven was het uitbrengen van hun stem.

De administratie heeft dus eenvoudig het kiescollege (op het niveau van de onderhoofddij) bij algemeen stemrecht door de mannen van de onderhoofddij laten verkiezen.

Verder dient hier te worden vermeld dat een ontwerp van politieke reorganisatie momenteel in voorbereiding is. Het wordt bestudeerd in overleg met de Bami, de Hoge Landsraden en bepaalde personen die de inlandse publieke opinie vertegenwoordigen. Bij de reorganisatie zal rekening worden gehouden met de raadplegingen van 1953 en de verkiezingen van 1956; tevens zal men er naar streven de instellingen nog verder te democratiseren, met name door te zorgen voor een billijker verdeling van de zetels over de etnische groepen waaruit de bevolking is samengesteld, en door de elite in ruimere mate te betrekken bij het bestuur van het land.

* * *

1. Het experiment met de verkiezing volgens het algemeen stemrecht der mannen.

Het experiment met de verkiezing volgens het systeem van het algemeen mannenstemrecht in het stadium van de onderhoofddij is ten volle geslaagd: hoge opkomst (75 % der ingeschreven kiezers), goed begrepen geheim van stemming, waardige verrichtingen.

De voordracht van Bahutu's voor de kiescolleges is aanzienlijk toegenomen (75,39 % tegenover 60,90 in 1953), maar nam af voor de onderhoofddijraden (55,95 % tegenover 53,68) en nog meer op de hogere trap van de inlandse raden.

Er zal wellicht beweerd worden dat de Bahutu's liever Batutsi's hebben gekozen, wier politiek prestige op hen een sterke indruk maakt, maar als verklaring kan ook de vroegere politieke organisatie van het land worden gegeven, waar de massa lijdzaam een heersende oligarchie gehoorzaamde. En ten slotte is het misschien ook wel een resultaat van verkiezingen op de tweede en de derde trap, waardoor de inwerking van allerlei invloeden in de hand wordt gewerkt.

Een verdere evolutie van de massa's en enkele wijzigingen in het decreet van 1952 waaraan, zoals reeds gezegd, thans wordt gewerkt, zullen ongetwijfeld tot gevolg hebben dat de vertegenwoordiging van de etnische groepen bij de volgende verkiezingen in een juistere verhouding zal zijn met hun getalsterkte. Het Gouvernement oordeelt het raadzaam op dergelijke evolutie slechts aan te sturen naarmate dat de bewustwording van de Bahutu's zich voltrekt.

Mais tels qu'ils sont composés actuellement, les conseils indigènes et particulièrement le conseil supérieur du pays exercent une influence indiscutable sur le pays. Les conseils supérieurs se sont révélés des organismes vivants et constructifs. Le Conseil du Ruanda a tenu onze sessions depuis sa création, celui de l'Urundi sept. Ces conseils ont formulé quelque 300 vœux auxquels le Gouvernement a donné satisfaction dans la mesure du possible et dont il a tiré grand profit pour son information.

Au point de vue de l'évolution de la coutume, ces conseils se sont attaqués à des problèmes majeurs tels l'abolition du contrat de bail à cheptel (*ubuthake* en Ruanda, *ubugabire* en Urundi) et à la réforme d'un régime foncier.

* * *

Des considérations de la même nature peuvent être émises relativement aux élections qui furent tenues dans le Centre Extra-Coutumier d'Usumbura. L'intérêt de la population indigène pour les élections, leur participation massive, leur acceptation des résultats d'une élection au Suffrage Universel considéré *a priori*, sont tous éléments très encourageants. La technique trop élémentaire de la répartition des sièges et de la présentation des candidatures a amené une unanimité homogène de Barundi au Conseil, alors qu'ils ne représentent que 28 % de la population. Les correctifs qu'on ne manquera pas d'apporter permettront de poursuivre une expérience qui porte déjà ses fruits.

* * *

2. Modification du Conseil du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi.

L'arrêté royal du 4 mars 1947 a été profondément modifié par celui du 26 mars 1957.

La refonte de la composition du Conseil Consultatif est totale en ce qui concerne les groupes de membres représentant les intérêts économiques. Les catégories anciennes représentaient des Chambres de Commerce, des Associations de Colons, des Associations Patronales, des Associations Professionnelles d'employés et d'indigènes. A présent, le Conseil est composé d'une façon qui le rapproche beaucoup des Conseils de Province du Congo (1).

Les membres du conseil sont, à l'exception de ceux visés aux a), b), et c) nommés par le gouverneur du Ruanda-Urundi.

(1) Composition du Conseil du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi :

- a) le gouverneur du Ruanda-Urundi qui en assume la présidence,
 - le Procureur du Roi,
 - les commissaires provinciaux,
 - le secrétaire provincial,
 - les résidents du Ruanda et de l'Urundi;
- b) le Mwami du Ruanda,
 - le Mwami de l'Urundi;
- c) quatre représentants des milieux ruraux : deux pour l'Urundi et deux pour le Ruanda, choisis en leur sein par les conseils supérieurs des pays;
- d) 6 représentants des entreprises de capitaux;
- e) 6 représentants des classes moyennes indépendantes;
- f) 6 représentants de l'emploi;
- g) 6 notables;
- h) 4 représentants des milieux extra ruraux;
- i) 4 personnes n'appartenant ni à l'administration générale ni à l'administration indigène.

Maar zoals zij thans zijn samengesteld, oefenen de inlandse raden en in het bijzonder de hoge raad van het land een onbetwistbare invloed uit op het land. Het is gebleken dat de hoge raden levende en opbouwende organismen zijn. De Raad van Ruanda heeft sedert zijn oprichting elf en die van Urundi zeven vergaderingen gehouden. Deze raden hebben zowat 300 wensen geformuleerd, waaraan het Gouvernement, in de mate van het mogelijke, voldoening heeft gegeven en die als informatiebron van groot nut zijn geweest.

Op het stuk van de evolutie van het gewoonterecht hebben die raden hoogst belangrijke problemen als de afschaffing van de veepacht (*ubutkake* in Ruanda, *ubugabire* in Urundi) en de hervorming van een grondenstelsel in behandeling genomen.

* * *

Beschouwingen van dezelfde aard kunnen worden gewijd aan de verkiezingen die plaatsvonden in het buitengewoonterechtelijke Centrum Usumbura. De belangstelling van de inlandse bevolking voor de verkiezingen, haar opkomst in massa, het door haar aanvaarden van de uitslagen van een verkiezing volgens het *a priori* als rechtvaardig beschouwde algemeen stemrecht, dat alles is zeer bemoedigend. De te elementaire techniek van de zetelverdeling en van de voordracht der candidaturen had een homogene eenstemmigheid van Barundi's in de Raad tot gevolg, terwijl zij maar 28 % van de bevolking vertegenwoordigen. Dank zij de correcties die ongetwijfeld zullen worden aangebracht, zal een experiment kunnen worden voortgezet, waarmee reeds resultaten zijn bereikt.

* * *

2. Wijziging van de Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal van Ruanda-Urundi.

Het koninklijk besluit van 4 maart 1947 werd grondig gewijzigd door dat van 26 maart 1957.

De samenstelling van de Raad van Advies werd volledig gewijzigd ten aanzien van de ledengroepen die de economische belangen vertegenwoordigen. De vroegere categorieën vertegenwoordigden Kamers van Koophandel, Verenigingen van Kolonisten, Werkgeversverenigingen, beroepsverenigingen van bedienden en inlanders. De samenstelling in deze Raad lijkt veel op deze van de Raad van de provincies van Congo (1).

De leden van de Raad worden, met uitzondering van die welke bedoeld zijn onder de littera's a), b) en c), benoemd door de Gouverneur van Ruanda-Urundi.

(1) Samenstelling van de Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal van Ruanda-Urundi :

- a) de Gouverneur van Ruanda-Urundi, die als Voorzitter optreedt,
 - de Procureur des Konings,
 - de provinciekommissarissen,
 - de provinciesecretaris,
 - de residenten van Ruanda-Urundi,
- b) de Mwami van Ruanda,
 - de Mwami van Urundi;
- c) vier vertegenwoordigers van de plattelandsmilieus : twee voor Urundi en twee voor Ruanda, die in die milieus worden gekozen door de hogere raden van de landen;
- d) 6 vertegenwoordigers van de kapitaalondernemingen;
- e) 6 vertegenwoordigers van de zelfstandige middenstand;
- f) 6 vertegenwoordigers van de werkgevers en werknemers;
- g) 6 notabelen;
- h) 4 vertegenwoordigers van de extra-landelijke milieus;
- i) 4 personen die noch tot het algemeen bestuur noch tot het inlands bestuur behoren.

1) Les représentants des entreprises de capitaux sur présentation des associations industrielles et des chambres de commerce groupant les entreprises de capitaux;

2) Les représentants des classes moyennes indépendantes sur présentation des groupements de classes moyennes, en ce compris les chambres de commerce groupant les entreprises de personnes;

3) Les représentants du monde de l'emploi, à raison de :

— cinq sur présentation des associations professionnelles des travailleurs et employés des secteurs public et privés;

— un, sur présentation des représentants des travailleurs, des commissions du travail et du progrès social indigène.

Tous les représentants seront choisis sans discrimination raciale.

Le Conseil est exclusivement consultatif. Il se réunit une fois l'an et aussi souvent que de besoin sur convocation du Président et au lieu que celui-ci détermine.

Ces réunions sont publiques.

Essentiellement, le Conseil examine les propositions budgétaires. Il délibère sur toutes les questions que lui soumet le Gouverneur du Ruanda-Urundi. Il est autorisé à adresser des vœux au Gouvernement. Il peut demander tous renseignements qu'il juge utile à ses travaux.

Notons enfin que l'appellation « Conseil du Vice-gouvernement général du Ruanda-Urundi » est modifiée en « Conseil Général du Ruanda-Urundi », ce vocable paraissant mieux approprié à la fonction de cette assemblée dont les attributions se rapportent aux problèmes qui sont propres au gouvernement d'un territoire doté d'un statut particulier.

E. — Un point controversé : Le Conseil de Gouvernement est-il à se prononcer sur l'opportunité des dépenses effectuées par les Services d'Europe, à charge du Budget Colonial ?

Lors du dernier Conseil de Gouvernement, la Commission du Budget proposa, dans le vœu qu'elle soumettait au Conseil (page 305) le 10 mai, de s'abstenir de se prononcer sur les propositions de l'Administration Métropolitaine vu leur manque de justification.

Un membre du Conseil de Gouvernement rappela que celui-ci s'était proposé, en 1956, de rejeter à l'avenir les dépenses pour lesquelles aucune justification ne serait fournie. Un vote intervint : 48 membres s'abstinrent, c'est-à-dire adoptèrent le texte proposé par la Commission; 8 membres votèrent contre le texte de la décision, dans le désir de rejeter purement et simplement les propositions budgétaires; enfin, 2 membres ne se prononcèrent point.

Sur quoi porte le débat ?

Depuis plusieurs années, les Conseils de Gouvernement protestent parce qu'on leur demande d'approuver — disent-ils — des projets de dépenses liquidées par les services d'Europe et pour lesquelles ils estiment ne pas avoir reçu des justifications suffisantes. La critique ne porte pas seulement sur les dépenses des services de l'Administration proprement dite, mais également sur les dépenses consenties par des organismes parastataux qui sont subsidiés par le budget.

1) De vertegenwoordigers van de kapitaalondernemingen, op de voordracht van de industrieverenigingen en van de kamers van koophandel die kapitaalondernemingen omvatten.

2) De vertegenwoordigers van de zelfstandige middenstand, op de voordracht van de middenstandsverenigingen, met inbegrip van de kamers van koophandel die ondernemingen van personen omvatten;

3) De vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers, naar rata van :

— vijf op de voordracht van de beroepsverenigingen van arbeiders en bedienden uit de openbare en de particuliere sector.

— één op de voordracht van de arbeiders, de commissies voor de arbeid en de sociale vooruitgang van de inlanders. Alle vertegenwoordigers worden aangewezen zonder rassenonderscheid.

De Raad heeft alleen adviserende bevoegdheid. Hij komt éénmaal per jaar bijeen en zo dikwijls als het nodig is, op bijeenroeping van de Voorzitter en op de plaats welke deze vaststelt.

Deze vergaderingen zijn openbaar.

De Raad bespreekt in hoofdzaak de begrotingsvoorstellen. Hij beraadslaagt over alle aangelegenheden die hem door de Gouverneur van Ruanda-Urundi worden voorgelegd. Hij mag wensen aan de Belgische regering voorleggen. Hij mag alle inlichtingen inwinnen die hij voor zijn werkzaamheden nuttig acht.

Ten slotte moet worden vermeld dat de benaming « Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal van Ruanda-Urundi » gewijzigd is in « Algemene Raad van Ruanda-Urundi », omdat deze benaming beter beantwoordt aan de functie van deze vergadering die bevoegd is voor de problemen eigen aan het beleid van een gebied dat met een afzonderlijk statuut is begiftigd.

E. — Een omstreden punt : Is de Gouvernementsraad gerechtigd zich uit te spreken over de wenselijkheid van de uitgaven, door de diensten van Europa ten laste van de koloniale begroting gedaan ?

Op de laatste vergadering van de Gouvernementsraad deed de Commissie voor de Begroting, in de wens die zij de Raad op 10 mei voorlegde (bladzijde 305), het voorstel zich van beslissing over de voorstellen van het Moederlandse Bestuur te onthouden, omdat die voorstellen niet voldoende waren verantwoord.

Een lid van de Gouvernementsraad herinnerde eraan dat de Raad zich in 1956 heeft voorgenomen voortaan de uitgaven, waarvoor geen verantwoording wordt verstrekt, te verwerpen. Bij de stemming hierover onthielden zich 48 leden, wat betekent dat zij de door de Commissie voorgestelde tekst aannamen; 8 leden stemden tegen de tekst der beslissing, met het doel de begrotingsvoorstellen zonder meer te verwerpen; 2 leden spraken zich niet uit.

Waarover gaat de betwisting ?

Sedert verscheidene jaren reeds protesteren de Gouvernementsraden tegen het feit — zo beweren zij — dat hun goedkeuring wordt gevraagd voor ontwerpen van door de diensten van Europa gedane uitgaven, die naar hun mening niet voldoende verantwoord zijn. Dit verwijt geldt niet alleen de uitgaven der diensten van de eigenlijke Administratie, maar ook de uitgaven van parastatale organismen waarvoor op de begroting subsidies zijn uitgetrokken.

Déjà, en 1956, le Conseil de Gouvernement avait émis le vœu de recevoir des justifications plus détaillées sur ces points et de voir un ou deux fonctionnaires spécialisés assister au Conseil de Gouvernement pour pouvoir donner à celui-ci toutes les informations requises. Aucune suite, dit-on, n'a été donnée à ce vœu. Il a cependant été reconnu qu'un budget ne peut s'apprécier qu'en ayant une vue d'ensemble à sa disposition, ce qui implique nécessairement l'obligation de connaître le montant des dépenses consenties par les services métropolitains. C'est le détail du contenu de chacune de ces dépenses qui ne serait pas communiqué, le Conseil de Gouvernement recevant le montant du crédit affecté à charge de chaque article. Plus encore, chaque poste des états du développement des budgets lui sont expédiés. Le Conseil de Gouvernement reçoit donc exactement les mêmes explications écrites que reçoit le Parlement.

Il est à souligner que l'origine du débat semble se trouver dans certaines propositions de supprimer des crédits prévus au budget des dépenses à consentir en Europe. Une proposition fut faite, notamment, pour supprimer celles consenties pour le Conseil Colonial, certaines dépenses de personnel dans le service européen, de matériel du Musée de Tervuren, de laboratoires, l'intervention du budget colonial dans les frais de fonctionnement des bases belges en Afrique.

Le manque de rigueur qui préside à la distinction entre dépenses de souveraineté et dépenses de gestion est une des causes sous jacentes de la présente difficulté. Il n'est pas douteux que le Conseil de Gouvernement, appelé à émettre son avis sur les recettes opérées au Congo, désire connaître avec précision l'emploi des fonds ainsi recueillis. C'est ainsi que, psychologiquement, il paraît impossible d'exclure par un texte la resurgence de la revendication. La distinction précise entre dépenses de gestion et dépenses de souveraineté doit cependant amener à une position de doctrine plus solide.

Le Conseil de Gouvernement pourra discuter ainsi de la qualification de la dépense. Il l'a fait, à juste titre, en ce qui concerne les bases militaires. Son opinion, partagée d'ailleurs par le Parlement, a fait admettre au budget métropolitain les montants qui étaient consacrées aux bases belges au Congo. Il n'y a plus d'intervention du budget colonial dans le paiement du fonctionnement des bases à partir de 1958.

Enfin, sur le terrain juridique, comment se pose la question ?

Les textes qui sont d'application en cette matière sont les suivants :

a) L'arrêté du Régent du 1^{er} juillet 1947, article 4 :

« Le Gouverneur Général soumet annuellement au Gouvernement central des propositions budgétaires ».

Article 51 (ancien) :

« Le Conseil du Gouvernement et les Conseils de Provinces examinent les propositions budgétaires pour la Colonie et les provinces, respectivement ».

Article 51 (nouveau) : (arrêté royal du 21 janvier 1957) :

« Le Conseil de Gouvernement examine les voies et moyens et fixe les avant-projets de dépenses de la Colonie ».

b) L'Arrêté Royal du 28 décembre 1951 contenant règlement sur la comptabilité publique stipule en son article 24 :

Reeds in 1956 had de Gouvernementsraad de wens te kennen gegeven in verband met die punten omstandiger verantwoordingen te ontvangen en de Gouvernementsraad te zien bijwonen door één of twee gespecialiseerde ambtenaren die de Raad alle nodige inlichtingen konden verstrekken. Naar verluidt werd op deze wens niet ingegaan. Nochtans werd toegegeven dat een begroting slechts kan worden beoordeeld aan de hand van een volledig overzicht, wat noodzakelijk inhoudt dat het bedrag van de door de moederlandse diensten toegestane uitgaven moet bekend zijn. Wat niet zou worden medegedeeld is de gedetailleerde uiteenzetting van elke van die uitgaven, want de Gouvernementsraad ontvangt het bedrag van het op elk artikel uitgetrokken krediet. Meer nog : elke post van de uiteenzetingsstaten der begrotingen wordt hem bezorgd. De Gouvernementsraad krijgt dus precies dezelfde schriftelijke uitleg als het Parlement.

Op te merken valt dat het geschil schijnt ontstaan te zijn ingevolge bepaalde voorstellen tot afschaffing van de kredieten, uitgetrokken op de begroting van de in Europa toe te kennen uitgaven. Zo werd een voorstel gedaan tot afschaffing van de uitgaven voor de Koloniale Raad, bepaalde personeelsuitgaven in de Europese dienst, materieeluitgaven van het Museum te Tervuren, laboratoriumuitgaven en de bijdrage van de koloniale begroting in de werkingskosten van de Belgische bases in Afrika.

Als een meer verwijderde oorzaak van de huidige moeilijkheid in het feit te noemen, dat er geen scherp onderscheid wordt gemaakt tussen soevereiniteitsuitgaven en beheersuitgaven. Het lijkt geen twijfel dat de Gouvernementsraad, waar hij zijn advies heeft uit te brengen over de in Congo verrichte ontvangsten, nauwkeurig wenst te weten hoe de aldus geïnde gelden worden besteed. Zo lijkt het psychologisch onmogelijk door een tekst te vermijden dat de eis opnieuw wordt gesteld. Het duidelijke onderscheid tussen beheersuitgaven en soevereiniteitsuitgaven moet echter leiden tot een steviger principieel standpunt.

De Gouvernementsraad zal aldus kunnen discussiëren over de kwalificatie van de uitgave. Hij heeft dit trouwens terecht gedaan ten aanzien van de militaire bases. Zijn mening, die overigens door het Parlement wordt gedeeld, was dat de bedragen, die aan de Belgische bases in Congo worden besteed, op de moederlandse begroting moeten worden uitgetrokken. De koloniale begroting draagt van 1958 af niet meer bij in de werkingskosten van de bases.

Hoe is de toestand ten slotte op het juridische terrein ?

Te dien aanzien zijn de volgende teksten van toepassing :

a) Besluit van de Regent van 1 juli 1947, artikel 4 :

« De Gouverneur-Generaal onderwerpt telkenjare aan » het centraal Gouvernement begrotingsvoorstellen. »

Artikel 51 (oud) :

« De Gouvernementsraad en de Provincieraden onderzoeken onderscheidenlijk de begrotingsvoorstellen voor » de Kolonie en de Provincie ».

Artikel 51 (nieuw) : (koninklijk besluit van 21 januari 1957) :

« De Gouvernementsraad onderzoekt de begroting der » middelen en maakt de voorontwerpen van uitgaven der » Kolonie op. »

b) Koninklijk besluit van 18 december 1951 houdende het reglement op de openbare comptabiliteit, waarvan artikel 24 bepaalt :

« Le Ministre des Colonies examine, modifie et complète » les propositions budgétaires de l'Administration d'Afrique » en vue de l'élaboration du projet de budget à présenter » au Parlement ».

Il est important de souligner qu'aucun de ces textes ne parle de « budget ». Le mot qui s'en rapproche le plus est celui qui est contenu dans l'article 4 de l'Arrêté Royal du 1^{er} juillet 1947 et qui parle des propositions budgétaires du Gouverneur Général. Il s'agit de propositions budgétaires telles que doit en fournir tout fonctionnaire général au moment de l'élaboration du projet de budget par son Département. Ces propositions budgétaires doivent couvrir la totalité des dépenses dont il est l'ordonnateur.

C'est par une extension contraire à l'esprit du texte, à sa lettre et à la pratique administrative belge, qu'est entré dans le langage employé pour ce qui concerne le Conseil de Gouvernement le mot « budget ». Il est actuellement employé, à propos du travail que doit effectuer le Conseil de Gouvernement, tant par l'Administration d'Europe que par l'Administration d'Afrique.

Ajoutons qu'il est entré dans les mœurs de la Colonie de voir le Conseil de Gouvernement se prononcer à propos des projets de budgets et non pas seulement relativement « aux propositions budgétaires du Gouverneur Général » ou sur « examen des voies et moyens » ou en « visant les avant-projets de dépenses de la Colonie ».

La distinction faite par l'article 24 de l'Arrêté Royal du 18 décembre 1951 entre « budget » et « propositions budgétaires de l'administration d'Afrique » n'est plus respectée dans le fait. La question doit être reprise en son entier pour mettre les faits et les textes en concordance.

* * *

Section II. — La réforme de l'organisation judiciaire.

Un train de mesures extrêmement importantes a été préparé en matière d'organisation judiciaire par une commission instituée à cet effet. Le résultat de ses travaux, qui sera traduit bientôt entièrement en des textes légaux, est de nature à modifier de manière importante les rapports de la population avec le pouvoir judiciaire. Le rapporteur de la Chambre ne pouvait manquer de mettre sous les yeux de ses collègues les lignes principales de cette réforme. Il a extrait l'essentiel de l'exposé qui va suivre de l'excellent discours qu'a prononcé le Ministre des Colonies à l'occasion de la clôture de la Commission de Réforme de l'Organisation judiciaire, qui a eu lieu le 18 février 1958.

C'est le 6 juillet 1955 qu'a été installée la Commission de l'organisation et de la compétence judiciaires au Congo belge et au Ruanda-Urundi.

Le rapport au Roi précédant l'arrêté royal instituant la Commission de réforme soulignait notamment que des améliorations importantes devaient être apportées au régime actuellement en vigueur, spécialement dans la sphère d'application des principes de l'égalité des justiciables devant la loi et de la séparation et de l'indépendance réciproque des pouvoirs, clés de voûte de nos institutions.

Certaines conséquences de ces principes sont reprises ci-après : l'exclusion de toute discrimination raciale dans la distribution de la justice, l'exclusion aussi dans toute la mesure compatible avec les exigences de la vie coloniale, de la délégation à des autorités administratives de pouvoirs réservés, selon nos principes traditionnels de droit public métropolitain, aux instances judiciaires.

« De Minister van Koloniën onderzoekt, wijzigt en completeert de begrotingsvoorstellen van het bestuur in » Afrika met het oog op het opmaken van het begrotings- » ontwerp dat aan het Parlement dient onderworpen ».

Op te merken valt dat in geen van deze teksten sprake is van « begroting » zonder meer. De tekst die er het dichtst bijkomt is die van artikel 4 van het besluit van de Regent van 1 juli 1947, waar er sprake is van de begrotingsvoorstellen van de Gouverneur-Generaal. Het gaat hier om begrotingsvoorstellen zoals zij door iedere ambtenaar-generaal moeten worden opgemaakt bij de uitwerking van de ontwerp-begroting door zijn Departement. Deze voorstellen moeten slaan op al de uitgaven waarvan hij de ordonnateur is.

Door een uitbreiding die indruist tegen de letter en de geest van de tekst en tegen de Belgische administratieve praktijk, is men met betrekking tot de Gouvernementsraad het woord « begroting » gaan gebruiken. Het wordt thans zowel door het Bestuur in Europa als door dat in Afrika gebruikt ten aanzien van het werk, dat door de Gouvernementsraad moet worden verricht.

Voeg hieraan toe dat het in de Kolonie gebruikelijk is geworden dat de Gouvernementsraad beslist over ontwerp-begrotingen, en niet zo maar over de « begrotingsvoorstellen van de Gouverneur-Generaal », over de « begroting der middelen » of over het opmaken van « voorontwerpen van uitgaven der Kolonie ».

Het onderscheid, door artikel 24 van het koninklijk besluit van 18 december 1951 gemaakt tussen « begroting » en « begrotingsvoorstellen van het bestuur in Afrika » wordt in de praktijk niet meer in acht genomen. De kwestie moet in haar geheel opnieuw worden onderzocht om de feiten en de teksten in overeenstemming te brengen.

* * *

Sectie II. — Hervorming van de rechterlijke organisatie.

Een daartoe opgerichte Commissie heeft een reeks uiterst belangrijke maatregelen voorbereid met betrekking tot de rechterlijke organisatie. Het resultaat van deze werkzaamheden, dat weldra volledig in wetteksten zal vastgelegd zijn, zal de betrekkingen van de bevolking met de rechterlijke macht belangrijk wijzigen. De verslaggever van de Kamer beschouwt het als zijn plicht de hoofdlijnen van deze hervorming aan zijn collega's uiteen te zetten. De uiteenzetting die hier volgt is grotendeels ontleend aan de uitstekende rede die de Minister van Koloniën heeft gehouden op 18 februari 1958 als besluit van de werkzaamheden van de Commissie voor de hervorming van de rechterlijke organisatie.

De Commissie voor de rechterlijke organisatie en bevoegdheid in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi werd op 6 juli 1955 opgericht.

In het verslag aan de Koning dat voorafgaat aan het koninklijk besluit tot oprichting van de Commissie voor de hervorming van de rechterlijke organisatie wordt o.m. onderstreept dat belangrijke verbeteringen moeten gebracht worden aan de huidige regeling, inzonderheid wat betreft de toepassingsfeer van het principe van de gelijkheid van de rechtsonderhorigen voor de wet en het principe van de scheiding en onafhankelijkheid der machten, die de sluitsteen vormen van onze instellingen.

Sommige van deze principes worden hierna opgesomd : afschaffing van elk rassenonderscheid in de rechtsbedeling, afschaffing ook, voor zover dit met de eisen van de koloniale levensomstandigheden strookt, van de delegatie aan de administratieve overheid van de bevoegdheid die volgens onze traditionele publiekrechtelijke beginselen in het moederland toekomt aan de rechterlijke overheid.

En deux ans, la Commission a présenté au Ministre des Colonies sept avant-projets de loi, quinze avant-projets de décret, un avant-projet d'arrêté royal et, en outre, a formulé de nombreux avis sur des questions connexes. Tous ces avant-projets ont été soumis à l'avis du Conseil de Gouvernement et des autorités d'Afrique. Quelques modifications de caractère accessoire devront seules y être apportées et l'ossature de la réforme préconisée restera intacte. L'œuvre accomplie par la Commission est d'une importance sans précédent dans l'histoire de la législation coloniale.

Deux projets de loi, issus des travaux de la Commission, ont été déposés sur le bureau de la Chambre. Le premier de ces projets, qui est relatif aux *pouvoirs de la Cour de Cassation*, attribue à cette haute juridiction compétence pour connaître des jugements et arrêts civils rendus en dernier ressort par toutes les juridictions européennes du Congo et non plus seulement par les tribunaux de première instance et les cours d'appel. Il règle d'autre part, les pouvoirs de la Cour de Cassation à l'égard des mêmes décisions rendues par les juridictions du Ruanda-Urundi.

Par ailleurs, le projet étend aux Procureurs Généraux du Congo et au Procureur du Roi d'Usumbura, la surveillance que le *Procureur Général près la Cour de Cassation* exerce sur les Procureurs Généraux en Belgique. Cette réforme est la conséquence logique de l'attribution de compétence à la Cour de Cassation, en matière coloniale, et du fait que son Procureur Général sera appelé à donner son avis sur l'application des lois et la régularité de la procédure. Elle établira entre le Procureur Général près la Cour de Cassation d'une part, les Procureurs Généraux du Congo et le Procureur du Roi d'Usumbura d'autre part, des rapports harmonieux dans l'application des lois, les méthodes judiciaires et la discipline.

Enfin, ce projet prévoit que le premier président de la *Cour de Cassation* et la Cour elle-même, siégeant en assemblée générale, exerceront les *droits de discipline* ou participeront à l'exercice de ces droits à l'égard des présidents des Cours d'appel du Congo belge suivant des modalités qui seront déterminées par décret.

On notera que ce renforcement de la discipline interne de la magistrature aura le très important effet d'augmenter son indépendance à l'égard de l'administration.

Le second projet déposé par le Ministre des Colonies, s'inspirant de la législation métropolitaine, institue une *procédure de revision des condamnations prononcées au Congo Belge et au Ruanda-Urundi* et complète en conséquence le Code d'instruction criminelle métropolitain. L'élaboration de ce projet fut rendue particulièrement difficile en raison, notamment, du fait que le Code pénal congolais ne connaissant pas la division tripartite des infractions, il fut impossible de limiter la revision à la matière criminelle ou correctionnelle, comme le fait l'article 443 du Code d'instruction criminelle belge.

Par ailleurs, le Ministre espère pouvoir déposer très prochainement un projet de loi d'une importance sociale très grande qui permettra le *transfert en Belgique*, pour y être mis à la disposition du juge des enfants de Bruxelles, des mineurs autres que les indigènes du Congo Belge ou des régions voisines qui sont soumis au Congo Belge à l'une des mesures prévues par la législation concernant l'enfance délinquante.

Enfin, un autre projet de loi a été mis au point. Il abrogera l'arrêté-loi du 24 septembre 1942 qui, actuellement, fait obstacle à la réorganisation entreprise.

Des avant-projets de loi préparés par la Commission, il ne reste donc que deux sur lesquels l'examen du Ministre

Binnen een tijdsbestek van twee jaren, werden door de Commissie aan de Minister van Koloniën zeven voorontwerpen van wet voorgelegd, benevens vijftien voorontwerpen van decreet, één voorontwerp van koninklijk besluit en bovendien talrijke adviezen over bijkomstige aangelegenheden. Al deze voorontwerpen werden voor advies overgemaakt aan de Gouvernementsraad en aan de overheden in Afrika. Enkele bijkomstige wijzigingen zullen worden aangebracht, maar het schema van de voorgestelde hervorming zal onaangetaast blijven. Het werk dat door de Commissie gepresteerd werd is zonder precedent in de geschiedenis van de koloniale wetgeving.

Twee wetsontwerpen, die de vrucht zijn van het werk van de Commissie, werden bij de Kamer ingediend. Het eerste heeft betrekking op de *bevoegdheid van het Hof van Cassatie*, dat voortaan kennis zal kunnen nemen van de burgerlijke vonnissen en arresten die in laatste instantie uitgesproken worden door alle Europese rechtsmachten in Congo, en dus niet alleen meer door de rechtbanken van eerste aanleg en de Hoven van beroep. Hetzelfde ontwerp regelt tevens de bevoegdheid van het Hof van Cassatie ten aanzien van de gelijkaardige uitspraken die gedaan worden door de rechtsmachten van Ruanda-Urundi.

Anderzijds wordt het toezicht, dat de *Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie* uitoefent op alle Procureurs-generaal in België, uitgebreid tot de Procureurs-generaal van Belgisch-Congo en de Procureur des Konings te Usumbura. Deze hervorming is het logisch gevolg van de bevoegdheid die in koloniale zaken wordt toegekend aan het Hof van Cassatie, alsmede van het feit dat de Procureur-generaal bij dit Hof zich zal moeten uitspreken over de toepassing van de wetten en de regelmatigheid van de rechtspleging. Het ontwerp zal tussen de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, enerzijds, en de Procureurs-generaal in Congo en de procureur des Konings te Usumbura, anderzijds harmonieuze betrekkingen tot stand brengen inzake toepassing van de wetten, de rechterlijke methodes en de tucht.

Ten slotte bepaalt dit ontwerp dat de Eerste-Voorzitter van het *Hof van Cassatie* en het Hof zelf, wanneer zij in plenaire zitting bijeenkomen, de *tuchtrechten* ten aanzien van de Voorzitters van de Hoven van beroep van Belgisch-Congo uitoefenen of medeuitoefenen, volgens modaliteiten die bij decreet zullen worden vastgesteld.

Op te merken valt dat deze betere huishoudelijke tuchtregeling bij de magistratuur het grote voordeel biedt ze onafhankelijker te maken tegenover de Administratie.

Het tweede ontwerp dat door de Minister van Koloniën werd ingediend voert, naar het voorbeeld van het moederland, een *herzieningsprocedure in voor de veroordelingen die in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi worden uitgesproken*, en vult het Belgische Wetboek van Strafvordering in die zin aan. De uitwerking van dit ontwerp was bijzonder moeilijk, o. m. omdat de driedelige indeling van de misdrijven in het Congolese strafwetboek onbekend is. Derhalve kon men de herziening niet beperken tot criminele of correctionele zaken, zoals in artikel 443 van het Belgisch Wetboek van Strafvordering.

Overigens hoopt de Minister eerlang een zeer belangrijk sociaal ontwerp te kunnen indienen, waardoor andere minderjarigen dan inlanders uit Belgisch-Congo of de naburige gebieden, die in Belgisch-Congo onder de toepassing vallen van een van de maatregelen, genomen krachtens de wetgeving betreffende de misdadige jeugd, voortaan naar België zullen kunnen overgebracht worden om er ter beschikking van de kinderrechtter te Brussel te worden gesteld.

Ten slotte is nog een ander ontwerp klaar. Het zal de besluitwet van 24 september 1942 opheffen, die thans de ondernomen reorganisatie in de weg staat.

Van al de voorontwerpen van wet die door de Commissie werden voorbereid blijven er dus slechts twee over,

des Colonies n'a pas encore pu porter. L'un modifiera l'article 30 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge en matière de compétence et l'autre modifiera les articles 18 et 18bis de la même loi qui sont relatifs aux magistrats de carrière.

Quant aux avant-projets de décret préparés par la Commission, celui qui constituera le *code de l'organisation et de la compétence judiciaires* a été soumis à l'avis du Conseil Colonial qui l'a approuvé. Il constitue la pièce maîtresse de la réforme judiciaire et en indique clairement les tendances générales.

Jusqu'à présent, la race des justiciables a toujours été, aux yeux du législateur, un des éléments déterminants de la compétence matérielle des tribunaux répressifs.

Tandis que les indigènes non immatriculés ne sont actuellement justiciables en premier degré que des tribunaux de police, de parquet et de district et, en appel, des tribunaux de première instance, les non-indigènes et les indigènes immatriculés relèvent, eux, en premier degré, des tribunaux de première instance et, en appel, des cours d'appel.

En vue de mettre fin à cette discrimination, la Commission a proposé une mesure radicale. Exception faite de certains hauts fonctionnaires et des magistrats placés, comme d'ailleurs dans la métropole, sous un régime juridictionnel spécial, une même compétence a été attribuée vis-à-vis de tous les justiciables à tous les tribunaux. Ce système procurera aux indigènes des garanties nouvelles et, d'autre part, aboutira à une justice plus équilibrée puisqu'elle donnera à toutes les juridictions une compétence égale.

Une seule discrimination sera maintenue. Il ne pourrait, en effet, être envisagé de supprimer les tribunaux indigènes à qui est confié le soin d'appliquer la coutume. Grâce à leur existence, les indigènes participent d'ailleurs à l'exercice de la justice.

Un des principaux objectifs que s'était assigné la Commission, — à savoir de rapprocher la justice des justiciables — a, lui aussi, été pleinement atteint, puisque, en matière répressive, la plupart des infractions relèveront désormais des tribunaux de police et de district et qu'en matière civile les tribunaux de district, présidés par des magistrats de carrière, connaîtront de toutes les actions dont la valeur ne dépasse pas 50.000 francs, ainsi que l'exécution de leurs jugements.

En outre, le projet de la Commission a renforcé les garanties de bonne justice en généralisant la possibilité d'appel en matière pénale et en l'étendant en matière civile, à tous les litiges quelles que soient leur nature et leur importance.

En ce qui concerne le pouvoir judiciaire, le projet tient compte du fait que son rôle est plus difficile à remplir dans des pays jeunes tels que le Congo que dans les pays à civilisation avancée. En effet, ce que l'action de l'administration pourrait avoir parfois d'excèsif n'y est pas encore contrebalancé par l'exercice de droits politiques, au sens complet de ces mots ou par le contrôle de l'opinion publique.

Au surplus, les officiers du Ministère Public ont reçu au Congo la charge éminente d'agir en civil, au nom et dans l'intérêt des indigènes lésés. C'est pourquoi il importe que le pouvoir judiciaire jouisse d'une indépendance absolue et fortement garantie. Bien que d'une façon générale, la garantie de cette indépendance ait toujours été l'un des principaux soucis du législateur, le projet la renforce notablement. C'est ainsi qu'il a notamment supprimé, chaque fois que la chose était possible, l'intervention du pouvoir exécutif dans la désignation de juges auxiliaires ou suppléants.

die de Minister van Koloniën nog niet heeft kunnen onderzoeken. Het ene zal artikel 30 van de wet van 18 oktober 1908 betreffende het Gouvernement van Belgisch-Congo wijzigen inzake bevoegdheid, en het andere zal de artikelen 18 en 18bis van dezelfde wet wijzigen, die betrekking hebben op de beroepsmagistraten.

Onder de vóór-ontwerpen van decreet die door de Commissie worden voorbereid werd de tekst die het *wetboek van de rechterlijke organisatie en de bevoegdheid* zal vormen voor advies aan de Koloniale Raad voorgelegd en door deze goedgekeurd. Hij vormt de grondslag van de rechterlijke hervorming en geeft duidelijk de algemene strekkingen ervan aan.

Tot dusver was het ras van de rechtsonderhorigen voor de wetgever steeds een van de beslissende factoren voor de materiële bevoegdheid van de strafrechtbanken.

Terwijl de niet geïmmatriculeerde inlanders thans slechts in eerste instantie kunnen berecht worden door de politie-, parket- en districtrechtbanken en, in hoger beroep, door de rechtbanken van eerste aanleg, vallen de niet-inlanders en de geïmmatriculeerde inlanders in eerste instantie onder de rechtsbevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg en, in hoger beroep, van de Hoven van beroep.

Om een einde te maken aan deze discriminatie, heeft de Commissie een radicale maatregel voorgesteld. Met uitzondering van sommige hoge ambtenaren en magistraten die, zoals trouwens in het moederland, onder een speciale rechtsregeling vallen, werd dezelfde bevoegdheid voor alle rechtsonderhorigen aan alle rechtbanken verleend. Dit systeem zal aan de inlanders nieuwe waarborgen verstrekken en zal bovendien leiden tot een meer evenwichtige rechtspraak, aangezien alle rechtsmachten dezelfde bevoegdheid zullen hebben.

Een enkel onderscheid blijft behouden. Het ware inderdaad niet mogelijk de afschaffing te voorzien van de inlandse rechtbanken, waaraan de toepassing van het gewoonterecht is toevertrouwd. Door hun bestaan zijn de inlanders trouwens bij de rechtsbedeling betrokken.

Een der hoofddoelen welke de Commissie zich had gesteld — namelijk het gerecht en de rechtsonderhorigen naderbij te brengen — werd ook ten volle bereikt vermits, in strafzaken, de meeste misdrijven voortaan onder de bevoegdheid zullen vallen van de politie- en districtrechtbanken, voorgezeten door beroepsmagistraten, die in burgerlijke zaken kennis zullen nemen van alle vorderingen waarvan de waarde de 50.000 frank niet overtreft, alsook van de tenuitvoerlegging van hun vonnissen.

Bovendien heeft het ontwerp van de Commissie de waarborgen voor een degelijke rechtsbedeling versterkt door het recht van *beroep in strafzaken* te veralgemenen en in *burgerlijke zaken* uit te breiden tot alle geschillen, welke er de aard of het belang van wezen.

Wat de rechterlijke macht betreft, houdt het ontwerp rekening met het feit dat haar taak moeilijker is te vervullen in jonge landen zoals in Congo dan in landen met meer gevorderde beschaving. De overdrijving welke soms gepaard gaat met het optreden van het Bestuur wordt inderdaad nog niet gemilderd door de uitoefening van politieke rechten in de volledige betekenis van deze woorden noch door de controle van de openbare opinie.

Bovendien hebben de officieren van het Openbaar Ministerie in Congo de verheven opdracht gekregen, in burgerlijke zaken op te treden in naam en in het belang van de benadeelde inlanders. Daarom is het van belang dat de rechterlijke macht een volstreekte en stevig gewaarborgde zelfstandigheid zou genieten. Hoewel over 't algemeen het waarborgen van deze zelfstandigheid steeds een van de voortdurende zorgen van de wetgever is geweest, versterkt het ontwerp deze waarborg in merkelijke mate. Aldus heeft het met name, telkens als zulks mogelijk is, de tussenkomst van de uitvoerende macht, bij de aanwijzing van hulprechters of plaatsvervangers, afgeschaft.

Une autre disposition très importante y a été inscrite dans le même esprit. Tout en maintenant le Ministère Public sous l'autorité du Ministre des Colonies ou du Gouverneur Général délégué par lui en vertu de l'article 17 de la Charte Coloniale, il marque très clairement que *l'exercice de l'action publique qui appartient dans toute sa plénitude au Procureur Général ne pourra jamais être entravée.*

Autre innovation importante : le projet prévoit que le Roi pourra déterminer les villes et les territoires dans lesquels le juge de police sera dorénavant un magistrat de carrière. Cette disposition ouvre la porte au *remplacement progressif des magistrats fonctionnaires par des magistrats de carrière.*

Soulignons encore que l'existence des juridictions militaires ne se justifiant en temps de paix que pour les jugements des infractions spécifiquement militaires, le projet soumet pour les infractions de droit commun, les militaires aux tribunaux ordinaires. Il est en effet anormal qu'une classe nombreuse de justiciables soit, pour des délits de droit commun, soustraite à l'expérience des magistrats de carrière.

Peut-on, enfin, attirer l'attention sur la nécessité qu'il y a de mettre à l'étude une *codification de la coutume*, en s'inspirant des nécessités contemporaines et du brassage de populations qui connaît le Congo. L'incertitude de la coutume, les problèmes posés par l'application simultanée de plusieurs d'entre elles est un élément d'insécurité sociale auquel il est temps de porter remède.

* * *

Section III. — Le maintien de l'ordre.

A. — L'aversion raciale ou ethnique.

Le 2 décembre 1957, le Roi signait un décret tendant à assurer la répression des actes de nature à provoquer ou à entretenir la haine raciale du Congo Belge.

L'article 75 du Code Pénal de la Colonie y était tracé dans les termes suivants :

« Quiconque aura manifesté de l'aversion ou de la » haine raciale ou ethnique ou commis un acte de nature à » provoquer cette aversion ou cette haine, sera puni d'une » servitude pénale de un mois à un an et d'une amende » n'excédant pas 3.000 francs ou d'une de ces peines » seulement. »

Dans l'exposé des motifs qu'il écrivait à l'usage du Conseil Colonial, le Ministre des Colonies disait :

« La politique de la Belgique au Congo est d'assurer un » harmonieux développement du pays dans une entente » commune des populations africaine et européenne. Il ne » faut pas que des personnes malintentionnées ou irré- » fléchies puissent impunément compromettre cette poli- » tique en suscitant entre les différents groupes ethniques » des querelles dont les conséquences peuvent être désas- » treuses. »

Il ajoutait que le projet avait été approuvé au cours de la 20^e session de la Députation Permanente du Conseil de Gouvernement à Léopoldville. De son côté, le Conseil Colonial faisait remarquer que le projet ne visait pas seulement les faits de discrimination injurieuse dont se rendent encore fautifs certains blancs à l'égard des noirs, mais aussi les actes semblables qui pourraient être reprochés à des indigènes à l'égard d'Européens et les provocations à l'hostilité entre des groupes différents de la population autochtone. Tous ces faits sont également de nature à compromettre l'ordre. C'est pour souligner cette portée géné-

Een zeer belangrijke bepaling werd er in dezelfde geest in opgenomen. Hoewel het Openbaar Ministerie onder het gezag blijft van de Minister van Koloniën of van de Gouverneur-Generaal, door hem krachtens artikel 17 van het Koloniaal Handvest daartoe gedelegeerd, bevestigt zij zeer duidelijk dat *de uitoefening van de publieke vordering ten volle aan de Procureur-Generaal toebehoort en nooit mag worden verhinderd.*

Andere belangrijke nieuwigheid : het ontwerp bepaalt dat de Koning de steden en de gebieden zal mogen aanwijzen waar de politierechter voortaan een beroepsmagistraat zal zijn. Deze bepalingen maakt *de geleidelijke vervanging van de magistraten-ambtenaren door beroepsmagistraten* mogelijk.

Laten wij er nog op wijzen, dat daar het bestaan van militaire rechtscolleges in vredetijd niet verantwoord is tenzij voor het vonnissen van uiteraard militaire misdrijven, het ontwerp de militairen voor gemeenrechtelijke misdrijven, naar de gewone rechtbanken verwijst. Het is inderdaad abnormaal dat een talrijke klasse rechtsonderhorigen voor misdrijven van gemeen recht zou worden onttrokken aan de ervaring van de beroepsmagistraten.

Ten slotte moet de aandacht worden gevestigd op de noodzakelijkheid het *gewoonterecht te codificeren* met inachtneming van de hedendaagse behoeften en de vermenigving der bevolking in Congo. De onstandvastigheid van dit gewoonterecht, de moeilijkheden in verband met de gelijktijdige toepassing van verschillende regelen zijn een oorzaak van sociale onzekerheid, die moet worden verholpen.

* * *

Sectie III. — Handhaving van de orde.

A. — Afkeer voor een ras of volk.

Op 2 december 1957 ondertekende de Koning een decreet dat ertoe strekt de bestraffing te verzekeren van daden die van die aard zijn, dat zij tot rassenhaat in Belgisch-Congo aanzetten of die haat doen voortduren.

Artikel 75bis van het Strafwetboek der Kolonie werd in dat decreet gesteld als volgt :

« Alwie blijk geeft van afkeer of haat voor een ras of » volk, of die een daad begaat die van die aard is dat ze » tot deze afkeer of tot deze haat aanzet, wordt gestraft » met strafdienst van een maand tot een jaar en met een » geldboete die niet meer bedraagt dan drie duizend frank, » of met een van die straffen alleen. »

In zijn memorie van toelichting ten behoeve van de Koloniale Raad schreef de Minister van Koloniën :

« Het Belgische beleid in Congo streeft naar een har- » monische ontwikkeling van het land in onderlinge ver- » standhouding van de Afrikaanse en de Europese bevol- » king. Het mag niet zijn dat personen met kwade bedoe- » lingen of lichtzinnigen dit beleid straffeloos in gevaar » kunnen brengen door onder de verschillende ethnische » groepen twisten te doen ontbranden waarvan de gevol- » gen rampzalig kunnen zijn. »

Hij voegde eraan toe dat het ontwerp werd goedgekeurd op de 20^{ste} zitting van de Bestendige Deputatie van de Gouvernementsraad te Leopoldstad. Van zijn kant wees de Koloniale Raad erop dat « het ontwerp niet enkel slaat op feiten waardoor sommige blanken zich soms nog bezondigen aan een beledigende rassenonderscheiding ten aanzien van zwarten. Bedoeld zijn eveneens soortgelijke daden ten opzichte van Europeanen en die aan inlanders kunnen verweten worden, en provocaties tot vijandigheid tussen de verschillende groepen der inlandse bevolking. Al deze feiten kunnen eveneens de orde verstoren. Om de

rale que l'expression « haine raciale » a été complétée par les mots « ou ethnique ».

Le Conseil Colonial a apporté plusieurs autres modifications de texte qui ont considérablement élargi le champ d'application du texte original, allant depuis des actes, volontaires sans doute, mais peu graves et irréfléchis, à des excitations violentes et délibérées.

Il y a concordance entre l'avis de tous les observateurs objectifs qui ont assisté aux difficultés naissant entre métropole et colonie ou plutôt entre Européens et autochtones habitant ensemble un territoire colonial: de mauvaises relations humaines, la discrimination raciale ou ethnique ou d'origine est l'une des causes les plus graves qui aient amené l'explosion de sentiments violemment anti-européens.

* * *

B. — Les sociétés politico religieuses.

L'existence de ce décret allait permettre au Gouvernement Général de faire évoluer de manière importante le grave problème posé par les Sociétés dites politico-religieuses.

En vertu du décret du 11 février 1926 sur les associations d'indigènes, les mouvements politico-religieux peuvent être interdits. Ceux qui en font partie peuvent être punis d'une peine d'amende et d'une peine de servitude pénale ne pouvant excéder deux mois.

Fréquemment, dans le passé, et spécialement pour les répressions du ki-banguisme et du kitawala (1), les condamnés ont fait l'objet de mesures de relégation. Ces mesures peuvent être assez variées. Prises par le Commissaire de District, par le Gouverneur de Province ou par le Gouverneur Général, elles ont pour effet soit de désigner un lieu de résidence forcée au relégué, soit — pour les relégués considérés comme dangereux — de les envoyer dans des camps de relégation. Les relégués considérés comme particulièrement dangereux y sont expédiés en détention. Soulignons que toute mesure de relégation est une mesure strictement administrative qui se fait sans la collaboration des autorités judiciaires et sans l'organisation de droit de défense pour le prévenu. Du chef d'activités politico-religieuses et spécialement pour les deux religions ci-dessus signalées, le nombre de relégués devait être, en 1957, d'environ 3.000.

Dès le 27 octobre 1955 et après consultation des gouverneurs de province, le Gouverneur Général fit part aux hautes autorités de la Colonie, par une première circulaire, de son intention de reviser la politique à l'égard des mouvements politico-religieux. Sa circulaire du 6 décembre 1957 précisait encore la politique nouvelle.

Celle-ci tend à uniformiser sur tout le territoire du Congo Belge l'action relative à cet objet. Le but lointain poursuivi est d'aboutir à un régime de liberté des cultes sans autre limite que l'ordre et la tranquillité publics. Dans l'immédiat, la tolérance des sectes qui ne portent pas atteinte à l'ordre public et à la sûreté de l'Etat est recommandée afin d'arriver à la liberté totale si les expériences de tolérance sont concluantes.

Parmi les moyens à mettre en œuvre, le Gouverneur Général recommande le choix d'un personnel de qualité pour coordonner l'action à mener vis-à-vis des sectes politico-religieuses dans chaque province; ce fonctionnaire dirigeant aura de plus pour devoir de convaincre les auto-

nadruk te leggen op de algemene betekenis van het ontwerp wordt « rassenhaat » aangevuld met « of haat onder de volken ».

De Koloniale Raad heeft nog verscheidene andere tekstwijzigingen aangebracht die het toepassingsgebied van de oorspronkelijke tekst aanzienlijk hebben verruimd, zodat het benevens weinig ernstige en onbezonnen daden, ook de heftige en weloverwogen aanhitsingen omvat.

Al de objectieve waarnemers die de moeilijkheden hebben meegemaakt welke ontstaan tussen moederland en kolonie of veeleer tussen Europeanen en inlanders die samen een koloniaal gebied bewonen, zijn eensgezind van oordeel dat slechte onderlinge betrekkingen, discriminatie op het stuk van ras, volk of afkomst behoren tot de ergste oorzaken die de uitbarsting van heftige anti-Europese gevoelens tot gevolg hebben gehad.

* * *

B. — De politiek-godsdienstige sekten.

Dank zij dit decreet kon het Gouvernement-Generaal een aanmerkelijke kentering teweegbrengen in het ernstige probleem van de zgn. politiek-godsdienstige sekten.

Krachtens het decreet van 11 februari 1926 betreffende de verenigingen van inlanders kunnen de politiek-godsdienstige bewegingen verboden worden. Zij die daarvan deel uitmaken kunnen gestraft worden met geldboete en met gevangenisstraf, die niet meer dan twee maanden mag bedragen.

Vroeger en inzonderheid bij de beteugeling van het kibangisme en van het kitawala werden de veroordeelden vaak gedeporteerd. Deze maatregelen kunnen allerlei vormen vertonen. Wanneer zij door de Districtcommissaris, door de Provinciegouverneur of door de Gouverneur-Generaal worden genomen komen zij hierop neer, dat de gedeporteerde een verplichte verblijfplaats wordt aangewezen of wel, wanneer de veroordeelden als bijzonder gevaarlijk worden beschouwd, dat zij naar afzonderingskampen worden gezonden. De als bijzonder gevaarlijk beschouwde veroordeelden worden er heengezonden als gedetineerden. Er valt op te merken dat alle deportatiemaatregel van louter administratieve aard is waarbij de rechterlijke instanties niet tussenkomen, zonder dat er voor de verdachte enig recht tot verdediging is ingericht. Het aantal gedeporteerden wegens politiek-godsdienstige activiteiten, inzonderheid met betrekking tot de twee voormelde sekten, bedroeg in 1957 ongeveer 3.000.

Reeds op 27 oktober 1955 maakte de Gouverneur-Generaal, na het advies van de provinciegouverneurs te hebben ingewonnen, in een aanschrijven aan de hoge instanties van de Kolonie zijn voornemen bekend om het beleid ten aanzien van de politiek-godsdienstige bewegingen te wijzigen. In zijn circulaire van 6 december 1957 werd het nieuwe beleid nader omschreven.

Het ligt in de bedoeling, op het gehele grondgebied van Belgisch-Congo de in dit opzicht gevoerde actie eenvormig te maken. Men wil aldus uiteindelijk de vrijheid van eredienst bereiken, zonder andere beperking dan de handhaving van de openbare orde en rust. Thans wordt verdraagsaamheid aanbevolen tegenover de sekten die de orde en de veiligheid van de Staat niet in gevaar brengen, ten einde tot volledige vrijheid te komen indien deze verdraagsame houding afdoende bevonden wordt.

Wat de aan te wenden middelen betreft, beveelt de Gouverneur-Generaal de keuze aan van uitgelezen personeel om de actie tegen de politiek-godsdienstige sekten in iedere provincie te coördineren; de leidende ambtenaar zal bovendien de blanke en inlandse officiële, godsdienstige en

(1) Interdit par ordonnance du 12 janvier 1949 relative à « l'activité de l'association Watch Tower, quelle que soit la dénomination sous laquelle elle se manifeste... ».

(1) Verboden bij ordonnantie van 12 januari 1949 betreffende de « activiteit van de vereniging Watch Tower, ongeacht de benaming waaronder zij zich voordoet... ».

rités blanches et noires officielles, religieuses et privées, du bien-fondé de la politique nouvelle. Il sera assisté dans sa tâche par un ou deux fonctionnaires de choix chargés d'étudier systématiquement les doctrines et de suivre de près l'activité des sectes.

Ce personnel reçoit pour instructions de faire preuve, comme tout le reste du personnel de la Colonie, d'une objectivité rigoureuse dans ce domaine. Des poursuites ne doivent être exercées que dans le cas où la secte favorise des infractions, des actes immoraux ou d'hostilité à l'autorité. Pour le surplus, des poursuites ne doivent être exercées que sur la base des textes du droit commun.

Des agents expérimentés du service territorial doivent être désignés dans les régions névralgiques et y entreprendre une action concertée avec les autres services.

Les gouverneurs de province doivent établir des programmes simples et fonctionnels d'action économique-sociale dans un climat de coopération avec les habitants, les Conseils de Circonscriptions et les autorités indigènes. Une action de propagande doit être menée pour obtenir la collaboration des populations en améliorant tout d'abord son information sur les réalisations accomplies au Congo Belge, en intensifiant l'action de l'enseignement et des services sociaux et en développant auprès de tout le personnel de la Colonie le goût des relations humaines pour associer, par la discussion, la population elle-même aux réformes.

De plus, une décision très importante a été prise afin d'humaniser les rapports avec les relégués, spécialement dans les colonies agricoles de relégués où des ménages pédagogiques et sociaux seront désignés. Les relégués pour antécédents judiciaires en seront éliminés. On renverra progressivement dans leur milieu d'origine les relégués qui ne sont pas des meneurs dangereux, en assurant leur surveillance.

Enfin, il a été décidé de réexaminer tous les dossiers dans un esprit très large.

Si nous sommes dans une matière où une grande circonspection doit présider à l'action de l'autorité, encore est-il impérieux qu'une distinction méticuleuse soit faite entre ceux qui ne poursuivent qu'un but religieux proprement dit et ceux qui ne recherchent — sous le couvert d'une secte quelconque — que l'occasion de provoquer des troubles ou de se livrer à la xénophobie.

La dernière circulaire du Gouverneur Général aura certainement l'effet le plus heureux sur l'évolution de la situation. Tout d'abord, elle corrigera une situation qu'il devenait moralement difficile de défendre; elle assouplira la politique indigène dans une matière qui fut la source de bon nombre de difficultés.

Faut-il rappeler ici que le N'gouzisme ne provoque plus de troubles en Moyen-Congo, alors que sa base est similaire à celle du kibanguisme et que, d'autre part, le kitawala existe dans les territoires anglais situés à l'est et au sud-est du Congo Belge où il est parfois même cité comme élément de la stabilisation de la population. Certes, l'opération de « décrochage » qui est entreprise doit s'effectuer avec prudence car d'éminents problèmes du maintien de l'ordre sont en cause. Les précautions prises pour le choix du personnel colonial s'occupant de la question constitue une précieuse garantie.

Des contacts suivis avec les chefs responsables des sectes en cause sont également de nature à améliorer sensiblement les chances de succès. Il est simplement raisonnable enfin d'espérer une parfaite collaboration de la part des autorités religieuses traditionnelles. Ce n'est évidemment pas dans les camps de relégation qu'il leur sera possible de combattre ces sectes. Ce n'est pas non plus en favorisant ce que l'on pourrait appeler une persécution que l'appel de ces sectes auprès des populations peut être diminué. L'évangélisation

particulière instanties moeten overtuigen dat de nieuwe politiek verantwoord is. Hij zal worden bijgestaan door een of twee uitgelezen ambtenaren, die de doctrines systematisch zullen bestuderen en de activiteiten van de sekten nauwkeurig zullen nagaan.

Dit personeel, zoals trouwens het gehele personeel van de Kolonie, wordt op het hart gedrukt steeds streng objectief op te treden. Vervolgelingen mogen alleen worden ingesteld wanneer de betreffende secte misdrijven, immorele daden of vijandschap tegenover de overheid aanmoedigt. Bovendien mogen vervolgingen alleen worden ingesteld op grond van de teksten van het gemeen recht.

In de kwetsbare gebieden moeten ervaren ambtenaren van de gewestdienst worden aangesteld en er in overleg met de andere diensten een actie op touw zetten.

De provinciegouverneurs moeten eenvoudige en functionele programma's voor het sociaal-economisch beleid in een geest van samenwerking met de bevolking, de Gebiedsraden en de inlandse autoriteiten opstellen. Er moet een propaganda-actie gevoerd worden om de medewerking van de bevolking te bekomen, op de eerste plaats door betere voorlichting omtrent hetgeen in Belgisch-Congo werd verwezenlijkt, door bevordering van het onderwijs en van de sociale diensten en door ontwikkeling van de zin voor public relations bij het personeel der Kolonie, om de bevolking zelf, door discussie, bij de hervormingen te betrekken.

Bovendien werd een zeer belangrijke beslissing getroffen om de betrekkingen met de gedeporteerden te verbeteren, inzonderheid in de landbouwcentra voor gedeporteerden, waar pedagogische en sociale gezinnen zullen aangewezen worden. Zij die wegens gerechtelijke antecedenen zijn gedeporteerd worden er uitgesloten. De gedeporteerden die geen gevaarlijke oprijsers zijn zullen geleidelijk terug naar hun oorspronkelijk milieu worden gezonden, met behoud van een zeker toezicht.

Ten slotte werd besloten alle dossiers in een zeer ruime geest te herzien.

Ook al gaat het hier om een aangelegenheid waarin de overheid met grote omzichtigheid moet optreden, toch moet een onderscheid gemaakt worden tussen degenen die slechts een godsdienstig doel nastreven en de anderen, die, onder de dekmantel van een of andere secte, slechts een gelegenheid zoeken om troebelen uit te lokken of uiting te geven aan hun vreemdelingenhaat.

De jongste circulaire van de Gouverneur-Generaal zal ongetwijfeld een allergeunstigste invloed hebben op de evolutie van de toestand. Op de eerste plaats zal zij een toestand verhelpen die moreel moeilijk te verdedigen was, terwijl tevens de inlandse politiek aldus soepeler zal worden op een gebied dat de bron was van vele moeilijkheden.

Moet eraan herinnerd worden dat het N'gouzisme geen troebelen meer veroorzaakt in Midden-Congo, ofschoon het dezelfde grondslag heeft als het kibanguisme en dat anderzijds het kitawala bestaat in de Britse gebieden ten oosten en ten zuidoosten van Belgisch-Congo, waar het soms beschouwd wordt als een stabiliserend element van de bevolking? De hervorming moet weliswaar voorzichtig toegepast worden, want de handhaving van de orde staat daarbij op het spel. Een kostbare waarborg vinden wij evenwel in de voorzorgen die genomen werden bij de keuze van het koloniaal personeel dat zich met deze kwestie bezighoudt.

Het geregeld contact met de verantwoordelijke leiders van de betrokken sekten zal eveneens de kansen tot welslagen verhogen. Ten slotte is het redelijk maar een volmaakte samenwerking te verwachten vanwege de traditionele godsdienstige overheden. De bestrijding van deze sekten kan niet in de kampen van gedeporteerden geschieden. Ook wat men als een vervolging zou kunnen bestempelen zal de invloed van deze sekten bij de bevolking niet doen verminderen. De evangelisatie van de bevolking kan

des populations ne peut qu'être favorisée par le rétablissement d'une situation aussi proche que possible de la normale.

Pour ce qui est de l'ordre public, la clandestinité de ces mouvements constitue une menace permanente. Il suffit de se rappeler que, lors des incidents de décembre 1955 en territoire de Ponthierville, le kitawala avait atteint 82 % de la population sans que l'autorité ne s'en fut aperçu.

* * *

C. La criminalité et la population pénitentiaire.

Voici tout d'abord un aperçu de la criminalité telle qu'elle apparaît aux dernières statistiques que l'on peut consulter et qui furent arrêtées pour l'année 1955.

I. — Peines prononcées par des juridictions européennes.

selechts bevorderd worden door het herstel van een toestand die zo normaal mogelijk is.

Voor de openbare orde zijn deze ondergrondse bewegingen een bestendige bedreiging. Het volstaat eraan te herinneren dat tijdens de incidenten in december 1955 in het gebied van Ponthierstad 82 % van de bevolking door het kitawala was aangetast, zonder dat de overheden dit hadden bemerkt.

* * *

C) Misdadigheid en gevangenisbevolking.

Hier volgt eerst en vooral een overzicht van de misdadigheid, zoals deze aan het licht treedt in de laatste statistieken, die voor het jaar 1955 werden opgemaakt.

I. — Straffen uitgesproken door Europese rechtbanken.

	Nombre de condamnations à charge de — Aantal veroordelingen tegen		
	non-indigènes — niet-inlanders	indigènes — inlanders	
Homicides volontaires...	—	431	Vrijwillige doodslag.
Homicides et lésions involontaires ...	101	935	Onvrijwillige doodslag en letsels.
Coups et blessures volontaires ...	80	8.617	Vrijwillige slagen en verwondingen.
Atteintes à la liberté individuelle (violations de domicile, arrestations et détentions arbitraires ...)	8	410	Inbreuken op de individuele vrijheid (huishoudvredebreuk, willekeurige arrestaties en vrijheidsberoving).
Epreuves superstitieuses ...	—	255	Bijspelproeven.
Imputations dommageables et injures ...	32	2.822	Lasterlijke aantijgingen en beledigingen.
Vols et extorsions ...	37	16.816	Diefstal en afpersing.
Abus de confiance et escroqueries ...	53	3.485	Misbruik van vertrouwen en oplichterij.
Recels et cels frauduleux ...	25	1.401	Heling en bedrieglijke heling.
Faux en écritures et usages de faux ...	28	2.251	Valsheid in geschriften en gebruikmaking daarvan.
Rébellions et outrages ...	15	2.125	Oproer en smaad.
Abus de confiance par des fonctionnaires publics, détournements, concussions, corruptions...	8	537	Misbruik van vertrouwen door openbare ambtenaren, verduistering, knevelarij en omkoping.
Viols, attentats à la pudeur, attentats et outrages aux mœurs, avortements...	9	593	Verkrachting, aanslagen op de eerbaarheid, zedenmisdrijven, vruchtafdrijving.
Boissons alcooliques, fermetures de débit, débits à crédit, ivresses publiques ...	29	7.628	Alcoholisme, sluiting van dranklijkerijen, verkoop van dranken op krediet, openbare dronkenschap.
Infractions à la législation sur les prix ...	5	95	Misdrijven tegen de wetgeving op de prijzen.

II. — Condamnations à des sanctions pénales prononcées par les juridictions indigènes et des infractions qui les ont provoquées.

II. — Veroordelingen tot straffen, uitgesproken door de inlandse rechtsmachten en misdrijven die daartoe aanleiding gaven.

Infractions	1 à 30 jours — 1 tot 30 dagen	30 à 60 jours — 30 tot 60 dagen	Misdrijven
Affaires matrimoniales, abandons du domicile conjugal ...	44.643	273	Huwelijksaangelegenheden, verlaten van de echtelijke woning.
Coups simples, coups et blessures ...	35.225	130	Gewone slagen, slagen en verwondingen.
Vols, violations de domicile, abus de confiance ...	11.626	48	Diefstal, schending van de woning, misbruik van vrouwen.
Recensement, mutation, séjour, vagabondage ...	3.045	3	Telling, mutatie, verblijf, landloperij.
Insoumission envers autorités coutumières, rébellion ...	8.949	66	Weerspannigheid tegen de gewoonteoverheid, mouterij.
Ivresse publique, alcool ...	5.140	26	Openbare dronkenschap, alcohol.
Pratiques superstitieuses, sorcelleries ...	1.551	28	Bijspelproeven, toverij.
Cultures obligatoires et travaux imposés ...	7.223	—	Verplichte teelten en opgelegde werken.
Hygiène ...	6.000	—	Hygiëne.
Réglementation d'état-civil ...	1.755	—	Reglementering burgerlijke stand.
Imputations dommageables, diffamations, injures, insultes, menaces, dénunciations calomnieuses...	8.434	26	Schadelijke aantijgingen, eeroof, beledigingen, bedreigingen, verklikking.
Jeux de hasard...	1.639	—	Kansspel.
Dettes ...	1.701	5	Schulden.
Abattage de palmiers ...	2.700	2	Omhakken van palmbomen.
Feux de brousse ...	2.399	12	Brossevuuren.
Divers. Règlement C. E. C., tapage nocturne, spoliation de terres, outrage aux mœurs ...	23.239	65	Allerlei, reglement B. G. C., nachtfawaai, grondverspilling, zedenfeiten.
Protection de fille impubère ...	2.391	3	Bescherming van nog niet geslachtsrijp meisje.
Totaux ...	167.660	687	Totalen.
		168.347	
Totaux en 1955 ...	162.648	652	Totalen in 1955.
		163.300	

III. *Législation à caractère spécial.*

Législation du travail	14.281
Cultures éducatives et travaux dans l'intérêt des communautés	14.462
Chanvre à fumer	1.993
Mesures d'hygiène, notamment à propos de la maladie du sommeil	5.787
Contrôle de la résidence et de la circulation	12.060

Les relégués figurent probablement sous le n° 5 des législations à caractères spécial intitulé « contrôle de la résidence et de la circulation ».

IV. *Quant au mouvement de la population pénitentiaire pour les peines prononcées par des juridictions européennes, le voici :*

III. — *Wetgeving van speciale aard.*

Arbeidswetgeving	14.281
Proefteelten en werken in het belang van de gemeenschappen	14.462
Rookhennep	1.993
Hygiënemaatregelen o.m. in verband met de slaapziekte	5.787
Controle op de verblijfplaats en het verkeer	12.060

De gedeporteerden komen waarschijnlijk voor onder n° 5 van de wetgevingen met speciaal karakter onder de titel « controle op de verblijfplaats en het verkeer ».

IV. *De bevolking van de gevangenen ingevolge straffen uitgesproken door Europese rechtsmachten vertoont het volgende beeld :*

Par province	Entrées — Inge- komen	%	Sorties — Uit- gegaan	%	Présences au 13-12-1955 — Aanwezig op 13-12-1955	%	Evasions — Ontsnap- pingen	%	Décès — Over- lijdens	%	Per province
Léopoldville	29.567	14,14	29.641	14,13	3.653	16,44	128	8,97	15	8,72	Leopoldstad.
Equateur	36.301	17,36	36.376	17,37	3.158	14,55	238	16,70	24	13,95	Evenaar.
Province Orientale	57.403	27,50	57.478	27,43	6.613	30,48	467	32,75	79	45,95	Oostelijke provincie
Kivu	34.321	16,41	34.396	16,41	2.554	11,77	332	23,30	19	11,04	Kivu.
Katanga	23.798	11,38	23.873	11,39	2.549	11,74	108	7,60	16	9,30	Katanga.
Kasai	27.731	13,26	27.806	13,27	3.259	15,02	152	10,68	19	11,04	Kasai.
Totaux	209.121	100,—	209.570	100,—	21.696	100,—	1.425	100,—	172	100,—	Totalen.

V. *Il y a lieu de remarquer que cette population se trouve dans 274 établissements pénitentiaires répartis comme suit :*

- 6 prisons centrales;
- 19 prisons de districts;
- 112 prisons de territoire;
- 94 prisons annexes;
- 20 prisons itinérantes;
- 19 camps de détention;
- 4 établissements pour mineurs délinquants.

Les prisons de chefferie ne sont pas reprises dans cette statistique. Il y a lieu de remarquer le nombre élevé d'arrestations et de détenus de la Province de Stanleyville, ceci est dû au fait d'un mouvement politico-religieux : le Kitawala.

On a commencé l'organisation des systèmes pénitentiaires particuliers pour enfants; quelques mineurs délinquants ont désormais ce régime spécial.

Ils se répartissent comme suit :

147 dans l'Etablissement de Garde et d'Education de l'Etat à Madimba (Léopoldville) en application du décret du 6 décembre 1950 sur l'enfance délinquante.

22 au quartier spécial (home de passage) de N'Dolo/Léopoldville.

22 à la prison de territoire de Bikoro (Equateur) où une partie de la prison leur est exclusivement réservée afin d'assurer la séparation effective des détenus adultes et mineurs.

V. *Er weze opgemerkt dat deze bevolking opgenomen is in 274 strafinrichtingen en als volgt verdeeld :*

- 6 centrale gevangenen;
- 19 districtgevangenen;
- 112 gebiedsgevangenen;
- 94 hulpgevangenen;
- 20 rondreizende gevangenen;
- 19 opsluitingskampen;
- 4 inrichtingen voor misdadige minderjarigen.

In deze statistiek komen de hoofdigevangenen niet voor. Er dient opgemerkt dat het hoog aantal aanhoudingen en opsluitingen in de provincie Stanleyville te wijten is aan de politiek-godsdienstige beweging : de Kitawala.

Men is begonnen met de organisatie van bijzondere strafinrichtingen voor kinderen; enkele minderjarige delinquenten vallen voortaan onder deze speciale regeling.

Zij worden onderverdeeld als volgt :

147 in het Bewaar- en Opvoedingsgesticht van de Staat te Madimba (Leopoldstad) bij toepassing van het decreet van 6 december 1940 betreffende de misdadige jeugd.

22 in de speciale wijk (doorgangshuis) te N'Dolo bij Leopoldstad.

22 in de districtgevangenis te Bikoro (Evenaarsprovincie), waar een gedeelte van de gevangenis uitsluitend voor hen is bestemd, ten einde de volwassen gedetineerden volledig van de minderjarige te scheiden.

32 à la colonie pénitentiaire pour mineurs délinquants de Niangara (province orientale).

26 à la colonie pénitentiaire pour mineur délinquants de Nya-Ngezi (Kivu).

25 à la colonie pénitentiaire pour mineurs délinquants de Kanda-Kanda (Kasaï).

43 à la prison centrale d'Elisabethville où un quartier spécial leur est réservé.

Les autres 211 sont détenus dans les prisons centrales et et dans certaines prisons de district; ils y sont consignés dans des quartiers distincts de ceux des adultes.

* * *

VI. Mouvement de la population pénitentiaire dans les prisons de chefferie.

Présences dans les prisons de chefferie :

au 31 décembre 1954	6.949
au 31 décembre 1955	6.679
au 31 décembre 1956	6.831

* * *

Sans doute, le nombre de détenus est-il proportionnellement fort élevé. On remarquera le nombre important de condamnations, pour manquements administratifs notamment, ainsi que les sanctions pénales pour des manquements d'ordre civil.

VII. D'autre part, dans des cas particuliers, des *sanctions excessives* (25 ans (!) de servitude pénale pour 5 cambriolages commis par un jeune délinquant primaire) ont été relevées par des membres de votre Commission. Elles contribuent à peupler exagérément les prisons. Elles décèlent une insuffisance de surveillance de la part des Parquets. Dans semblables circonstances, le pouvoir de tutelle devrait provoquer l'introduction de recours en grâce permettant de corriger le sens répressif trop développé d'un magistrat ou d'un fonctionnaire.

D. — Réorganisation de la Police Indigène.

Le développement considérable qu'ont pris certaines localités européennes de la Colonie et des agglomérations indigènes qui leur sont contiguës pose pour l'administration des problèmes délicats quant au maintien de l'ordre et de la tranquillité publics.

Il importait de rechercher et de mettre en œuvre progressivement les moyens pour la police urbaine d'exercer ses deux tâches essentielles : l'une administrative et préventive, l'autre judiciaire et répressive.

Il fallait aussi chercher à coordonner l'action des différents corps qui, dans les grandes agglomérations urbaines participent au maintien de l'ordre soit : la police territoriale créée en application du décret du 22 novembre 1926, la police des centres extra-coutumiers, les détachements de la Force Publique en Service territorial, casernés dans ces localités.

En 1955, le Colonel de Gendarmerie Charlier, que ses fonctions de chef d'Etat Major en Belgique et d'ancien commissaire de police en chef au Congo désignaient tout particulièrement, fut envoyé en mission à la Colonie pour

32 in de straffkolonie voor minderjarige delinquenten te Niangara (Oostelijke provincie).

26 in de straffkolonie voor minderjarige delinquenten te Nya-Ngezi (Kivu).

25 in de straffkolonie voor minderjarige delinquenten te Kanda-Kanda (Kasaï).

43 in de centrale gevangenis te Elisabethstad, waar een speciale afdeling voor hen is voorbehouden.

De overige 211 zijn gedetineerd in de centrale gevangenissen en in sommige districtgevangenissen; zij worden er gedetineerd in afdelingen die gescheiden zijn van die van de volwassenen.

* * *

VI. Schommelingen van de bevolking van de hoofdij-gevangenissen.

In de hoofdijgevangenissen :

op 31 december 1954	6.949
op 31 december 1955	6.679
op 31 december 1956	6.831

* * *

Weliswaar is het aantal gedetineerden naar verhouding zeer aanzienlijk. Op te merken valt het grote aantal veroordelingen wegens administratieve tekortkomingen alsmede voor tekortkomingen van burgerrechtelijke aard.

VII. Anderzijds hebben sommige leden van uw Commissie in bepaalde gevallen buitensporige straffen aangestipt (25 jaar strafdienst voor 5 inbraken, gepleegd door een jonge primair delinquent). Daardoor worden de gevangenissen overbevolkt. Deze maatregelen wijzen op een gebrek aan voldoende toezicht vanwege de Parketten. In dergelijke omstandigheden zou de voogdijmacht maatregelen moeten nemen om het genadeverzoek in te voeren, ten einde alle buitensporige neigingen van een magistraat of een ambtenaar te milderen.

D. — Reorganisatie van de Inlandse Politie.

De aanzienlijke ontwikkeling van sommige Europese localiteiten in de Kolonie en van de naburige inlandse agglomeraties doet voor het bestuur netelige problemen rijzen in verband met de handhaving van de openbare orde en rust.

Het komt erop aan de middelen op te sporen en geleidelijk toe te passen die de stadspolitie moeten in staat stellen haar twee hoofdtaken te vervullen : de ene van administratieve en preventieve, de andere van gerechtelijke en repressieve aard.

Bovendien moest de actie van de verschillende korpsen die in de grote stadsagglomeraties medewerken aan de handhaving van de orde gecoördineerd worden, namelijk de gewestpolitie, opgericht bij toepassing van het decreet van 22 november 1926, de politie van de buitengewoonrechtelijke centra, en de in deze localiteiten gekazerneerde afdelingen van de Weermacht in territoriale dienst.

In 1955 werd de Kolonel van de Rijkswacht, Charlier, die wegens zijn ambt van Stafchef in België en als gewezen hoofdcommissaris van politie in Congo bijzonder bevoegd was, met een zending in de Kolonie belast, om na te gaan

étudier les remèdes à apporter à la situation de la police et présenter un programme de réformes approprié.

Les conclusions de son rapport reçurent l'approbation du Gouverneur Général et le Colonel Charlier fut engagé en 1956 au service de la Colonie pour réorganiser les corps de police territoriale avec le titre d'Inspecteur général des polices. Lui furent adjoints immédiatement un major de gendarmerie qui prit le commandement du corps de police territoriale de Léopoldville et un commandant à qui fut confiée la Direction de l'école de police de la capitale.

Cette équipe put ainsi mieux détecter les vices de l'organisation et préciser les remèdes adéquats. Ceux-ci comportent :

- 1) la réorganisation des écoles de police dans les provinces avec unification des programmes : instructions, syllabus et manuels, mis au point par des spécialistes;
- 2) l'entretien des connaissances acquises dans les écoles de police et le parachèvement de la formation;
- 3) la formation d'un cadre indigène efficient;
- 4) l'amélioration de la tenue, des habitations et de leur ameublement, la révision des barèmes des traitements; indemnités et primes.

Les résultats obtenus à Léopoldville sous l'impulsion de ces trois spécialistes ont fait décider l'affectation d'un capitaine de gendarmerie à la tête de chaque école provinciale de police.

Le recrutement de ces six officiers a toutefois été contrarié, jusqu'ici, soit que les conditions d'engagement n'aient pas paru suffisamment intéressantes pour susciter des candidatures, soit que le Département de la Défense Nationale éprouvât des difficultés à céder des officiers d'élite.

Actuellement les difficultés sont en voie d'être complètement aplanies et on peut escompter que le recrutement sera terminé d'ici deux ou trois mois.

Section IV. — La Force Publique et son rôle formateur.

Un membre de la Commission s'est inquiété, en des termes d'ailleurs fort réservés, de l'accession de Congolais dans le cadre des officiers.

C'est là une inquiétude qui ne peut être apaisée qu'en reprenant le problème dans son entier, car, on le verra, la Force Publique est l'un de plus sûrs moyens employés pour « structurer » le Congo.

Le Gouverneur Général prononça une allocution le 8 juillet 1956, lors de l'inauguration du camp Léopold II à Léopoldville, qui définit remarquablement le rôle de la Force Publique comme élément de sécurité et d'éducation sociale, lorsqu'il disait :

« Cependant, tout n'est pas dit quand on a rappelé les » grands souvenirs. Car la Force Publique n'est pas » seulement une armée glorieuse; elle est aussi un éminent » facteur d'ordre et de paix intérieurs, un magnifique » outil de formation civique et de progrès social.

» D'abord, la Force Publique veille. Par sa seule présence » partout dans le pays, elle permet aux populations de » poursuivre leurs progrès dans le calme et la tranquillité. » Nous lui savons gré de remplir, depuis de nombreuses » décades, avec une grande conscience et un constant » succès, ce rôle d'active vigilance. Elle est pour beaucoup » dans l'état paisible et confiant d'immenses contrées qui » offraient, il y a moins de trois quarts de siècle encore, » le désolant spectacle de luttes intestines sanglantes.

hoe de toestand van de politie zou kunnen verholpen worden en om een geschikt programma van hervorming voor te stellen.

De conclusies van zijn verslag werden door de Gouverneur-Generaal goedgekeurd, en in 1956 werd kolonel Charlier door de Kolonie in dienst genomen voor de hervorming van de territoriale politiekorpsen, met de titel van Inspecteur-Generaal der Politie. Hem werd dadelijk een majoor van de Rijkswacht toegevoegd, die belast werd met het bevel over het territoriale politiekorps te Leopoldstad, en een commandant, aan wie de leiding van de politieschool van de hoofdstad werd toevertrouwd.

Deze ploeg kon zich aldus beter vergewissen van 'de gebreken van de organisatie en de passende verbeteringen voorstellen. Deze omvatten :

- 1) de hervorming van de politiescholen in de provincies, met eenmaking van de programma's : onderrichtingen, syllabus en handboeken, door specialisten opgemaakt;
- 2) het onderhoud van de in de politiescholen verworven kennis en de voltooiing der opleiding;
- 3) de opleiding van een doelmatig inlands kader;
- 4) verbetering van uniform, woongelegenheden, en meubilering; herziening van de salarisregeling; vergoedingen en premies.

De te Leopoldstad onder de impuls van deze drie specialisten bereikte resultaten hebben geleid tot de aanstelling van een rijkswachtkapitein aan het hoofd van elke provinciale politieschool.

De aanwerving van deze zes officieren werd evenwel tot nog toe verhinderd, eendeels omdat de aanwervingsvoorwaarden wellicht niet interessant genoeg waren om candidaturen uit te lokken; anderdeels omdat het departement van Landsverdediging moeilijk afstand kan doen van keur-officieren.

Thans zijn de moeilijkheden bijna volledig uit de weg geruimd, en verwacht wordt dat de aanwerving binnen twee à drie maanden zal beëindigd zijn.

Sectie IV. — De Weermacht en haar opvoedende taak.

Een commissielid veronttruste zich, in zeer omzichtige bewoordingen, omtrent de opnemings van Congolezen in het officierenkader.

Deze bezorgdheid kan slechts tot bedaren komen indien het probleem in zijn geheel, opnieuw wordt onderzocht, want, zoals men zal zien, is de Weermacht een der zekerste middelen om aan Congo een « structuur » te geven.

Op 8 juli 1956, bij de inhuldiging van het Leopold II Kamp te Leopoldstad, sprak de Gouverneur-Generaal een rede uit, waarin hij op merkwaardige wijze de rol van de Weermacht schetste als element van veiligheid en opvoeding. Hij verklaarde dienaangaande :

« Het volstaat evenwel niet grote herinneringen op te » wekken. Want de Weermacht is niet alleen een roem- » vol leger, zij is ook een factor van inlandse orde en rust, » een prachtig middel tot burgerlijke vorming en sociale » vooruitgang.

» Op de eerste plaats houdt de Weermacht de wacht. » Haar aanwezigheid in heel het land biedt aan de bevol- » king de gelegenheid om in kalmte en rust haar voor- » uitgang te bewerken. Wij zijn haar dankbaar omdat zij, » sedert tientallen jaren, met een groot plichtsbef en een » onophoudende bijval deze taak van actieve waakzaam- » heid vervult. Zij heeft in aanzienlijke mate bijgedragen » tot de rust en het vertrouwen in uitgestrekte gebieden » die, minder dan driekwart eeuw geleden, het schouw- » spel boden van bloedige inlandse twisten.

» Ensuite, la Force Publique forme. Transcendant l'initiation au métier des armes, elle s'attache à transformer les hommes frustes qu'elle accueille pour en faire des citoyens mieux armés pour la vie.

» C'est tout au début d'ailleurs qu'il fallut choisir : organiser une armée coloniale de métier pour l'accomplissement de missions étroitement fixées ou bien composer avec des hommes si différents de nous et même si dissemblables entre eux, un corps réellement national chargé non seulement de protéger l'œuvre de la Belgique au Congo mais aussi d'y coopérer de tout son pouvoir.

» Option capitale que Léopold II leva sans hésiter en confiant l'entreprise dès l'origine à des officiers et sous-officiers de l'armée belge à qui il donna, sans relâche, des consignes d'une péremptoire élévation.

» Dès lors la voie était tracée.

» Pour la suivre, la Force Publique s'imposa une activité inlassable : assistance spirituelle, instruction générale, enseignement spécialisé, éducation physique et sportive, programmes récréatifs : c'est l'Homme qu'elle assumait avec son corps, son cœur, son âme et son esprit, pour en faire un être loyal, équilibré et fort.

» Et au delà du soldat, sa famille. Car, dans ce pays où les distances sont énormes et longue la durée de l'incorporation, celle-ci vit avec lui dans les camps. La classe faite aux enfants, l'aide et les conseils prodigués aux femmes, les œuvres multipliées la font vivre et s'épanouir dans un climat profondément humain.

» De la sorte, sur le plan intime des relations quotidiennes, l'armée travaille — comme nous et avec nous — à construire une société heureuse. Ses traditions l'y aident, car depuis toujours les rapports entre Blancs et Noirs sont fondés chez elle sur les vertus militaires par excellence de la confiance d'homme à homme et de la loyauté. Dans un tel milieu, les plus belles qualités de caractère peuvent s'affirmer, sans timidité et sans fanfanerie.

» Cet esprit de virile fraternité dans le devoir et l'effort, dans le sacrifice et le succès, je demande à chaque officier, sous-officier, gradé et soldat d'y demeurer inébranlablement fidèle.

» Au demeurant, dans quelques années, les meilleurs élèves de l'Ecole Centrale de Luluabourg seront envoyés en Belgique pour y recevoir l'irremplaçable formation de l'Ecole Royale Militaire. Franchissant dès à présent une nouvelle étape, la Force Publique se prépare à admettre dans ses cadres indifféremment des officiers européens et autochtones, nourris aux mêmes sources, animés d'une même flamme, alignés devant les mêmes grandeurs et servitudes.

» Ce sera, pour notre communauté qui se forme, un motif nouveau de foi en l'avenir ».

* * *

Ceci appelle quelques précisions complémentaires :

1. — Pour commencer, il paraît indispensable de dire quelques mots de l'élément de base de la Force Publique : le soldat congolais. Issu le plus souvent des couches les moins évoluées de la population, le soldat congolais est séduit par le côté spectaculaire du métier militaire : les marques extérieures de respect, les parades, les revues et les défilés. Mais il n'admet pas intégralement la vaste hiérarchie militaire; il la limite même étroitement. Pour lui, le

» De Weermacht beperkt zich overigens niet tot de opleiding van soldaten; zij legt er ziele ook op toe, de primitieve inlanders, die zij opneemt, op te voeden tot burgers die beter bestemd zijn tegen de wisselvalligheden van het leven.

» Heel in het begin stond men trouwens voor de keuze : of wel een koloniaal beroepsleger tot stand brengen voor het vervullen van nauwkeurig omschreven opdrachten of wel met mannen, die zozeer van ons verschillen en zelfs onderling zo verschillend zijn, een werkelijk nationaal korps samenstellen dat niet alleen als opdracht heeft het Belgische beschavingswerk in Congo te beschermen, doch er ook uit al zijn vermogen aan mede te werken.

» De keuze van Leopold II in deze hoogst belangrijke aangelegenheid bleef niet achterwege : van meet af vertrouwde hij deze opdracht toe aan officieren en onderofficiers van het Belgische leger, aan wie hij onophoudelijk in verheven en beslissende termen ordewoorden gaf.

» Zo was de te volgen weg uitgestippeld.

» Om die weg te volgen legde de Weermacht zich zelf een onvermoeibare werkzaamheid op : geestelijke hulp, algemeen onderricht, gespecialiseerd onderwijs, lichaamelijke opvoeding, sportbeoefening, ontspanningsprogramma's. Zij richtte zich tot de Mens, met zijn lichaam, zijn hart, zijn ziel en zijn geest om er een loyaal, evenwicht en sterk wezen van te maken.

» Niet alleen op de soldaat, maar ook op zijn gezin deed zich haar invloed gelden. Want in dit land met zijn aanzienlijke afstanden en waar de inlijving van lange duur is, leeft het gezin met de soldaat in de kampen. Het onderricht aan de kinderen, de hulp en de raadgevingen aan de vrouwen, alsmede tal van werken doen het gezin leven en bloeien in een diep menselijk klimaat.

» Zo werkt het leger, op het intieme plan van de dagelijkse betrekkingen, — zoals wij en samen met ons — mede aan de opbouw van een gelukkige maatschappij. Het leger wordt geholpen door zijn tradities, want van oudsher berusten de betrekkingen tussen blanken en zwarten erop, de bij uitstek militaire deugden : het vertrouwen van mens tot mens en de loyaleit. In zo een milieu krijgen de mooiste karaktereigenschappen de gelegenheid om zich onbevreesd en zonder snoeverij te ontplooien.

» Ik richt mij tot elke officier, onderofficier, gegradueerde en soldaat in het bijzonder om standvastig trouw te blijven aan deze geest van broederschap in plicht en inspanning, in offer en welslagen.

» Binnen enkele jaren zullen de beste leerlingen van de Centrale School te Luluaburg ten andere naar België worden gezonden om er de onvervangbare opleiding in de Koninklijke Militaire School te krijgen. De Weermacht gaat nu reeds een stap verder en maakt zich klaar om in haar kader zonder onderscheid Europese en inlandse officieren op te nemen, die zich aan dezelfde bronnen hebben gevoed, met een zelfde idealisme zijn bezielde en voor dezelfde grootse taak en dezelfde verplichtingen staan.

» Voor onze jonge gemeenschap zal het een nieuwe reden tot vertrouwen in de toekomst zijn.»

* * *

Hierbij zijn enige bijzonderheden wenselijk :

1. — Vooreerst is het volstrekt noodzakelijk iets te zeggen over het grondbestanddeel van de Weermacht : de Congolese soldaat. Meestal stamt deze uit de minst geëvoelude bevolkingslagen, en de uiterlijke praal van het militaire beroep (uiterlijke eerbewijzen, parades, revues en défilés) lokt hem aan. Maar de uitgebreide militaire hiërarchie aanvaardt hij niet in haar geheel; hij beperkt ze zelfs binnen zeer enge grenzen. Voor hem is de chef de Meneer

chef, c'est le Monsieur qui vit avec lui, qui prend ses intérêts à cœur et partage ses soucis, qui le paie et qui le punit au nom de l'Etat. D'un tel chef, le soldat congolais dira « il nous connaît » et il lui sera entièrement dévoué. Mais pour arriver à ce résultat, les chefs doivent, au contact de la troupe congolaise, perdre les habitudes acquises en Europe et apprendre à penser et à sentir comme eux, à comprendre leurs coutumes et à partager leurs préjugés. C'est pourquoi une force coloniale demande à avoir un cadre spécialisé.

2. — La Force Publique n'a jamais négligé son rôle social, mais elle l'a particulièrement défini dans la période qui suivit la guerre 1940-1945.

En juin 1944, le moral de la Force Publique donnait lieu à de sérieuses appréhensions. La révolte de Luluabourg, les incidents survenus à Elisabethville, Jadotville et dans certaines unités du Corps Expéditionnaire du Moyen-Orient en avaient été les manifestations.

Les causes de ces incidents étaient en grande partie dues à la fatigue générale du cadre et de la troupe.

Au début de 1945, le départ pour l'Europe de nombreux Européens expérimentés et la démobilisation massive des unités contribuèrent à rendre la situation encore plus délicate.

L'Etat-Major étudia des mesures appropriées pour lutter contre les dangers prévisibles. Leur ensemble portait en ordre principal sur :

- une nouvelle organisation de l'instruction, comportant une lutte énergique contre l'analphabétisme;

- un programme de construction de camps. Jusqu'en 1945, le soldat appelé sous les armes pour 7 ans logeait avec sa famille dans une hutte en pisé qu'il devait reconstruire indéfiniment lui-même;

- l'élaboration et la mise en vigueur d'une Instruction sur l'Education et le Bien-Etre de la Force Publique qui fut l'objet d'un examen élogieux de la part de l'Institut Royal Colonial. Cette instruction était le programme des années à venir.

Il faut considérer comme un atout de valeur de conserver un contact direct avec les Congolais par le truchement du Service d'Education.

L'objectif principal a été atteint : depuis 13 ans, aucun incident n'a troublé les relations entre cadre et troupe.

3. — L'article 8 du Décret de mai 1919, définissant la mission de la Force Publique, dispose que dans la mesure la plus large compatible avec les nécessités du service, les militaires de la Force Publique sont formés aux métiers manuels et techniques. La mécanisation des unités, l'utilisation sans cesse accrue de la radio et des autres moyens de transmission, la substitution de camps en matériaux définitifs aux camps en terre battue et en chaume et la nécessité de disposer des moyens d'entretien et de réparation de tout le matériel ont donné à cet article du décret une extension jadis imprévisible. Pour les besoins même de la Force Publique, des centaines d'artisans sont formés chaque année soit dans les écoles et ateliers d'apprentissage spécialement créés, soit par compagnonnage dans les unités.

En 1956, la Force Publique a remis des brevets d'artisans à quelque 1.500 artisans appartenant à plus de trente spécialités différentes. Rentrés dans la vie civile, ces artisans y sont généralement appréciés pour leur conscience professionnelle, et leur sens de la discipline.

die met hem leeft, zijn belangen behartigt en zijn zorgen deelt, hem betaalt en in naam van de Staat straft. Van zo'n chef zal de Congolese soldaat zeggen : hij kent ons » en hij zal hem volledig toegewijd zijn. Om het echter zover te brengen, moeten de chefs, in hun contact met de Congolese troep, de in Europa verworven gewoonten afleggen en leren denken en voelen zoals de Congolese soldaten, hun gewoonten trachten te begrijpen en hun vooroordelen te delen. Daarom is voor een koloniaal leger een gespecialiseerd kader nodig.

2. — De Weermacht heeft haar sociale taak nooit verwaarloosd, doch heeft deze taak bijzonder tot uiting doen komen tijdens de op de oorlog van 1940-1945 volgende periode.

In juni 1944 gaf de moreel van de Weermacht aanleiding tot ernstige bezorgdheid. De opstand te Luluaburg, de incidenten die zich te Elisabethstad, te Jadotstad en in sommige eenheden van het expeditiekorps voor het Midden-Oosten voordeden hebben dit aangetoond.

De oorzaken van deze incidenten waren grotendeels te wijten aan de algemene vermoeidheid van kader en troepen.

Begin 1945 droegen het vertrek naar Europa van talrijke ervaren Europeanen en de massale demobilisatie der eenheden ertoe bij de toestand nog neteliger te maken.

De Staf bestudeerde de passende maatregelen ter bestrijding van de mogelijke gevaren. In hun geheel beschouwd, hadden zij hoofdzakelijk betrekking op :

- een nieuwe inrichting van de opleiding, waarbij het analphabétisme krachtadig werd bestreden;

- een programma tot oprichting van kampen. Tot in 1945 woonde een voor 7 jaar onder de wapens geroepen soldaat met zijn gezin, in de strohut die hij gestadig zelf moest heropbouwen.

- het opmaken en uitvoeren van een onderrichting nopens de Opvoeding en het Welzijn bij de Weermacht die aanleiding gaf tot een lovend onderzoek van het Koninklijk Koloniaal Instituut. Bedoelde onderrichting vormde het programma voor de eerstvolgende jaren.

Het moet als een waardevolle troefkaart worden beschouwd, een rechtstreeks contact te behouden met de Congolezen door bemiddeling van de Opvoedingsdienst.

Het hoofddoel werd bereikt : sedert 13 jaar heeft geen enkel incident de betrekkingen tussen kader en troepen vertroebeld.

3. — Artikel 8 van het Decreet van mei 1919, waarbij de opdracht van de Weermacht wordt bepaald, beschikt dat in de meest met de dienstnoodwendigheden verenigbare mate, de militairen van de Weermacht opgeleid worden als handenarbeiders en technici. De mechanisatie van de eenheden, het steeds groter gebruik van de radio en van andere overseiningsmiddelen, de vervanging door kampen uit vast materiaal van deze uit gestampte aarde en uit strohutten, alsook de noodzakelijkheid over de onderhouds- en herstellingsmiddelen voor al het materieel te beschikken hebben aan dit artikel van het decreet een vroeger niet te voorzien uitbreiding gegeven. Voor de behoeften zelf van de Weermacht worden elk jaren honderden ambachtslieden opgeleid, hetzij in de daartoe opgerichte leerscholen en -werkhuizen, hetzij dank zij het leerlingchap in de eenheden.

In 1956 heeft de Weermacht ambachtsbrevetten uitgereikt aan nagenoeg 1.500 ambachtslieden, die tot meer dan dertig verschillende specialiteiten behoren. In het burgerlijk leven teruggekeerd, worden deze ambachtslieden er doorgaans gewaardeerd wegens hun plichtsbeseft en hun zin voor tucht.

L'instruction générale n'est pas négligée; les cours pour adultes permettent à tout soldat quittant la Force Publique de savoir lire et écrire, bien qu'à l'incorporation 40 % des recrues soient encore des illettrés. Des cours de perfectionnement de la langue française, d'histoire, de géographie, etc. donnent à chacun l'occasion d'augmenter ses connaissances. Enfin, la fréquentation des cours du soir organisés dans les établissements d'enseignement est largement encouragée.

4. — A l'encontre de notre politique de former au Congo l'élite universitaire indigène, nous devons nous résoudre à former en Belgique les futurs officiers noirs de la Force Publique.

a) La création d'une Ecole Royale Militaire n'est pas possible au Congo et ne se justifierait d'ailleurs pas, si l'on considère le nombre réduit de candidats qui seraient appelés à y poursuivre leurs études militaires.

En effet, en admettant que dans un avenir lointain (20 ans) 50 % des quelques 400 officiers de la Force Publique soient des autochtones et en supposant pour ces derniers une carrière de 25 ans, nous aurions en moyenne 8 élèves par année académique.

b) L'élève militaire a été choisi parmi les fils de militaires, d'anciens militaires, d'autorités indigènes ou d'agents auxiliaires de l'Administration d'Afrique. Il reçoit à l'Ecole des Pupilles de la Force Publique un enseignement scientifique suivi de près par des officiers choisis qui veillent à sa formation morale et civique.

L'élite sélectionnée parmi ces jeunes gens pour se présenter à l'Ecole Royale Militaire y poursuivra ses études dans le cadre sévère et strict qui caractérise cette haute institution. Nous pouvons affirmer que ces candidats offriront de sérieuses garanties.

c) Il paraît inopportun de donner aux premiers officiers congolais, une autre formation que celle de l'Ecole Royale Militaire. On calmera sa susceptibilité et on lui assurera le prestige nécessaire pour l'imposer dans la société européenne.

Il ne faut pas d'officiers noirs « au rabais ».

5. — Pour maintenir l'ordre dans les conditions actuelles, l'armée doit avoir l'appui effectif de la population; *elle doit être l'armée de la population*. Celle-ci ne peut se concevoir sans officiers autochtones.

Indépendamment de cet aspect psychologique, l'appel aux cadres autochtones devient une nécessité dès que le conflit prend de l'ampleur. Si l'élite du pays n'a pas été attirée vers l'armée, le problème des cadres devient alors insoluble.

Actuellement, le « standing » du gradé autochtone est trop différent de celui du sous-officier ou de l'officier européen. La création des cadres sous-officiers et officiers congolais comblera ce fossé.

Section V. — Quelques questions que pose l'enseignement au Congo.

A. — Nombre des élèves et dépenses consenties dans les divers enseignements.

Le nombre total des élèves fréquentant les établissements d'enseignement s'élève à environ 1.350.000.

Dans les tableaux que nous publions, il y a lieu de tenir compte que ne sont pas repris les élèves appartenant à l'enseignement des *missions protestantes non subventionnées* (au 31 décembre 1956 : 249.164) et catholiques (au 31 décembre 1956 : 55.441).

Het algemeen onderwijs wordt niet verwaarloosd; de leergangen voor volwassenen stellen ieder soldaat die de Weermacht verlaat in staat te lezen en te schrijven, ofschoon 40 % van de recruten bij de inlijving ongeletterd zijn. Vervolmakingsleergangen in de Franse taal, geschiedenis, aardrijkskunde, enz. bieden iedereen de gelegenheid om zijn kennis te verhogen. Ten slotte wordt het bijwonen van de in de onderwijsinrichtingen ingestelde avondleergangen ruimschoots aangemoedigd.

4. — In strijd met onze politiek die erop is gericht in Congo zelf een inlandse universitaire elite tot stand te brengen, moeten wij er toe besluiten in België de toekomstige inlandse officieren van de Weermacht op te leiden.

a) De oprichting van een Koninklijke Militaire School is in Congo onmogelijk en zou trouwens niet verantwoord zijn, wanneer men bedenkt dat slechts een gering aantal kandidaten er hun militaire studies zouden voortzetten.

Zelfs indien men mag verwachten dat in een verre toekomst (20 jaar) 50 % van de 400 officieren van de Weermacht inlanders zouden zijn, en in de onderstelling dat hun carrière 25 jaar zou duren, zouden wij een gemiddelde krijgen van 8 leerlingen per academisch jaar.

b) De leerlingen werden gekozen onder de zoons van militairen, oud-militairen, inlandse autoriteiten of hulp-ambtenaren van het Bestuur in Afrika. Zij krijgen in de Pupillenschool van de Weermacht wetenschappelijk onderwijs, dat gegeven wordt door uitgelezen officieren die zorg dragen voor hun morele en burgerlijke opleiding.

De elite van deze jongelieden, aangewezen voor de Koninklijke Militaire School, zal haar studies voortzetten in het strenge kader van deze hoge instelling. Wij mogen zeggen dat deze kandidaten ernstige waarborgen zullen bieden.

c) Aan de eerste Congolese officieren mag geen andere opleiding gegeven worden dan die van de Koninklijke Militaire School. Hierdoor zal men vermijden hun aanstoot te geven en zal men hun het nodige prestige verlenen in de Europese samenleving.

Er moeten geen minderwaardige zwarte officieren zijn.

5. — Om in de huidige omstandigheden de orde te handhaven moet het leger kunnen rekenen op de daadwerkelijke steun van de bevolking; *het moet het leger van de bevolking zijn*. Zonder inlandse officieren is dit onmogelijk.

Buiten dit psychologisch aspect, zijn inlandse kaders volstrekt noodzakelijk zodra het conflict uitbreiding neemt. Indien de elite van het land zich niet tot het leger agetrokken voelt, kan het probleem van de kaders geen oplossing bekomen.

Thans bestaat er een groot verschil tussen de standing van de inlandse gegradueerden en die van de Europese onderofficieren en officieren. Door de oprichting van kaders van Congolese officieren en onderofficieren, zal deze leemte worden aangevuld.

Sectie V. — Enkele problemen in verband met het onderwijs in Congo.

A. — Aantal leerlingen en uitgaven in de verschillende onderwijsstakken.

In totaal volgen ongeveer 1.350.000 leerlingen de lessen van de onderwijsinrichtingen.

In de tabellen die wij hieronder publiceren zijn buiten beschouwing gelaten de leerlingen die behoren tot het onderwijs van de *niet-gesubsidieerde protestantse* (op 31 december 1956 : 249.164) en katholieke missies (op 31 december 1956 : 55.441).

Les écoles de société ne sont pas reprises non plus dans le total. Au 31 décembre 1956, 71.414 élèves fréquentaient leurs cours (1).

Il y a lieu de noter encore que les dépenses d'Administration et d'Inspection sont communes aux divers enseignements (2).

(1) Population scolaire du Congo belge et dépenses y relatives.

De scholen van maatschappijen zijn evenmin in het totaal begrepen. Op 31 december volgden 71.414 leerlingen er de lessen (1).

Verder dient te worden vermeld dat de uitgaven voor Administratie en inspectie voor de diverse onderwijssoorten gemeenschappelijk zijn (2).

(1) Schoolbevolking in Belgisch-Congo en daaruit voortvloeiende uitgaven.

Exercices Dienstjaren	Total des dépenses (1) Totaal der uitgaven (1)	Budget ordinaire (1) Gewone begroting (1)	Budget extraordinaire (1) (Engagements) (2) Buitengew. begroting (1) (Verbintenissen) (2)	Nombre d'élèves (3) Aantal leerlingen (3)
1948	202.035	177.500	24.535	446.977
1949	402.473	237.369	165.104	458.798
1950	967.991	279.060	688.931	494.771
1951	514.978	356.460	158.518	530.456
1952	691.829	521.044	170.785	566.529
1953	1.631.449	678.868	952.581	693.553
1954	905.384	798.979	106.405	777.663
1955	1.156.464	937.707	218.757	917.850
1956	1.678.423	1.191.525	486.898 (4)	941.966
1957	1.743.903	1.586.449	157.454	1.034.645
1958	1.804.915	1.769.043	35.872	—

(1) En milliers de francs; ces montants ne comprennent pas les dépenses des enseignements médical et vétérinaire.

(2) Les montants sont ceux des dépenses engagées en Afrique; les dépenses engagées par le Département n'y sont pas reprises.

(3) De 1948 à 1955 statistiques établies par année civile.

En 1956 et 1957 statistiques établies par année scolaire.

Pour 1958 statistiques non encore connues.

N.B. — Ces chiffres ne comprennent pas ceux des écoles médicales et vétérinaires.

(4) Montant des dépenses engagées au 31 décembre 1957 sur autorisations d'engagement du Budget extraordinaire quadriennal 1956.

(1) In duizenden frank; in deze bedragen werden niet opgenomen de uitgaven voor het geneeskundig en veeartsenijkundig onderwijs.

(2) Bedoeld worden: de uitgaven vastgelegd in Afrika; de door het departement vastgelegde uitgaven komen hier niet in voor.

(3) Van 1948 tot 1955 werden de statistieken per kalenderjaar opgemaakt.

Voor 1956 en 1957 werden de statistieken per schooljaar opgemaakt.

Voor 1958 zijn de statistieken nog niet bekend.

N.B. — Bij deze cijfers werd geen rekening gehouden met die welke betrekking hebben op de geneeskundige en veeartsenijkundige scholen.

(4) Bedrag der op 31 december 1957 vastgelegde uitgaven op de vastleggingsmachtigingen van de vierjarige buitengewone begroting 1956.

(2) Administration et inspection.

Exercices	Administration (1)	Inspection (1)	Total (1)
1948	2.305	6.065	8.370
1949	3.371	6.036	9.407
1950	3.616	6.065	9.681
1951	5.131	7.163	12.294
1952	5.629	8.481	14.110
1953	10.859	10.605	21.464
1954	11.107	11.736	22.843
1955	12.290	11.292	23.582
1956	19.222	12.080	31.302
1957	21.634	13.432	35.066
1958	24.917	15.189	40.106

(1) Dépenses en milliers de francs.

(2) Administratie en toezicht.

Dienstjaren	Administratie (1)	Toezicht (1)	Totaal (1)
1948	2.305	6.065	8.370
1949	3.371	6.036	9.407
1950	3.616	6.065	9.681
1951	5.131	7.163	12.294
1952	5.629	8.481	14.110
1953	10.859	10.605	21.464
1954	11.107	11.736	22.843
1955	12.290	11.292	23.582
1956	19.222	12.080	31.302
1957	21.634	13.432	35.066
1958	24.917	15.189	40.106

(1) Uitgaven in duizenden frank.

On constatera que l'intervention de l'Etat pour les élèves de l'enseignement officiel est sensiblement plus forte que celle pour les élèves de l'enseignement subsidie. Ceci est dû à ce que l'enseignement de l'Etat est de formation tout à fait récente et qu'au budget ordinaire comme au budget extraordinaire des dépenses de premier établissement considérable doivent être consenties, voir (1), (2), (3) et (4).

(1) Enseignement officiel laïc.

Exercices — Dienstjaren	Total des dépenses (1) — Totaal der uitgaven (1)	Budget ordinaire (1) — Gewone begroting (1)	Budget extraordinaire (1) Engagements — Buitengew. begroting (1) Verbintenissen	Nombre d'élèves — Aantal leerlingen
1948	35.923	26.639	9.284	1.658
1949	152.446	45.533	106.913	2.992
1950	177.987	56.919	121.068	3.920
1951	166.634	73.700	92.934	4.515
1952	211.387	102.522	108.865	5.691
1953	358.432	134.929	223.503	6.993
1954	190.835	163.303	27.532	11.431
1955	255.056	196.228	58.828	29.478
1956	526.740	318.387	208.353 (4)	40.325
1957	534.162	484.879 (2)	49.283 (5)	54.065
1958	580.269	566.592 (3)	13.677 (5)	—

(1) En milliers de francs.

(2) Dont 42.000.000 de crédits pour l'Université officielle d'Elisabethville.

(3) Dont 61.000.000 de crédits pour l'Université officielle d'Elisabethville.

(4) Montant des dépenses engagées au 31 décembre 1957 sur Budget extraordinaire quadriennal 1956.

(5) Ces montants représentant les nouvelles autorisations d'engagement inscrites au Budget extraordinaire 1957 et au projet de Budget extraordinaire 1958; les crédits de paiement de ces exercices s'élèvent respectivement à 144.563.000 francs et 108.570.000 francs.

(2) Enseignement officiel congréganiste.

Exercices — Dienstjaren	Total des dépenses (a) — Totaal der uitgaven (a)	Budget ordinaire (b) — Gewone begroting (b)	Budget extraordinaire (c) Engagements — Buitengew. begroting (c) Verbintenissen	Nombre d'élèves — Aantal leerlingen
1948	22.040	16.972	5.068	5.980
1949	53.180	23.984	29.196	6.481
1950	256.365	27.362	229.003	6.374
1951	71.931	38.995	32.936	7.091
1952	59.211	48.670	10.541	7.813
1953	423.339	74.673	348.666	8.546
1954	93.980	86.037	7.943	9.056
1955	102.583	101.959	624	10.424
1956	162.658	118.623	44.035 (2)	13.778
1957	142.693	142.693	— (3)	14.113
1958	161.878	161.878	— (3)	—

(a) En milliers de francs.

(b) Montant des dépenses engagées au 31 décembre 1957 sur Budget extraordinaire quadriennal 1956.

(c) Aucune nouvelle autorisation d'engagement n'a été sollicitée à charge du Budget extraordinaire 1957 ni du projet de Budget extraordinaire 1958. Les crédits de paiement de ces exercices s'élèvent respectivement à 29.070.000 francs et 17.868.000 francs.

(3) et (4) : Voir page 35.

Zoals men ziet is de tegemoetkoming van de Staat voor de leerlingen van het officieel onderwijs aanmerkelijk hoger dan die voor de leerlingen van het gesubsidieerd onderwijs. Dit wordt hierdoor verklaard dat het Rijks-onderwijs pas onlangs werd ingericht en dat op de gewone en op de buitengewone begroting aanzienlijke kredieten voor eerste inrichting moeten worden uitgetrokken, zie (1), (2), (3) en (4).

(1) Officieel lekenonderwijs.

(1) In duizenden frank.

(2) Waaronder 42 miljoen kredieten voor de officiële Universiteit te Elisabethstad.

(3) Waaronder 61 miljoen kredieten voor de officiële Universiteit te Elisabethstad.

(4) Bedrag der op 31 december 1957 vastgelegde uitgaven op de vierjarige buitengewone begroting 1956.

(5) Deze bedragen stemmen overeen met de nieuwe vastleggings-machtigingen die voorkomen op de buitengewone begroting 1957 en in het ontwerp van buitengewone begroting 1958; de betalingskredieten voor deze dienstjaren bedragen respectievelijk 144.563.000 frank en 108.570.000 frank.

(2) Officieel Congreganistisch Onderwijs.

(a) In duizenden frank.

(b) Bedrag van de op 31 december 1957 vastgelegde uitgaven op de buitengewone vierjarige begroting 1956.

(c) Geen enkele nieuwe machtiging tot vastlegging van uitgaven werd aangevraagd ten laste van de buitengewone begroting 1957 noch van het ontwerp van buitengewone begroting 1958. De betalingskredieten van deze dienstjaren bedragen respectievelijk 29.070.000 frank en 17.868.000 frank.

(3) en (4) : Zie blz. 35.

On constatera que les dépenses pour l'enseignement missionnaire catholique, qu'il soit officiel congréganiste ou libre subsidié se monte, en 1948, à 153.242.000 francs;

qu'il progresse régulièrement jusqu'en 1954 avec une pointe en 1950, pour atteindre 652.509.000;

enfin, en 1957, il est arrivé à 1.100.014.000 pour passer finalement, en 1958, à 1.108.506.000.

Il n'est pas douteux que cette somme considérable, qui représente un part très importante des budgets de la Colonie, pourrait encore être augmentée et devrait l'être pour parer à tous les besoins de l'enseignement congolais. N'est-il cependant pas abusif de soutenir que l'enseigne-

De uitgaven voor het katholieke missieonderwijs, het ware officieel, congreganistisch of vrij gesubsidieerd, bedroegen in 1948 de som van 153.242.000 frank.

Deze uitgaven gaan tot 1954 in stijgende lijn, met een hoogtepunt in 1950, en bereikten 652.509.000 frank.

In 1957 zijn zij tot 1.100.014.000 frank geklommen, om ten slotte in 1958 1.108.506.000 frank te bereiken.

Het lijkt geen twijfel dat dit aanzienlijk bedrag, dat een zeer groot gedeelte van de begrotingen der Kolonie vertegenwoordigt, nog kan worden verhoogd en ook moet worden verhoogd om aan alle behoeften van het Congolese onderwijs tegemoet te komen. Gaat het echter wel aan

(3) Enseignement libre subsidié catholique.

(3) Vrij gesubsidieerd katholiek onderwijs.

Exercices Dienstjaren	Total des dépenses (a) Totaal der uitgaven (a)	Budget ordinaire (a) Gewone begroting (a)	Budget extraordinaire (a) Engagements Buitengew. begroting (a) Verbintenissen	Nombre d'élèves Aantal leerlingen
1948	131.202	121.010	10.183	426.584
1949	178.919	149.924	28.995	425.294
1950	492.993	173.690	319.303	453.822
1951	246.421	216.315	30.106	483.212
1952	382.674	331.295	51.379	507.833
1953	768.858	415.047	353.817	611.330
1954	558.529	487.599	70.930	677.873
1955	715.663	564.819	150.844	785.996
1956	883.527	664.857	218.670 (b)	795.876
1957	957.321	849.150	108.171 (c)	853.065
1958	944.628	922.433	22.195 (c)	—

(a) En milliers de francs.

(b) Montant des crédits engagés sur autorisations d'engagement du Budget extraordinaire quadriennal 1956.

(c) Ces montants représentent les nouvelles autorisations d'engagement inscrites au Budget extraordinaire 1957 et au projet de Budget extraordinaire 1958. Les crédits de paiement de ces exercices s'élèvent respectivement à 191.710.000 francs et 71.663.000 francs.

(a) In duizenden frank.

(b) Bedrag van de vastgelegde kredieten op machtigingen tot vastlegging van de buitengewone vierjarige begroting 1956.

(c) Deze bedragen vertegenwoordigen de nieuwe machtigingen tot vastlegging op de buitengewone begroting 1957 en op het ontwerp van buitengewone begroting 1958. De betalingskredieten van deze dienstjaren bedragen respectievelijk 191.710.000 frank en 71.663.000 fr.

(4) Enseignement libre subsidié protestant.

(4) Vrij gesubsidieerd protestants onderwijs.

Exercices Dienstjaren	Total des dépenses (a) Totaal der uitgaven (a)	Budget ordinaire (a) Gewone uitgaven (a)	Budget extraordinaire (a) Buitengew. uitgaven (a)	Nombre d'élèves Aantal leerlingen
1948	4.500	4.500	—	12.755
1949	8.521	8.521	—	23.991
1950	30.965	11.408	19.557	30.655
1951	17.698	15.156	2.542	35.638
1952	24.447	24.447	—	45.192
1953	59.356	32.761	26.595	66.684
1954	39.197	39.197	—	79.303
1955	59.580	51.119	8.461	91.952
1956	74.196	58.356	15.840 (b)	91.987
1957	74.661	74.661	— (c)	113.402
1958	78.034	78.034	— (c)	—

(a) En milliers de francs.

(b) Montant des crédits engagés sur Budget extraordinaire quadriennal 1956.

(c) Aucune nouvelle autorisation d'engagement n'a été sollicitée à charge du Budget extraordinaire 1957 et du projet de Budget extraordinaire 1958. Les crédits de paiement de ces exercices s'élèvent respectivement à 21.190.000 francs et 11.957.000 francs.

(a) In duizenden frank.

(b) Bedrag van de kredieten, vastgelegd op de buitengewone vierjarige begroting 1956.

(c) Geen enkele nieuwe machtiging tot vastlegging van uitgaven werd aangevraagd ten laste van de buitengewone begroting 1957, noch van het ontwerp van buitengewone begroting 1958. De betalingskredieten van deze dienstjaren bedragen respectievelijk 21.190.000 frank en 11.957.000 frank.

ment missionnaire n'a pas reçu sa part, du temps du présent gouvernement, puisque celle-ci a été augmentée de près d'un demi milliard ?

* * *

Actuellement, la moitié des enfants congolais fréquentent un établissement scolaire. Ce résultat est le plus considérable de l'Afrique noire entière. Il faut cependant remarquer le nombre très important d'enfants dans les classes inférieures de l'enseignement plus spécialement dans l'enseignement missionnaire et l'enseignement non subsidié. Ainsi, dans le seul enseignement libre subsidié catholique, il y a 509.302 enfants, élevés au 1^{er} degré des écoles primaires, 180.544 élèves au 2^e degré ordinaire, pour tomber à 7.950 élèves en 6^e et 7^e préparatoires.

L'effort qu'il y a lieu d'accomplir dans l'enseignement congolais doit porter sur l'établissement d'écoles primaires comportant les trois degrés du type européen, où enseigneront de véritables instituteurs.

L'état de l'enseignement secondaire (1) montre avec

(1) Nombre total d'élèves de l'enseignement secondaire proprement dit pour Congolais. (Plus enseignement préuniversitaire et universitaire.)

te beweren dat het missie-onderwijs tijdens het huidige bewind zijn rechtmatig deel niet heeft gekregen, aangezien dit deel met nagenoeg een half miljard is verhoogd ?

* * *

Momenteel bezoekt de helft van de Congolese kinderen een onderwijsinrichting. Dit resultaat wordt onder de zwarte bevolking van Afrika nergens elders geëvenaard. Nochtans mag men niet uit het oog verliezen dat een zeer groot aantal kinderen de lagere klassen van het niet-gesubsidieerde onderwijs bezoeken. Zo zijn er alleen reeds in het katholiek vrij gesubsidieerd onderwijs 509.302 kinderen in de eerste graad van de lagere scholen, 180.544 kinderen in de gewone tweede graad, doch slechts 7.950 leerlingen in de 6^e en 7^e voorbereidende.

Onze inspanningen ten bate van het Congolese onderwijs moeten vooral gericht zijn op de inrichting van lagere scholen met de drie graden naar Europees type, waar werkelijke onderwijzers les geven.

Uit de toestand van het secundaire onderwijs (1) blijkt

(1) Totaal aantal leerlingen in het eigenlijke secundaire onderwijs voor Congolezen. (Plus pre-universitair en universitair onderwijs.)

	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	
A. — Ecoles officielles laïques :											A. — Officiële lekescholen :
Athénées interraciaux... ..	—	—	—	—	—	—	—	153	330	1.152	Interraciale athenea.
Préparatoire Enseignement supér.	—	—	—	—	—	—	—	22	54	23	Vorbereid. Hoger Onderwijs.
Enseignement supérieur	—	—	—	—	—	—	—	—	79	114	Hoger Onderwijs.
	—	—	—	—	—	—	—	175	463	1.289	
B. — Ecoles offic. congréganistes :											B. — Offic. congreganist. scholen.
Ecoles secondaires cycle général.	—	398	414	439	394	473	408	423	438	572	Secund. scholen, algem. cyclus.
	—	398	414	439	394	473	408	423	438	572	
C. — Enseignement subsidié :											C. — Gesubsidieerd Onderwijs :
1) Ecoles des Miss. catholiques :											1) Katholieke Missiescholen :
Humanités latines (progr. belges)	—	—	—	—	—	—	—	—	210	576	Latijnse humaniora (Belg. programma).
Humanités modernes	—	—	—	—	—	—	—	—	26	294	Moderne humaniora.
Ecoles secondaires latines... ..	68	92	148	221	282	360	426	454	288	175	Latijnse secundaire scholen.
Ecoles secondaires mod. cycle général	205	457	574	638	623	599	682	830	678	1.403	Mod. secundaire scholen, algemene cyclus.
Prép. Enseignement supérieur.	—	—	79	71	102	130	21	45	65	74	Voorber. Hoger Onderwijs.
Enseignement supérieur	—	—	—	—	—	—	21	42	105	177	Hoger Onderwijs.
	273	549	801	930	1.007	1.089	1.150	1.371	1.372	2.699	
2) Ecoles des Miss. protestantes :											2) Protestantse Missiescholen :
Ecoles secondaires mod. cycle général	73	73	66	93	80	181	260	283	280	349	Mod. secundaire scholen, algemene cyclus.
	73	73	66	93	80	181	260	283	280	349	
Total général		1.020	1.281	1.462	1.481	1.743	1.818	2.252	2.553	4.909	Algemeen totaal.

clarté l'étendue de l'effort qu'il y a lieu d'accomplir avant de pouvoir assurer un renouvellement normal de la population des universités de Lovanium et d'Elisabethville.

On remarquera qu'un effort a été fait dans les écoles officielles pour améliorer la proportion de ceux qui accèdent à l'enseignement secondaire. On constate à l'heure actuelle, toujours à l'enseignement officiel, un élève de l'enseignement secondaire pour 12 élèves de l'enseignement primaire.

On ne peut s'empêcher de souligner combien, à l'instant où nous sommes, toutes les activités congolaises, de quelque secteur qu'elles soient, réclament à cor et à cri du personnel formé et qualifié; tout l'avenir de la Colonie dépend du nombre de médecins, de pharmaciens, d'ingénieurs, de professeurs, de techniciens noirs et de celui du personnel enseignant noir que l'on pourra former dans un avenir rapproché. Toute la mesure de l'assistance qu'il y a lieu de donner à l'enseignement est concrétisée par cette constatation.

Il faut que, pour un certain temps encore, une priorité budgétaire soit conservée à l'enseignement.

B. L'Enseignement Universitaire.

1. — Le coût.

Votre Commission s'est particulièrement intéressé aux dépenses qui ont été faites par les Universités d'Elisabethville (1) et Lovanium (2).

(1) Université d'Elisabethville :

a) Budgets extraordinaires.

1955	5.000.000
1956	20.000.000
1957	35.000.000
(non compris 4.000.000 pour la section préuniversitaire)	
1958	35.000.000
	95.000.000

b) Budgets ordinaires.

1955	256.745
1956	9.500.000
1957	44.000.000
dont 13.000.000 de traitements (paiement direct) (a)	
1958	61.000.000
dont 26.000.000 de traitements (paiement direct) (a)	
	114.756.745

(a) Non compris la section pré-universitaire à Elisabethville

(2) Lovanium :

a) Budgets extraordinaires (subsidies pour constructions).

1950	fr. 12.600.000
1953	25.000.000
1954	25.000.000
1955	17.021.000
1956	35.000.000
1957	94.564.000
1958	22.564.000
Total Université	231.885.000
A ouvrir 1958	86.000.000 — hôpital Kimuenza
	317.885.000

b) Budgets ordinaires (subsidies pour fonctionnement).

1951 : art. 67/a/3	2.229.000
1952 : art. 63/1/3	3.000.000
1953 : art. 63/1/3	3.120.000
1954 : art. 66/1/3	6.000.000
1955 : art. 66/1/3	11.413.000
1956 : art. 66/1/3	15.700.000
1957 : art. 66/1/3	20.000.000 + 6.149.000 (suppl.)
1958 : art. 66/1/3	49.546.000
	117.157.000

clarté l'étendue de l'effort qu'il y a lieu d'accomplir avant de pouvoir assurer un renouvellement normal de la population des universités de Lovanium et d'Elisabethville.

On remarquera qu'un effort a été fait dans les écoles officielles pour améliorer la proportion de ceux qui accèdent à l'enseignement secondaire. On constate à l'heure actuelle, toujours à l'enseignement officiel, un élève de l'enseignement secondaire pour 12 élèves de l'enseignement primaire.

On ne peut s'empêcher de souligner combien, à l'instant où nous sommes, toutes les activités congolaises, de quelque secteur qu'elles soient, réclament à cor et à cri du personnel formé et qualifié; tout l'avenir de la Colonie dépend du nombre de médecins, de pharmaciens, d'ingénieurs, de professeurs, de techniciens noirs et de celui du personnel enseignant noir que l'on pourra former dans un avenir rapproché. Toute la mesure de l'assistance qu'il y a lieu de donner à l'enseignement est concrétisée par cette constatation.

Gedurende zekere tijd moet op de begroting nog de voorrang worden verleend aan het onderwijs.

B. Het Universitair Onderwijs.

1. — Kosten.

Uw Commissie heeft bijzondere belangstelling getoond voor de uitgaven met betrekking tot de Universiteiten te Elisabethstad (1) en die van Lovanium (2).

(1) Universiteit van Elisabethstad :

a) Buitengewone begrotingen.

1955	5.000.000
1956	20.000.000
1957	35.000.000
(4.000.000 voor de pre-universitaire sectie niet inbegrepen)	
1958	35.000.000
	95.000.000

b) Gewone begrotingen.

1955	256.745
1956	9.500.000
1957	44.000.000
waaronder 13.000.000 voor salarissen (directe betaling) (a)	
1958	61.000.000
waaronder 26.000.000 voor salarissen (directe betaling) (a)	
	114.756.745

(a) De pre-universitaire sectie te Elisabethstad niet inbegrepen.

(2) Lovanium :

a) Buitengewone begrotingen (toelagen voor bouwwerken).

1950	fr. 12.600.000
1953	25.000.000
1954	25.000.000
1955	17.021.000
1956	35.000.000
1957	94.564.000
1958	22.564.000
Totaal Universiteit	231.885.000
Te openen 1958	86.000.000 — ziekenhuis Kimuenza
	317.885.000

b) Gewone begrotingen (werkingstoelagen).

1951 : art. 67/a/3	2.229.000
1952 : art. 63/1/3	3.000.000
1953 : art. 63/1/3	3.120.000
1954 : art. 66/1/3	6.000.000
1955 : art. 66/1/3	11.413.000
1956 : art. 66/1/3	15.700.000
1957 : art. 66/1/3	20.000.000 + 6.149.000 (bijvoegs.)
1958 : art. 66/1/3	49.546.000
	117.157.000

Nous reproduisons, en note, le total des dépenses tel qu'il figure aux différents budgets depuis le moment de la fondation de ces établissements d'enseignement supérieur.

Notons enfin que la section agronomique, installée à Astrida, dans le Ruanda-Urundi, apparaît, en 1957, pour 1.000.000 francs au Budget Extraordinaire et 3.100.000 frs. au budget ordinaire de 1958.

2) Les Sections néerlandaises.

a) Université d'Elisabethville.

1. — Fin 1956, le Conseil d'Administration de l'Université a décidé de dédoubler l'école des sciences de l'éducation, du point de vue linguistique.

Actuellement, la population scolaire de cette école se présente comme suit :

Total : 41 élèves.

Régime français : 26.

Régime flamand : 15.

2. — En mai 1957, se posa la question de principe du *dédoublément de la section polytechnique, de la faculté des sciences et des sciences appliquées.*

Selon des informations non contrôlables, la population aurait été suffisante pour justifier le dédoublément. A l'intervention du Ministre des Colonies, le Conseil d'Administration décida de proclamer les vacances de chaires nécessaires à un éventuel dédoublément. L'appel aux candidats ne fut pas satisfaisant.

Les membres flamands du Conseil ne voulurent pas que le niveau de la section flamande fût inférieur au niveau de la section d'expression française; aussi, procéda-t-on à un nouveau appel de candidatures. Celles-ci furent examinées vers le 15 novembre par le Conseil d'Administration. Le Conseil ne voulut pas suivre les instances académiques qui avaient proposé outre un professeur d'origine hollandaise, deux professeurs originaires d'Afrique du Sud, dont la valeur semblait supérieure à celle des candidats belges.

Le Conseil proposa donc au Ministre les 5 candidats pour assumer les enseignements de section polytechnique. Entre temps, le Conseil invita les instances académiques d'Elisabethville à organiser les suppléances, certains professeurs de section française étant d'expression flamande. Les professeurs, surchargés, refusèrent et l'élève qui s'était inscrit fut invité, s'il le désirait, à suivre les cours en français, jusqu'à la désignation éventuelle des titulaires.

2 étudiants en effet avaient présenté l'examen d'admission à la faculté polytechnique. L'un d'entre eux, ayant fait ses études en français demanda à subir l'épreuve en français, avouant ne pas connaître suffisamment les termes techniques néerlandais. Il réussit en juillet. L'autre échoua à la session de juillet et à celle d'octobre et décida de s'inscrire en sciences physiques, section néerlandaise, où un examen d'entrée n'est pas nécessaire. Actuellement, seul suit les cours en section française, l'étudiant qui avait réussi l'examen d'admission en polytechnique.

Wij geven in noot het globale bedrag van deze uitgaven, zoals dit voorkomt in de verschillende begrotingen sedert de stichting van deze inrichtingen voor hoger onderwijs.

Ten slotte weze nog vermeld, dat voor de agronomische sectie, gevestigd te Astrida, in Ruanda-Urundi, 1.000.000 fr. was uitgetrokken op de buitengewone begroting voor 1957 en 3.100.000 frank op de gewone begroting voor 1958.

2) Nederlandstalige afdelingen.

a) Universiteit te Elisabethstad.

1. — Einde 1956 heeft de Raad van Beheer van de Universiteit beslist de school voor de opvoedkundeige wetenschappen in taalopzicht te splitsen.

Thans ziet de schoolbevolking van deze school er als volgt uit :

Totaal : 41 leerlingen.

Franstalig regime : 26.

Nederlandstalig regime : 15.

2. In mei 1957 werd de *princiële kwestie gesteld van de splitsing van de polytechnische afdeling, van de faculteit der wetenschappen en toegepaste wetenschappen.*

Uit niet controleerbare inlichtingen zou de bevolking hebben volstaan om de splitsing te verantwoorden. Tengevolge van de tussenkomst van de Minister van Koloniën besliste de Raad van Beheer de vacature aan te kondigen van de leeraarstoelen die nodig zouden zijn voor een eventuele splitsing. De oproep tot de kandidaten was niet bevredigend.

De Vlaamse leden van de Raad hebben niet gewild dat het peil van de Vlaamse afdeling lager zou zijn dan dit van de Franstalige afdeling; daarom werd overgegaan tot een tweede oproep van kandidaten. Deze kandidaturen werden rond 15 november door de Raad van Beheer onderzocht. De Raad heeft niet willen ingaan op het aandringen der academische overheid, die, buiten een professor van Nederlandse afkomst, twee professoren uit Zuid-Afrika had voorgesteld, wier waarde hoger bleek te zijn dan die der Belgische kandidaten.

De Raad stelde derhalve aan de Minister de 5 kandidaten voor om cursussen te geven in de polytechnische afdeling. Ondertussen verzocht de Raad de academische overheid te Elisabethstad plaatsvervangende betrekkingen in te voeren, daar sommige professoren van de Franstalige afdeling Nederlandstalig waren. De professoren, overbelast, weigerden, en de leerling die zich had laten inschrijven werd verzocht, indien hij zulks verlangde, de leergang in het Frans te volgen tot de eventuele aanwijzing der titularissen.

Twee studenten legden inderdaad het toelatingsexamen af voor de polytechnische faculteit. Een ervan, die in het Frans had gestudeerd, vroeg het examen in het Frans te mogen afleggen daar hij de Nederlandse technische termen niet genoegzaam kende. Hij slaagde in juli. De andere zakte in juli en in oktober, waarna hij besloot zich te laten inschrijven voor de natuurkundige wetenschappen, Nederlandstalige afdeling, waarvoor geen toelatingsexamen is vereist. Momenteel volgt alleen de student, die was geslaagd voor het toelatingsexamen tot de polytechnische faculteit, de cursussen in de Franstalige afdeling.

Crédits nécessaires pour le dédoublement linguistique de la section polytechnique :

Budget ordinaire : 5 professeurs à $\pm$ 800.000 francs (traitement, logement, voyage, indemnités, etc., soit 4 millions par an).

Budget extraordinaire : les mêmes crédits que ceux qui seront affectés à la section française.

Statistiques générales.

	Total
Sciences de l'éducation (Ecole dédoublée).	41
1 ^{re} année : 22 (19 français, 3 néerlandais, 6 indigènes).	
2 ^e année : 19 (7 français, 12 néerlandais).	
Sciences appliquées... ..	54
1 ^{re} année : 40 (38 français, 2 néerlandais, 4 indigènes).	
2 ^e année : 14 (14 français, 1 indigène).	

b) *Lovanium.*

Il n'existe à ce jour aucune section néerlandaise dans cette Université et aucune demande dans ce sens n'a été introduite.

3. La question linguistique et les nominations dans les établissements supérieurs d'enseignement ou de recherche.

1^o) *Université officielle d'Elisabethville.*

Conformément à l'article 19 du décret du 24 juillet 1957, il appartient au conseil d'administration de l'université de faire les propositions — avis pris des facultés, écoles, instituts ou centres interfacultaires intéressés — pour la nomination du personnel enseignant et du personnel scientifique supérieur. Dans ses propositions de nomination, l'université tient compte uniquement des titres scientifiques des candidats.

Jusqu'à présent, sur l'ensemble des 41 membres du personnel enseignant sortis des universités belges, 9 sont issus de l'université de Gand.

Cette proportion est très favorable si l'on tient compte de ce que l'enseignement universitaire est jusqu'à présent principalement dispensé en français. Ceci implique d'ailleurs que des professeurs issus de l'université de Gand enseignent en section française.

2^o) *Irsac (Institut pour la Recherche Scientifique en Afrique Centrale).*

Les membres du conseil d'administration sont, en vertu de l'arrêté du Régent du 1^{er} juillet 1947, nommés par le Roi : deux sur proposition du Ministre des Colonies, six sur présentation d'une liste double dressée par l'Académie Royale des Sciences Coloniales, dix sur présentation du conseil d'administration.

Les membres du conseil d'administration sont recrutés essentiellement à raison de leurs titres scientifiques. Plusieurs membres sont professeurs à l'université de Gand; d'autres sont diplômés de cette université, notamment le directeur général Monsieur L. Van den Berghe; d'autres encore, professent dans les sections flamandes de l'université de Louvain.

Kredieten vereist voor de splitsing op taalgebied van de polytechnische afdeling :

Gewone begroting : 5 professoren tegen circa 800.000 fr. (salaris, logies, reis, vergoedingen, enz., d. i. 4 miljoen per jaar).

Buitengewone begroting : dezelfde kredieten als voor de Franse sectie zijn uitgetrokken.

Algemene Statistieken.

	Totaal
Opvoedkundige wetenschappen (gesplitste school).	41
Eerste jaar : 22 (19 Frans, 3 Nederlands, 6 inlanders).	
Tweede jaar : 19 (7 Frans, 12 Nederlands).	
Toegepaste wetenschappen	54
Eerste jaar : 40 (38 Frans, 2 Nederlands, 4 inlanders).	
Tweede jaar : 14 (14 Frans, 1 inlander).	

b) *Lovanium.*

Tot dusver bestaat aan deze universiteit geen Nederlandse sectie, en er werd in die zin geen verzoek ingediend.

3. De taalkwestie en de benoemingen in de inrichtingen voor hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek.

1^o) *Officiële Universiteit te Elisabethstad.*

Overeenkomstig artikel 19 van het decreet van 24 juli 1957 komt het aan de Raad van Beheer van de universiteit toe om — in overleg met de betrokken faculteiten, scholen, instituten of interfacultaire centra — kandidaten voor te dragen voor de betrekkingen bij het onderwijzend en het hoger wetenschappelijk personeel. Bij deze benoemingsvoordrachten houdt de universiteit uitsluitend rekening met de wetenschappelijke titels van de kandidaten.

Tot dusver zijn er 9 afgestudeerden van de Gentse universiteit onder de 41 professoren die aan Belgische universiteiten hun diploma hebben behaald.

Deze verhouding is zeer gunstig, wanneer men bedenkt dat het universitair onderwijs tot nog toe hoofdzakelijk in het Frans wordt gegeven. Dit onderstelt trouwens dat professoren, die aan de Gentse universiteit hebben gestudeerd, in de Franse sectie doceren.

2^o) *Iwoca (Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Centraal Afrika).*

De leden van de Raad van Beheer worden, krachtens het Besluit van de Regent van 1 juli 1947, door de Koning benoemd : twee op de voordracht van de Minister van Koloniën, zes uit een dubbelijst, voorgedragen door de Koninklijke Academie voor Koloniale Wetenschappen en tien op de voordracht van de Raad van Beheer.

De leden van de Raad van Beheer worden hoofdzakelijk aangeworven wegens hun wetenschappelijke titels. Verscheidene leden zijn professor aan de Gentse Universiteit; andere zijn gediplomeerden van deze universiteit, o. m. de directeur-generaal de heer L. Van den Berghe; nog anderen geven les in de Nederlandse afdelingen van de Leuvense Universiteit.

Quant au reproche qu'on ferait à l'Irsac de ne pas faire appel suffisamment à des éléments jeunes pour la recherche scientifique, on peut affirmer qu'il est sans fondement. Tous les chercheurs, en effet, s'engagent à l'Irsac au sortir de l'université et la plupart préparent leur doctorat avec les éléments que leur apportent leurs recherches. Il y a parmi les chercheurs, une très appréciable proportion de Flamands.

3°) *Inutom.* (Institut Universitaire des Territoires d'Océan-mer).

Les dispositions statutaires et particulièrement l'article 14 de l'Arrêté Royal du 4 décembre 1926, prévoient que les membres du Corps Professoral sont nommés par le Ministre des Colonies, sur l'avis du conseil d'administration, le conseil académique entendu. Ces deux conseils ont toujours exercé leur choix parmi les candidats, suivant le critère de la capacité. Il est toutefois à remarquer qu'une très large part a été faite aux éléments flamands tant dans le Corps Professoral qu'au sein des conseils d'administration et académique où la grande majorité des membres sont d'expression néerlandaise.

Une partie de l'enseignement se fait d'ailleurs en langue néerlandaise, 29 professeurs sur 40 sont d'expression néerlandaise.

Wat betreft het verwijt dat aan het Iwoca wordt toegestuurd omdat niet genoeg jonge elementen voor het wetenschappelijk onderzoek zouden worden aangenomen, kan worden gezegd dat dit ongegrond is. Alle wetenschappelijke medewerkers komen immers in dienst bij het Iwoca bij het verlaten van de universiteit, en de meeste onder hen bereiden een doctoraat voor aan de hand van de gegevens die ze bij hun speurwerk verzamelen. Onder hen bevinden zich een aanzienlijk aantal Vlamingen.

3°) *Uligo* (Universitair Instituut voor de Gebieden Overzee).

De statutaire bepalingen en inzonderheid artikel 14 van het koninklijk besluit van 4 december 1926 beschikken dat de leden van het professorenkorps door de Minister van Koloniën worden benoemd, op de voordracht van de Raad van Beheer, de Academische Raad gehoord. Deze twee Raden hebben zich bij hun keuze steeds laten leiden door de bekwaamheid van de kandidaten. Toch moet worden opgemerkt dat de Vlamingen goed vertegenwoordigd zijn in het professorenkorps, evenals in de Raad van Beheer en in de Academische Raad, waarvan de meerderheid uit Nederlandstaligen bestaat.

Het onderwijs wordt trouwens gedeeltelijk in het Nederlands gegeven, aangezien 29 professoren op 40 Nederlandstalig zijn.

CHAPITRE II.

LA POLITIQUE FINANCIERE.

A. — LEGISLATION FISCALE.

La législation fiscale congolaise a fait l'objet d'une *réforme fondamentale* par les décrets des 6 et 7 juillet 1948, le premier instituant l'impôt complémentaire et le second modifiant le décret du 12 août 1937.

Jusqu'à cette date, les sociétés coloniales, tant les sociétés soumises à la loi du 21 juin 1927 (siège social en Belgique) que les sociétés assujetties au décret du 12 août 1937 (siège social au Congo Belge), étaient exemptées de tous impôts sur les bénéfices réinvestis dans la Colonie endéans un délai de 5 ans ou de 3 ans.

Seuls les dividendes distribués supportaient une taxe mobilière, tandis que les tantièmes et les charges professionnelles non admis fiscalement étaient frappés par la taxe professionnelle belge ou congolaise suivant le cas.

Les décrets précités ont soumis le bénéfice net total des sociétés coloniales soit à l'impôt complémentaire, soit à la taxe professionnelle congolaise. Ces deux impôts sont calculés sur des bases identiques, d'après le pourcentage du bénéfice net par rapport au capital investi propre de la société (capital libéré par les actionnaires + bénéfices réservés depuis la constitution de la société, ces deux éléments étant, le cas échéant, revalorisés par l'application d'un coefficient fiscal).

La première tranche de bénéfice qui correspond à 5 % du capital investi est taxable à 10 %.

La deuxième tranche du bénéfice qui correspond à 5 % du capital investi est taxable à 15 %.

La troisième tranche du bénéfice qui correspond à 5 % du capital investi est taxable à 20 %.

L'excédent du bénéfice sur les trois premières tranches (15 % du capital investi) est taxable à 25 %.

Il est à noter que les dividendes distribués continuent, comme par le passé, à être soumis à la taxe mobilière au moment de leur distribution.

* * *

Un autre décret du 6 juillet 1948 a péréquaté — compte tenu des dévaluations successives du franc — les taux applicables à l'impôt personnel sur la superficie des constructions occupées, sur les employés domestiques et ouvriers, sur les bateaux et embarcations et sur les véhicules.

* * *

Enfin, une ordonnance législative du 25 février 1948 a consacré un rajustement modéré du tarif des droits d'entrée et par décret du 7 juillet 1948 l'on a incorporé au droit de sortie normal une partie du droit de sortie complémentaire abrogé.

Depuis 1948 aucune modification de structure n'a été apportée ni à la législation relative aux impôts sur les revenus ni aux dispositions régissant l'impôt personnel.

* * *

Au point de vue douanier, il est à signaler qu'une majoration de diverses taxes de consommation a été réalisée par les ordonnances législatives du Gouverneur Général :

HOOFDSTUK II.

HET FINANCIËEL BELEID.

A. — FISCALE WETGEVING.

De Congolese fiscale wetgeving werd door de decreten van 6 en 7 juli 1948 grondig gewijzigd: bij het eerste decreet werd de aanvullende belasting ingevoerd, terwijl door het tweede in dat van 12 augustus 1937 veranderingen zijn aangebracht.

Tot op die datum waren zowel de aan de wet van 21 juni 1927 onderworpen maatschappijen (maatschappelijke zetel in België) als de aan het decreet van 12 augustus 1937 onderworpen maatschappijen (maatschappelijke zetel in Belgisch-Congo) vrijgesteld van alle belastingen op de winsten die in de Kolonie wederbelegd werden binnen een termijn van 5 jaar of van 3 jaar.

Alleen de uitgekeerde dividenden werden door een mobiliëntaxa getroffen, terwijl op de tantièmes en de bedrijfslasten, die in belastingopzicht niet in aanmerking werden genomen, de Belgische of de Congolese bedrijfsbelasting werd toegepast, naar gelang het geval.

Door voormelde decreten werd de totale nettowinst van de koloniale maatschappijen onderworpen of wel aan de aanvullende belasting, of wel aan de Congolese bedrijfsbelasting. Beide belastingen berusten op gelijke grondslagen, zijnde het percentage van de netto-winst ten opzichte van het door de maatschappij belegd kapitaal (door de aandeelhouders volgestort kapitaal + sedert de oprichting van de maatschappij voorbehouden winsten, terwijl beide bestanddelen, in voorkomend geval, gerevalueerd worden door toepassing van een belastingcoëfficiënt).

De eerste tranche van de winst overeenstemmend met 5 % van het belegd kapitaal is belastbaar ten belope van 10 %.

De tweede tranche van de winst overeenstemmend met 5 % van het belegd kapitaal is belastbaar ten belope van 15 %.

De derde tranche van de winst overeenstemmend met 5 % van het belegd kapitaal is belastbaar ten belope van 20 %.

Het excédent van de winst op de eerste drie tranches (15 % van het belegd kapitaal) is belastbaar ten belope van 25 %.

Hierbij moet worden opgemerkt dat de uitgekeerde dividenden, zoals vroeger, op het ogenblik van de uitkering ervan aan de mobiliënbelasting onderworpen blijven.

* * *

Een ander decreet van 6 juli 1948 heeft — met inachtneming van de opeenvolgende devaluaties van de frank — de voor de personele belasting, de oppervlakte der in gebruik genomen gebouwen, de huisbedienden en werklieden, de schepen en vaartuigen alsook de voertuigen geldende belastingpercentages geperekwateerd.

* * *

Ten slotte heeft een wetgevende ordonnantie van 25 februari 1948, een geringe aanpassing ingevoerd van het tarief der invoerrechten en bij decreet van 7 juli 1948 werd een gedeelte van het afgeschaft bijkomend uitvoerrecht opgenomen in het normaal uitvoerrecht.

Sinds 1948 werd geen enkele wijziging aangebracht in de structuur van de wetgeving op de inkomstenbelastingen, noch in de bepalingen inzake personele belasting.

* * *

Wat de douanewetgeving betreft, weze opgemerkt dat diverse consumptiebelastingen werden verhoogd ingevolge de wetgevende ordonnanties van de Gouverneur-generaal :

a) n° 33/291 du 19 septembre 1957 en vigueur au 1^{er} octobre 1957 pour les huiles minérales (essence — éther de pétrole — white spirit et benzols) à l'exclusion du pétrole lampant (kérosène);

b) n° 33/333 du 23 octobre 1957 en vigueur au 26 octobre 1957 pour les bières, les vins, les autres boissons alcooliques et les tabacs fabriqués.

Cette augmentation des droits d'accises est l'aboutissement d'un vœu formulé par le Conseil de Gouvernement du Congo Belge (Session budgétaire 1957).

Cet organe consultatif a estimé nécessaire d'augmenter les crédits destinés à l'entretien des routes et des aérodromes, afin d'éviter sur cette partie du patrimoine de la Colonie des dégradations irréparables par les moyens normaux et dans un avenir proche une mise hors d'usage qui paralyserait le développement de la Colonie.

Pour remédier à cet état de choses, le Conseil de Gouvernement a envisagé d'affecter à l'entretien du réseau routier et des aérodromes les recettes issues d'une augmentation des taxes de consommation.

A la lecture du budget de 1958, on constate que les prévisions globales de recettes sont en augmentation de 1.146.000.000 de francs. Les recettes à provenir du relèvement des taxes de consommation sont en majoration de 847.000.000, en ce compris l'accroissement dû au développement normal de la consommation. Cette majoration des recettes est principalement absorbée par la progression des frais d'entretien et aménagement du patrimoine immobilier (+ 235 millions), ainsi que par l'augmentation des crédits consacrés à l'instruction publique (+ 441 millions) dont 355 millions pour les subsides liquidés aux œuvres d'enseignement.

La comparaison des prévisions de recettes douanières pour 1958 avec celles du budget précédent s'établit comme suit :

Produits	1957	1958	Différence — Verschil	Aard van de inkomsten
Droits de sortie	2.570.400.000	2.185.300.000	— 385.100.000	Invoerrechten.
Droits d'entrée	1.781.020.000	1.901.020.000	+ 120.000.000	Uitvoerrechten.
Recettes des accises	459.506.000	1.307.003.000	+ 847.497.000	Accijnzen.
Recettes des entrepôts	6.350.000	7.300.000	+ 950.000	Stapelhuisrechten
Totaux	4.817.276.000	5.400.623.000	+ 583.347.000	Totaal.

La diminution présumée de la recette des droits de sortie pour 1957, trouve son origine dans les diminutions importantes des prix des matières premières sur les marchés mondiaux; il en est plus particulièrement ainsi pour les métaux non ferreux, cuivre étain, cobalt.

De plus, et afin d'assister les industries durement touchées par cette chute des prix, de nombreux dégrèvements ont été accordés ainsi qu'il résulte de la liste des actes législatifs annexés à l'exposé des motifs du budget ordinaire pour l'exercice 1958.

B. — TRESORERIE.

L'année 1957 a connu une perturbation caractérisée du marché des capitaux. Le loyer de l'argent a augmenté brusquement et sensiblement alors que les capitaux disponibles se raréfiaient.

Or, le Congo Belge possédait en trésorerie des montants beaucoup plus importants que ceux que réclamaient ses besoins immédiats. Ceux-ci trouvent leur origine en ce que les montants appartenant au Fonds d'Egalisation des

a) n° 33/291 van 19 september 1957, van toepassing sinds 1 oktober 1957 voor de minerale oliën (benzine — petroleumether — white spirit en benzols) met uitsluiting van lamppetroleum (kerosen);

b) n° 33/333 van 23 oktober 1957, van toepassing sinds 26 oktober 1957 voor bier, wijn, andere alcoholhoudende dranken en bewerkte tabak.

Deze verhoging van de accijnzen beantwoordt aan de wens van de Gouvernementsraad van Belgisch-Congo (begrotingszitting 1957).

Dit raadgevend lichaam achtte het noodzakelijk de kredieten te verhogen voor het onderhoud van de wegen en de luchthavens, om te vermijden dat dit gedeelte van het patrimonium van de kolonie beschadigingen zou ondergaan die niet met de gewone middelen kunnen hersteld worden en binnen afzienbare tijd buiten gebruik zou worden gesteld, zodat de ontwikkeling van de Kolonie zou worden lamgelegd.

Om dit te voorkomen, stelde de Gouvernementsraad voor dat de verhoging van de consumptiebelastingen zou worden gebruikt voor het onderhoud van het wegennet en van de luchthavens.

Uit de begroting voor 1958 blijkt dat een globale verhoging van de inkomsten ten belope van 1.460.000.000 fr. wordt voorzien. Ten gevolge van de verhoging van de consumptiebelastingen wordt een stijging van de inkomsten met 847.000.000 frank voorzien, met inbegrip van de verhoging wegens de normale toeneming van het verbruik. Deze hogere inkomsten worden grotendeels opgeslorpt door de stijging van de kosten van onderhoud en de aanpassing van het onroerend patrimonium (+ 235 miljoen), alsmede door de verhoging van de kredieten voor het openbaar onderwijs (+ 441 miljoen), waarvan 355 miljoen bestemd zijn voor de subsidies aan de onderwijsinrichtingen.

Hierna de vergelijking van de raming van de douaneinkomsten voor 1958 met deze van het vorige dienstjaar :

De verwachte vermindering der uitvoerrechten in 1958 is te wijten aan de belangrijke prijsdalingen der grondstoffen op de wereldmarkt; dit is vooral het geval voor de non-ferro metalen, koper, tin, kobalt.

Om de door deze prijsdalingen zwaar getroffen bedrijven te helpen, werden bovendien talrijke belastingverminderingen verleend, zoals blijkt uit de lijst der wetgevende akten die gevoegd is bij de memorie van toelichting van de gewone begroting voor het dienstjaar 1958.

B. — THESAURIE.

Tijdens het jaar 1957 deden zich op de kapitaalmarkt ernstige storingen voor. De geldrente is plots en merklijk gestegen, terwijl de beschikbare kapitalen schaarser werden.

Nu bezat Belgisch-Congo heel wat aanzienlijker bedragen aan thesaurie dan voor zijn onmiddellijke behoeften nodig was. De oorzaak daarvan ligt hierin, dat de bedragen van het Egalisatiefonds voor de Begrotingen in de Thesau-

Budgets sont incorporés à la Trésorerie. Ils sont fixés par la loi à 6 milliards 100 millions. Les montants disponibles dépassaient largement cette somme. La Colonie disposant d'autant de milliards non productifs devait-elle s'engager dans une politique d'emprunts fort onéreux ?

N'était-il pas plus sage d'employer temporairement une partie des fonds excédentaires du trésor ? C'est ce qui fut décidé.

Au total, un montant de 4 milliards fut emprunté au fonds, ramenant le disponible total à 4 milliards 300 millions.

Le Fonds d'Egalisation s'en trouvait écorné de 1,8 milliard.

Ceci ne pouvait en rien être considéré comme menaçant puisque les perspectives de rentrées de la trésorerie étaient satisfaisantes; dans un avenir relativement proche l'abondance des capitaux et la diminution de leur prix s'annonçaient.

La Colonie a dès lors réduit ses emprunts de 1957 au montant de 885 millions, souscrit par la Caisse Coloniale des Pensions, et en novembre, elle a sollicité auprès de la Banque Internationale un prêt de 2 milliards au taux de 6 %.

Aujourd'hui la Trésorerie présente des perspectives rassurantes. Au 31 janvier 1958 elle totalisait 5 milliards 100 millions.

Sont venus s'y ajouter :

le produit de l'emprunt lancé en Belgique en février 1958	2	milliards.
le produit de la 1 ^{re} tranche d'un emprunt négocié en Allemagne fédérale	0,6	milliard.

Viendront bientôt s'y ajouter :

le produit du soldé de cet emprunt	0,6	milliard.
le produit d'un emprunt à souscrire à l'étranger	0,750	milliard.
le produit d'un emprunt à la B. I. R. D. rétrocédé par la Belgique	0,350	milliard.
le produit des 3 emprunts souscrits par un parastatal colonial	0,900	milliard.
les prélèvements sur l'emprunt B. I. R. D. (de novembre 1957) évalués à	0,500	milliard.
	5,700	milliards.

L'on constate que le Fonds d'Egalisation sera facilement reconstitué.

Ajoutons que pendant la période considérée il a été remboursé des fonds publics à court terme pour le montant de 1,700 milliard (1); ceux-ci ne peuvent manquer de re-

rie worden opgenomen. Zij zijn bij de wet vastgesteld op 6 miljard 100 miljoen. De beschikbare bedragen lagen ver boven dit cijfer. Moest de Kolonie, waar zij over zoveel niet-productieve miljarden beschikte, een leningpolitiek gaan voeren waaraan zware lasten zijn verbonden ?

Was het niet verstandiger, tijdelijk gebruik te maken van een gedeelte van het schatkistoverschot ? De keuze viel op deze oplossing.

Er werd voor een totaal bedrag van 4 miljard aan het Fonds ontleend, zodat een totaal beschikbaar bedrag van 4 miljard 300 miljoen overbleef.

Daardoor werd aan het Egalisatiefonds 1,8 miljard onttrokken.

Deze toestand kon hoegenaamd niet als gevaarlijk worden beschouwd, daar de ramingen van de door de Thesaurie te ontvangen gelden bevredigend waren; er waren tekenen die wezen op een overvloed aan kapitaal tegen lagere prijzen in een betrekkelijk nabije toekomst.

Derhalve verminderde de Kolonie haar leningen over 1957 tot een bedrag van 885 miljoen, waarop werd ingeschreven door de Koloniale Pensioenkas, en in november vroeg zij bij de Internationale Bank een lening van 2 miljard aan tegen een rentevoet van 6 %.

De huidige toestand van de Thesaurie ziet er volkomen geruststellend uit. Haar totale kapitaal op 31 januari 1958 bedroeg 5 miljard 100 miljoen.

Waarbij intussen zijn bijgekomen :

de opbrengst van de in februari 1958 in België uitgeschreven lening	2	miljard.
de opbrengst der 1 ^{ste} tranche van een in de Duitse Bondsrepubliek geplaatste lening	0,6	miljard.

Weldra zullen daar nog bijkomen :

de opbrengst van het saldo van die lening	0,6	miljard.
de opbrengst van een in het buitenland uit te schrijven lening	0,750	miljard.
de opbrengst van een lening bij de W. B. H. O., door België terug afgestaan	0,350	miljard.
de opbrengst van 3 leningen, waarop werd ingetekend door een koloniale parastatale inrichting	0,900	miljard.
de afnemingen op de W. B. H. O.-lening (van november 1957), die worden geschat op	0,500	miljard.
	5,700	miljard.

Men stelt vast dat het Egalisatiefonds gemakkelijk opnieuw zal worden samengesteld.

Hieraan dient te worden toegevoegd, dat tijdens de betrokken periode kortlopend overheidspapier werd terugbetaald tot een bedrag van 1,700 miljard (1); dit moet

(1) Mouvement de la Dette Publique du Congo belge en 1957.

Situation de la Dette Publique du Congo belge :

31 décembre 1956	32.716.511.104,50
31 décembre 1957	31.441.679.379,50
Diminution	1.274.831.725,—
Cette diminution se justifie comme suit :	
Accroissements :	
Prélèvement sur emprunts	885.000.000,—
Emissions de bons du Trésor	1.265.798.000,—
	2.150.798.000,—
Diminutions :	
Amortissements	493.629.725,—
Remboursements de bons du Trésor	2.932.000.000,—
	3.425.629.725,—
Différence	1.274.831.725,—

(1) Verloop van de Openbare Schuld van Belgisch-Congo in 1957.

Toestand van de Openbare Schuld van Belgisch-Congo :

31 december 1956	32.716.511.104,50
31 december 1957	31.441.679.379,50
Vermindering	1.274.831.725,—
Deze vermindering is als volgt te verklaren :	
Toeneming :	
Heffingen op leningen	885.000.000,—
Uitgifte van Schatkistbons	1.265.798.000,—
	2.150.798.000,—
Vermindering :	
Aflossingen	493.629.725,—
Terugbetaling van Schatkistbons	2.932.000.000,—
	3.425.629.725,—
Verschil	1.274.831.725,—

fluer dans les caisses de la Colonie à mesure de la normalisation du marché.

Evidemment, au cours de l'année 1958, l'exécution du plan décennal et du budget extraordinaire (1^{re} partie) entraîneront de nouvelles dépenses, mais la Colonie conserve aussi d'autres perspectives d'emprunts. Ceux-ci seront négociés au fur et à mesure des besoins de la Trésorerie, compte tenu, bien entendu, de la nécessité de maintenir le Fonds d'Égalisation dans ses limites légales.

C. — BALANCE DES PAIEMENTS.

En 1956, le déficit des transactions courantes avec la Belgique atteint 13,2 milliards de francs. Il a été dans une certaine mesure réduit par le solde favorable des mouvements de capitaux à long terme avec la Métropole (+ 3,3 milliards) de sorte que le solde de la balance générale des paiements avec la Belgique accuse un déficit global de près de 10 milliards de francs.

De son côté, la balance des paiements du Congo Belge avec les pays autres que la Belgique présente, en 1956, un boni de 9,7 milliards de francs. Si cette évolution est principalement due aux transactions courantes, les mouvements de capitaux à long terme se sont eux aussi clôturés de manière favorable.

Il en résulte de ce qui précède que la balance des paiements globale en 1956 avec le monde entier accuse un léger mali (0,3 milliard). Ce déficit a été comblé tant par les réserves de change du secteur public (Banque Centrale, Trésor Colonial) que par la diminution des avoirs en francs belges (à Bruxelles) des sociétés congolaises.

* * *

L'on ne connaît pas encore les chiffres définitifs de la balance des paiements du Congo Belge pour 1957. Cependant, sur la base de l'évolution des réserves de change de même que par l'extrapolation de certaines données en provenance de la Banque Centrale, il est permis de citer certains chiffres à titre provisoire :

Le déficit global de la balance des paiements du Congo Belge pour 1957 doit s'élever approximativement à 8,1 milliards de francs car il doit être égal à la somme des éléments mentionnés ci-après :

— diminution des réserves de change de la Banque Centrale (voir tableau 4) fr.	— 3,8 milliards
— diminution des réserves de change du Trésor du Congo Belge	— 3,0 milliards
— réduction des avoirs en francs belges à Bruxelles des sociétés coloniales... (chiffres de septembre 1957 comparés à ceux de septembre 1956).	— 1,3 milliard

Fr. — 8,1 milliards

D'autre part, la balance des paiements du Congo avec les pays autres que la Belgique, pendant les 9 premiers mois de 1957 s'est soldée par un boni de 5,4 milliards, ce qui donnerait, toutes circonstances restant égales, un résultat de $5,4 + 5,4/3 = 7,2$ milliards pour l'année entière.

Compte tenu du déficit global de 8,1 milliards avec le monde entier, l'on ne peut déduire que le déficit de la balance des paiements du Congo Belge avec la Belgique s'élèverait approximativement à $7,2 + 8,1 = 15,3$ milliards de francs.

wel naar de Schatkist van de Kolonie terugvloeiën naarmate dat de markt wordt genormaliseerd.

Natuurlijk zal de uitvoering van het tienjarenplan en van de buitengewone begroting (eerste deel) in het jaar 1958 nieuwe uitgaven vragen, maar de Kolonie behoudt nog andere vooruitzichten inzake leningen. Over deze leningen zal worden onderhandeld naar gelang van de noodwendigheden van de Schatkist, met dien verstande natuurlijk, dat het noodzakelijk is het Egalisatiefonds binnen zijn wettelijke perken te houden.

C. — BETALINGSBALANS.

In 1956 bereikte het nadelig saldo der lopende transacties met België 13,2 miljard. Het werd tot op zekere hoogte verminderd dank zij het gunstig saldo van het kapitaalverkeer op lange termijn met het Moederland (+ 3,3 miljard), zodat het saldo van de algemene betalingsbalans met België een globaal tekort van circa 10 miljard frank vertoont.

Van haar kant vertoont de betalingsbalans van Belgisch-Congo met de andere landen dan België in 1956 een boni van 9,7 miljard frank. Ofschoon deze evolutie hoofdzakelijk het gevolg is van de lopende transacties, werd het kapitaalverkeer op lange termijn ook gunstig afgesloten.

Uit wat voorafgaat blijkt dat de globale belastingsbalans in 1956 met de ganse wereld een licht tekort (0,3 miljard) vertoont. Dit tekort werd opgevangen zowel door de wisselreserves uit de publieke sector (Centrale Bank, Koloniale Schatkist) door de vermindering van het tegoed in Belgische frank (te Brussel) van de Congolese maatschappijen

* * *

Men kent de eindcijfers nog niet van de betalingsbalans van Belgisch-Congo voor 1957. Volgens de evolutie van de wisselreserves en sommige gegevens die door de Centrale Bank werden verstrekt is het echter mogelijk sommige voorlopige cijfers aan te halen.

Het gezamenlijk tekort van de betalingsbalans van Belgisch-Congo voor 1957 moet bij benadering 8,1 miljard frank bedragen, daar het moet overeenstemmen met het totaal der hierna vermelde bestanddelen :

— vermindering der wisselreserves van de Centrale Bank (zie tabel 4) fr.	— 3,8 miljard
— vermindering van de wisselreserves van de Schatkist van Belgisch-Congo ...	— 3,0 miljard
— vermindering van het tegoed in Belgische frank te Brussel van de Koloniale maatschappijen... .. (cijfers van september 1957 vergeleken met de cijfers van september 1956).	— 1,3 miljard

Fr. — 8,1 miljard

Daarenboven leverde de betalingsbalans van Congo met de andere landen dan België voor de eerste 9 maanden van 1957 een tegoed op van 5,4 miljard, wat, in gelijke omstandigheden, als uitslag zou geven $5,4 + 5,4/3 = 7,2$ miljard voor het ganse jaar.

Rekening gehouden met het globaal tekort van 8,1 miljard met de ganse wereld, kan men eruit afleiden dat het tekort van de betalingsbalans van Belgisch-Congo ongeveer $7,2 + 8,1 = 15,3$ miljard frank bedraagt.

La Balance globale des paiements du Congo Belge en 1957 (1) accuserait dès lors, par rapport à 1956, une détérioration de l'ordre de 7,8 milliards de francs (8,1 - 0,3) qui serait imputable notamment aux éléments suivants :

- Réduction des recettes d'exportation 2,6 milliards, approximativement;
- Accroissement des dépenses d'importation 1,6 milliard, approximativement;
- Défaut d'emprunts publics extérieurs en 1957 3,6 milliards environ.

* * *

Telle est la manière dont le Congo Belge a enregistré la récession économique mondiale.

Pendant cette période l'on n'enregistre pas une augmentation appréciable de la circulation fiduciaire, (au 31 dé-

De globale betalingsbalans van Belgisch-Congo zou dus in 1957 (1), in vergelijking met 1956, een waardevermindering hebben ondergaan ten bedrage van 7,8 miljard frank (8,1 - 0,3), o.m. te wijten aan de volgende factoren :

- Daling van de uitvoerontvangsten 2,6 miljard bij benadering;
- Stijging van de invoeruitgaven, 1,6 miljard bij benadering;
- Geen openbare leningen in het buitenland in 1957, circa 3,6 miljard.

* * *

Op die wijze heeft Belgisch-Congo de economische wereldrecessie ondergaan.

Gedurende die periode werd geen merkelijke verhoging van de banknotencirculatie geboekt (op 31 december

(1) 1956 : Balance des paiements du Congo belge et du Ruanda-Urundi (en milliards de francs congolais).

Avec la Belgique (1)	Avec le reste du monde (2)	Avec le monde entier (1) + (2)
I. — Transactions courantes :	I. — Transactions courantes :	I. — Transactions courantes :
— marchandises - 0,9	— marchandises + 13,3	— marchandises + 11,4
— or non monétaire + 0,6	— or non monétaire + 0,1	— or non monétaire + 0,7
— invisibles (dont détail ci-dessous) (a) - 12,9	— invisibles - 3,1	— invisibles - 16,0
	+ 9,3	- 3,9
II. — Capitaux à long terme + 3,3	II. — Capitaux à long terme + 0,4	II. — Capitaux à long terme + 3,7
III. — Erreurs et omissions - 0,1	III. — Erreurs et omissions - 0,0	III. — Erreurs et omissions - 0,1
Solde général - 10,0	Solde général + 9,7	Solde général - 0,3

(1) 1956 : Betalingsbalans van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi (in miljarden Congolese frank).

Met België (1)	Met de rest van de wereld (2)	Met de ganse wereld (1) + (2)
I. — Lopende transacties :	I. — Lopende transacties :	I. — Lopende transacties :
— goederen - 0,9	— goederen + 13,3	— goederen + 11,4
— niet gemunt goud + 0,6	— niet gemunt goud + 0,1	— niet gemunt goud + 0,7
— onzichtb. transacties (waarvan hieronder gedetailleerde opgave) (a) - 12,9	— onzichtbare transacties - 3,1	— onzichtbare transacties - 16,0
	+ 9,3	- 3,9
II. — Kapitaal op lange termijn + 3,3	II. — Kapitaal op lange termijn + 0,4	II. — Kapitaal op lange termijn + 3,7
III. — Vergissingen en weglatingen - 0,1	III. — Vergissingen en weglatingen - 0,0	III. — Vergissingen en weglatingen - 0,1
Algemeen saldo - 10,0	Algemeen saldo + 9,7	Algemeen saldo - 0,3

(a) 1956 : Détail des opérations invisibles (en milliards de francs congolais).

Avec la Belgique (1)	Avec le reste du monde (2)	Avec le monde entier (1) + (2)
Tourisme - 1,1	Tourisme - 0,3	Tourisme - 1,4
Transports et assurances - 4,9	Transports et assurances - 1,5	Transports et assurances - 6,4
Revenus d'investissements - 3,5	Revenus d'investissements - 0,9	Revenus d'investissements - 4,4
Transactions gouvernementales - 0,8	Transactions gouvernementales - 0,1	Transactions gouvernementales - 0,9
Transactions diverses - 1,7	Transactions diverses - 0,2	Transactions diverses - 1,9
Donations et transferts de migrants - 0,9	Donations et transferts de migrants - 0,1	Donations et transferts de migrants - 1,0
	- 3,1	- 16,0

(a) 1956 : Gedetailleerde opgave van de onzichtbare verrichtingen (in miljarden Congolese frank).

Met België (1)	Met de rest van de wereld (2)	Met de ganse wereld (1) + (2)
Toerisme - 1,1	Toerisme - 0,3	Toerisme - 1,4
Vervoer en verzekeringen - 4,9	Vervoer en verzekeringen - 1,5	Vervoer en verzekeringen - 6,4
Inkomsten uit investeringen - 3,5	Inkomsten uit investeringen - 0,9	Inkomsten uit investeringen - 4,4
Regeringstransacties - 0,8	Regeringstransacties - 0,1	Regeringstransacties - 0,9
Diverse transacties - 1,7	Diverse transacties - 0,2	Diverse transacties - 1,9
Schenkingen en transfers van migranten - 0,9	Schenkingen en transfers van migranten - 0,1	Schenkingen en transfers van migranten - 1,0
	- 3,1	- 16,0

cembre 1956 : 5.495 millions; au 31 décembre 1957 : 5.885 millions). Au contraire, le rythme de celle-ci s'est même ralenti en 1957.

Evidemment, les réserves de change de l'économie congolaise ont subi le contre-coup d'une balance des paiements déficitaire. Les avoirs en francs belges de la Banque Centrale se sont amenuisés à concurrence de 655 millions (1), ceux du Trésor du Congo Belge de 3.036 millions (2).

Les surplus acquis par l'économie congolaise sur les autres zones monétaires et la consommation des réserves de francs belges évoquée ci-dessus n'ont pas suffi à faire face au déficit de la balance des paiements vis-à-vis de l'U. E. B. L.

Aussi, a-t-on pu constater que l'Institut d'émission de la Colonie a dû vendre certaines quantités d'or et de devises étrangères convertibles.

Mais si la masse des éléments de couverture (or et devises convertibles) a diminué, le coefficient de couverture des engagements en francs congolais de la Banque Centrale n'a cependant pas subi de modification appréciable en 1957. Il s'est même amélioré de quelque 2 % en passant de 64,09 % à 66,02 % (3). Ceci résulte de la dimi-

1956 : 5.495 miljoen; op 31 december 1957 : 5.885 miljoen). Daarentegen vertraagde zelf het tempo ervan in 1957.

Natuurlijk hebben de wisselreserves van de Congolese economie de weerslag ondergaan van een passieve betalingsbalans. De activa in Belgische frank van de Centrale Bank daalden met 655 miljoen (1); die van de Schatkist van Belgisch-Congo met 3.036 miljoen (2).

Het overschot, door de Congolese economie op de andere monetaire zones verworven, en het voormeld verbruik van de reserves Belgische franken volstonden niet om het tekort te dekken van de betalingsbalans ten opzichte van de B. L. E. U.

Men heeft dan ook kunnen vaststellen dat de Circulatiebank van de Kolonie bepaalde hoeveelheden goud en buitenlandse omzetbare deviezen heeft moeten verkopen.

Doch indien de massa der dekkingselementen (goud en omzetbare deviezen) verminderde, heeft de dekkingscoëfficiënt van de verbintenissen in Congolese frank van de Centrale Bank echter in 1957 geen noemenswaardige wijziging ondergaan. Hij is zelfs met zowat 2 % verbeterd en is van 64,09 % naar 66,02 % gestegen (3). Dit is het gevolg

(1) Evolution des réserves de Change de la Banque Centrale.
D'après les situations mensuelles de la Banque Centrale, l'évolution de ses réserves de change a été la suivante en 1957 (en millions de francs) :

	31 décembre 1956	31 décembre 1957	Différences — Verschillen	
	31 december 1956	31 december 1957		
Or	6.110	4.978	— 1.132	Goud.
Devises convertibles	2.772	2.422	— 350	Omwisselbare valuta.
Francs belges	220	— 435	— 655	Belgische frank.
Devises non convertibles	24	14	— 10	Niet omwisselbare valuta.
Certificats du trésor belge, libellés en francs cong. remboursables en toutes devises	3.993	2.390	— 1.603	Belgische Schatkistcertificaten, uitgedrukt in Cong. frank, terugbetaalbaar in alle valuta.
	13.119	9.369	— 3.750	

(1) Evolutie van de valutareserves van de Centrale Bank.
Volgens de maandstaten van de Centrale Bank evolueerden de valutareserves als volgt in 1957 (in miljoen frank) :

(2) Situations de la Trésorerie du Congo belge.

Au	A Bruxelles — Te Brussel	A Léopoldville — Te Leopoldstad	Montant total — Totaal bedrag	Op
31 décembre 1956	3.685.675.083	6.426.884.641	10.112.559.724	31 december 1956.
31 janvier 1957	3.556.776.781	6.361.224.621	9.918.001.402	31 januari 1957.
28 février 1957	3.263.476.503	6.360.990.805	9.624.467.308	28 februari 1957.
31 mars 1957	2.915.984.623	6.135.610.519	9.051.595.142	31 maart 1957.
30 avril 1957	2.574.884.305	5.903.919.121	8.478.803.426	30 april 1957.
31 mai 1957	2.231.259.607	5.780.222.725	8.011.482.332	31 mei 1957.
30 juin 1957	1.857.014.073	6.552.993.521	8.410.007.594	30 juni 1957.
31 juillet 1957	1.795.086.031	6.534.962.772	8.330.048.803	31 juli 1957.
31 août 1957	1.589.280.737	6.202.440.534	7.791.721.271	31 augustus 1957.
30 septembre 1957	1.193.570.014	6.219.424.285	7.412.994.299	30 september 1957.
31 octobre 1957	764.213.545	5.626.432.835	6.390.646.380	31 oktober 1957.
30 novembre 1957	787.131.222	4.931.330.843	5.718.462.065	30 november 1957.
31 décembre 1957	649.956.240	4.676.306.320	5.326.262.560	31 december 1957.
31 janvier 1958				31 januari 1958.
	543.222.970	4.577.477.675	5.111.700.645	

(2) Thesaurietoestand van Belgisch-Congo.

(3) Couverture et coefficients de couverture des engagements à vue depuis la création de la Banque Centrale du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Date	Eléments de couverture (or + devises convertibles) (en millions de francs)	Coefficient de couverture
31 juillet 1952	4.539,9	42,17 %
31 décembre 1952	6.202,4	54,50 %
31 décembre 1953	8.456,7	62,74 %
31 décembre 1954	8.983,2	62,64 %
31 décembre 1955	9.586,1	66,19 %
31 décembre 1956	8.882,3	64,09 %
31 décembre 1957	7.400,0	66,02 %

(3) Dekking en dekkingscoëfficiënt der verbintenissen op zicht sinds de oprichting van de Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Datum	Dekkingselementen (goud + omwisselbare valuta) (in miljoenen frank)	Dekkingscoëfficiënt
31 juli 1952	4.539,9	42,17 %
31 december 1952	6.202,4	54,50 %
31 december 1953	8.456,7	62,74 %
31 december 1954	8.983,2	62,64 %
31 december 1955	9.586,1	66,19 %
31 december 1956	8.882,3	64,09 %
31 december 1957	7.400,0	66,02 %

nution corrélatrice des éléments à couvrir qui sont passés de 13,9 milliards (fin 1956) à 11,2 milliards (fin 1957).

En constatant une diminution de 3.040 millions de francs dans les engagements autres que la circulation fiduciaire en francs congolais de la Banque Centrale, un membre a cru pouvoir en conclure que ce mouvement était un signe caractéristique de récession économique, annonciateur de crise. C'est là se prononcer d'une manière trop absolue. Il convient en effet d'analyser d'abord la composition de ces 3.040 millions de francs.

La subdivision de ceux-ci est en effet la suivante :

Avoirs en francs congolais du Trésor du Congo Belge	— 2.033 millions
Avoirs en francs congolais du Trésor du Ruanda-Urundi	— 481 millions
Avoirs en francs congolais des banques et parastataux chez la Banque Centrale	— 400 millions
Valeurs à payer	— 126 millions
Total	— 3.040 millions.

Rappelons que les avoirs de la Trésorerie du Congo belge se sont contractés, notamment par suite de l'amortissement de la dette publique flottante et consolidée. La différence entre les encaissements et les remboursements se monte à 1.274.000.000 de francs.

En ce qui concerne le crédit privé, l'on a assisté, sous l'impulsion de la Banque Centrale, à un assainissement de ce secteur grâce à l'adoption de deux mesures : les détaillants se sont efforcés de généraliser les ventes au comptant, en même temps que les banques ont veillé à obtenir de leurs cédants un pourcentage plus élevé de papier réescomptable, exerçant ainsi une pression en vue du raccourcissement des délais de crédit.

La diminution du prix mondial de très importantes matières premières (1) a eu une influence directe sur la

van de samengaande vermindering van de te dekken elementen, die van 13,9 miljard (einde 1956) tot 11,2 miljard (einde 1957) zijn geslonken.

Uit de vaststelling van een vermindering met 3.040 miljoen frank wat betreft de andere verbintenissen dan de banknotencirculatie in Congo lese frang van de Centrale Bank, heeft een lid gemeend te mogen vaststellen dat die beweging het kenmerk was van de economische teruggang, voorbode van crisis. Dit is een al te volstrekte uitspraak. Vooreerst dient inderdaad de samenstelling van deze 3.040 miljoen frank te worden ontleed :

De onderverdeling ervan is inderdaad de volgende :

Tegoed in Congolese frank van de Schatkist van Belgisch-Congo	— 2.033 miljoen
Tegoed in Congolese frank van de Schatkist van Ruanda-Urundi	— 481 miljoen
Tegoed in Congolese frank van de banken en parastatale instellingen bij de Centrale Bank	— 400 miljoen
Te betalen waarden	— 126 miljoen
Totaal	— 3.040 miljoen

Wij herinneren eraan dat het tegoed van de Congolese Schatkist is gekrompen, met name als gevolg van de aflossing van de vlottende en geconsolideerde openbare schuld. Het verschil tussen de incasseringen en de terugbetalingen bedraagt 1.274.000.000 frank.

De sector van het privaat-krediet werd, onder de impuls van de Centrale Bank, gesaneerd dank zij de aanneming van twee maatregelen : de kleinhandelaars hebben zich ingespannen om de contante verkoop te veralgemenen, en terzelfder tijd hebben de banken ervoor gezorgd dat zij van hun cedenten een hoger percentage herdisconteerbaar papier ontvingen; zodoende oefenden zij druk uit op verkorting van de krediettermijnen.

De daling van de wereldprijs van zeer belangrijke grondstoffen (1) heeft een directe invloed uitgeoefend op de

(1) Indice des cours des principaux produits exportés par la Colonie.

Base : Moyenne 1948-1949 = 100.

Source : Banque Centrale.

(1) Indexcijfer der prijzen van de voornaamste produkten, uitgevoerd door de Kolonie.

Basis : Gemiddelde 1948-1949 = 100.

Bron : Centrale Bank.

Périodes Periode	Produits minéraux Minerale produkten	Produits végétaux Plantaardige produkten	Indice global Globaal Indexcijfer	Cuivre (Belgique) Koper (België)	Cobalt (U. S. A.) Kobalt (U. S. A.)	Etain (U. S. A.) Tin (U. S. A.)	Huile de palme Palmolie	Coton (U. S. A.) Katoen (U.S.A.)	Café Robusta Koffie Robusta
1948	102,5	101,2	101,9	107	97	101	104	103	80
1949	97,5	98,8	98,1	93	103	99	96	97	120
1950	116,3	121,2	118,6	117	106	99	89	112	238
1951	138,3	147,4	142,6	143	126	129	123	116	270
1952	157,0	113,6	136,4	165	141	122	67	119	265
1953	149,5	108,4	130,1	163	143	116	61	101	265
1954	142,1	117,7	130,6	160	153	97	66	105	329
1955	169,5	109,4	141,1	207	153	97	72	103	237
1956	174,8	109,5	143,9	214	152	103	78	106	189
1957	131,6	109,1	121,0	148	120	98	74	106	202

réduction de l'ensemble des engagements sans que le volume des exportations s'en soit ressenti; il est au contraire en augmentation totale de 35.867 tonnes (exportations de 1956 : 1.494.749 tonnes); exportations de 1957 : 1.530.616 tonnes).

On peut conclure que la diminution des engagements en francs congolais de la Banque Centrale ne peut s'analyser comme étant l'indice d'une récession de l'économie congolaise en 1957. Elle est imputable, en ordre principal, au remboursement d'une partie de la dette congolaise ainsi qu'à l'utilisation de la trésorerie coloniale à défaut de pouvoir obtenir provisoirement des ressources par voie d'emprunts en Belgique ou à l'étranger.

Pour le surplus, les recettes budgétaires effectives réalisées jusqu'à présent sur l'exercice 1957 établissent la continuité du développement économique de la Colonie; les prévisions de recettes pour 1957, qui dépassaient de 10,76 % les recettes de 1956, se réalisent normalement (1).

D. — PERSPECTIVES POUR 1958.

Il serait dangereux de tenter de s'engager dans des supputations pour 1958 au delà de la simple constatation que l'économie congolaise continue à se développer normalement.

Un fait est cependant acquis dès à présent : c'est qu'un apport substantiel de devises sera enregistré en 1958 grâce aux emprunts à l'étranger et en Belgique à raison de 5,7 milliard minimum (2).

L'appréhension de voir fondre d'ici 1959 les réserves d'or et de devises convertibles de la Banque Centrale et d'assister corrélativement à une chute verticale du coefficient de couverture n'est pas fondée.

L'amélioration escomptée de la conjoncture permet d'ailleurs d'espérer — parallèlement à la continuation des efforts accomplis dans le sens de la négociation d'emprunts nouveaux — que l'on pourra assister à la reconstitution satisfaisante des réserves de change.

* * *

Y a-t-il lieu de s'inquiéter du déséquilibre des échanges belgo-congolais qui se traduisent en 1957 par un déficit approximatif vis-à-vis de la Belgique de 15,3 milliards ?

Ainsi qu'il a été exposé plus haut, ce déficit a été partiellement compensé par les soldes favorables acquis sur le reste du monde à raison de 7,2 milliards environ, alors qu'en 1956 la compensation était pratiquement totale.

Remarquons tout d'abord qu'aucun élément défavorable ne peut, du point de vue financier, résulter pour le Congo du fait que l'équilibre de sa balance des paiements se fasse à la faveur des échanges avec le reste du monde plutôt qu'avec la Belgique. Objectivement, le phénomène est indifférent pour le Congo. La Banque Centrale réalisant contre francs belges les devises acquises de la sorte; il est, de plus, utile à la Belgique.

Si l'on envisage les perspectives d'avenir, ce phénomène serait même plutôt favorable parce que, si besoin en était, le Gouvernement serait en mesure d'agir plus aisément sur l'économie belge que sur les marchés étrangers.

La multiplicité des débouchés étrangers est pour l'économie congolaise une garantie de stabilité commerciale. Il y a lieu de s'en montrer satisfait et de tout faire pour les maintenir.

Cependant, l'analyse des éléments de la balance des paiements vis-à-vis de la Belgique a suggéré certaines

vermindering van de gezamenlijke verbintenissen, zonder dat het volume van de uitvoer hieronder heeft geleden; de export is integendeel in totaal met 35.867 ton gestegen (export in 1956 : 1.494.749 ton; export in 1957 : 1.530.616 ton).

Daaruit kan men afleiden dat de vermindering van de verbintenissen van de Centrale Bank in Congolese frank niet te verklaren is als een teken van teruggang van de Congolese economie in 1957. Zij is in hoofdzaak te wijten aan de terugbetaling van een deel van de Congolese schuld, en aan het beroep dat op de Congolese Schatkist is gedaan ingevolge de tijdelijke onmogelijkheid om aan geld te geraken door middel van leningen in België of in het buitenland.

Bovendien blijkt uit de begrotingsontvangsten die tot dusver voor het dienstjaar 1957 werkelijk zijn geboekt, de continuïteit in de economische ontwikkeling van de Kolonie; de geraamde ontvangsten voor 1957, die 10,76 % hoger liggen dan die voor 1956, komen normaal binnen (1).

D. — VOORUITZICHTEN VOOR 1958.

Het ware gewaagd voor 1958 voorspellingen te doen die verder gaan dan de eenvoudige vaststelling, dat de Congolese economie zich normaal blijft ontwikkelen.

Eén feit staat nochtans nu reeds vast : er zal in 1958 een hoog bedrag aan deviezen worden aangebracht, dank zij de leningen in het buitenland en in België geplaatst tot een bedrag van ten minste 5,7 miljard (2).

Er is geen grond om te vrezen dat van nu tot 1959 de reserves aan goud en converteerbare deviezen van de Centrale Bank zullen wegslinken, en dat als gevolg daarvan de dekkingscoëfficiënt loodrecht zal dalen.

Wegens de verwachte verbetering van de conjunctuur — en de voortzetting van de inspanningen tot het opnemen van nieuwe leningen — kan een voldoende wedersamenstelling van de valutareserves in uitzicht worden gesteld.

* * *

Is er reden tot ongerustheid wegens het gebrek aan evenwicht in het handelsverkeer tussen België en Congo, dat in 1957 aanleiding gaf tot een tekort van circa 15,3 miljard ten opzichte van België ?

Zoals hoger uiteengezet, werd dit tekort gedeeltelijk gedekt door de batige saldi op de rest van de wereld ten belope van 7,2 miljard ongeveer, terwijl in 1956 een schier volledige compensatie werd bereikt.

Op de eerste plaats moet worden opgemerkt, dat op financieel gebied geen enkel nadeel verbonden is aan het feit dat Congo zijn betalingsbalans in evenwicht brengt dank zij het handelsverkeer met andere landen dan België. Objectief gezien heeft dit geen belang voor Congo, aangezien de Centrale Bank de aldus ontvangen valuta tegen Belgische franken kan ruilen; bovendien is zulks nuttig voor België.

Op lange termijn gezien, zou dit verschijnsel zelfs gunstig zijn, omdat de Regering desnoods gemakkelijker vat zou hebben op de Belgische economie dan op de buitenlandse afzetgebieden.

De veelvuldigheid van de buitenlandse afzetgebieden is voor de Congolese economie een waarborg van commerciële stabiliteit. Deze toestand is bevredigend, en alles moet in het werk worden gesteld om hem te handhaven.

Na het onderzoek omtrent de samenstelling van de betalingsbalans met België, werden evenwel sommige op-

(1) Voir page 53.

(2) Voir page 45.

(1) Zie blz. 53.

(2) Zie blz. 45.

solutions qui ne peuvent se muer en mesures drastiques, sous peine de décourager les investissements.

Aussi, tente-t-on d'influer sur le rapatriement de capitaux du Congo belge vers la Belgique par l'augmentation du taux de l'intérêt des placements dans la Colonie que favorisent de plus les mesures prises, dans le même ordre d'idées, par les pouvoirs publics.

Le Département encourage, avec continuité, la détention de valeurs congolaises dans les portefeuilles des établissements publics alimentés du Trésor Congolais.

De même, leurs réserves devront-elles rester, dans toute la mesure compatible avec les besoins pratiques, en terre africaine.

Il serait souhaitable que des mesures parallèles soient prises par le secteur privé.

* * *

Enfin, il a été suggéré de favoriser les exportations congolaises en Belgique par la diminution de certains droits d'entrée en Bénélux, à accorder dans le cadre des préférences coloniales.

Ainsi qu'il a été montré plus avant, il y a, au point de vue des réserves de change, une indifférence monétaire totale à ce que les produits congolais soient exportés en Belgique plutôt que dans le reste du monde, les devises acquises par les autres pays étant converties en francs belges pour combler le déficit vis-à-vis de la métropole.

La seule question qui mérite d'être examinée est celle de savoir s'il y a au Congo mévente des produits, si l'on assiste à un stockage faute de débouchés. Dans le passé, le Département n'a pas manqué de demander et a obtenu d'ailleurs une série de réductions de droits lorsque l'exportation d'un produit déterminé se voyait menacée. Ce n'est pas le cas aujourd'hui.

La situation est donc saine. La conjoncture mondiale défavorable a été parfaitement rencontrée. Les éléments d'amélioration escomptés se matérialisent déjà (1) et permettront probablement de se retrouver, au cours de l'exercice, dans la situation aisée que l'on connaissait avant ces événements.

E. — QUELQUES REMARQUES A PROPOS DU PORTEFEUILLE.

Il résulte de l'évaluation du portefeuille au 31 décembre 1956, parue dans la situation économique du Congo belge et du Ruanda-Urundi, que la valeur du portefeuille s'élève à 31.125.661.000 francs, contre 27.526.039.000 francs au 31 décembre 1955. L'accroissement atteint donc 3 milliards 599.622.000 francs, soit un montant sensiblement égal à celui constaté pour l'année 1955.

Il y a lieu de souligner le mode de calcul adopté pour l'établissement des titres et valeurs du portefeuille, ce qui va donner à celui-ci une valeur globale théorique.

La valeur de chaque titre à revenu variable est obtenue en multipliant par le coefficient 20 la moyenne arithmétique des dividendes bruts distribués pendant les trois dernières années. Une exception cependant pour ce qui est des titres nouveaux qui ne donnent pas encore de revenu et qui sont alors portés en évaluation pour leur valeur nominale. Il en est de même pour les titres d'emprunts et les reconnaissances de dettes quelconques.

(1) Rappelons que l'emprunt congolais limité à 1 1/2 milliard et lancé le 27 février 1957, devait se clôturer le 7 mars.

Il dut être porté à 2 milliards et fut clôturé le 3 mars.

lossingen voorgesteld die niet tot drastische maatregelen mogen leiden om de investeringen niet te ontmoedigen.

Er wordt dan ook getracht de kapitaalvlucht van Congo naar België in te dijken door een verhoging van de rentevoet voor de beleggingen in de Kolonie, wat trouwens in de hand wordt gewerkt door de maatregelen die met dezelfde bedoeling door de openbare besturen worden genomen.

Het departement verleent gestadig zijn steun om Congolese effecten te doen opnemen in de portefeuille van de door de Congolese Schatkist gefinancierde openbare instellingen.

Ook de reserves moeten binnen de perken van de praktische behoeften zoveel mogelijk in Afrika blijven.

Het is wenselijk dat de private sector parallelle maatregelen zou nemen.

* * *

Ten slotte werd voorgesteld de uitvoer van Congo naar België te bevorderen door vermindering van sommige rechten op de invoer in de Benelux-landen, binnen het kader van de koloniale voorkeurrechten.

Zoals reeds hierboven werd uiteengezet, is het inzake valutareserves, financieel gezien, volkomen gelijk of de Congolese produktie uitgevoerd wordt naar België of naar een ander land, aangezien de ontvangen valuta omgezet worden in Belgische frank om het tekort ten opzichte van het moederland aan te vullen.

Het komt er alleen op aan te weten of sommige Congolese produkten onverkoopbaar worden, of er opgeslagen wordt bij gebrek aan afzetgebieden. Vroeger heeft het departement steeds een reeks verminderingen van de invoerrechten gevraagd en ook bekomen wanneer de uitvoer van een of ander produkt in het gedrang kwam. Dit is thans niet het geval.

De toestand is dus gezond. Aan de ongunstige wereldconjunctuur werd het hoofd geboden. Reeds worden de eerste tekenen van een verwachte verbetering waargenomen (1) zodat men mag verwachten dat de gunstige toestand, die vóór deze gebeurtenissen bestond, in de loop van het dienstjaar terug zal worden bereikt.

E. — ENKELE OPMERKINGEN OVER DE PORTEFEUILLE.

Uit de schatting van de portefeuille per 31 december 1956, verschenen in het economisch overzicht over Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, blijkt dat de waarde van de portefeuille 31.125.661.000 frank bedraagt tegenover 27.526.039.000 frank op 31 december 1955. De vermeerdering bedraagt dus 3.599.622.000 frank, nagenoeg hetzelfde bedrag als vastgesteld voor het jaar 1955.

Er dient hier te worden gewezen op de wijze van berekening voor het bepalen van de effecten en waarden van de portefeuille, waardoor deze een theoretische globale waarde gaat krijgen.

De waarde van elk effect met veranderlijke opbrengst wordt bekomen door het rekenkundig gemiddelde van de tijdens de laatste drie jaren toegekende bruto-dividenden te vermenigvuldigen met coëfficiënt 20. Uitzondering maken echter nieuwe effecten die nog geen inkomsten opleveren en dan bij de schatting voor hun nominale waarde worden medegerekend. Dit geldt eveneens voor de obligaties van leningen en de erkenningen van om het even welke schulden.

(1) Wij herinneren eraan, dat de Congolese lening ten belope van 1 1/2 miljard, die op 27 februari 1957 uitgeschreven werd, op 7 maart zou gesloten worden.

Het bedrag van de lening werd evenwel verhoogd tot 2 miljard, en de inschrijving werd op 3 maart gesloten.

Pour ce qui est des revenus eux-mêmes, on peut lire à l'exposé général :

1°) Revenus nets des titres et valeurs du portefeuille : 210.924.000 francs.

Les remarques ci-dessus portant plus spécialement sur ce point.

2°) Intérêts nets des prêts ou avances consentis : 137 millions 442.000 francs.

Le revenu, ici, est relativement faible. En effet, dans le montant de ce revenu intervient le revenu des prêts et avances consentis à des caisses de chefferie, aux fonds d'avances, à des congrégations, etc., à des taux parfois fort faibles.

Il n'est pas rare de voir appliquer des taux de 1/2 à 2 %.

3°) Participation financière nette dans les bénéfices des sociétés coloniales : 696.700.000 francs.

Il s'agit ici du rapport relatif des parts sociales sans désignation de valeur que possède la Colonie dans un certain nombre de sociétés coloniales. Le C. S. K. a une participation directe dans les bénéfices.

4°) Intérêts nets des capitaux investis dans l'Otraco : 243.853.000 francs.

Il s'agit ici du rapport net à 4 % des frs 6.096.457.022,85 investis dans l'Otraco. Pour mémoire, indiquons qu'en plus de cet investissement rémunéré comme dit ci-dessus, il y a un investissement de frs 839.896.323,02 non productif d'intérêt.

Pour être complet, disons encore que ces 6 milliards 96 millions n'épuisent pas les investissements de la Colonie dans l'Otraco. Elle a encore consenti un emprunt de 646.750.000 francs dont le revenu est inclus dans le 2°) : « Intérêts nets des prêts et avances consentis », de même que 200 obligations de 5 millions de francs nominal.

F. — LA REPRESENTATION DE LA COLONIE AUPRES DE CERTAINES SOCIÉTÉS.

Le Congo belge, en raison des participations financières qu'il détient dans certaines sociétés coloniales, a le droit d'y proposer la candidature d'administrateurs chargés de le représenter et de défendre ses intérêts au sein des dites sociétés.

Dans le choix de ses mandataires, le Gouvernement recherche évidemment les personnalités les plus compétentes et présentant toutes les garanties d'indépendance désirable.

Comme la Charte Coloniale interdit en son article 32 la désignation, en qualité d'administrateur de société par actions au Congo des entreprises lucratives, des membres des Chambres législatives, des membres du Conseil colonial, des Gouverneur, Vice-Gouverneurs généraux, magistrats et fonctionnaires au service de l'administration coloniale, il est normal et presque inéluctable que le Gouvernement du Congo belge choisisse, dans certains cas, d'anciens haut fonctionnaires à même, mieux que quiconque de défendre ses intérêts en raison des connaissances particulières qu'ils possèdent.

Il faut cependant préciser qu'en dehors des anciens fonctionnaires d'Afrique, d'autres personnalités sont également choisies en qualité d'administrateur pour représenter l'Etat au sein d'entreprises coloniales.

C'est ainsi qu'au cours des années 1956 et 1957 le nombre d'anciens fonctionnaires coloniaux désignés en qualité d'administrateur ne représente pas le tiers des mandats d'administrateur conférés pendant ces années sur proposition du Ministre des Colonies.

Met betrekking tot de inkomsten zelf wordt in de algemene toelichting het volgende gezegd :

1°) Netto-inkomsten van de effecten en waarden van de portefeuille : 210.924.000 frank.

De zoëven gemaakte opmerkingen gelden meer in het bijzonder voor dit punt.

2°) Netto-interesten van de toegestane leningen of voorschotten : 137.442.000 frank.

De opbrengst is hier betrekkelijk gering. In het bedrag van deze opbrengst is immers ook begrepen het provenu van leningen en voorschotten toegestaan aan hoofdkassen, aan voorschotfondsen, aan congregaties, enz., tegen vaak zeer lage rentevoet.

Niet zelden wordt een rentevoet van 1/2 à 2 % toegepast.

3°) Netto financiële deelneming in de winsten van koloniale maatschappijen : 696.700.000 frank.

Het gaat hier om de relatieve opbrengst van maatschappelijke aandelen zonder aanduiding van waarde, die de Kolonie in een aantal koloniale maatschappijen heeft. Het C. S. K. heeft een rechtstreekse participatie in de winst.

4°) Netto-interesten van de kapitalen belegd in de Otraco : 243.853.000 frank.

Dit is de netto-opbrengst, tegen 4 %, van een bedrag van 6.096.457.022,85 frank, geïnvesteerd in Otraco. Pro memorie zij vermeld dat er naast deze investering, beloond als hierboven uiteengezet, nog een belegging is van 839.896.323,02 frank, die geen interest opbrengt.

Volledigheidshalve vermelden wij nog dat deze 6 miljard 96 miljoen niet alle investeringen van de Kolonie in Otraco vertegenwoordigen. De kolonie heeft bovendien nog een lening toegestaan van 646.750.000 frank, waarvan de opbrengst begrepen is in 2°) : « Netto-interesten van de toegestane leningen of voorschotten », evenals 200 obligaties van nominaal 5 miljoen frank.

F. — VERTEGENWOORDIGING VAN DE KOLONIE BIJ SOMMIGE VENNOOTSCHAPPEN.

Belgisch-Congo heeft, wegens de financiële participaties die het heeft in bepaalde koloniale maatschappijen het recht er de candidatuur van beheerders voor te dragen, die gelast zijn het te vertegenwoordigen en zijn belangen in die vennootschappen te verdedigen.

Bij de keuze van zijn lasthebbers ziet de Regering natuurlijk uit naar personaliteiten die het meest bevoegd zijn en die alle gewenste waarborgen van zelfstandigheid bieden.

Daar het Koloniaal Handvest in zijn artikel 32 de aanwijzing verbiedt tot beheerder van maatschappijen op aandelen, die in Belgisch-Congo ondernemingen met winst-oogmerken drijven, van de leden van de Wetgevende Kamers, van de leden van de Koloniale raad, van de Gouverneur-generaal, van de Vice-gouverneur-generaal, van de magistraten en van de ambtenaren in dienst van het koloniaal bestuur, is het normaal en nagenoeg onvermijdelijk dat het Gouvernement van Belgisch-Congo in zekere gevallen gewezen hoge ambtenaren zou kiezen die, beter dan om 't even wie, in staat zijn zijn belangen te verdedigen wegens de bijzondere kennis die zij bezitten.

Er dient echter nader te worden bepaald dat, buiten de gewezen ambtenaren in Afrika, er eveneens andere personaliteiten tot beheerder gekozen worden om de Staat in de koloniale ondernemingen te vertegenwoordigen.

Aldus stemt het aantal gewezen koloniale ambtenaren, die tot beheerders aangewezen werden in de loop der jaren 1956 en 1957, zelfs niet overeen met het derde van de mandaten van beheerder welke tijdens deze jaren, op voorstel van de Minister van Koloniën, werden toegekend.

G. — L'EVOLUTION DES BUDGETS.

Il a été demandé au Ministre de donner quelques indications sur l'évolution des recettes et dépenses du budget de 1957 pour le Congo et le Ruanda-Urundi.

D'après les éléments fournis par la comptabilisation des opérations à fin octobre 1957, la situation de ces budgets se présentait à cette date comme suit :

I. — Budget ordinaire du Congo Belge 1957.

Prévisions pour l'exercice :

		Réalisations. — au 31 octobre 1957 (10 mois d'exercice)
Recettes.	11.325.015.000	8.098.238.000
Dépenses.	11.293.407.000	7.975.448.000
+	31.608.000	+ 122.790.000

Comparaison avec le budget de 1956 :

		au 31 octobre 1956 (après 10 mois)
Recettes.	10.224.793.000	7.501.000.000
Dépenses.	10.221.326.000 (1)	7.144.000.000
+	3.467.000	+ 357.000.000

		au 31 octobre 1957 (fin d'exercice)
Recettes...		11.980.000.000
Dépenses...		11.484.000.000 (2)
+		+ 496.000.000

La comparaison des principales catégories de recettes encaissées après 10 mois d'exercice en 1956 et 1957 s'établit comme ci-après :

	B.V.M. 1956	B.V.M. 1957
Droits de douanes :		
Droits de sortie...	2.405.023.000	1.877.816.000
Droits d'entrée...	1.578.652.000	1.650.611.000
Droits d'accises...	369.223.000	410.606.000
Droits d'entrepôts...	5.827.000	4.755.000
Totaux...	4.358.725.000	3.943.788.000
Impôts sur les revenus...	1.042.320.000	1.682.093.000
Revenus du Portefeuille.	704.740.000	960.249.000
Impôt personnel...	171.011.000	178.375.000
Impôt indigène...	314.856.000	322.043.000
Autres recettes...	909.348.000	1.011.690.000
Totaux...	7.501.000.000	8.098.238.000

- (1) Dont Fonds d'Egalisation : 300.000.000 de francs.
(2) Dont Fonds d'Egalisation : 600.000.000 de francs.
Fonds d'Amortissement Dette : 300.000.000 de francs.

G. — EVOLUTIE VAN DE BEGROTINGEN.

Aan de Minister werden enkele gegevens gevraagd over de evolutie van de ontvangsten en uitgaven der begroting voor 1957 van Congo en Ruanda-Urundi.

Volgens de boekhoudkundige gegevens betreffende de verrichtingen, einde oktober 1957, zag de toestand van die begrotingen er op die datum uit als volgt :

I. — Gewone begroting van Belgisch-Congo 1957.

Ramingen voor het dienstjaar :

		Verwezenlijkingen — op 31 oktober 1957 (10 maanden dienstjaar)
Ontvangsten.	11.325.015.000	8.098.238.000
Uitgaven.	11.293.407.000	7.975.448.000
+	31.608.000	+ 122.790.000

Vergelijking met de begroting voor 1956 :

		op 31 oktober 1956 (na 10 maanden)
Ontvangsten.	10.224.793.000	7.501.000.000
Uitgaven.	10.221.326.000 (1)	7.144.000.000
+	3.467.000	+ 357.000.000

		op 31 oktober 1957 (einde dienstjaar)
Ontvangsten...		11.980.000.000
Uitgaven...		11.484.000.000 (2)
+		+ 496.000.000

De vergelijking van de voornaamste categorieën ontvangsten, geboekt na tien maanden dienstjaar in 1956 en 1957, valt uit als volgt :

	R. B. 1956	R. B. 1957
Douanerechten :		
Uitvoerrechten...	2.405.023.000	1.877.816.000
Invoerrechten...	1.578.652.000	1.650.611.000
Accijnzen...	369.223.000	410.606.000
Stapelrechten...	5.827.000	4.755.000
Totaal...	4.358.725.000	3.943.788.000
Inkomstenbelastingen...	1.042.320.000	1.682.093.000
Inkomsten uit Portefeuille.	704.740.000	960.249.000
Persoonlijke belasting...	171.011.000	178.375.000
Inlandse belasting...	314.856.000	322.043.000
Andere ontvangsten...	909.348.000	1.011.690.000
Totaal...	7.501.000.000	8.098.238.000

- (1) Waarvan Egalisatiefonds : 300.000.000 frank.
(2) Waarvan Egalisatiefonds : 600.000.000 frank.
Schulddelgingsfonds : 300.000.000 frank.

II. — Budget ordinaire du Ruanda-Urundi 1957.

Prévisions pour l'exercice :

		Réalisations au 30 novembre 1957 (11 mois d'exercice)
Recettes	758.791.000	658.982.000
Dépenses	920.520.000	665.939.000
	— 161.729.000	— 6.957.000

Comparaison avec le budget de 1956 :

		au 30 novembre 1956 (11 mois d'exercice)
Recettes	647.108.000	573.482.000
Dépenses	746.262.000	563.912.000
	— 99.154.000	+ 9.570.000

		au 31 octobre 1957 (fin d'exercice)
Recettes		695.525.000
Dépenses		769.794.000
		— 74.269.000

Après 11 mois d'exercice, la comparaison des principales catégories de recettes enregistrées en 1956 et 1957 se présente de la manière suivante :

	B.V.M. 1956	B.V.M. 1957
Droits de douanes :		
Droits de sortie	85.032.000	113.910.000
Droits d'entrée	111.977.000	114.201.000
Droits d'accises	16.261.000	27.263.000
Droits d'entrepôts	355.000	198.000
Totaux	213.625.000	255.572.000
Impôts sur les revenus ...	48.961.000	32.130.000
Impôts personnel	13.308.000	14.070.000
Impôt indigène	119.091.000	121.497.000
Impôt sur le bétail	44.406.000	43.429.000
Revenus du Portefeuille...	1.200.000	2.803.000
Autres recettes	132.891.000	189.451.000
Totaux	573.482.000	658.952.000

Il a paru utile, à votre rapporteur, de joindre les renseignements qui suivent et qui donnent de précieux instruments de contrôle de l'évolution budgétaire.

II. — Gewone begroting van Ruanda-Urundi 1957.

Ramingen voor het dienstjaar :

		Verwezenlijkingen op 30 november 1957 (11 maanden dienstjaar)
Ontvangsten	758.791.000	658.982.000
Uitgaven	920.520.000	665.939.000
	— 161.729.000	— 6.957.000

Vergelijking met de begroting voor 1956 :

		op 30 november 1956 (11 maanden dienstjaar)
Ontvangsten	647.108.000	573.482.000
Uitgaven	746.262.000	563.912.000
	— 99.154.000	+ 9.570.000

		op 31 oktober 1957 (einde dienstjaar)
Ontvangsten		695.525.000
Uitgaven		769.794.000
		— 74.269.000

Na 11 maanden dienstjaar ziet de vergelijking van de voornaamste categorieën in 1956 en 1957 geboekte ontvangsten er uit als volgt :

	R. B. 1956	R. B. 1957
Douanerechten :		
Uitvoerrechten	85.032.000	113.910.000
Invoerrechten	111.977.000	114.201.000
Accijnzen	16.261.000	27.263.000
Stapelrechten	355.000	198.000
Totalen	213.625.000	255.572.000
Inkomstenbelastingen ...	48.961.000	32.130.000
Persoonlijke belasting ...	13.308.000	14.070.000
Inlandse belasting	119.091.000	121.497.000
Belasting op het vee	44.406.000	43.429.000
Inkomsten uit Portefeuille.	1.200.000	2.803.000
Andere ontvangsten	132.891.000	189.451.000
Totalen	573.482.000	658.952.000

Uw verslaggever achtte het nuttig de volgende inlichtingen op te nemen, die kostbare gegevens vormen ter beoordeling van de budgetaire ontwikkeling.

III. — Budgets ordinaires du Congo Belge.

Evolution des recettes et dépenses par année.

Année	Recettes	Dépenses
1948...	5.010.073.000	3.938.440.000
1949...	5.352.621.000	4.575.837.000
1950...	5.365.649.000	5.309.095.000
1951...	7.513.362.000	6.133.598.000
1952...	8.802.612.000	7.421.508.000
1953...	9.232.343.000	7.535.648.000
1954...	10.002.366.000	7.532.975.000
1955...	10.306.491.000	9.315.132.000
1956...	11.850.178.000	11.100.516.000
1957 (10 mois)...	10.993.913.000	9.934.035.000

IV. — Evolution des excédents de recettes sur les dépenses effectives.

III. — Gewone begrotingen van Belgisch-Congo.

Evolutie van de ontvangsten en uitgaven per jaar.

Jaar	Ontvangsten	Uitgaven
1948...	5.010.073.000	3.938.440.000
1949...	5.352.621.000	4.575.837.000
1950...	5.365.649.000	5.309.095.000
1951...	7.513.362.000	6.133.598.000
1952...	8.802.612.000	7.421.508.000
1953...	9.232.343.000	7.535.648.000
1954...	10.002.366.000	7.532.975.000
1955...	10.306.491.000	9.315.132.000
1956...	11.850.178.000	11.100.516.000
1957 (10 maanden) .	10.993.913.000	9.934.035.000

IV. — Evolutie van de ontvangsten-overschotten op de werkelijke uitgaven.

	Alimentation Fonds d'Egalisation — Stijving Egalisatiefonds	Alimentation Fonds d'Amortissement — Stijving Delgingsfonds	Solde boni budgétaire — Saldo begrotingsboni	Excédent total — Totaal overschot
1946 ... fr.	10.000.000	—	125.778.934	135.778.934
1947 ...	810.000.000	—	462.682.926	1.272.682.926
1948 ...	812.250.000	—	835.467.795	1.647.717.795
1949 ...	450.000.000	—	784.963.997	1.234.963.997
1950 ...	600.000.000	—	521.110.480	1.121.110.480
1951 ...	1.000.000.000	—	1.714.701.978	2.714.701.978
1952 ...	800.000.000	—	1.376.239.967	2.176.239.967
1953 ...	600.000.000	—	2.604.955.010	3.204.955.010
1954 ...	—	—	2.309.147.188	2.309.147.188
1955 ...	400.000.000	400.000.000	1.233.746.936	2.033.746.936
1956 ...	600.000.000	300.000.000	496.000.000	1.396.000.000
1957 (1) ...	—	—	31.608.000	31.608.000
1958 (1) ...	—	—	32.884.000	32.884.000
Total — Totaal ... fr.	6.082.250.000	700.000.000	12.529.287.211 (2)	19.311.537.211

(1) 1957 et 1958 : Boni présumé.

(2) Ces bonis sont affectés :

a) boni de 1956 : au Fonds d'Egalisation des budgets;

b) bonis de 1947 et suivants : au financement du budget extra-ordinaire.

(1) 1957 en 1958 : Vermoedelijke boni.

(2) Deze boni zijn bestemd :

a) boni van 1956 : voor het Egalisatiefonds van de begrotingen;

b) boni van 1947 en volgende dienstjaren : tot financiering van de buitengewone begroting.

V. Evolution des recettes
(à l'exclusion des recettes d'emprunt)
et dépenses par année

Année	Recettes	Dépenses
—	—	—
1948... ..	63.931.000	691.942.000
1949... ..	959.896.000	1.185.809.000
1950... ..	335.558.000	1.308.778.000
1951... ..	64.845.000	2.809.328.000
1952... ..	578.478.000	4.967.476.000
1953... ..	115.832.000	6.304.059.000
1954... ..	537.245.000	7.021.919.000
1955... ..	309.214.000	7.163.823.000
1956... ..	520.113.000	7.013.793.000
		+ 1.800.000.000
		(Dotation du
		Fonds du Roi)
1957 (10 mois)...	305.643.000	4.674.582.000

VI. Evolution des recettes d'emprunt par année.

Année	Montant
—	—
1946... ..	—
1947... ..	—
1948... ..	—
1949... ..	202.070.000
1950... ..	3.362.733.000
1951... ..	200.380.000
1952... ..	851.585.000
1953... ..	2.101.372.000
1954... ..	5.398.376.000
1955... ..	5.936.252.000
1956... ..	4.921.203.000
1957... ..	853.690.000

H. — UNE QUESTION RELATIVE
AU BUDGET DU RUANDA-URUNDI.

Un crédit de 25 millions a été inscrit au Budget Extraordinaire de 1958 du Ruanda-Urundi pour la participation éventuelle d'augmentation de capital des sociétés minières et le problème de la fusion y est évoqué.

Il y a actuellement 5 principales sociétés minières au Ruanda-Urundi, en plus des colons miniers.

Ces sociétés, à cause de leur multiplicité et de leur faible importance, ont des régimes de nature peu économique et peu rationnelle. Elles ont eu pendant le boom des métaux une existence possible mais, actuellement, cette existence est menacée par l'importance de leur gestion et le caractère irrationnel de cette gestion.

La fusion paraît donc indispensable et conforme aux intérêts de l'Etat.

La participation que l'Etat possède déjà dans les 3 principales sociétés minières du Ruanda-Urundi, justifie une nouvelle intervention dans le cas d'une rationalisation.

L'unification des sociétés minières est aussi indispensable afin de pouvoir utiliser plus rationnellement l'électrification qui sera faite à brève échéance à partir du barrage de la Taruka.

V. Evolutie van de ontvangsten
(exclusief ontvangsten uit leningen)
en uitgaven per jaar.

Jaar	Ontvangsten	Uitgaven
—	—	—
1948... ..	63.931.000	691.942.000
1949... ..	959.896.000	1.185.809.000
1950... ..	335.558.000	1.308.778.000
1951... ..	64.845.000	2.809.328.000
1952... ..	578.478.000	4.967.476.000
1953... ..	115.832.000	6.304.059.000
1954... ..	537.245.000	7.021.919.000
1955... ..	309.214.000	7.163.823.000
1956... ..	520.113.000	7.013.793.000
		+ 1.800.000.000
		(Dotatie van het
		Fonds des Konings)
1957 (10 maanden) .	305.643.000	4.674.582.000

Belgisch-Congo.

VI. Evolutie van de ontvangsten uit leningen, per jaar.

Jaar	Bedrag
—	—
1946... ..	—
1947... ..	—
1948... ..	—
1949... ..	202.070.000
1950... ..	3.362.733.000
1951... ..	200.380.000
1952... ..	851.585.000
1953... ..	2.101.372.000
1954... ..	5.398.376.000
1955... ..	5.936.252.000
1956... ..	4.921.203.000
1957... ..	853.690.000

H. — EEN VRAAG MET BETREKKING
TOT DE BEGROTING VAN RUANDA-URUNDI.

Op de buitengewone begroting van Ruanda-Urundi voor 1958 is een krediet van 25 miljoen uitgetrokken met het oog op een eventuele participatie in de kapitaalsverhoging van de mijnmaatschappijen; in dit verband werd het vraagstuk van de fusie ter sprake gebracht.

Er zijn momenteel in Ruanda-Urundi vijf belangrijke mijnmaatschappijen, buiten de kolonisten die een mijnbedrijf hebben.

De exploitatie van deze maatschappijen is, wegens hun groot aantal en hun betrekkelijk geringe omvang, weinig renderend en weinig rationeel. Ten tijde van de « boom » in de metaalindustrie waren zij wel levenskrachtig, doch thans wordt hun bestaan bedreigd ingevolge de omslachtigheid van hun beheer en het irrationele karakter van dit beheer.

Fusie lijkt dus wel onontbeerlijk en in overeenstemming met de belangen van de Staat.

Het aandeel dat de Staat reeds bezit in de drie voornaamste mijnmaatschappijen van Ruanda-Urundi wettigt een nieuwe interventie in geval van rationalisatie.

De éénmaking van de mijnmaatschappijen is ook noodzakelijk om een rationeler gebruik te kunnen maken van de electrificatie, die binnenkort vanaf de stuwdam van de Taruka zal vertrekken.

CHAPITRE III.

LA COLONIE
ET L'EXPOSITION UNIVERSELLE
DE BRUXELLES 1958.

A. — La participation du Congo et du Ruanda-Urundi.

Au sujet des crédits prévus à l'article 5 du B. E. de 1958, en vue d'assurer la participation de la Colonie à l'Exposition de Bruxelles, et dont l'ampleur a été mise en relief au cours des séances de la commission, il faut distinguer :

1) *Le financement de la Section Coloniale.*

Les dépenses prévues pour la construction et l'aménagement des palais et des stands des secteurs publics et semi-publics, totalisent 350 millions.

Le crédit de paiement inscrit au budget extraordinaire de 1958 s'élève à 105 millions (Art. 5, 7, 3).

Il a été observé que les évaluations actuelles dépassent largement les prévisions initiales qui se montaient à 200 millions. Il faut admettre que l'établissement de prévisions pour des réalisations de cette nature est extrêmement difficile, étant donné qu'on manque de bases d'appréciation valables.

L'évaluation globale de 350 millions se ventile entre les postes ci-après :

Subsides à l'A. S. B. L. « Section du Congo Belge et du Ruanda-Urundi — Exposition de 1958 » :

1) Construction, décoration, ameublement, démolition des palais, y compris études et rémunérations des architectes :

Grand palais du Congo et du Ruanda-Urundi	fr. 110.148.000
Palais des Energies	28.574.000
Palais de l'Agriculture	22.531.000
Palais de la Faune	12.445.000
Palais des Assurances	8.481.000
Palais des Mines	200.000
Jardins et espaces verts	15.200.000
Divers	600.000
	198.179.000

Dépenses communes : installations eau et électricité, mesures de sécurité, assurances, téléphones, etc. 33.095.000

2) *Subsides aux groupes :*

Agriculture, forêt et chasse, pêche	18.100.000
Information	22.461.000
Arts	9.000.000
Science	9.875.000
Education	6.750.000
Formation professionnelle	4.800.000
Hygiène et Santé	5.130.000
Economie sociale	5.000.000
Aéronautique	5.100.000
Autres groupes	11.010.000
Subsides aux missions catholiques	20.000.000
Subsides aux missions protestantes	1.500.000

Total ... Fr. 350.000.000

HOOFDSTUK III.

DE KOLONIE
EN DE WERELDTENTOONSTELLING
TE BRUSSEL 1958.

A. — De deelneming van Congo en Ruanda-Urundi.

Wat de kredieten betreft die uitgetrokken zijn onder artikel 5 van de B. B. voor de deelneming van de Kolonie aan de Tentoonstelling te Brussel en op de omvang waarvan in de Commissie werd gewezen, moet een onderscheid worden gemaakt tussen :

1) *Financiering van de koloniale afdeling.*

De uitgaven voor het bouwen en de inrichting van de paleizen en de stands van de publieke en semi-publieke sectoren bedragen 350 miljoen.

Het betalingskrediet dat op de buitengewone begroting voor 1958 is uitgetrokken, bedraagt 105 miljoen (art. 5, 7, 3).

Opgemerkt moet worden dat de huidige ramingen veel meer bedragen dan aanvankelijk werd verwacht, namelijk 200 miljoen. Ongetwijfeld is het opmaken van ramingen op dit gebied uiterst moeilijk omdat er geen geldige beoordelingsgronden bestaan.

De globale raming van 350 miljoen is verdeeld over de volgende posten :

Toelagen aan de V. Z. W. « Afdeling Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi — Tentoonstelling 1958 » :

1) Constructie, decoratie, meubilering, sloping van de paleizen, met inbegrip van studies en erelonen van de architecten :

Groot Paleis van Congo en Ruanda-Urundi	fr. 110.148.000
Paleis van de Energie...	28.574.000
Paleis van de Landbouw	22.531.000
Paleis van de Fauna	12.445.000
Paleis van de Verzekeringen	8.481.000
Paleis van de Mijnen	200.000
Tuinen en plantsoenen	15.200.000
Diversen	600.000
	198.179.000

Gemeenschappelijke uitgaven : aanleggen van water- en elektriciteitsleidingen veiligheidsmaatregelen, verzekeringen, telefoon, enz.... 33.095.000

2) *Toelagen voor de groepen :*

Landbouw, bossen, jacht en visvangst	18.100.000
Informatie	22.461.000
Kunsten	9.000.000
Wetenschap	9.875.000
Opvoeding	6.750.000
Vakopleiding	4.800.000
Hygiëne en Gezondheid	5.130.000
Sociale economie	5.000.000
Luchtvaart	5.100.000
Andere groepen	11.010.000
Toelagen voor de katholieke missies	20.000.000
Toelagen voor de protestantse missies	1.500.000

Totaal ... Fr. 350.000.000

2) *L'hébergement, le transport, l'entretien et autres frais relatifs au personnel africain occupé à l'Exposition.*

Ces dépenses sont inscrites à l'article 5/7/4 du Budget Extraordinaire. Elles couvrent les frais de transport Afrique-Europe, les frais de déplacement en Belgique, de logement, de subsistance, ainsi que les rémunérations des effectifs africains occupés à l'Exposition par les secteurs publics et semi-publics de la Section Congo.

L'évaluation globale de ces dépenses se monte à 136 millions 535.000 francs se répartissant comme suit :

Subside à l'A. S. B. L. « Centre d'Accueil pour le personnel africain (C.A.P.A.) ». Construction d'une ossature en vue de l'installation du complexe préfabriqué ... Fr.	42.985.000
Complexe de logements préfabriqués	50.998.000
Dépenses d'exploitation du Centre	22.560.000
Divers : accès, électricité, raccordements, façades, transports du personnel, etc. ...	19.992.000
	136.535.000

Les effectifs des présences permanentes au Centre d'Accueil sont estimés à 320 unités représentant, par roulement, 450 personnes dont 240 occupées par les missions catholiques et 95 par les missions protestantes.

B. — Prélèvement complémentaire sur les bénéfices de la Loterie Coloniale en faveur de l'Exposition.

Le projet de loi n° 127 du 23 janvier 1958, déposé sur le bureau du Sénat, autorise l'attribution au Commissariat Général de l'Exposition de 1958 d'une somme complémentaire globale de 120 millions à prélever sur les bénéfices de la Loterie Coloniale des années 1957, 1958 et 1959.

Il faut rappeler que l'article 11 de la loi du 27 juillet 1953 a autorisé en faveur de l'Exposition un prélèvement annuel prioritaire de 40 millions de francs pendant 18 ans.

Il importe de souligner qu'une disposition du projet de loi n° 127 réserve en faveur du Fonds du Bien-Être Indigène une quote-part du produit de la Loterie Coloniale au moins égale à celle qui lui fut versée pour 1956, de sorte qu'aucune diminution de recettes ne doive en résulter pour le Fonds.

La somme de 120 millions est destinée à couvrir les frais d'organisation de diverses manifestations d'ordre culturel, artistique et économique dans le cadre de l'Exposition.

2) *Logies, vervoer, onderhoud en andere kosten betreffende het Afrikaans personeel, tewerkgesteld op de Tentoonstelling.*

Deze kredieten zijn uitgetrokken onder artikel 5/7/4 van de Buitengewone Begroting. Zij dienen tot bestrijding van de kosten van het transport van Afrika naar Europa, de verplaatsingskosten in België, het logies, de voeding en de bezoldiging van het Afrikaans personeel dat op de Tentoonstelling wordt tewerkgesteld door de publieke en semi-publieke sectoren van de Afdeling Congo.

De globale raming van deze uitgaven bedraagt 136 miljoen 535.000 frank, te verdelen als volgt :

Toelage aan de V. Z. W. D. « Centre d'Accueil pour le personnel africain (C. A. P. A.) » Oprichting van een geraamte met het oog op het aanbrengen van het geprefabriceerde complex Fr.	42.985.000
Complex geprefabriceerde woningen	50.998.000
Exploitatieuitgaven van het centrum	22.560.000
Diversen : toegang, electriciteit, aansluitingen, gevels, vervoer van het personeel enz.	19.992.000
	136.535.000

De cijfers der permanente aanwezigheden in het Ontvangstcentrum zijn geraamd op 320 eenheden, wat, bij beurtwisseling, 450 personen vertegenwoordigt, waarvan 240 tewerkgesteld door de katholieke missies en 95 door de protestantse missies.

B. — Aanvullende afhouding op de winst van de Koloniale Loterij ten bate van de Tentoonstelling.

Het wetsontwerp n° 127 van 23 januari 1958 dat ter tafel van de Senaat werd neergelegd, houdt machtiging tot toekenning aan het Commissariaat-Generaal van de Tentoonstelling 1958 van een globale aanvullende som van 120 miljoen, komende in mindering van de winst der Koloniale Loterij over de jaren 1957, 1958 en 1959.

Er weze aan herinnerd dat bij artikel 11 der wet van 27 juli 1935 ten gunste van de Tentoonstelling een jaarlijkse prioritaire voorafneming van 40 miljoen frank gedurende 18 jaar werd toegestaan.

Het is van belang erop te wijzen dat een bepaling van het wetsontwerp n° 127 aan het Fonds voor Inlands Welzijn een aandeel in de opbrengst van de Koloniale Loterij toekent, ten minste gelijk aan het bedrag dat voor 1956 werd gestort, zodat hieruit geen vermindering aan uitgaven voor het Fonds voortvloeit.

Het bedrag van 120 miljoen is bestemd om de inrichtingskosten te dekken van de diverse manifestaties van culturele, artistieke en economische aard in het kader van de Tentoonstelling.

CHAPITRE IV.

QUELQUES PROBLEMES ECONOMIQUES
ET SOCIAUX.

A. — Le revenu national.

L'examen de la progression du revenu national du Congo à partir de 1950 est encourageant.

Le tableau ci-dessous relate, pour les années 1950 à 1956, la répartition du revenu national du Congo Belge entre l'économie indigène et l'économie non indigène.

HOOFDSTUK IV.

ENKELE ECONOMISCHE
EN SOCIALE VRAAGSTUKKEN.

A. — Het Nationaal Inkomen.

Het onderzoek van de stijging van het nationaal inkomen van Congo vanaf 1950 is bemoedigend.

Volgende tabel vermeldt voor de jaren 1950 tot 1956 de verdeling van het nationaal inkomen van Belgisch-Congo tussen de inlandse en de niet-inlandse economie.

Années — Jaren	Economie indigène (en millions de francs congolais) — Inlandse economie (in miljoenen Congolese frank)	Economie non indigène (y compris l'Etat) (en millions de francs congolais) — Niet-inlandse economie (met inbegrip van de Staat) (in miljoenen Congolese frank)	Total du revenu national (en millions de francs congolais) — Totaal van het nationaal inkomen (in miljoenen Congolese frank)	Proportion du revenu indigène au revenu national (en %) — Verhouding van het inlands inkomen ten opzichte van het nationaal inkomen (in %)
1950	13.490	15.820	29.310	46
1951	17.730	20.350	38.080	47
1952	20.530	21.010	41.540	49
1953	22.250	20.260	42.510	52
1954	23.310	21.250	44.560	52
1955	25.080	22.260	47.340	53
1956	26.540	22.990	49.530	54

Comme on peut le constater, le revenu total a augmenté de près de 70 %, tandis que le revenu de l'économie indigène doublait entre 1950 et 1956. Il en résulte que sa participation dans le revenu national passe de 46 à 54 %.

Le revenu moyen par indigène s'élevait à 2.020 francs. La famille moyenne au Congo, comportant les parents et deux enfants, sera donc arrivée à un revenu de 8.000 francs par an. Ce chiffre doit encore être sérieusement amélioré. Il n'en représente pas moins un résultat appréciable.

A toutes fins utiles, nous soulignons combien il faut être prudent, cependant, dans l'interprétation de semblables données. Pour se faire une idée exacte de ce que représente, du point de vue niveau de vie, pareille moyenne, il faudrait connaître avec précision le prix des besoins essentiels de l'existence, notamment à la campagne. On sait, en effet, que sur une population de 13 millions d'habitants, 9 millions continuent à vivre dans les circonscriptions indigènes. S'il est aisé de vérifier le niveau de vie dans les centres et pour les populations industrielles, la situation en brousse est plus difficile à interpréter.

On ne peut cependant conclure sur ce point sans souligner qu'il résulte des enquêtes les plus sérieuses que la sous-alimentation — ce mal dont souffre endémiquement l'Afrique noire à raison de près du total de sa population — continue à sévir pour une part de la population congolaise; cette part, heureusement, se réduit chaque jour.

Zoals kan worden vastgesteld, is het totaal inkomen met nagenoeg 70 % gestegen, terwijl het inkomen van de inlandse economie tussen 1950 en 1956 verdubbelde. Hieruit volgt dat haar aandeel in het nationaal inkomen van 46 tot 54 % is geklommen.

Het gemiddeld inkomen per inlander beliep 2.020 frank. Het voor Congo als middelgroot beschouwd gezin, zijnde de ouders en twee kinderen, zal dus een inkomen van 8.000 frank per jaar hebben bereikt. Dit cijfer dient nog merkkelijk te worden verbeterd. Het geldt niettemin als een merkwaardige uitslag.

Voor zover het nodig mocht zijn, wijzen wij erop hoe voorzichtig men echter moet zijn bij de verklaring van dergelijke gegevens. Om zich een juist beeld te vormen van wat zulk gemiddelde voor het levenspeil betekent, zou men de juiste prijs van de hoofdzakelijke levensbehoeften, op het platteland namelijk, dienen te kennen. Men weet inderdaad dat op een bevolking van 13 miljoen inwoners, 9 miljoen in de inlandse gebieden blijven leven. Zo men gemakkelijk het levenspeil kan nagaan in de centra en voor de in de nijverheid werkzame bevolking, is de toestand in de brousse daarentegen moeilijker te beoordelen.

Er mag echter dienaangaande geen gevolgtrekking worden gemaakt zonder de nadruk erop te leggen dat uit de ernstige onderzoeken gebleken is dat de ondervoeding — endemische kwaal onder welke nagenoeg geheel de bevolking van Zwart Afrika te lijden heeft — blijft heersen voor een deel van de Congolese bevolking; dit gedeelte vermindert gelukkig van dag tot dag.

B. — Le salariat.

1) *Etablissement des salaires.*

Dans cet ordre d'idées, il est bon de se rappeler que la rémunération est divisée, au Congo Belge, en plusieurs éléments : la ration, le logement, les objets d'équipement et de couchage et le salaire proprement dit.

a) *La ration* est calculée de manière à assurer au travailleur léger une nourriture journalière d'une valeur de 2.250 calories, au travailleur moyen une nourriture journalière d'une valeur de 2.855 calories et au travailleur lourd une nourriture journalière de 3.350 calories.

Lorsque les éléments de la ration ne sont pas fournis en nature, l'employeur doit verser leur contrevalet en espèces conformément aux minima fixés par les Gouverneurs de province. La hausse du coût des vivres dans une région a pour conséquence d'entraîner des modifications aux minima fixés pour l'allocation alimentaire.

b) *Le logement* doit être fourni au travailleur et doit répondre aux conditions établies par le Gouverneur Général (superficie par habitant, hauteur des murs et des fenêtres, commodités, etc...). L'employeur peut être dispensé de fournir lui-même un logement convenable à condition de payer au travailleur une indemnité correspondante déterminée par le Gouverneur de Province.

c) *Les objets d'équipement et de couchage.* L'employeur était tenu de fournir annuellement au travailleur une couverture et une ou plusieurs vareuses suivant les régions et l'altitude. Depuis le 1^{er} janvier 1958, les objets ne doivent plus être remis en nature et leur contrevalet a été incorporée dans le salaire.

d) *Le salaire doit toujours être payé en espèces.* En 1949, le gouvernement a fixé un tableau de tous les éléments constituant pour les travailleurs un minimum des besoins qui leur étaient nécessaires pour vivre décemment.

Les Gouverneurs de province ont reçu pour mission de majorer régulièrement les salaires minima imposés, de manière à atteindre, en quelques années, le salaire minimum théorique fixé pour objectif. Celui-ci a été atteint dans toute la Colonie au cours de l'année 1957, suivant une progression qui a varié de province à province compte tenu des contingences économiques propres à chacune d'entre elles.

Le salaire idéal déterminé en 1949 tenait compte uniquement des besoins d'un travailleur célibataire. En 1957, le Gouverneur Général fixa un nouvel objectif qui vise à couvrir progressivement les besoins raisonnables du travailleur marié. C'est au début de cette seconde phase de progression que nous nous trouvons actuellement.

Il convient de préciser que cette politique des salaires ne vise que les minima applicables aux simples manœuvres. En réalité, 52 % des travailleurs bénéficient de salaires supérieurs de 10 % aux minima légaux et 38 % d'entre eux bénéficient de salaires supérieurs de 25 % de ces minima. Ces pourcentages constituent des moyennes pour l'ensemble de la Colonie, mais elles sont largement dépassées dans certaines provinces.

La phase finale de la progression doit finalement amener le travailleur congolais à gagner autant que son collègue de Belgique, mais ceci est un idéal lointain qui suppose une augmentation importante du revenu national et de la productivité.

B. — De loontrekkenden.

1) *Vaststelling der lonen.*

In dit verband weze eraan herinnerd, dat de bezoldiging in Belgisch-Congo uit verscheidene bestanddelen bestaat : het rantsoen, de huisvesting, de uitrustingsvoorwerpen, het beddegoed en het eigenlijk loon.

a) Het rantsoen wordt derwijze berekend, dat de arbeider die licht werk verricht, over een dagelijks voedsel beschikt dat 2.250 calorieën inhoudt, de normale arbeider over een dagelijks voedsel ter waarde van 2.855 calorieën, en de arbeider die zwaar werk verricht, over een dagelijks voedsel met 3.350 calorieën.

Wanneer de bestanddelen van het rantsoen niet in natura worden verschaft, moet de werkgever hun tegenwaarde in speciën storten, overeenkomstig de door de provinciegouverneurs bepaalde minima. De stijging van de kostprijs der levensmiddelen in een gewest heeft een invloed op de minima in verband met de voedingstoelage.

b) *Huisvesting* moet aan de arbeider worden verschaft en moet beantwoorden aan de door de Gouverneur-Generaal bepaalde voorwaarden (oppervlakte per inwoner, hoogte van de muren en vensters, gerieflijkheden, enz.). De werkgever kan ervan ontslagen worden zelf een behoorlijke huisvesting te verschaffen op voorwaarde aan de arbeider een door de Provinciegouverneur bepaalde overeenstemmende vergoeding te betalen.

c) *Uitrustingsvoorwerpen en beddegoed.* De werkgever was gehouden jaarlijks aan de arbeider een deken en een of meer jekkers te bezorgen, zulks naar gelang van de streken en de hoogte. Sedert 1 januari 1958 behoeven de voorwerpen niet meer in natura te worden verstrekt en is hun tegenwaarde in het loon opgenomen.

d) *Het loon moet altijd in speciën betaald worden.* In 1949 heeft het Gouvernement een tabel vastgesteld met alle bestanddelen die voor de arbeiders het minimum uitmaken om behoorlijk te kunnen leven.

De Provinciegouverneurs kregen opdracht de opgelegde minimumlonen geregeld te verhogen om binnen enkele jaren het vooropgestelde theoretische minimumloon te bereiken. Dit werd dan ook in heel de Kolonie toegepast tijdens het jaar 1957, in een tempo dat rekening hield met de economische omstandigheden die eigen zijn aan iedere provincie.

Het in 1949 vastgestelde modelloon was berekend volgens de behoeften van een ongehuwd arbeider. In 1957 werd door de Gouverneur-Generaal een nieuw doel vooropgesteld, dat overeenstemde met de redelijke behoeften van een gehuwde arbeider. Thans bevinden wij ons in het beginstadium van deze tweede fase.

Er weze opgemerkt dat deze loonpolitiek gesteund is op de minimumlonen voor ongeschoolde arbeiders. Feitelijk genieten 52 % van de arbeiders een loon dat 10 % hoger ligt dan het wettelijk minimum, terwijl 38 % onder hen een loon ontvangen dat het minimumloon met 25 % overschrijdt. Dit zijn gemiddelden voor de Kolonie, maar in sommige provincies liggen de lonen heel wat hoger.

In het eindstadium van deze evolutie zal de Congolese arbeider evenveel verdienen als zijn Belgische collega, maar dit ideaal ligt nog ver en veronderstelt een belangrijke stijging van het nationaal inkomen en van de produktiviteit.

e) *Autres avantages.* Outre la rémunération, l'employeur est encore tenu de fournir des allocations familiales à ses travailleurs, ainsi que des congés payés. Il doit également garantir l'intégralité de leurs soins médicaux et pharmaceutiques pour eux-mêmes et leur famille. Il est tenu enfin de les assurer contre les risques d'accidents du travail et de maladies professionnelles et doit cotiser en vue de leur constituer une pension ou des allocations en cas de vieillesse et d'invalidité.

2) *Qualité de la main-d'œuvre congolaise.*

Il n'est pas rare d'entendre dans certains milieux coloniaux des plaintes répétées quant à l'*assiduité* des travailleurs noirs et quant à la qualité de la main-d'œuvre qu'ils fournissent. En cette matière, comme en d'autres, l'on se trouve en présence d'un phénomène qu'il y a lieu d'apprécier sur un certain espace de temps.

Nous avons pu recueillir les indications suivantes :

Il résulte des rapports de l'inspection du travail que :

55 % des travailleurs environ totalisent moins de 2 % d'absence;

30 % des travailleurs environ totalisent de 2 à 5 % d'absence;

10 % des travailleurs environ totalisent de 5 à 10 % d'absence;

5 % des travailleurs environ totalisent plus de 10 % d'absence.

D'autre part, d'après les renseignements fournis par les employeurs eux-mêmes, le *rendement* des travailleurs a été le suivant au cours des années 1954, 1955 et 1956 :

Rendement	1954	1955	1956
—	—	—	—
Excellent	2,6 %	1,83 %	1,75 %
Très bon	8,4 %	12,41 %	20,19 %
Bon moyen	72,8 %	69,87 %	61,95 %
Assez bon	13,7 %	14,05 %	14,20 %
Médiocre	2,5 %	1,84 %	1,91 %

La comparaison des divers pourcentages montre que le nombre de travailleurs dont le rendement est estimé moyen a tendance à diminuer. Par contre, le pourcentage de travailleurs dont le rendement est estimé très bon passe de 8,4 % à 20,19 % en trois ans.

Il faut donc admettre que dans l'ensemble le rendement n'est pas aussi mauvais qu'on le dit parfois. Les réponses données aux inspecteurs du travail par l'ensemble des employeurs le prouvent à suffisance.

Le respect des dispositions légales est de nature à créer dans l'entreprise un climat favorable à la naissance de bonnes relations entre l'employeur et ses travailleurs.

L'augmentation des salaires et la constante amélioration constatée dans le respect de la législation sociale a certainement eu une incidence très heureuse en matière d'absentéisme et de rendement.

e) *Andere voordelen.* Benevens het loon moet de werkgever aan zijn arbeiders nog kinderbijslag en verlofgeld uitkeren. Ook moet hij de volledige geneeskundige en farmaceutische verzorging van zijn arbeiders en van hun gezin ten laste nemen. Ten slotte moet hij ze ook verzekeren tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten en bijdragen tot de vestiging van hun pensioen of tot de uitkering van toelagen in geval van ouderdom of invaliditeit.

2) *Kwaliteit van de congolese arbeidskrachten.*

Herhaaldelijk hoort men in koloniale kringen klachten omtrent de kwaliteit en de *regelmatige aanwezigheid* van de Congolese arbeidskrachten. Op dit gebied staat men, zoals op andere, voor een verschijnsel dat moet worden beoordeeld over een zekere termijn.

Wij hebben volgende inlichtingen kunnen inwinnen :

Uit de verslagen van de arbeidsinspectie blijkt dat de afwezigheid van circa :

55 % der arbeiders minder dan 2 % bedraagt;

30 % der arbeiders tussen 2 en 5 % bedraagt;

10 % der arbeiders tussen 5 en 10 % bedraagt;

5 % der arbeiders meer dan 10 % bedraagt.

Volgens de inlichtingen van de werkgevers zelf, bereikte het rendement van de arbeiders tijdens de jaren 1954, 1955 en 1956 volgend peil :

Rendement	1954	1955	1956
—	—	—	—
Uitstekend	2,6 %	1,83 %	1,75 %
Zeer goed	8,4 %	12,41 %	20,19 %
Gemiddeld goed	72,8 %	69,87 %	61,95 %
Tamelijk goed	13,7 %	14,05 %	14,20 %
Gering	2,5 %	1,84 %	1,91 %

De vergelijking der diverse percentages toont aan dat het aantal arbeiders wier rendement als gemiddeld wordt beschouwd in dalende lijn gaat. Daarentegen stijgt het aantal arbeiders met zeer goed rendement van 8,4 % tot 20,19 % in drie jaar.

Derhalve kan worden aanvaard dat het rendement over het algemeen niet zo slecht is als soms wordt beweerd. Dit blijkt voldoende uit de antwoorden die door de werkgevers verstrekt werden aan de arbeidsinspecteurs.

De naleving van de wettelijke bepalingen zal in de bedrijven een gunstige atmosfeer scheppen voor het tot stand komen van goede betrekkingen tussen de werkgevers en de arbeiders.

De verhoging van de lonen en de toenemende toepassing van de sociale wetgeving heeft zeker een gelukkige invloed uitgeoefend op het absentisme en het rendement.

Il est en effet très rare de constater qu'un employeur parfaitement en règle se plaigne du rendement de sa main-d'œuvre et, d'autre part, l'absentéisme est généralement très bas dans une entreprise bien gérée.

3) *L'inspection du travail.*

Outre la protection spéciale exercée sur les travailleurs par les Officiers du Ministère Public et les agents du service territorial conformément aux dispositions du décret sur le contrat de travail, le contrôle de l'application de la législation sociale est confiée plus spécialement à l'inspection du travail.

Celle-ci comprend actuellement 6 inspecteurs principaux de main-d'œuvre, 7 inspecteurs et 20 inspecteurs assistants répartis dans les provinces.

Ces inspecteurs ont visité 2.380 entreprises en 1956 d'une manière très approfondie. Ils ont visité en outre 868 entreprises déjà vues antérieurement qui avaient donné lieu à des observations afin de s'assurer de la suite réservée à celles-ci.

Ces visites ont touché pendant cette même année 406.285 travailleurs sur un total dépassant légèrement le million.

Notons toutefois qu'une visite approfondie n'est pas indispensable chaque année lorsqu'il résulte des inspections antérieures que l'employeur remplit parfaitement ses obligations légales, ce qui est généralement le cas dans les entreprises importantes groupant un grand nombre de travailleurs.

A l'occasion de ces visites 826 mises en demeure ont été signifiées. D'autre part 236 plaintes ont été déposées lorsque les employeurs ne se sont pas mis en règle dans les délais qui étaient imposés par la mise en demeure.

Certes le nombre de ces inspecteurs pourrait être augmenté et pour 1958 les effectifs budgétaires prévus comportent un total de 28 inspecteurs de main-d'œuvre assistants.

L'entrée en vigueur des décrets sur les pensions et l'invalidité des travailleurs a occasionné un important surcroît de travail à l'inspection du travail. L'organisation de la compensation des allocations familiales nécessitera de nouveaux contrôles.

On peut affirmer catégoriquement que les inspecteurs du travail sont prémunis contre tout arbitraire en cas de conflit.

L'action des inspecteurs est d'ailleurs suivie de très près par la Direction du Service à qui les rapports d'inspection doivent être transmis dans des délais très brefs. Le plus souvent la Direction du Service se réserve le pouvoir de déposer plainte afin d'éviter aux inspecteurs d'être directement mêlés à des conflits.

C. — Les milieux ruraux.

1) *Part des milieux ruraux dans les revenus indigènes.*

L'amélioration des niveaux de vie des milieux ruraux résulte en ordre principal de l'accroissement de production. Les activités principales de ces milieux concernent l'agriculture. Une partie des produits seulement sort de l'économie de subsistance et est commercialisée.

Het komt inderdaad zeer zelden voor dat een werkgever die volkomen in regel is zich beklaagt over het rendement van zijn personeel, en anderzijds is het absentéisme in een goed beheerde onderneming over 't algemeen onbeduidend.

3) *Arbeidsinspectie.*

Behalve de speciale bescherming die wordt uitgeoefend door de ambtenaren van het Openbaar Ministerie en door de ambtenaren van de gewestdienst, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de arbeidsovereenkomst, ligt het toezicht op de toepassing van de sociale wetgeving meer bepaald bij de arbeidsinspectie.

Deze telt thans 6 eerst-aanwezend inspecteurs van de werkrachten, 7 inspecteurs en 20 adjunkt-inspecteurs, die over de provincies zijn verdeeld.

Deze inspecteurs hebben in 1956 2.380 bedrijven grondig geïnspecteerd. Zij bezochten bovendien 868 ondernemingen die reeds vroeger werden bezocht maar aanleiding gaven tot aanmerkingen, om na te gaan of daaraan gevolg was gegeven.

Bij deze bezoeken waren gedurende hetzelfde jaar 406.285 werknemers betrokken, op een totaal van iets meer dan één miljoen.

Er valt echter op te merken, dat het niet nodig is ieder jaar een grondige inspectie te houden, wanneer uit de vroegere inspecties blijkt dat de werkgever zijn wettelijke verplichtingen uitstekend nakomt, hetgeen doorgaans het geval is in de belangrijke ondernemingen waar een groot aantal arbeiders werken.

Naar aanleiding van deze bezoeken werden 826 aanmaningen betekend. Verder werden 236 klachten ingediend wanneer de werkgevers zich niet in regel hadden gesteld binnen de in de aanmaning gestelde termijnen.

Weliswaar zou het aantal inspecteurs moeten opgevoerd worden, en voor 1958 voorziet de begroting in een personeelssterkte van 28 adjunkt-inspecteurs van de werkrachten.

Ingevolge de inwerkingtreding van de decreten betreffende de pensioenen en de invaliditeit van de werknemers is het werk van de arbeidsinspectie aanzienlijk toegenomen. De organisatie van de compensatie der kinderbijslagen zal nieuwe controleverrichtingen meebrengen.

Het staat buiten kijf dat de arbeidsinspecteurs bij conflicten tegen alle willekeur beschermd zijn.

Op het optreden van de inspecteurs wordt trouwens streng toezicht gehouden door de Directie van de Dienst, waaraan de verslagen van de inspectie binnen zeer korte termijnen moeten worden toegezonden. Meestal behoudt de Directie van de Dienst zich het recht voor, een klacht in te dienen opdat de inspecteurs niet rechtstreeks bij de conflicten zouden betrokken worden.

C. — De landbouw.

1) *Aandeel van de landbouw in het inlands inkomen.*

De verbetering van de levensstandaard in de landbouw is hoofdzakelijk het gevolg van de opvoering van de produktie. De voornaamste activiteiten in deze kringen hebben betrekking op de landbouw. Slechts een gedeelte van de produktie wordt niet ter plaatse verbruikt en in de handel gebracht.

L'évolution est la suivante :

Composition des revenus indigènes.

(En millions de francs).

De evolutie is de volgende :

Samenstelling van het inlands inkomen.

(In miljoenen frank).

Années Jaren	Salaires Lonen	Revenus de l'entreprise Inkomen uit de onderneming		Totaux Totalen
		Commercialisés Verhandeld	Non commercialisés Niet verhandeld	
1950	5.180	3.600	4.710	13.490
1951	7.480	4.640	5.610	17.730
1952	8.830	4.820	6.880	20.530
1953	10.130	4.770	7.350	22.250
1954	10.960	4.950	7.400	23.310
1955	11.890	5.560	7.630	25.080
1956	13.150	6.080	7.310	26.540

2) *Evolution économique des milieux ruraux.*

Malgré l'importance prise au Congo Belge et au Ruanda-Urundi par les activités minières et industrielles, l'agriculture conserve la primauté sur le plan humain et rivalise avec les mines et les industries sur la plan économique. Au 1^{er} janvier 1957, la population du Congo Belge comptait 12.843.574 âmes dont 9.906.466, soit 77 %, vivent en milieu coutumier, c'est-à-dire qu'elles tirent leurs ressources de l'agriculture ou de l'élevage. Au Ruanda-Urundi, la population coutumière est de 4.415.595 âmes, soit 98,5 % du total de la population.

Le paysan du Congo Belge assure non seulement sa propre subsistance, mais en plus celle de près de 3 millions de détribalisés. Outre cette contribution au développement intérieur du pays, la population rurale produit elle-même ou participe à la production de matières végétales exportables dont la valeur atteignait, en 1956, 32 % des exportations totales du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Quelques données statistiques relatives aux aliments de base permettent d'apprécier l'importance des cultures vivrières dans l'économie agricole locale :

Au Congo Belge en 1956 :

252.068 ha de bananiers à farine avec une production de 1.688.174 tonnes, dont 334.108 tonnes commercialisées;

629.521 ha de manioc : production 7.517.996 tonnes, dont 1.693.252 tonnes commercialisées;

55.517 ha de patates douces avec une production de 373.193 tonnes, dont 30.171 tonnes commercialisées;

341.589 ha de maïs produisant 315.245 tonnes, dont 99.842 tonnes commercialisées;

167.362 ha de riz produisant 185.493 tonnes de riz paddy, dont 124.654 tonnes commercialisées;

298.652 ha d'arachides produisant 182.096 tonnes, dont 49.974 commercialisées;

117.758 ha de pois et de haricots produisant 76.527 tonnes, dont 26.745 commercialisées.

2) *Economische evolutie van het plattelandsmilieau*

In weerwil van het belang dat het mijnbedrijf en de industrie in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi hebben gekregen behoudt de landbouw toch de eerste plaats op het menselijke vlak, en wedijvert hij met de mijnen en de fabrieken op het economische plan. Op 1 januari 1957 telde de bevolking van Belgisch-Congo 12.843.574 zielen, waarvan 9.906.466, dit is 77 %, in het gewoonterechtelijke milieu leven, m. a. w. hun inkomsten halen uit de landbouw of de veeteelt. In Ruanda-Urundi telt de gewoonterechtelijke bevolking 4.415.595 zielen, d. i. 98,5 % van de totale bevolking.

De boer in Belgisch-Congo zorgt niet alleen voor zijn eigen levensonderhoud, maar ook voor dit van nagenoeg 3 miljoen uit hun stamverband getreden Congolezen. Naast deze bijdrage aan de interne ontwikkeling van het land, produceert de plattelandsbevolking zelf, of heeft zij een aandeel in de produktie van, voor uitvoer geschikte, plantaardige stoffen; de uitvoer van deze stoffen vertegenwoordigde in 1956 32 % van de totale uitvoer van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Enkele statistische gegevens met betrekking tot het basisvoedsel tonen duidelijk aan hoe belangrijk de levensmiddelencultuur is in de plaatselijke landbouweconomie :

In Belgisch-Congo in 1956 :

252.068 hectaren banaanbomen voor bananenmeel met een produktie van 1.688.174 ton, waarvan 334.108 ton gecommmercialiseerd;

629.521 hectaren manioek; produktie 7.517.969 ton, waarvan 1.693.252 ton gecommmercialiseerd;

55.517 hectaren zoete aardappelen met een produktie van 373.193 ton, waarvan 30.171 ton gecommmercialiseerd;

341.589 hectaren maïs met een produktie van 315.245 ton, waarvan 99.842 ton gecommmercialiseerd;

167.362 hectaren rijst met een produktie van 185.493 ton paddyrijst, waarvan 124.654 ton gecommmercialiseerd;

298.652 hectaren aardnoten met een produktie van 182.096 ton, waarvan 49.974 ton gecommmercialiseerd;

117.758 hectaren erwten en bonen met een productie van 76.527 ton, waarvan 26.745 ton gecommmercialiseerd.

D'autre part, vu l'importance que constitue la mise en place des paysannats indigènes pour le développement économique et social, il y a lieu d'exposer très brièvement les résultats obtenus dans ce domaine.

Au 31 décembre 1956, 146.715 fermes, à base de cultures *annuelles*, étaient en exploitation, plus environ 50.000 parcelles prêtes à être occupées. La superficie des fermes occupées représente 1.066.530 ha, ce qui a exigé la prospection sur quelque 77.500 km². Le programme prévoit l'installation d'environ 500.000 paysans.

La superficie des cultures pérennes à créer s'élève à 57.800 ha intéressant 47.000 chefs de famille. Près de 20.000 ha étaient plantés (palmier à huile, café, hévéa) au 31 décembre 1956. En plus, aux paysannats à base de cultures annuelles, il y a lieu d'ajouter les cultures *pérennes*, dites d'appoint. Ce dernier programme porte sur 55.000 hectares (palmier à huile et café); au 31 décembre 1956 environ 11.100 ha étaient plantés.

*Superficies et productions
des principales cultures indigènes.*

I. — Congo Belge.

	Superficies (Ha)	Productions (Tonnes)
<i>Coton.</i>		
1953... ..	363.491	136.411
1956... ..	336.977	154.581
<i>Hévéa.</i>		
1953... ..	20.060	1.000
1956... ..	21.410	2.717

	Palmeraies naturelles aménagées (Ha)	Palmeraies artificielles (Ha)	Productions huile (Tonnes)	Productions palmistes
<i>Palmier à huile.</i>				
1953 ...	58.028	64.556	9.197	53.411
1956 ...	49.823	77.795	16.867	43.128

	Superficies (Ha)	Productions (Tonnes)
<i>Café.</i>		
1956... ..	18.700	3.800

<i>Paddy.</i>		
1953... ..	164.178	176.616
1956... ..	167.346	185.482

Gezien het belang van de vestiging van de *inlandse boerenbedrijven* voor de economische en sociale ontwikkeling, is hier een kort overzicht van de op dit bereikte resultaten op zijn plaats.

Op 31 december 1956 waren 146.715 hoeven, gebaseerd op *jaarlijkse* teelten, in bedrijf en waren er bovendien 50.000 percelen voor bebouwing gereed. De oppervlakte der in werking zijnde bedrijven bedraagt 1.066.530 hectaren, wat de prospectie van nagenoeg 77.500 km² noodzakelijk maakte. Het programma voorziet in de vestiging van circa 500.000 boeren.

De oppervlakte waarop vaste teelten moeten komen bedraagt 57.800 hectaren, en 47.000 gezinshoofden zijn hierbij betrokken. Nagenoeg 20.000 hectaren waren op 31 december 1956 beplant (palmolie, koffie, hevea). Bij de landbouwbedrijven op basis van jaarlijkse teelten dienen verder nog de *vaste* teelten te worden gevoegd, de zogenaamde aanvullingsteelten. Dit laatste programma heeft betrekking op 55.000 hectaren (palmolie en koffie); op 31 december 1956 waren nagenoeg 11.100 hectaren beplant.

*Oppervlakten en produktie
van de voornaamste inlandse teelten.*

I. — Belgisch-Congo.

	Oppervlakten (Ha)	Produkties (Ton)
<i>Katoen.</i>		
1953... ..	363.491	136.411
1956... ..	336.977	154.581
<i>Hevea.</i>		
1953... ..	20.060	1.000
1956... ..	21.410	2.717

	Natuurlijke palmboesjes, doch aangelegd (Ha)	Aangelegde palmboesjes (Ha)	Olie produktie (Ton)	Palmpitten produktie
<i>Palmolie.</i>				
1953 ...	58.028	64.556	9.197	53.411
1956 ...	49.823	77.795	16.867	43.128

	Oppervlakten (Ha)	Produkties (Ton)
<i>Koffie.</i>		
1956... ..	18.700	3.800

<i>Paddy.</i>		
1953... ..	164.178	176.616
1956... ..	167.346	185.482

II. — Ruanda-Urundi.

	Superficies (Ha)	Productions (Tonnes)
<i>Café.</i>		
1950... ..	20.700	15.675
1956... ..	35.135	18.036 (1)
<i>Coton.</i>		
1950... ..	6.850	3.220
1956... ..	8.134	5.185

Il est à noter qu'en milieu rural — dans les paysannats surtout — l'expérience coopérative a donné de beaux résultats. Fin 1956 l'on comptait au Congo belge 39 associations de production totalisant 129.000 membres.

D. — Questions médicales.

1) Le recrutement des médecins.

Situation du cadre des médecins (2)

Effectifs incomplets :

Les effectifs sont incomplets. C'est là une conséquence inévitable des règles budgétaires. Il est, en effet, impossi-

- (1) Mauvaise récolte due aux conditions climatiques défavorables.
(2) — a) Situation du cadre des médecins de 1950 à 1957 :

Date	Effectifs budgétaires	En service
31 décembre 1950	289	275
31 décembre 1951	299	306
31 décembre 1952	328	328
31 décembre 1953	353	367
31 décembre 1954	363	378
31 décembre 1955	413	395
31 décembre 1956	461	387
31 décembre 1957	503	426

— b) Situation du cadre des médecins du 1^{er} avril 1957 au 1^{er} février 1958 :

Date	Effectifs budgétaires	En service	Déficit
1 ^{er} avril 1957	501	400	101
1 ^{er} mai 1957	503	404	99
1 ^{er} juin 1957	503	402	101
1 ^{er} juillet 1957	503	405	98
1 ^{er} août 1957	503	404	99
1 ^{er} septembre 1957	503	412	91
1 ^{er} octobre 1957	503	420	83
1 ^{er} novembre 1957	503	426	77
1 ^{er} décembre 1957	503	426	77
1 ^{er} janvier 1958	503	426	77
1 ^{er} février 1958	507	427	80

II. — Ruanda-Urundi.

	Oppervlakten (Ha)	Producties (Ton)
<i>Koffie.</i>		
1950... ..	20.700	15.675
1956... ..	35.135	18.036 (1)
<i>Katoen.</i>		
1950... ..	6.850	3.220
1956... ..	8.134	5.185

Op te merken valt dat in het plattelandsmilieu — vooral in de boerenbedrijven — het coöperatieve experiment uitstekende resultaten heeft opgeleverd. Einde 1956 waren er in Belgisch-Congo 39 produktievennootschappen met in totaal 129.000 leden.

D. — Medische aangelegenheden.

1) Aanwerving van geneesheren.

Toestand van het geneesheren kader (2).

Ontoereikende effectieven :

De effectieven zijn ontoereikend. Dit is een onvermijdelijk gevolg van de begrotingsregelen. Het is inderdaad on-

- (1) Slechte oogst ingevolge ongunstige weersomstandigheden.
(2) — a) Toestand van het geneesherenkader van 1950 tot 1957.

Datum	Aantal in de begroting opgenomen	In dienst
31 december 1950	289	275
31 december 1951	299	306
31 december 1952	328	328
31 december 1953	353	367
31 december 1954	363	378
31 december 1955	413	395
31 december 1956	461	387
31 december 1957	503	426

— b) Toestand van het geneesherenkader van 1 april 1957 tot 1 februari 1958 :

Datum	Aantal in de begroting opgenomen	In dienst	Tekort
1 april 1957	501	400	101
1 mei 1957	503	404	99
1 juni 1957	503	402	101
1 juli 1957	503	405	98
1 augustus 1957	503	404	99
1 september 1957	503	412	91
1 oktober 1957	503	420	83
1 november 1957	503	426	77
1 december 1957	503	426	77
1 januari 1958	503	426	77
1 februari 1958	507	427	80

ble d'engager du personnel avant l'approbation du budget qui fixe le « cadre » admis.

De ce fait, le « déficit » n'est pas « actuel », mais à retardement — et le sera probablement toujours — C'est sous l'angle de cette optique qu'il convient d'examiner les informations données ci-dessous.

* * *

A titre indicatif, quelques chiffres permettront de situer la question.

Au 1^{er} février 1958, le cadre *budgétaire* des médecins s'élevait à 507 unités — y compris la relève — ($\pm$ 85 unités).

Le nombre des médecins en service, est de 427, y compris ceux en congé.

Il est d'importance primordiale de noter que, depuis le 1^{er} janvier 1951, le nombre des médecins au service du Gouvernement, est passé de 275 à 488, compte tenu des nouveaux engagements conclus, à ce jour, ou en voie de réalisation.

L'accroissement de l'effectif est donc impressionnant, puisqu'il représente 213 unités, soit 77,5 % de l'effectif de départ.

Cet accroissement, pour impressionnant qu'il soit, ne doit, cependant, pas faire perdre de vue que le cadre dit « *budgétaire* » reste encore loin en deçà des besoins réels de la Colonie en personnel médical. Il suffit, pour s'en convaincre, de faire ressortir que 507 unités « *budgétaires* », représentent à peine 350 unités *praticiens au travail*.

Manque de spécialistes.

Les besoins des services d'assistance médicale en faveur des populations indigènes exigent *par priorité* l'engagement de praticiens de médecine générale.

Les statuts ne prévoient d'autres « *spécialistes* » que les « *médecins-hygiénistes* », les « *médecins de laboratoire* » et les directeurs d'école d'A. M. I.

Quant aux autres « *spécialistes* », le statut offre l'occasion à tous les praticiens d'effectuer, aux frais du Gouvernement, des stages de perfectionnement pendant leurs séjours en Belgique — les facilités les plus grandes sont accordées en ce domaine.

Le corps médical colonial compte ainsi, grâce à l'initiative gouvernementale, un nombre élevé de praticiens qui peuvent se comparer aux « *spécialistes* » de la métropole.

Le déficit en « *spécialistes* » est évidemment proportionnel au « déficit » général en médecins et s'amenuisera à mesure de l'amélioration de rémunération et de travail qui seront offertes aux candidats.

Nationalité des médecins.

A quelques unités près, tout le corps médical du Gouvernement est de nationalité belge ou luxembourgeoise.

Le recrutement des médecins de nationalité étrangère a été admis dans la proportion de 10 %, sans que le pourcentage par nationalité puisse dépasser 2 %.

Depuis mars 1957, 15 médecins étrangers sont entrés en service, se répartissant comme suit : 8 italiens, 5 espagnols, 1 hollandais et 1 grec. D'autre part, 1 italien et 2 espagnols sont en instance d'engagement et l'instruction de la candidature de 2 médecins grecs est à l'instruction. Le recrutement qui porte sur une quarantaine de médecins environ s'avère très délicat et surtout fort lent étant donné les difficultés rencontrées pour obtenir dans les pays d'origine des candidats tous les renseignements désirables quant à leur conduite et leur honorabilité.

mogelijk personeel aan te werven vóór de goedkeuring van de begroting, waarin het toegestane « kader » voorkomt.

Dientengevolge is het « tekort » niet « actueel », maar met vertraging — wat waarschijnlijk altijd het geval zal zijn. Uit dat oogpunt moeten de hierna verstrekte gegevens worden beoordeeld.

* * *

Laten wij ter verduidelijking enkele cijfers vermelden om de kwestie juist te bepalen.

Op 1 februari 1958 bedroeg het in de *begroting* vermelde kader der geneesheren 507 eenheden — met inbegrip van de vervanging — ($\pm$ 85 eenheden).

Het aantal geneesheren in dienst beloopt 427, met inbegrip van de verlofgangers.

Het is van overwegend belang aan te stippen dat sedert 1 januari 1951 het aantal geneesheren in dienst van het Gouvernement gestegen is van 275 tot 488, rekening gehouden met de tot op heden aangegane nieuwe dienstverbintenissen, alsook die welke thans worden uitgevoerd.

De verhoging van het effectief is dus indrukwekkend, vermits het overeenstemt met 213 eenheden, hetzij 77,5 % van het *aanvankelijk* effectief.

Hoe indrukwekkend deze verhoging ook zij, mag echter niet uit het oog worden verloren dat het zogenaamd « *budgetair* » kader nog verre beneden de *werkelijke* behoeften aan medisch personeel van de Colonie blijft. Om dit te begrijpen volstaat het erop te wijzen dat 507 « *begrotings-eenheden* » overeenstemmen met 350 *dokters in dienst*.

Tekort aan specialisten.

De diensten voor geneeskundige bijstand aan de inlandse bevolking eisen *bij voorrang* de aanwerving van dokters met algemene kwalificatie.

In de statuten is er geen sprake van andere « *specialisten* » dan « *geneesheren-hygiénisten* », « *laboratoriumgeneesheren* » en « *directeurs van de scholen voor V. Z. I.* ».

Wat de andere « *specialisten* » betreft biedt het statuut aan alle geneesheren de gelegenheid om op kosten van de Regering aanvullende stages te doen tijdens hun verblijf in België. Daartoe worden hun de ruimste faciliteiten geboden.

Het koloniaal geneesherenkorps beschikt aldus, dank zij het regeringsinitiatief, over een aanzienlijk aantal geneesheren die kunnen vergeleken worden met de « *specialisten* » in het moederland.

Het tekort aan « *specialisten* » is natuurlijk in verhouding tot het algemeen tekort aan geneesheren en zal geleidelijk verminderen naarmate de bezoldigings- en arbeidsvoorwaarden gunstiger worden.

Nationaliteit der geneesheren.

Op enkele uitzonderingen na zijn alle geneesheren van het Gouvernement van Belgische of Luxemburgse nationaliteit.

De aanwerving van vreemde geneesheren werd aanvaard ten belope van 10 %, zonder dat het percentage per nationaliteit meer dan 2 % mag bedragen.

Sinds maart 1957 zijn 17 vreemde geneesheren in dienst getreden, namelijk 8 Italianen, 5 Spanjaarden, 1 Hollander en 1 Griek. Anderzijds worden thans nog 1 Italiaan en 2 Spanjaarden aangeworven, en ook de kandidatuur van 2 Griekse geneesheren wordt onderzocht. De aanwerving heeft betrekking op een veertigtal geneesheren. Het is een kiese zaak, die zeer traag vordert, omdat het moeilijker is in het land van herkomst alle gewenste inlichtingen inzake gedrag en eerbaarheid te bekomen.

Efforts fait par l'Administration :

Dès que les effectifs budgétaires ont été arrêtés, l'Administration a entrepris une propagande appropriée auprès des étudiants en médecine des 4 facultés (brochures — contacts personnels — conférences).

Cette propagande a produit des effets encourageants, comme le prouvent les recrutements opérés depuis 1951. (près de 200 médecins belges).

Les perspectives immédiates restent encourageantes, mais il faut déplorer un très manifeste fléchissement de l'intérêt des jeunes médecins pour la carrière coloniale.

On peut, raisonnablement, attribuer cette « désaffection » aux raisons suivantes :

1°) Les conditions d'existence et de rémunérations très avantageuses offertes aux médecins, même débutants, exerçant en Belgique. (Pratiquement, le jeune médecin est assuré de gagner autant en Belgique qu'au Congo).

2°) Une indéniable incertitude, au sujet du déroulement de la carrière coloniale, en raison des facteurs politiques.

* * *

En vue d'intéresser les jeunes médecins à la carrière coloniale, il est adressé à tous les étudiants des deux derniers doctorats une brochure ainsi qu'une lettre leur faisant connaître les avantages pécuniaires qui leurs sont offerts (1). Ce dernier document signale que l'Administra-

(1) Lettre adressée aux médecins susceptibles d'être recrutés :

Monsieur et cher confrère,

Sans doute avez-vous déjà reçu la brochure éditée par le Ministère des Colonies au sujet des carrières médicales au Congo.

Au moment où vous approchez du terme de vos études médicales, je crois utile d'attirer à nouveau votre attention sur le rôle social éminent du médecin dans nos territoires d'Afrique, ainsi que sur l'intérêt professionnel des tâches qui l'y attendent.

Vous n'ignorez, certes pas, la rapide évolution culturelle, sociale et économique du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, ni la part que les médecins ont prise dans cet essor vers la civilisation.

La lutte menée contre les affections épidémiques et endémiques, à la fois sur le plan scientifique et pratique, de même que l'assainissement du milieu et l'assistance médicale sous toutes les formes ont eu comme résultat le relèvement du niveau de santé de la population, l'amélioration de la natalité et la diminution de la mortalité, facteurs qui sont à l'origine de cette évolution favorable.

Quant à la pratique de la profession médicale au Congo, les améliorations importantes apportées dans les dernières années aux constructions et à l'équipement des formations médicales ont permis un remarquable développement du travail médical et accru l'intérêt de la profession tant dans le domaine des diverses branches de l'art de guérir que dans celui de l'hygiène publique et de la recherche scientifique.

La population congolaise, toujours plus confiante dans nos soins, apprécie de plus en plus une médecine de qualité.

C'est donc à une élite de jeunes médecins belges que le Congo fait appel pour poursuivre et perfectionner la tâche entreprise il y a un demi-siècle par les Broden, les Rodhain, et Van Hoof.

Un certain nombre de places sont actuellement vacantes dans nos services médicaux gouvernementaux. Elles sont ouvertes à ceux qui jouissant d'une bonne résistance physique, possèdent un caractère trempé, un jugement équilibré, des connaissances professionnelles étendues, l'esprit d'initiative, le sens de la discipline et des responsabilités.

Ils apprendront, certainement avec intérêt que le Ministre des Colonies vient de prendre la décision d'améliorer sensiblement les conditions d'engagement des médecins dans les Services du Gouvernement.

En plus des conditions anciennes, qui comportent pour la première année une rétribution globale de 292.950 francs pour le médecin célibataire, il a été décidé que la prime de 100.000 francs payable aux

De inspanningen van de Administratie.

Zodra de budgetaire personeelsterkte was vastgesteld heeft het Bestuur een passende propaganda-actie gevoerd bij de studenten in de geneeskunde van de 4 faculteiten (brochures - persoonlijke contacten - lezingen).

Deze propaganda heeft bemoedigende resultaten opgeleverd, zoals blijkt uit de aanwervingen die sedert 1951 werden verricht (nagenoeg 200 Belgische geneesheren).

De onmiddellijke vooruitzichten blijven bemoedigend, maar het valt te betreuren dat de belangstelling van de jonge geneesheren voor de koloniale carrière *aanmerkelijk* is afgenomen.

Dit gebrek aan belangstelling kan redelijkerwijze aan twee factoren worden toegeschreven :

1°) De zeer *voordelige* bestaans- en bezoldigingsvoorwaarden die de jonge geneesheren, zelfs wanneer zij beginnelingen zijn, in België worden geboden. (Praktisch mogen de jonge geneesheren erop rekenen dat zij in België evenveel als in Congo zullen verdienen).

2°) Een onbetwistbare onzekerheid ten aanzien van de toekomst der koloniale loopbaan, wegens politieke factoren.

* * *

Ten einde bij de jonge geneesheren belangstelling te wekken voor de koloniale carrière wordt aan al de studenten van de laatste twee jaren doctoraat een brochure gestuurd, vergezeld van een brief, waarin de financiële voordelen die hun worden aangeboden zijn uiteengezet (1). In dit docu-

(1) Brief gezonden aan de geneesheren die voor aanwerving in aanmerking komen :

Waarde Confrater,

U zult wel de brochure hebben ontvangen, die door het Ministerie van Koloniën werd uitgegeven in verband met de geneesherencarrière in Congo.

Nu U aan het einde van uw studiën in de geneeskunde staat, acht ik het nuttig nogmaals uw aandacht te vestigen op de prachtige sociale rol van de geneesheer in onze Afrikaanse gebieden en op het professionele belang van de taak die hem daar wacht.

De snelle culturele, sociale en economische evolutie van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en het aandeel der geneesheren in dit beschavingswerk zullen U zeker niet onbekend zijn.

De strijd die, zowel op het plan van de wetenschap als van de praktijk tegen de epidemische en inheemse kwalen werd gevoerd, evenals de sanering van het milieu en de medische hulp in alle vormen hebben tot gevolg gehad dat het gezondheidsspeel van de bevolking is gestegen, het geboortecijfer toegenomen en het sterftecijfer verminderde. Al deze factoren hebben bijgedragen tot deze gunstige evolutie.

Wat betreft de beoefening van het geneesherenberoep in Congo, hebben de belangrijke verbeteringen welke de jongste jaren zijn ingetreden in de gebouwen en de uitrusting van het medische apparaat een buitengewone uitbreiding van het medische werk mogelijk gemaakt en het belang van dit beroep doen toenemen, zowel in de verschillende takken van de geneeskunde als op het gebied van de volkshygiëne en de wetenschappelijke navorsing.

De Congolese bevolking krijgt steeds meer vertrouwen in onze verzorging en heeft meer en meer waardering voor een hoogstaande geneeskunde.

Congo doet derhalve een beroep op een elite jonge Belgische geneesheren om de taak, die een halve eeuw geleden door mannen als Broden, Rodhain, Van Hoof en anderen werd ondernomen, voort te zetten en te perfectioneren.

In onze medische overheidsdiensten zijn thans een aantal betrekkingen te bevestigen, die open staan voor degenen die beschikken over een goed lichamelijk weerstandvermogen, een gestaald karakter, een evenwichtig oordeel, uitgebreide vakkennis, zin voor initiatief, tucht- en verantwoordelijkheidszin.

Het zal ongetwijfeld hun belangstelling wekken dat de Minister van Koloniën beslist heeft de voorwaarden inzake werving van geneesheren voor de overheidsdiensten aanzienlijk te verbeteren.

De vroegere voorwaarde, volgens welke voor het eerste jaar een globale bezoldiging van 292.950 frank werd toegekend aan een ongehuwd geneesheer, blijft behouden, maar bovendien werd besloten de

tion accorde une prime spéciale de 250.000 francs à tout médecin ayant accompli 5 années de services coloniaux.

Enfin, chaque année le Gouvernement accorde à un professeur de chacune des quatre facultés de médecine une bourse de voyage au Congo, pour un séjour de trois mois.

Ces voyages créent des liens fort étroits entre le corps médical du Congo et les centres universitaires et surtout donnent aux professeurs de nos Universités l'occasion de connaître la Colonie et les conditions de travail des médecins, pour qu'ils puissent ainsi documenter objectivement leurs étudiants sur la carrière coloniale.

2) Participation des indigènes aux frais médico-pharmaceutiques.

L'assistance médicale aux indigènes est réglementée par des dispositions légales, réglementaires ou administratives.

Dans le dessein de préparer les populations à prendre une part effective à l'Administration de leur pays et les faire contribuer aux frais d'assistance médicale, il a été décidé, de longue date, de leur demander une participation financière proportionnelle à leurs ressources.

Pour les indigènes indépendants, cette participation est mise à charge des circonscriptions indigènes, si l'intéressé est sans ressources.

Pour les indigènes liés par un contrat de travail, la charge financière incombe entièrement à l'employeur (art. 39 du Décret du 1^{er} août 1949).

médecins ayant effectué cinq années de services au Congo, serait portée à 250.000 francs et serait liquidée en trois tranches.

La première de ces tranches d'un montant de 15.000 francs est liquidée aux médecins ou aux étudiants de 4^e doctorat dès l'inscription aux cours de l'Institut de Médecine Tropicale Prince Léopold;

La seconde tranche, d'un montant de 35.000 francs sera accordée, avant le départ en Afrique, lors de la signature de l'acte de nomination;

La troisième tranche enfin, d'un montant de 200.000 francs, sera liquidée à l'expiration de la 5^{me} année de services au Congo. Des liquidations partielles sont toutefois prévues dans le cas où le médecin se verrait forcé d'abandonner sa carrière pour des raisons indépendantes de sa volonté, avant l'expiration de la 5^{me} année de services.

Pour des raisons administratives, ces nouvelles dispositions ne peuvent encore s'appliquer aux médecins engagés sous le régime du statut; aussi pour les rendre applicables immédiatement, il a été décidé que les médecins seraient provisoirement engagés par contrat de cinq ans, avec la possibilité de passer ultérieurement sous le régime du statut. Le temps que les intéressés auront presté sous contrat serait pris en considération lors de leur passage sous statut, tant pour la fixation de leur traitement que pour leur avancement de grade. Il serait inclus dans la durée de leur carrière.

D'autre part, d'autres améliorations aux conditions de carrière en Afrique sont à l'étude, notamment la revalorisation des indemnités dites « indemnités spéciales » accordées aux médecins ne pratiquant pas en clientèle privée.

Je crois utile également d'attirer votre attention sur les dispositions de la nouvelle loi de milice en faveur des médecins désireux d'exercer leurs fonctions à la Colonie. Vous en trouverez l'essentiel dans la notice ci-jointe.

Tout renseignements concernant la carrière médicale en Afrique peuvent être obtenus au Service de l'Inspecteur Général de l'Hygiène au Ministère des Colonies, 9, rue Bréderode à Bruxelles.

Je vous prie d'agréer, Monsieur et cher confrère, l'expression de mes sentiments très distingués.

Pour le Ministre,
L'Inspecteur Général de l'Hygiène, H.

Dr. M. KIVITS.

ment wordt verklaard dat de Administratie een speciale premie van 250.000 frank verleent aan de geneesheren die meer dan 5 jaren dienst in de Kolonie hebben volbracht.

Ten slotte verleent de Regering aan een professor uit iedere van de vier geneeskundige faculteiten een beurs voor een verblijf van drie maanden in Congo.

Deze reizen smeden nauwe banden tussen het geneesherenkorps in Congo en de universitaire centra, en stellen de professoren van onze Universiteiten vooral in de gelegenheid, de Kolonie te leren kennen en zich vertrouwd te maken met de arbeidsvoorwaarden van de geneesheren, opdat zij hun studenten op objectieve wijze over de koloniale loopbaan zouden kunnen inlichten.

2) Bijdrage van de inlanders in de medisch-pharmaceutische onkosten.

De medische hulpverlening aan de inlanders wordt geregeld door wettelijke reglementaire of administratieve bepalingen.

Om de bevolkingen erop voor te bereiden werkelijk deelachtig te worden aan het bestuur van hun land en hun te laten bijdragen in de kosten van de medische hulpverstrekking werd sedert geruime tijd besloten dat hun een financiële bijdrage zou worden gevraagd, naar verhouding van hun bestaansmiddelen.

Voor de zelfstandige inlanders wordt die bijdrage ten laste gelegd van de inlandse gebieden, indien de belanghebbende onbemiddeld is.

Voor de door een arbeidscontract gebonden inlanders valt de financiële last volledig ten laste van de werkgever (art. 39 van het Decreet van 1 augustus 1949).

premie van 100.000 frank, betaalbaar aan de geneesheren met vijf jaar dienst in Congo, op 250.000 frank te brengen en in drie tranches uit te betalen.

De eerste tranche bedraagt 15.000 frank en wordt aan de geneesheer of de studenten van het vierde doctoraat uitbetaald bij de inschrijving voor de cursussen van het Prins Leopold Instituut voor Tropische Geneeskunde.

De tweede tranche bedraagt 35.000 frank en wordt vóór het vertrek naar Afrika toegekend bij de ondertekening van de benoemingsakte;

De derde tranche ten slotte, die 200.000 frank bedraagt, wordt uitbetaald bij het einde van het vijfde jaar dienst in Congo. Er wordt evenwel voorzien in gedeeltelijke uitbetalingen voor het geval waarin de geneesheer mocht genoodzaakt zijn, zijn loopbaan voor het einde van het vijfde jaar dienst op te geven om redenen buiten zijn wil.

Om redenen van administratieve aard kunnen deze nieuwe bepalingen nog niet worden toegepast op de geneesheren die onder de gelding van het statuut in dienst zijn genomen; om ze dadelijk van toepassing te maken, werd dan ook besloten dat de geneesheren voorlopig zullen worden aangenomen bij contract van vijf jaar, met de mogelijkheid later het statutaire regime te kiezen. De tijd die de belanghebbenden onder de gelding van het contract hebben gepresteerd, kan dan zowel voor de vaststelling van hun wedde als voor hun bevordering in graad in aanmerking worden genomen wanneer zij naar het statutaire regime overgaan. Deze tijd zou worden medegerekend in de duur van hun carrière.

Er liggen nog andere verbeteringen van de voorwaarden voor de carrière in Afrika ter studie, met name de revalorisatie van de zogenaamde « speciale vergoedingen » voor de geneesheren die geen particuliere clientèle hebben.

Ik acht het ook nuttig uw aandacht te vestigen op de bepalingen van de nieuwe militiewet voor de geneesheren die hun beroep in de Kolonie wensen uit te oefenen. De essentiële punten daarvan vindt U in bijgaande nota.

Alle inlichtingen betreffende de geneesherencarrière in Afrika zijn te verkrijgen bij de Dienst van de Inspecteur-Generaal van de Hygiëne bij het Ministerie van Koloniën, Bréderodestraat, 9, te Brussel.

Met de meeste achting.

De dd. Inspecteur-Generaal van de Hygiëne,
Voor de Minister,

Dr. M. KIVITS.

Les tarifs et barèmes de ces diverses interventions ou charges sont fixés par les décisions des Gouverneurs de Province, en vertu de la Circulaire n° 71/1 du 4 janvier 1957 du Gouverneur Général.

Le système d'intervention des C. I. dans les frais médicaux est réglé par des dispositions administratives et notamment les circulaires 71/1 — 71/3 et 71/4 respectivement des 7 janvier et 8 janvier 1957.

Il y a tout lieu de croire que le système donne satisfaction et que les circonscriptions indigènes payent régulièrement leur quote-part. Celle-ci, est en principe, fixée à 10 % des centimes additionnels.

Au budget des Voies et Moyens de 1958, article 27/3 figure un montant de 2.686.000 francs à cet effet.

E. — L'habitation.

Il a paru utile, au vu des nombreuses questions que les efforts tentés pour améliorer l'habitat indigène ont suscitées, d'essayer de rassembler quelques données objectives sur les réalisations et investissements des secteurs qui s'en préoccupent.

Le pourcentage des populations indigènes logées dans des maisons en matériaux durables O. C. A. et « Fonds d'Avances » est le suivant :

Léopoldville	25
Stanleyville	55
Bukavu... ..	40
Elisabethville	32
Usumbura... ..	25

Les autorités locales insistent pour l'organisation des services O. C. A. à Luluabourg, Matadi, Boma et Thysville.

1) L'Office des Cités Africaines (O. C. A.).

Les réalisations de l'Office au 31 août 1957 sont reprises ci-dessous :

Direction	Maisons construites	Maisons en construction	Coût
Léopoldville... ..	13.999	558	1.068.100.000
Stanleyville	5.155	369	358.230.000
Bukavu	4.137	188	237.229.000
Elisabethville	2.569	93	156.562.000
Usumbura	2.295	—	170.350.000
Totaux	28.155	1.208	1.990.471.000

Les dépenses d'infrastructure au 31 décembre 1957 s'élèvent à 902.920.000 francs et les dépenses d'équipements communautaires à la même date se chiffrent à 320.215.000 francs, soit un total d'investissements de 3.213.606.000 francs.

De tarieven en barema's dezer verschillende tussenkomsten of lasten worden vastgesteld bij beslissingen van de Provinciegouverneurs krachtens de circulaire n° 71/1 van 4 januari 1957 van de Gouverneur-Generaal.

De tussenkomst van de I. C. in de medische kosten wordt geregeld door administratieve bepalingen en namelijk door de circulaires 71/1 — 71/3 en 71/4, respectievelijk van 7 januari en 8 januari 1957.

Men heeft er alle redenen toe te geloven dat het regime voldoening schenkt en dat de inlandse gebieden regelmatig hun aandeel betalen. Dit aandeel is principieel bepaald op 10 % van de opcentiemen.

Op de Rijksmiddelenbegroting voor 1958, onder artikel 27/3, is daartoe een bedrag van 2.686.000 frank uitgetrokken.

E. De huisvesting.

Wegens de talrijke gestelde vragen in verband met de pogingen om de huisvesting van de inlanders te verbeteren werd het nuttig geacht enkele objectieve inlichtingen te verzamelen betreffende de verwezenlijkingen en de investeringen in de sectoren die zich bezighouden met de huisvesting.

Het percentage van de inlanders die ondergebracht werden in woningen in duurzame materialen van de D. A. W. en het « Voorschotten-fonds » is het volgende :

Leopoldstad	25
Stanleystad... ..	55
Bukavu... ..	40
Elisabethstad	32
Usumbura	25

De plaatselijke overheid dringt aan op de inrichting van de diensten der D. A. W. te Luluaburg, Matadi, Boma en Thysstad.

1) Dienst der Afrikaanse Wijken. (D. A. W.)

Volgende tabel geeft een beeld van de werken die op 31 augustus 1957 door de Dienst waren uitgevoerd :

Directie	Huizen gebouwd	Huizen in opbouw	Kostprijs
Leopoldstad... ..	13.999	558	1.068.100.000
Stanleystad	5.155	369	358.230.000
Bukavu	4.137	188	237.229.000
Elisabethstad	2.569	93	156.562.000
Usumbura	2.295	—	170.350.000
Totaal	28.155	1.208	1.990.471.000

De uitgaven voor de infrastructuur bedroegen op 31 december 1957 902.920.000 frank en de uitgaven voor de gemeenschappelijke uitrusting beliepen op dezelfde datum 320.215.000 frank, d.i. in totaal een investering van 3.213.606.000 frank.

Il n'est pas inutile de reprendre ces diverses données en un tableau :

	Crédits totaux	Dépenses faites au	Montant
Logement	2.532.000.000	31 août 1957	1.990.471.000
Infrastructure ...	1.509.000.000	31 déc. 1957	902.920.000
Equipements communautaires ...	798.000.000	31 déc. 1957	320.215.000
Totaux ...	4.839.000.000		3.213.606.000

L'activité de l'Office en 1957 s'est traduite en un investissement total de 745.000.000 francs, soit une sortie de fonds dépassant de plus de 100.000.000 de francs les dépenses de 1954, année où celles-ci avaient atteint leur plus haut niveau.

La construction de logements, qui a marqué un certain ralentissement au cours de l'année 1956, a repris son cours normal : 338 millions de francs de dépenses en 1957 contre 233 millions en 1956.

En outre, l'O. C. A. a exécuté le maximum possible de travaux d'infrastructure, soit une dépense de 315 millions, montant supérieur de 113 millions à celui de 1956. La reconversion de Stanleyville se poursuit et les plans sont établis en ce qui concerne la reconversion des anciens quartiers de Léopoldville.

Par contre, les travaux d'équipements communautaires ont été exécutés au même rythme qu'en 1956.

On constate, en 1957, une amélioration dans l'occupation des maisons de l'Office de même qu'une diminution des retards dans la perception des loyers. La réduction des retards est de 14 % par rapport à 1956.

Dans la future organisation du crédit aux indigènes, l'Office des Cités Africaines aura une mission essentiellement technique et sera déchargé progressivement de sa responsabilité de gestion immobilière et de financement.

Les travaux qu'il effectuera seront donc exécutés exclusivement pour compte de tiers, y compris la Colonie.

Il reste toutefois bien entendu que l'O. C. A. conservera la responsabilité de l'architecte, de l'entrepreneur et de l'urbaniste dans les zones où l'aménagement lui sera confié.

2) Le Fonds d'Avances.

a) Aucun texte légal ne détermine les organismes et les conditions auxquels les circonscriptions indigènes et les centres extra-coutumiers empruntent les sommes qui leur sont nécessaires pour octroyer des prêts à l'habitation; ils pourraient donc s'adresser théoriquement à n'importe quel bailleur de fonds pourvu que le Gouverneur de Province marque son accord sur les modalités de l'emprunt.

Dans la pratique, étant donné l'absence ou le montant peu élevé des réserves des circonscriptions indigènes ou des centres extra-coutumiers, les entités qui désirent emprunter des sommes destinées à l'octroi de prêts à la construction à leurs habitants, recourent à ce qu'il a été convenu d'appeler les « Fonds d'Avances » étant bien entendu que cette dénomination n'existe pas juridiquement. Il s'agit tout simplement d'avances de fonds consenties par le Trésor public et couvertes par une inscription au budget extraordinaire de la Colonie.

Deze diverse gegevens kunnen in een tabel worden samengevat :

	Totaal bedrag van het krediet	Uitgaven gedaan op	Bedrag
Huisvesting	2.532.000.000	31 augustus 1957	1.990.471.000
Infrastructuur ...	1.509.000.000	31 dec. 1957	902.920.000
Gemeenschappelijke uitrusting.	798.000.000	31 dec. 1957	320.215.000
Totaal ...	4.839.000.000		3.213.606.000

In 1957 bedroegen de investeringen van de Dienst in totaal 745.000.000 frank, dit is een totale uitgave die meer dan 100 miljoen hoger ligt dan de uitgaven van 1954, toen deze uitgaven reeds hun hoogste niveau hadden bereikt.

De woningbouw, die tijdens het jaar 1956 een zekere vertraging had gekend, bereikte terug zijn normaal tempo : 338 miljoen frank uitgaven in 1957, tegen 233 miljoen in 1956.

Bovendien heeft de D. A. W. een bedrag van 315 miljoen uitgegeven voor de infrastructuur, d. i. een bedrag dat 113 miljoen meer bedraagt dan in 1956. De wederaanleg van Stanleystad wordt voortgezet en de plannen voor de wederaanleg van de oude wijken van Leopoldstad worden opgemaakt.

De werken voor de gemeenschappelijke uitrusting van de woongelegenheden verliepen daarentegen in hetzelfde tempo als in 1956.

In 1957 werd een verbetering vastgesteld wat de bewoning van de huizen van de Dienst betreft, alsmede mindere vertraging bij de betaling van de huurprijzen. In vergelijking met 1956 verminderden de achterstallige betalingen.

In de toekomstige inrichting van de kredietverlening van de inlanders zal de Dienst der Inlandse Wijken hoofdzakelijk een technische taak te vervullen hebben en geleidelijk ontlast worden van zijn verantwoordelijkheid inzake beheer en financiering van het bouwwezen.

De werken die door de Dienst zullen uitgevoerd worden zullen uitsluitend voor rekening van derden, met inbegrip van de Kolonie, ondernomen worden.

Het ligt evenwel voor de hand dat de D. A. W. verantwoordelijk zal blijven voor de keuze van de architect, de aannemer en de urbanist in de zones waarvan de aanleg aan de Dienst zal worden toevertrouwd.

2) Het Voorschottenfonds.

a) Geen enkele wettekst bepaalt aan welke instellingen en onder welke voorwaarden de inlandse gebieden en de buitengewoonterechtelijke centra de bedragen ontfangen, die zij nodig hebben om leningen voor woningbouw te kunnen toestaan. Theoretisch kunnen zij zich dus wenden tot om het even welke geldschieter, op voorwaarde dat de Provinciegouverneur instemt met de modaliteiten van de lening.

Gezien echter het totale gebrek aan reserves of het geringe bedrag van de reserves der inlandse gebieden of buitengewoonterechtelijke centra, nemen de lichamen, die bedragen wensen te lenen om aan hun inwoners bouwleningen te kunnen toestaan, in de praktijk hun toevlucht tot wat gemeenlijk het « Voorschottenfonds » wordt genoemd, hoewel deze benaming juridisch niet bestaat. Het gaat hier eenvoudig om geldvoorschotten, toegestaan door de Schatkist en gedekt door een inschrijving in de buitengewone begroting van de Kolonie.

La situation au 31 juillet 1957 de ce compte se résume comme suit :

— Crédits d'alimentation cumulés prévus aux Budgets Extraordinaires (article 1) : 1.280.500.000 francs.
— Alimentation réelle (Crédits virés au compte 34 du B. P. O.) :

Année	
1939	500.000
1942	700.000
1945	1.900.000
1946	11.800.000
1948	14.060.000
1949	12.500.000
1950	17.000.000
1951	25.000.000
1952	49.000.000
1953	95.000.000
1954	88.000.000
1955	178.500.000
1956	497.804.000
31 juillet 1957	126.000.000
Total	1.117.764.000

Les diverses opérations effectuées à charge et au profit du compte 34 laissent, au 31 juillet 1957, un solde cré-
diteur, non sorti des caisses de la Colonie, de 335 millions
148.732,32 francs.

Les modalités adoptées pour le fonctionnement du
compte garantissent que la quasi-totalité de la différence
de fr. 782.615.267,68 (1.117.764.000 — 335.148.732,32)
se trouve entre les mains des autochtones emprunteurs.

b) *Fonds d'avances de la ville de Léopoldville* (1).

Quant au compte « Fonds d'Avances » fonctionnant au
sein du budget-annexe de la ville de Léopoldville, sans

(1) Fonds d'Avances (Ville de Léopoldville).

De stand van deze rekening op 31 juli 1957 kan als
volgt worden samengevat :

— Samengevoegde stijvingskredieten, uitgetrokken op de
buitengewone begrotingen (art. 1) : 1.280.500.000 frank.
— Werkelijke stijving (kredieten gestort op rekening 34
van de B. V. O.)

Jaar	
1939	500.000
1942	700.000
1945	1.900.000
1946	11.800.000
1948	14.060.000
1949	12.500.000
1950	17.000.000
1951	25.000.000
1952	49.000.000
1953	95.000.000
1954	88.000.000
1955	178.500.000
1956	497.804.000
31 juli 1957	126.000.000
Totaal	1.117.764.000

De diverse verrichtingen ten laste en ten voordele van
rekening n° 34 wijzen op 31 juli 1957 op een niet
uit de kassen van de Kolonie gekomen creditsaldo van
335.148.732,32 frank.

De modaliteiten van de werking van deze rekening staan
er borg voor dat bijna het volledige bedrag van het verschil
van 782.615.267,68 fr. (1.117.764.000 — 335.148.732,32)
zich in handen van de ontlende inlanders bevindt.

b) *Voorschottenfonds van de Stad Leopoldstad* (1).

Wat betreft de rekening « Voorschottenfonds » die in de
bijbegroting van de Stad Leopoldstad is opgenomen, zon-

(1) Voorschottenfonds (Stad Leopoldstad).

Budget extraordinaire Buitengewone begroting	Crédits prévus Uitgetrokken kredieten	Prélèvements Opnemingen	Remboursements Terugbetalingen	Solde débiteur Debet-saldo
1945	5.000.000	1.358.390	213.346	1.774.517
1946	—	3.770.798	686.529	4.858.786
1947	3.000.000	3.609.555	782.569	7.685.773
1948	10.000.000	819.802	1.397.044	7.108.531
1949	—	11.913.094	3.223.687	15.797.937
1950	12.000.000	3.856.376	3.314.912	16.319.401
1951	—	12.432.783	4.168.475	24.583.709
1952	100.000.000	22.578.251	6.414.081	40.747.879
1953	50.000.000	52.814.412	9.352.159	84.210.131
1954	50.000.000	128.646.459	25.694.157	187.162.432
1955	125.000.000	54.709.091	24.123.909	207.747.615
1956	150.000.000	210.051.028	60.518.660	367.279.983
Total — Totaal	505.000.000	509.894.246	142.614.263	—
1957	210.000.000	—	—	—

intervention aucune des C.A.I., l'alimentation en a été réalisée par ordonnances de transfert au profit de l'article 3 du Chapitre IV du B.A.V.L., sans mouvements de trésorerie, pour un montant total de l'ordre de 415.000.000 de francs sur une masse de prévisions de 715.000.000, dont 210.000.000 au Budget Extraordinaire de 1957.

Le compte présente, au 31 juillet 1957, un solde créditeur de fr. 78.037.247,82, qui n'est pas sorti de la Trésorerie du Congo Belge, puisque cette dernière n'est pas séparée de la Trésorerie de la ville.

Le tableau ci-dessous donne une idée des possibilités de remboursement des indigènes qui ont recours au Fonds d'Avances. D'une façon générale, l'on peut dire que ces remboursements sont assez satisfaisants. Il ne faut toutefois pas perdre de vue que l'organisation actuelle accorde des facilités et des taux d'intérêts de faveur qui facilitent considérablement les charges financières afférentes aux sommes empruntées.

Compte tenu de ces charges supportées par le Trésor, ainsi que de la libéralité éventuelle accordée par le Fonds du Roi, on peut dire qu'en moyenne la participation personnelle de l'indigène emprunteur s'élève à quelque 20 % de son salaire global.

c) *Fonds d'avances au Ruanda-Urundi* (B. P. O., art. 13).

Les crédits d'alimentation prévus au budget extraordinaire, article premier, sont les suivants :

Budget extraordinaire	
—	
1948	5.000.000
1949	1.250.000
1950	10.000.000
1951	1.000.000
Total	17.250.000

Leur totalité a été virée au profit de l'article 13 du B. P. O. sans mouvements de trésorerie.

Le solde des opérations au 31 juillet 1957 est créditeur pour un montant de 11.873.181,81 francs non sorti de la Trésorerie du Ruanda-Urundi.

3) *Le Fonds du Roi.*

1°) *But poursuivi.*

Procurer à l'indigène un logement convenable en l'aidant à acquérir la propriété d'une habitation familiale décente. Le Fonds du Roi intervient par des libéralités au profit des autochtones, prêts à faire un effort personnel mais qui, faute d'une aide, ne pourraient réaliser leur désir.

Le Fonds intervient, sans préjudice de toute autre action tendant au même but, à savoir l'amélioration de l'habitat (Fonds d'avance, Office des cités africaines, Fonds du Bien-être indigène notamment) en faveur de constructions, de reconstructions, d'agrandissements, d'améliorations ou d'achats d'habitations.

der tussenkomst van de C.A.I., zij werd gestijfd bij transfermandaten ten voordele van artikel 3 van hoofdstuk IV van de jaarlijkse begroting van Leopoldstad, zonder thesaurie-bewegingen, voor een totaal bedrag van 415 miljoen frank op ramingen ten bedrage van 715 miljoen, waarvan 210 miljoen op de buitengewone begroting van 1957.

De rekening wijst op 31 juli 1957 op een creditsaldo van 78.037.247,82, dat uit de Schatkist van Belgisch-Congo niet is gegaan, vermits deze niet van de thesaurie van de stad is gescheiden.

Bonvenstaande tabel geeft een idee van de terugbetalingsmogelijkheden van de inlanders die hun toevlucht hebben genomen tot het Voorschottenfonds. In het algemeen mag men zeggen dat deze terugbetalingen een bevredigend peil bereiken. Er mag echter niet uit het oog worden verloren dat de huidige organisatie faciliteiten verleent en een voordelige rentevoet, wat de financiële last, verbonden aan de geleende bedragen, aanzienlijk verlicht.

Rekening gehouden met deze door de Schatkist gedragen lasten en met de eventuele liberaliteiten van het Fonds des Konings, mag men zeggen dat de persoonlijke bijdrage van de geldlenende inlander gemiddeld circa 20 % van zijn globaal salaris bedraagt.

e) *Voorschottenfonds in Ruanda-Urundi* (B. V. O., art. 13).

De op de buitengewone begroting, artikel 1, uitgetrokken kredieten tot stijving ervan zijn de volgende :

Buitengewone begroting	
—	
1948	5.000.000
1949	1.250.000
1950	10.000.000
1951	1.000.000
Totaal	17.250.000

Zij werden in totaal overgeschreven op artikel 13 van de B. V. O. zonder thesauriebeweging.

De verrichtingen op 31 juli 1957 sluiten met een creditsaldo ten belope van 11.873.181,81 frank, dat in de schatkist van Ruanda-Urundi is gebleven.

3) *Het Fonds des Konings.*

1°) *Doelstelling.*

Aan de inlander behoorlijke woongelegenheid verschaffen, door hem te helpen eigenaar te worden van een behoorlijke gezinswoning. Het Fonds des Konings draagt hiertoe bij door liberaliteiten ten gunste van de inlanders, die bereid zijn een persoonlijke inspanning te doen doch die, zonder hulp, niet in staat zijn hun wens te verwezenlijken.

Onverminderd de overige op hetzelfde doel — verbetering van de inlandse woning — gerichte bemoeiingen, als daar zijn het Voorschottenfonds, de Dienst voor de Inlandse Wijken, het Fonds voor Inlands Welzijn, draagt het Fonds des Konings bij tot de bouw, de wederopbouw, de vergroting, de verbetering en de aankoop van woningen.

Les critères pour désigner les bénéficiaires et pour déterminer le calcul des libéralités — uniques ou échelonnées — sont fixées par le Gouverneur Général ou le Gouverneur du Ruanda-Urundi selon le cas.

2°) *Primes accordées.*

L'entrée en action du Fonds du Roi date effectivement du 15 mai 1956. Au 15 décembre 1956, 786 libéralités avaient été accordées pour un montant de 911.337 francs; soit un peu plus de mille francs par prime (!)

Au 31 décembre 1957, ce montant atteindrait environ 4.500.000 francs. Le service n'a pas de précisions à ce sujet.

La période de rodage est terminée et il faut prévoir un important progrès dans l'allocation de libéralités, dès 1958.

Au moment de sa création, le Fonds du Roi a suscité d'immenses espoirs dans la population. Pourquoi ne pas dire que la déception fut de même taille?

Des questions de prestiges sont en jeu. Votre rapporteur se demande s'il n'est pas opportun d'élargir l'activité du Fonds dans le cadre de la réorganisation générale du secteur que l'on a entreprise.

4) *Fonds du Bien-être indigène.*

Le Fonds du Bien-être n'intervient que dans les milieux ruraux au profit des populations stabilisées jouissant de revenus suffisants. Il a été créé une commission d'étude du problème. Il traite avec les circonscriptions indigènes. Il a surtout réalisé jusqu'à présent après étude sur place, avec les autorités et la population locale, des prototypes répondant aux goûts des autochtones coutumiers. La phase d'expérimentation prudente touche à sa fin.

Réalisations fin 1957 :

Gandajika : 27 habitations dont 21 terminées.

Kasongo : 61 habitations dont 10 terminées.

Opala : études terminées, programme de 190 habitations.

Les approvisionnements de matériaux sont en cours.

Kasenga : 63 habitations dont 27 terminées.

Befale : 37 habitations dont 9 terminées auquel il faut ajouter un programme d'amélioration de 350 maisons en briques adobes réalisées en secteur Bolifa (13 terminées).

Masi-Manimba : 51 habitations dont 27 terminées, auxquelles il convient d'ajouter l'amélioration de 40 maisons en briques adobes.

Le Fonds a consacré à ces expériences et aux premières réalisations une somme de 12.474.650 francs dont 3.421.000 francs à titre de prêt.

5) *Initiatives de l'administration territoriale.*

Sont nombreuses mais éparpillées dans divers territoires de la Colonie (notamment Ndjili, Ngoma, Coquilhatville, Elisabethville, quelques secteurs ruraux du Mayumbe).

Le département n'a que des renseignements fragmentaires sur les réalisations en ce domaine qui résultent de l'initiative personnelle de certaines autorités territoriales locales.

Ainsi, en secteur Bolefa du territoire de Befale, plus de 350 habitations ont été construites. Il a été jugé nécessaire de les améliorer pour les protéger contre les intempéries (notamment protection des fondations par des enduits de ciment). Depuis 1957, le Fonds du Bien-Etre Indigène

De criteria voor het aanwijzen van de rechthebbenden en voor het berekenen van de liberaliteiten — in eenmaal of trapsgewijze — worden bepaald door de Gouverneur-Generaal of door de Gouverneur van Ruanda-Urundi, naar gelang van het geval.

2°) *Toegekende premies.*

Het Fonds des Konings is op 15 mei 1956 effectief in werking getreden. Op 31 december 1956 waren 786 liberaliteiten verleend, voor een bedrag van 911.337 frank; zegge iets meer dan duizend frank per premie (!)

Op 31 december 1957 zouden zij nagenoeg 4.500.000 fr. belopen. De Dienst beschikt dienaangaande over geen nadere gegevens.

De periode van het op gang brengen is thans achter de rug en een aanzienlijke stijging van de toegestane liberaliteiten mag reeds in 1958 worden verwacht.

Ten tijde van zijn oprichting heeft het Fonds des Konings bij de bevolking grote verwachtingen opgewekt. Waarom verzwijgen dat de ontgoocheling even groot is?

Dit is een prestige-kwestie. Uw verslaggever vraagt zich af of het niet raadzaam is de activiteit van het Fonds te verruimen in het kader van de algemene reorganisatie van deze sector, waartoe men thans is overgegaan.

4) *Fonds voor Inlands Welzijn.*

Dit Fonds treedt alleen op in de plattelandsmilieus ten voordele van de gestabiliseerde bevolkingen die voldoende inkomsten genieten. Er werd een commissie voor de studie van dit probleem opgericht. Zij handelt met de inlandse gebieden. Tot dusver heeft zij, na een studie ter plaatse met de autoriteiten en de plaatselijke bevolking, prototypes uitgewerkt die beantwoorden aan de smaak van de inlanders in de gewoonterechtelijke centra. Het stadium van het voorzichtig experimenteren is bijna ten einde.

Verwezenlijkingen einde 1957 :

Gandajika : 27 woningen, waarvan 21 voltooid.

Kasongo : 61 woningen, waarvan 10 voltooid.

Opala : de studies zijn voltooid, programma van 190 woningen.

De leveringen van materialen zijn aan de gang.

Kasenga : 63 woningen, waarvan 27 voltooid.

Befale : 37 woningen, waarvan 8 voltooid. Hierbij komt een programma tot verbetering van ongeveer 350 woningen in adobe-baksteen, in de Bolifa-sector (13 voltooid).

Masi-Manimba : 51 woningen, waarvan 27 voltooid. Hierbij komt de verbetering van 40 woningen in adobe-baksteen.

Het Fonds heeft voor die proefnemingen en voor de eerste verwezenlijkingen een som besteed van 12.474.650 fr. waarvan 3.421.000 frank als leningen.

5) *Initiatieven van het gewest-bestuur.*

Zij zijn talrijk, maar verspreid over verschillende gewesten van de Kolonie, (onder meer Ndjili, Ngoma, Coquilhatstad, Elisabethstad en enkele plattelandsectoren van Mayumbe).

Het departement beschikt slechts over fragmentarische inlichtingen over de verwezenlijkingen ter zake, die uitgaan van het persoonlijke initiatief van sommige plaatselijke gewestoverheden.

Aldus werden in de sector Bolefa van het gebied Befale meer dan 350 woningen gebouwd. Het werd nodig geacht ze te verbeteren, ten einde ze te beschutten tegen het slechte weer (beschutting van de grondvesten door cementlagen). Sedert 1956 houdt het Fonds voor Inlands Welzijn zich

s'occupe de réaliser ces améliorations et fin de l'année 13 réalisations ont été signalées.

En territoire de Masi-Manimba, 40 maisons en briques adobes ont été réalisées que le Fonds du Bien-être améliorera également.

Dans le Mayumbe, une expérience de création de deux villages au moins, avec le concours spontané de la population, a été signalée comme donnant des résultats favorables.

A titre exemplatif, le rapport des affaires indigènes de la province du Katanga signale que le nombre des réalisations en matière d'amélioration de l'habitat *en milieu coutumier* est de 43.493 pour l'ensemble des territoires. Le rapport ne précise pas s'il s'agit d'habitations en briques cuites ou de ciment ou en briques adobes. En général, la majorité des expériences de ce genre se réalisent en briques adobes.

On ne peut attacher assez d'importance aux réalisations effectuées dans ce domaine. L'initiative individuelle, la volonté de s'assurer un habitat convenable ne peuvent être remplacées par rien. Il serait éminemment utile qu'un relevé fût fait des constructions trouvant leur origine dans l'action personnelle des futurs habitants ou dans l'initiative de l'Administration territoriale, à l'exclusion des organismes d'aide.

6) Perspectives d'avenir

Les grandes lignes du projet de décret sur le logement des africains sont :

Objet :

- établir une structure organique pour la politique du logement et sa réalisation par les différents organismes et services administratifs intéressés à la question;
- promouvoir une coopération entre ces organismes;
- opérer une décentralisation maximum et une distinction entre l'organisation de la construction dont il est question ci-dessus et le financement par l'organisation d'un crédit aux africains;
- étendre en la précisant l'action des organismes gouvernementaux s'occupant du problème du logement c'est-à-dire : l'Office des cités africaines, le Fonds du Bien-être indigène, le Fonds d'avance, le Fonds du Roi.

Moyens :

- création d'un commissariat général du logement à Léopoldville et de commissariats provinciaux;
- création de sociétés agréées pour la construction et la gestion de logements et pour l'octroi de crédits individuels (distributrices de crédit);
- financement par la Caisse d'Épargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi (CADECO) desdites sociétés agréées ou des entités administratives indigènes qui les remplacent en cas de carence (Caisse primaire, four-nisseuse de capitaux);
- regroupement des crédits entre les mains de la CADECO (Fonds d'avance surtout mis à sa disposition);
- Intervention du Fonds du Roi pour couvrir la différence entre les taux d'intérêt individuel et les taux d'intérêt normaux;
- rôle de crédit communal confié à la CADECO qui pourra ainsi consentir des prêts aux circonscriptions indigènes pour financer leurs travaux d'infrastructure.

bezig met de uitvoering van deze verbeteringen en op het einde van het jaar werden er 13 geboekt.

In het gebied Masi-Manimba, werden 40 huizen in *adobe*-baksteen gebouwd die door het Fonds voor Inlands Welzijn eveneens zullen worden verbeterd.

In Mayumbe werd een proefneming gedaan voor het oprichten van twee nieuwe dorpen met de spontane medewerking van de bevolking; zij zou gunstige uitslagen hebben opgeleverd.

Als voorbeeld wijst het verslag over de inlandse zaken van de Katanga-provincie erop, dat het aantal verwezenlijkingen inzake verbetering van de woongelegenheden *in gewoonterechtelijk milieu* het cijfer bereikte van 43.493 voor de gebieden te zamen. In het verslag wordt niet gepreciseerd of het woningen geldt uit baksteen, cement- of uit *adobe*-baksteen. Over het algemeen worden de meeste proefnemingen uitgevoerd met *adobe*-baksteen.

Men kan geen belang genoeg hechten aan hetgeen op dit gebied verwezenlijkt werd. Het individuele initiatief, de wil om een behoorlijk onderdak te verschaffen kan door niets vervangen worden. Het ware zeer nuttig na te gaan hoeveel woningen te danken zijn aan het persoonlijk initiatief van de toekomstige bewoners of aan het initiatief van het gewestbestuur, met uitsluiting van de diensten voor hulpverlening.

6) Vooruitzichten.

De grote trekken van het ontwerp van decreet betreffende de huisvesting der inlanders zijn :

Doel :

- een organieke structuur vestigen voor de bouwpolitiek en de verwezenlijking daarvan door de verschillende administratieve organen en diensten die bij deze aan gelegenheid betrokken zijn;
- samenwerking tussen deze organen bevorderen;
- een maximale decentralisatie tot stand brengen benevens een onderscheid tussen de organisatie van de financiering door de organisatie van de kredietverlening aan de inlanders;
- uitbreiding en nauwkeurige begrenzing van de werking der openbare diensten die zich met de huisvesting bezig houden, namelijk de Dienst der Afrikaanse wijken, het Fonds voor Inlands Welzijn, het Voorschottenfonds, het Fonds des Konings.

Middelen :

- oprichting van een algemeen commissariaat voor de huisvesting te Leopoldstad en van provinciale commissariaten;
- oprichting van erkende maatschappijen voor het bouwen en het beheren van woongelegenheden en voor het verlenen van individueel krediet (kredietverlening);
- financiering, door de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi (CADECO), van bedoelde erkende maatschappijen of van inlandse administratieve organen die deze maatschappijen desgevallend zullen vervangen (Primaire kas voor kapitaalverlening);
- hergroepering der kredieten in handen van de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi (Voorschottenfonds vooral te harer beschikking gesteld);
- tussenkomst van het Fonds des Konings om het verschil te dekken tussen de individuele rentevoet en de normale rentevoeten;
- taak van gemeentelijke kredietverlening toevertrouwd aan de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, die aldus leningen zal kunnen toestaan aan de inlandse gebieden voor de financiering van hun infrastructuurwerken.

CHAPITRE IV.

LES TRAVAUX D'INGA.

A. — L'Institut National
pour le Développement du Bas-Congo.

Le 13 novembre 1957, le Conseil des Ministres, placé sous la présidence du Roi, a décidé la mise en valeur du site d'Inga par la construction de barrages et de centrales.

Cette mise en valeur constituera dans les prochaines années un des éléments les plus saillants de l'histoire du Congo belge.

En vue de réaliser cet objectif, l'Institut National pour le Développement du Bas-Congo a été créé par arrêté royal du 4 décembre 1957.

Cet Institut, qui fonctionne sous l'autorité du Ministre des Colonies, est administré par un conseil d'administration et comprend cinq groupes :

- le groupe des problèmes humains;
- le groupe économique;
- le groupe financier;
- le groupe technique;
- le groupe des transports et de l'urbanisation.

Les membres du Conseil d'administration de l'Institut ont été nommés par arrêté royal du 14 janvier 1958. Un autre arrêté royal, du 25 janvier 1958, a nommé le Secrétaire Général et le Commissaire du Gouvernement.

Les membres des groupes auxiliaires ont été désignés par arrêté royal du 18 février 1958, le rapporteur général et le commissaire aux comptes, par arrêté ministériel du même jour.

Le conseil d'administration de l'Institut a été officiellement installé le 18 février 1958.

Les travaux actuels de l'Institut sont orientés vers la réalisation de la première phase d'exploitation du site d'Inga, qui comprend la construction d'une prise d'eau dérivant une partie du fleuve vers la vallée Van Deuren et la construction d'une centrale développant une puissance de 1.500.000 kW.

* * *

B. — Sydelco.

La création de l'Institut National d'Études pour le Développement du Bas-Congo constitue une étape nouvelle vers l'exploitation du site d'Inga. Cette étape a été précédée de très importants travaux préparatoires, dont l'idée remonte aux travaux du Colonel Van Deuren en 1926.

En 1951, le Syndicat pour le Développement de l'Électrification du Bas-Congo (Sydelco) envoya une mission sur le terrain.

Ce syndicat avait été créé par arrêté du Régent du 9 juin 1947, en vue de procéder à l'étude du capage des chutes de l'Inkisi inférieur, aux fins d'y équiper ultérieurement une centrale hydro-électrique, et éventuellement à l'étude de tous autres projets relatifs à la création de centrales hydro-électriques dans la région du Bas-Congo.

Depuis 1951, le site d'Inga a été occupé en permanence.

De nombreuses mesures hydrauliques, des levés topographiques, des observations géologiques appuyées de sondages y ont été effectués. Ces mesures hydrauliques s'ajoutent à celles qui sont établies à Léopoldville depuis 1892.

HOOFDSTUK IV.

DE WERKEN TE INGA.

A. — Het Nationaal Instituut voor de studie
van de ontwikkeling van Neder-Congo.

Op 13 november 1957 besloot de Raad van Ministers, onder het voorzitterschap van de Koning, het Inga-gebied productief te maken door het bouwen van stuwdammen en centrales.

Deze werken zullen in de eerstkomende jaren een van de belangrijkste gebeurtenissen in de geschiedenis van Belgisch-Congo vormen.

Om dit doel te bereiken werd het Nationaal Instituut voor de studie van de ontwikkeling van Neder-Congo opgericht bij koninklijk besluit van 4 december 1957.

Dit Instituut, dat werkt onder het gezag van de Minister van Koloniën, wordt beheerd door een raad van beheer en omvat vijf groepen :

- de groep voor de problemen in verband met de mens;
- de economische groep;
- de financiële groep;
- de technische groep;
- de groep voor vervoer en urbanisatie.

De leden van de raad van beheer van het Instituut werden benoemd bij koninklijk besluit van 14 januari 1958. De secretaris-generaal en de regeringscommissaris werden benoemd bij koninklijke besluiten van 25 januari 1958.

De leden van de hulpgroepen werden aangewezen bij koninklijk besluit van 18 februari 1958, de algemene verslaggever en de rekencommissaris bij ministerieel besluit van dezelfde datum.

De raad van beheer van het Instituut werd officieel aangesteld op 18 februari 1958.

De tegenwoordige werkzaamheden van het Instituut zijn gericht op de uitvoering van de eerste exploitatiefase van het Inga-gebied, o. m. de bouw van een watervang om een gedeelte van de stroom naar de Van Deuren-vallei af te leiden en de bouw van een centrale met een vermogen van 1.500.000 kW.

* * *

B. — Sydelco.

De oprichting van het Nationaal Instituut voor de studie van de ontwikkeling van Neder-Congo is een nieuwe stap naar de exploitatie van het Inga-gebied. Dit stadium werd voorafgegaan door zeer belangrijke voorbereidende werken, waarvan het plan teruggaat tot de werken van kolonel Van Deuren in 1926.

In 1951 stuurde het Syndicaat voor de ontwikkeling van de elektrificering van Neder-Congo (Sydelco) een zending ter plaatse.

Dit syndicaat werd opgericht bij het Regentsbesluit van 9 juni 1947 voor de studie van het opvangen van de watervallen van beneden-Inkisi met het oog op de latere uitrusting van een hydro-electrische centrales, en eventueel voor de studie van alle andere ontwerpen betreffende van Beneden-Congo.

Sinds 1951 was het Inga-gebied bestendig bezet.

Er werd overgegaan tot talrijke hydraulische metingen, topografische opmetingen, geologische studies die gepaard gingen met peilingen. Deze hydraulische metingen moeten worden gevoegd bij die welke sinds 1892 te Leopoldstad worden uitgevoerd.

Ces mesures préparatoires ont permis d'asseoir sur des bases sûres les travaux plus détaillés, aussi bien sur le plan technique qu'économique.

* * *

C. — La Commission Nationale.

Par arrêtés royaux des 5 et 16 mars 1955 fut constituées la « Commission nationale pour le développement économique du Congo Belge et du Ruanda-Urundi ».

Elle était chargée de faire rapport au Roi sur l'opportunité et, s'il y avait lieu, sur les modalités de création d'un Office de développement économique du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

La Commission a déposé, le 10 février 1956, un rapport qui a été complété le 28 avril 1956.

Dans ce rapport, elle laisse au Ministre des Colonies le choix entre les trois solutions ci-après quant à la conception de l'Office de développement économique à créer :

- conseil paritaire de compétence économique;
- conseil consultatif central de l'économie;
- conseil économique et social de structure tripartite (administration, représentants des entreprises congolaises et représentants des organisations syndicales).

Elle demande, d'autre part, que le Ministre mette en place le plus rapidement possible le dispositif d'études pour le site d'Inga.

L'aspect économique de la question étant mis au point, il s'avérerait nécessaire de pousser plus avant les schémas d'utilisation et d'exploitation du site.

* * *

Le Syndicat Sydelco ayant été dissous le 31 décembre 1956, le Ministre des Colonies a chargé la Regideso de la poursuite des études. C'est en mai 1956 qu'un concours d'idées fut lancé en vue de déterminer aussi exactement que possible les investissements à réaliser dans l'équipement hydro-électrique du site d'Inga.

* * *

D. — Les Bureaux d'Etudes.

Le choix s'est porté sur quatre bureaux d'études :

La Société commerciale et minière du Congo (Cominière), qui a obtenu le concours de deux sociétés américaines (Harza Engineering International de Chicago, et Bureau d'Etudes Ebasco Services Inc., de New-York); le Syndicat d'Etude de l'Aménagement hydro-électrique d'Inga (Syndelinga) comprenant la Sofina, l'Electrobel, la Société Traction et Electricité, le Bureau Courtoy et l'Ecetra (émulation de l'Electrobel); la Compagnie africaine des ingénieurs-conseils (Cadic) et le Vattenbyggnadsbyran (V.B.B.), de Stockholm (Suède).

Ces bureaux ont déposé leurs rapports le 15 mars 1957.

* * *

E. — Le Comité des Experts.

Une commission internationale d'experts (cinq Belges et cinq étrangers), sous la présidence du Professeur Campus, de l'Université de Liège, installée le 29 avril 1957, fut chargée d'examiner les avant-projets établis par les bureaux d'études et d'esquisser un schéma d'aménagement

Dank zij deze maatregelen konden de verdere werkzaamheden zowel op technisch als op economisch gebied op betrouwbare gegevens worden gevestigd.

* * *

C. — De Nationale Commissie.

Bij koninklijke besluiten van 5 en 16 maart 1955 werd de « Nationale Commissie voor de economische ontwikkeling van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi » opgericht.

Deze commissie moest bij de Koning verslag uitbrengen over de wenselijkheid en eventueel over de oprichtingsmodaliteiten van een dienst voor de economische ontwikkeling van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

De Commissie legde op 10 februari 1956 een verslag neer, dat op 28 april 1956 werd bijgewerkt.

In dat verslag laat zij aan de Minister van Koloniën de keuze over tussen de drie onderstaande oplossingen inzake de opvatting van het in te richten Bureau voor economische ontwikkeling :

- paritaire raad met economische bevoegdheid;
- raadgevende centrale raad voor het bedrijfsleven;
- economische en sociale raad met driedelige structuur (administratie, vertegenwoordigers van de Congolese bedrijven en vertegenwoordigers van de vakverenigingen).

Zij vraagt bovendien dat de Minister zo snel mogelijk het bestuderingsapparaat voor het Inga-gebied zou inrichten.

Eens het economisch aspect van de kwestie nader uitgewerkt, bleek het nodig de schema's voor de aanwending en exploitatie verder aan te passen.

* * *

Daar het Syndicaat Sydelco op 31 december 1956 werd ontbonden, belastte de Minister van Koloniën de Regideso met de voortzetting van de studies. In mei 1956 werd een ideeën-wedstrijd geopend om zo juist mogelijk de investeringen te bepalen welke in de hydroelectrische uitrusting van het Inga-gebied moeten verwezenlijkt worden.

* * *

D. — Studiekantoren.

De keuze viel op vier studiekantoren :

De « Société commerciale et minière du Congo » (Cominière), die de medewerking heeft verkregen van twee Amerikaanse vennootschappen (Harza Engineering International te Chicago en het studiekantoor Ebasco Services Inc. te New-York); het « Syndicat d'Etude de l'Aménagement hydro-électrique d'Inga » (Syndelinga), hetwelk omvat de Sofina, de Electrobel, de « Société Traction et Electricité », het « Bureau Courtoy » en de Ecetra (uitvloeisel van Electrobel); de Compagnie africaine des ingénieurs-conseils (Cadic) en de Vattenbyggnadsbyran (V.B.B.), te Stockholm (Zweden).

Deze bureaus hebben hun verslagen op 15 maart 1957 ingediend.

* * *

E. — Het Comité van deskundigen.

Een internationale commissie van deskundigen (vijf Belgen en vijf vreemdelingen), onder voorzitterschap van professor Campus van de Luikse universiteit, werd op 29 april 1957 opgericht. Zij had tot taak de voorontwerpen te bestuderen die door de studiebureaus werden opgemaakt

dont les éléments seraient empruntés aux projets examinés et qui leur paraîtrait devoir réunir le maximum d'avantages.

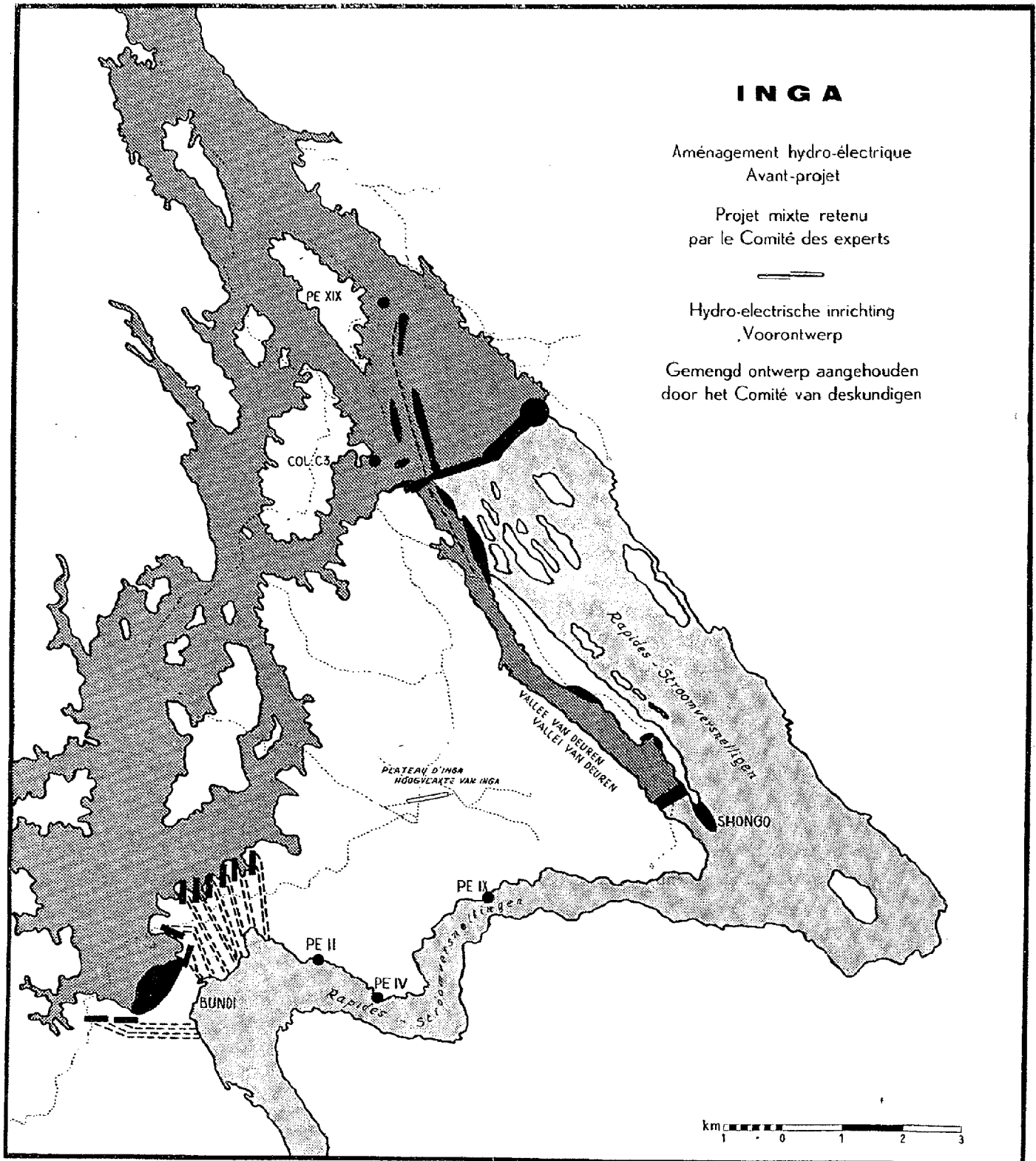
Cette commission a confirmé que le projet de l'équipement intégral d'Inga est techniquement réalisable en plusieurs stades, se présente sous un jour économiquement favorable et permet la mise en service des premiers groupes dans un délai relativement rapproché.

Le schéma mixte retenu par le Comité des experts est le suivant :

en een schema voor te stellen waarvan de bestanddelen zouden ontleend worden aan de onderzochte ontwerpen die volgens haar de meeste voordelen bieden.

Deze commissie bevestigde dat het ontwerp voor de integrale uitrusting van Inga technisch in verschillende stadia kan verwezenlijkt worden, economisch gunstig is en de eerste onderdelen binnen vrij korte tijd zouden kunnen in werken worden gesteld.

Het gemengde schema dat door het Comité van deskundigen aangehouden werd, ziet er uit als volgt :



Première phase : Prise d'eau aux environs du point PE XIX, par un canal d'aménée capable de débiter 4.000 m³/sec. dans la vallée Van Deuren. Barrage de la vallée Van Deuren. Restitution en aval de Shongo. Puissance installée : 1.500.000 kW.

Deuxième phase : Prise d'eau adjacente à la précédente. Canal de 4.000 m³/sec. par le col C3 vers la vallée de la Bundi, barrée par une digue en enrochement. Usines souterraines. Restitution dans la baie de la Bundi. Puissance installée : 4.000.000 kW.

Troisième phase : Barrage du fleuve en aval de la prise d'eau, avec retenue à la cote 190 et ouvrage de garde contrôlant le débit vers la vallée Van Deuren. Multiplication des usines souterraines jusqu'à une capacité totalisant la puissance intégrale du site avec les usines de la vallée Van Deuren. Puissance installée : 25.000.000 kW.

* * *

F. — Perspectives et Financement.

Il est déjà possible de retirer, de ces travaux d'approche considérables, des enseignements qui seront un guide précieux pour l'Institut National d'Etudes pour le Développement du Bas-Congo.

Le monde atlantique, à l'affût de nouvelles sources d'énergie, se tourne résolument vers les sites énergétiques qui tombent dans la zone d'influence.

Les riches gisements de houille blanche de la côte occidentale de l'Afrique centrale joueront dans l'économie atlantique un rôle très important dans les décades à venir.

Le site d'Inga présente un attrait tout particulier grâce à l'énergie presque inépuisable qu'il recèle.

Mais c'est principalement par la progressivité de son équipement et la souplesse avec laquelle il peut être mis en valeur, que ce site se singularise encore plus.

Ceci constitue un atout majeur, car il est exceptionnel de réunir en un même site à la fois, les circonstances hydrologiques, topographiques et géologiques qui ne nécessitent pas dès l'abord, des investissements, tels que les stades initiaux s'en trouvent inrentables.

Les études mentionnées plus haut ont montré à suffisance que, sans procéder à aucun barrage du fleuve, il est possible d'établir au coude de Shongo une centrale qui en stade final atteindrait une puissance d'au moins 1.500.000 kW.

Ce premier objectif, qui nécessiterait des investissements de l'ordre de 16 milliards, peut être atteint par étapes successives, dont le rythme dépend des besoins d'énergie et des possibilités d'exécution et de financement.

S'il est raisonnable d'avancer que les premiers groupes de la centrale de Shongo pourraient entrer en action au début de 1964, c'est-à-dire dans six années, les travaux et commandes de la moitié de l'équipement de la centrale de Shongo pourraient s'établir sur une couple d'années supplémentaires. L'équipement total de la vallée Van Deuren sera étalé dans le temps au prorata de la demande d'énergie.

Ce programme est réaliste; il ne faut pas perdre de vue que si les installations de production et de transport d'énergie exigent des investissements (et par conséquent des travaux) considérables, les installations industrielles demanderont des investissements bien plus considérables encore.

Il faut donc avancer parallèlement dans l'un et l'autre programme. Il est indispensable qu'aussitôt mise en route,

Eerste fase : watervang in de omgeving van punt PE XIX bij middel van een aanvoerkanaal dat 4.000 m³/sec. in de Van Deurenvallei kan aanbrengen. Afdamming van de Van Deurenvallei. Afvoer stroomafwaarts van Shongo. Geïnstalleerde drijfkracht : 1.500.000 kW.

Tweede fase : Watervang naast de voorgaande. Kanaal van 4.000 m³/sec. door de bergpas C3 naar de vallei van de Bundi, met een afdamming in de rots. Ondergrondse fabrieken. Afvoer in de baai van de Bundi. Geïnstalleerde drijfkracht 4.000.000 kW.

Derde fase : Afdamming van de stroom beneden de watervang, met stuwpeil op waterstand 190 en schutwerk dat het debiet naar de Van Deurenvallei controleert. Vermenigvuldiging van de ondergrondse centrales tot een totale capaciteit gelijk aan het integrale vermogen van Inga met de centrales van de Van Deurenvallei. Geïnstalleerd vermogen : 25 miljoen kilowatt.

* * *

F. — Vooruitzichten en financiering.

Uit deze aanzienlijke voorbereidingswerken kunnen reeds kostbare lessen worden getrokken, die een leidraad zullen zijn voor het Nationaal Instituut voor de Studie van de ontwikkeling van Neder-Congo.

De Atlantische wereld, op zoek naar nieuwe energiebronnen, keert zicht beslist naar de energie-vindplaatsen, in de invloedssfeer gelegen.

De rijke bronnen van witte steenkool aan de westkust van Centraal Afrika zullen in de Atlantische economie tijdens de eerstkomende decennia een zeer belangrijke rol spelen.

Het Ingagebied heeft een uitzonderlijke aantrekkingskracht, dank zij de haast onuitputtelijke energie-voorraad die er voorhanden is.

Maar het is vooral door zijn progressieve uitrusting en door de soepelheid waarmee het kan worden gevaloriseerd, dat dit gebied zich nog meer van de andere onderscheidt.

Dit is een sterke troef, want slechts zelden vindt men op éénzelfde plaats hydrologische, topographische en geologische omstandigheden verenigd, die niet van meet af aan zulke ruime investeringen vereisen dat de beginstadij daardoor onproductief worden.

De hierboven vermelde studiën hebben duidelijk aangetoond dat het mogelijk is, zonder in de stroom enige afdamming aan te brengen, aan de bocht van Shongo een centrale te vestigen die bij het eindstadium een vermogen zou hebben van ten minste 1.500.000 kW.

Dit eerste doel, waarvoor investeringen ten bedrage van 16 miljard nodig zijn, kan worden bereikt in opeenvolgende etappes waarvan het tempo afhangt van de energie-behoeften en van de mogelijkheden inzake uitvoering en financiering.

Men mag redelijkerwijze aannemen dat de eerste generatoren van de centrale te Shongo zullen kunnen in werking worden gesteld begin 1964, m. a. w. over zes jaar; doch de werken en bestellingen van de helft van de uitrusting van de centrale te Shongo zullen allicht een paar jaren meer vergen. De totale uitrusting van de Van Deurenvallei zal in de tijd worden gespreid naar gelang van de energiebehoeften.

Dit programma is realistisch; men mag niet uit het oog verliezen dat, waar de installaties voor productie en transport van energie aanzienlijke investeringen en bijgevolg aanzienlijke werken vereisen, de industriële installaties nog heel wat ruimer investeringen noodzakelijk zullen maken.

Beide programma's moeten dan ook parallel voortgang vinden. Het is onontbeerlijk dat iedere productie-eenheid

chaque unité de production trouve un exécutoire à la puissance qu'elle libère. Le développement de la centrale de Shongo suivra pas à pas l'extension des industries.

Dans ces circonstances, les crédits qui pèseront sur la puissance publique pour le financement du premier équipement du site d'Inga en dépasseront jamais deux milliards par an, tout en étant largement inférieurs à cette somme dans la phase finale.

Un tel effort n'est-il pas à la mesure des ressources de la Belgique et du Congo belge?

* * *

Pour faire face aux dépenses des études, les crédits nécessaires ont été inscrits aux budgets extraordinaires de la Colonie.

Quant au mode de financement de la réalisation proprement dite, la question est prématurée.

L'Institut National d'Etudes pour le Développement du Bas-Congo aura à examiner ce problème.

C'est dans ce but qu'il a été créé au sein de cet Institut une section auxiliaire dénommée « groupe financier ».

* * *

G. — Inga et les autres barrages africains.

Le projet d'Inga n'est assurément pas le seul en compétition pour combler le déficit d'énergie du bloc occidental. Il existe de nombreux schémas dont les études, voire l'exécution, sont bien avancées.

A la limite de la Rhodésie du Nord et du Sud, la centrale de Kariba, sur le Zambèze, est en construction; ses antennes feront la jonction à Kitwe avec le réseau H. T. du Katanga.

Cette centrale, qui en phase finale développera 1 million 200.000 kW démarrerait en 1960 avec 5.000.000 kW.

Il y a également la centrale d'Edéa, du Konkouré et enfin du Kwilou (en A. E. F.) 800.000 kW qui viendrait concurrencer nos projets d'Inga.

On a souvent mis l'accent sur la rivalité des projets du Kouilou et d'Inga.

Mais, en fait, qu'en est-il?

La centrale de Sounda sur le Kouilou doit fournir de l'énergie à bas prix pour le développement du complexe industriel que la France veut créer à Pointe Noire. C'est en 1952 que la Société Energie Electrique de l'A. E. F. a commencé l'étude du site de Sounda, mais ce n'est, semble-t-il que deux ans plus tard, en 1954, que d'importants travaux de reconnaissance ont été entrepris.

Les problèmes techniques de cet aménagement sont assurément fort différents des nôtres. Ils sont également d'une ampleur moindre.

L'installation d'une centrale sur le Kwilou pose plusieurs problèmes. Il n'est tout d'abord pas douteux que la richesse du site d'Inga est de nature à faire face à tous les besoins d'électricité qui pourraient se manifester dans un site quelconque du Bas-Congo.

Des difficultés d'ordre économique et d'ordre politique doivent cependant être rencontrées. Dans l'ordre économique, il faudrait que l'on étudie avec la dernière rigueur l'établissement du prix de revient du kW/H dans les sites que nos voisins se proposent d'industrialiser dans les environs de Pointe Noire. Il serait opportun que ce prix de revient fût établi en tenant compte de l'aspect investissement.

On peut dire, dans le principe, que l'installation de plusieurs barrages pour lesquels le financement doit être demandé aux mêmes sources est regrettable et qu'un inté-

onmédiate bij haar inbedrijfstelling een afzet vindt voor de energie die zij vrijmaakt. De ontwikkeling van de Centrale van Shongo zal de uitbreiding van de industrie op de voet volgen.

In die omstandigheden zullen de kredieten, welke ten laste van de Schatkist zullen vallen voor de financiering van de eerste uitrusting van Inga, nooit meer dan twee miljard per jaar bedragen, terwijl zij in het aanvangs- en het eindstadium ver beneden dat bedrag zullen liggen.

Met de inkomstbronnen waarover België en Belgisch-Congo beschikken, kan die inspanning zeker worden geleverd.

* * *

Om de uit het voorbereidende studiewerk voortvloeiende uitgaven te dekken, werden de nodige kredieten uitgetrokken op de buitengewone begrotingen van de Kolonie.

De vraag hoe de eigenlijke uitvoering van de werken zal worden gefinancierd is nog voorbarig.

Dit probleem zal moeten worden onderzocht door het Nationaal Instituut voor de Studie van de Ontwikkeling van Neder-Congo.

Te dien einde werd in dit Instituut een hulpafdeling, « financiële groep » genaamd, opgericht.

* * *

G. — Inga en de andere Afrikaanse stuwdammen.

Het Inga-project is zeker niet het enige dat in aanmerking komt om het energie-tekort van het Westerse blok te dekken. Er bestaan tal van plannen waarvan de studie en zelfs de uitvoering al ver gevorderd zijn.

Op de grens van Noord- en Zuid-Rhodesië is de centrale te Kariba, aan de Zambeze, in aanbouw. De masten van deze centrale zullen te Kitwe de verbinding met het hoogspanningsnet van Katanga tot stand brengen.

Deze centrale, die in haar eindphase 1.200.000 kW zal ontwikkelen, zou in 1960 met 500.000 kW starten.

Verder zijn er de centrale te Edéa, de Konkouré-centrale en tenslotte de Kwilou centrale (in F.E.A.) (800.000 kW) die onze Inga-projecten concurrentie zouden aandoen.

Vaak werd de nadruk gelegd op de rivaliteit tussen het Kwilou-project en het Inga-ontwerp.

Maar wat is daar in feite van aan?

De centrale te Sounda aan de Kwilou moet tegen een lage prijs energie leveren voor de ontwikkeling van het industrie-gebied dat Frankrijk te Pointe Noire tot stand wil brengen. De studie van het Sounda-gebied werd in 1952 door de « Société Energie Electrique de l'A.E.F. » aangevat, maar blijkbaar zijn pas twee jaar later, in 1954, belangrijke prospectiewerken ondernomen.

De technische problemen in verband met deze aanleg zijn zeker zeer verschillend van onze Inga-problemen en ze zijn ook minder omvangrijk.

De oprichting van een centrale op de Kwilou stelt allereerste problemen. In de eerste plaats lijdt het geen twijfel dat het Inga-gebied door zijn rijkdom zal kunnen voorzien in al de electriciteitsbehoeften die om het even waar in Beneden-Congo zouden optreden.

Men zal nochtans op moeilijkheden van economische en politieke aard stuiten. In economisch opzicht zal men zo nauwkeurig mogelijk de kostprijs per kW/H moeten berekenen in de gebieden die onze burens zullen industrialiseren in de omgeving van Pointe Noire. Het verdient aanbeveling deze kostprijs te berekenen met inachtneming van het aspect investering.

Men mag zeggen dat de bouw van verscheidene stuwdammen die uit dezelfde bronnen moet worden gefinancierd principieel te betreuren valt, en dat het van het grootste

rêt économique éminent ordonne qu'il soit négocié afin de parer aux difficultés qui peuvent naître de ce fait. Il y a là pour le Gouvernement un problème qu'il y a lieu de résoudre avec le Gouvernement français. C'est ici le moment de rappeler la loi-cadre Defferre qui a eu pour effet d'installer à Brazzaville le Conseil de Gouvernement du territoire du Moyen-Congo. Il a fait montre, à ce jour, de sagesse dans les problèmes qui lui sont soumis et, fort justement, a demandé à être saisi du problème des centrales. Il n'est pas douteux qu'il y a un intérêt substantiel à ce que nous nous préoccupions de connaître l'opinion des membres du Conseil de Gouvernement du Moyen-Congo.

* * *

H. — La situation foncière en rapport avec l'aménagement hydro-électrique du site d'Inga.

En 1952, le Sydelco (« Syndicat pour le développement de l'électrification du Bas-Congo ») se vit chargé de la reprise des études d'aménagement hydro-électrique des rapides du fleuve Congo.

En vue de lui permettre de remplir au mieux sa mission, une étendue de 10.000 Ha fut, en octobre 1952, bloquée à son profit à Inga.

Aux fins d'éviter la spéculation et de réserver les terrains nécessaires au développement industriel du Bas-Congo en fonction de l'exploitation des chutes d'Inga, le Gouverneur Général a décidé, le 14 mai 1956, de soustraire à la libre application du régime de cession et de concession de terres domaniales, 3 nouveaux blocs, à savoir le plateau de Tshimpi près de Matadi, l'île de Katona près de Banana et le plateau de Banana. (Voir carte page 79).

Le blocage de ces 4 régions à vocation industrielle se traduit en principe, sauf exception pour les demandes introduites le 14 mai 1955, par le rejet pur et simple de toute nouvelle demande de terres. (Voir liste des concessions en fin de chapitre).

De plus, les autorités d'Afrique suggérèrent de soumettre à un régime de limitation moins restrictif, mais suffisant, pour garantir contre les spéculations des terres susceptibles d'être incorporées, tôt ou tard, dans le complexe industriel du bas-fleuve, toutes celles situées dans une bande, d'une part, de 25 Km de profondeur s'étendant de la côte jusqu'à Isangila, et, d'autre part, de 15 Km sur la rive gauche du fleuve s'étendant d'Isangila à la frontière angolaise.

Cette mesure s'imposait en vue d'écarter, sans difficulté, les demandes éventuelles de terres par des Sociétés qui auraient désiré s'installer dans les environs directs d'Inga.

Le 1^{er} février 1957, il fut décidé d'adopter comme règle les principes suivants en matière d'octroi des terres dans la région d'Inga.

Les régions protégées de la Province de Léopoldville comprenant une partie des districts du Bas-Congo, des Cataractes et du Moyen-Congo, furent divisées en 3 zones bien déterminées :

1°) la zone de protection absolue (Zone A.) entourée d'un trait bleu;

2°) la zone de protection relative (Zone B.) située entre ce trait bleu et le trait vert;

3°) la zone de protection géologique (Zone C.) entourée d'un liséré rouge. Elle englobe des parties des deux autres zones.

* * *

economisch belang is, met het oog op deze financiering, onderhandelingen aan te knopen om de moeilijkheden te voorkomen die daaruit zouden kunnen voortvloeien. Daar ligt voor de Regering een belangrijk probleem, dat in overleg met de Franse Regering moet worden opgelost. Wij herinneren hier aan de kaderwet Defferre, krachtens welke de Gouvernementsraad voor het gebied van Midden-Congo te Brazzaville werd geïnstalleerd. Hij heeft de hem voorgelegde problemen tot nog toe op verstandige wijze behandeld en heeft terecht gevraagd dat het probleem van de centrales hem zou worden voorgelegd. Het lijkt geen twijfel dat wij er groot belang bij hebben, de mening van de leden van de Gouvernementsraad van Midden-Congo te kennen.

* * *

H. — De toestand van het grondbezit in verband met de hydroëlectrische inrichting van het Ingagebied.

In 1952 werd de Sydelco (« Syndicat pour le développement de l'électrification du Bas-Congo ») ermede belast de studiën over te nemen in verband met de hydro-electrische inrichting van de stroomversnellingen van de Congostroom.

Om haar in staat te stellen haar opdracht zo goed mogelijk te vervullen, werd een oppervlakte van 10.000 Ha in oktober 1952 te Inga te haren behoeve geblokkeerd.

Ter voorkoming van speculatie en om de gronden die nodig zijn voor de industriële ontwikkeling van Beneden-Congo in verband met de exploitatie van de Ingawater-vallen voor te behouden, heeft de Gouverneur-Generaal op 14 mei 1956 besloten aan de vrije toepassing van de regeling inzake afstand en concessie van domeingronden drie nieuwe gebieden te onttrekken, namelijk de hoogvlakte van Tshimpi nabij Matadi, het eiland Katona nabij Banana en de hoogvlakte van Banana (zie kaart blz. 79).

De blokkering van deze 4 gewesten met industriële bestemming komt, in beginsel, uitgezonderd voor de aanvragen ingediend, op 14 mei 1955, neer op de eenvoudige verwerping van elke nieuwe aanvraag van gronden (zie lijst van de concessies aan het einde van het hoofdstuk).

Bovendien stellen de Afrikaanse overheden de toepassing voor van een minder streng beperkingsregime, dat echter volstaat om gronden tegen speculaties te vrijwaren, die vroeg of laat zouden kunnen opgenomen worden in het industrieel complex van de benedenloop van de stroom, voor alle gronden welke gelegen zijn in een strook, enerzijds van 25 km diepte die zich uitstrekt van de kust tot Isangila, en anderzijds, van 15 km op de linkeroever van de stroom, die zich uitstrekt van Isangila tot aan de grens van Angola.

Deze maatregel was vereist om zonder bezwaar de eventuele aanvragen om gronden uitgaande van maatschappijen die zich in de onmiddellijke omgeving van Inga zouden willen vestigen, af te wijzen.

Op 1 februari 1957 werd beslist, als regel volgende principes in acht te nemen inzake het toekennen van gronden in het Ingagebied.

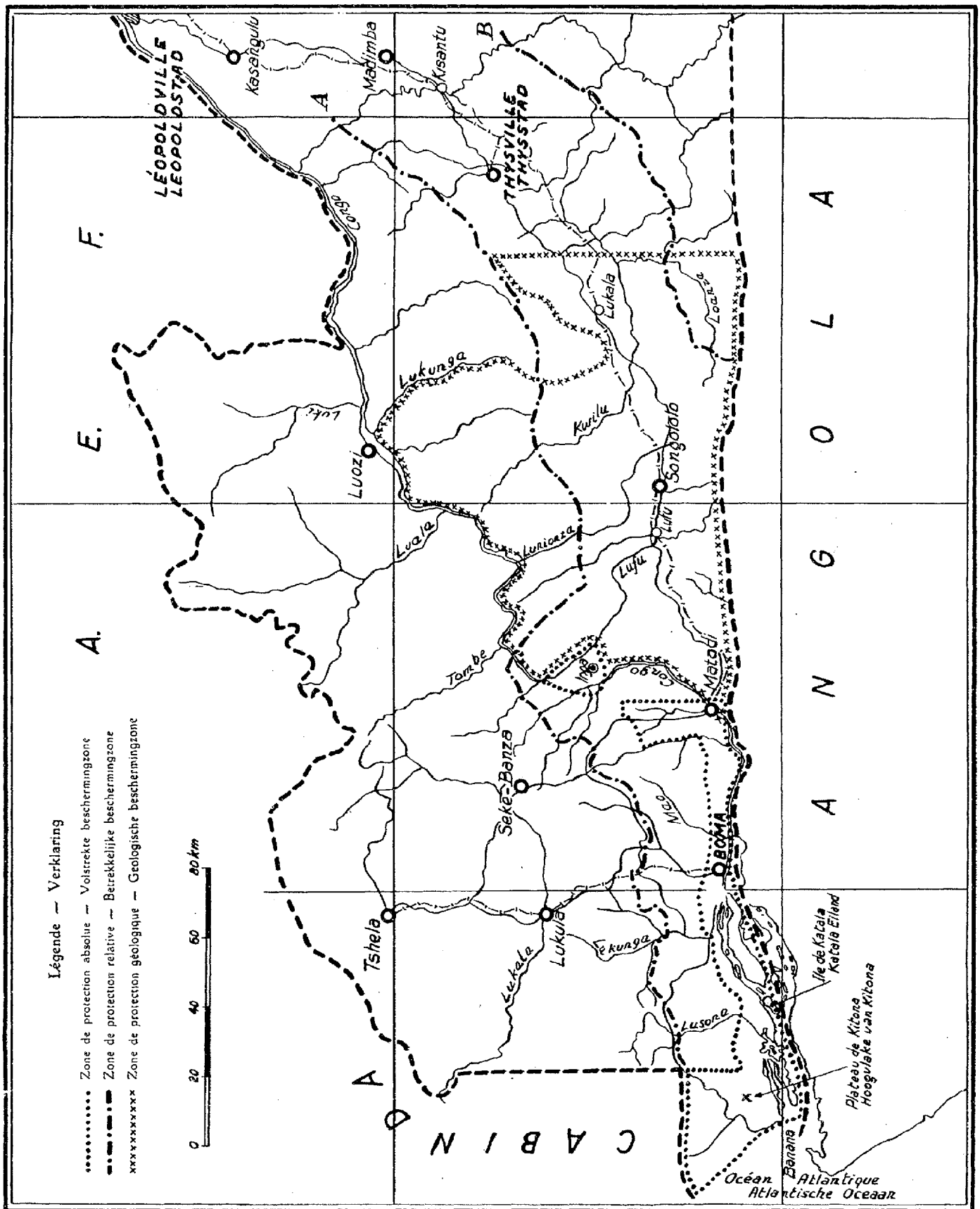
De beschermde gewesten van de Provincie Leopoldstad, die een gedeelte van de distrikten van Beneden-Congo, de Watervallen en de Midden-Congo omvatten, werden in 3 welbepaalde zones onderverdeeld :

1°) de volledig beschermde zone (zone A), met een blauwe trek omlind;

2°) de betrekkelijk beschermde zone (zone B), gelegen tussen deze blauwe streep en de groene streep;

3°) de geologisch beschermde zone (zone C), omlind met een rode stippellijn. Zij omvat de gedeelten tussen de twee andere zones.

* * *



A. — *Principes directeurs :*

a) Dans la zone de protection absolue (entourée d'un trait bleu), il est de règle de ne plus accorder de nouvelles concessions, à quelque usage que ce soit.

Les demandes de terres en instance pourront encore être satisfaites sous forme de concessions en emphytéose, pour une durée ne dépassant pas 15 ans, avec clause inconditionnelle de reprise, clause par laquelle la Colonie se réserve le droit de reprendre, à tout moment, tout ou partie du terrain, sans devoir justifier des motifs de cette reprise qui sera décidée souverainement et sans recours par le Gouverneur de Province.

b) Dans la zone de protection relative (zone située entre le trait bleu et le trait vert), il ne sera pas concédé de terres à usage résidentiel ou commercial.

Les terres agricoles ou d'élevage pourront encore être concédées en emphytéose pour une durée maximum de 30 ans, avec clause inconditionnelle de reprise.

A titre exceptionnel, des terrains industriels pourront encore être cédés ou concédés, si la cession ou la concession présente un caractère économique certain et si elle porte sur des superficies réduites. Le Gouverneur Général appréciera dans chaque cas particulier.

c) Sans préjudice aux restrictions spéciales qui concernent les parties de cette zone qui sont englobées dans les zones de protection absolue et relative, toute demande de terres portant sur des parcelles qui y sont situées, ne pourra être satisfaite, jusqu'à nouvel avis et, en principe, pendant un délai d'un an.

Les demandes pourront être examinées, mais tenues en suspens.

B. — *Exceptions :*

a) dans les circonscriptions urbaines, dans les centres extra-coutumiers et les lotissements, les terrains y situés pourront encore être accordés (sauf pour le centre commercial de Kitona où il ne pourra plus être consenti que des baux d'un an, avec possibilité, le cas échéant, de renouvellement);

b) il pourra être octroyé également des concessions essentiellement temporaires, d'une durée maximum d'un an, avec renouvellement possible, pour des terrains à usage de carrière, extraction de sable, briqueteries, cultures maraîchères, etc...

C. — *Cas spéciaux :*

Les demandes de concession ou de mise à la disposition de terrain, en vue de satisfaire à un objet d'utilité publique, ou s'il importe de créer de nouveaux lotissements ou d'en étendre d'anciens, doivent être soumises au Gouverneur Général.

* * *

Le Ministère des Colonies a prescrit la mise en route de la procédure de domanialisation d'un bloc de ± 62.000 Ha à Inga proprement dit et d'un bloc de 2.600 Ha sur le plateau de Kitana en vue de l'exploitation, à cet endroit, d'usines d'électro-métallurgie. La procédure est en cours, conformément aux dispositions du décret du 31 mai 1934.

A. — *Leidende beginselen :*

a) In de volkomen beschermde zone (met een blauwe trek omlind) geldt als regel, geen nieuwe concessies toe te staan voor hetzij welk doel ook.

De aanhangige aanvragen van gronden kunnen nog worden ingewilligd in de vorm van concessies in erfpacht, voor een duur die 15 jaar niet overschrijdt, met het onvoorwaardelijke beding van overname, waardoor de Kolonie zich het recht voorbehoudt op elk ogenblik geheel of gedeeltelijk de grond terug te nemen zonder verplicht te zijn de redenen van deze overname te moeten rechtvaardigen, welke souverain en zonder beroep door de Provincie-Gouverneur mag worden beslist.

b) In de betrekkelijk beschermde zone (zone gelegen tussen de blauwe streep en de groene streep), zullen geen gronden afgestaan worden voor verblijfs- of handelsdoel-einden.

De voor de landbouw en veeteelt bestemde gronden zullen nog kunnen in concessie of in erfpacht gegeven worden voor een maximum-duur van 30 jaar, met het onvoorwaardelijk beding van overname.

Bij uitzondering zullen industriële gronden nog kunnen afgestaan of geconcedeerd worden, indien de cessie of de concessie een onbetwistbaar economisch karakter heeft en slechts beperkte oppervlakten betreft. De Gouverneur-Generaal zal elk bijzonder geval beoordelen.

c) Afgezien van de bijzondere beperkingen wat betreft de gedeelten van deze zone die opgenomen worden in de volkomen en betrekkelijk beschermde zones, zal elke aanvraag om grond in verband met de percelen die er zich bevinden, niet ingewilligd kunnen worden tot nader aankondiging en, in principe, gedurende een termijn van één jaar.

De aanvragen kunnen worden onderzocht, doch zullen in beraad worden gehouden.

B. — *Uitzonderingen :*

a) in de stadsgebieden, buitengewoonrechtelijke centra en verkavelingen gelegen gronden zullen nog mogen afgestaan worden (behalve wat betreft het handelscentrum van Kitona waar nog slechts pachten voor één jaar zullen mogen toegestaan worden, met, in voorkomend geval mogelijkheid tot hernieuwing);

b) er zullen ook essentieel tijdelijke concessies mogen verleend worden voor een maximumduur van één jaar, met mogelijke hernieuwing, voor gronden bestemd voor groeven, zandontginning, steenbakkerijen, groenteteelten, enz.

C. — *Bijzondere gevallen :*

De aanvragen om concessie of terbeschikkingstelling van grond, om te beantwoorden aan een doel van openbaar nut, of indien nieuwe verkavelingen moeten worden tot stand gebracht of vroegere uitgebreid, zullen aan de Gouverneur-Generaal moeten voorgelegd worden.

* * *

De Minister van Koloniën heeft opdracht gegeven om de procedure van domanialisatie te beginnen voor een complex van ± 62.000 ha te Inga zelf en een complex van 2.600 ha op de hoogvlakte van Kitana om op deze plaats electrometallurgiefabrieken te exploiteren. De procedure is aan de gang overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 31 mei 1934.

Numéro des parcelles Númer der percelen	Détenteur Bezitter	Superficie Oppervlakte			Nature et numéro du contrat Aard en nummer van het contract	Volume et folio du certificat d'enregistrement Boekdeel en folio van het registratiegetuigschrift	Observations Opmerkingen
		ha	a	ca			
	I. — Zone d'aménagement : Aanlegzone :						
131	Sydco	—	—	—	—	—	Route privée longueur environ 10 km y compris partie zone résidentielle
162	Sydco	44	—	—	—	—	Particulière weg, lengte ongeveer 10 km, met inbegrip van een gedeelte der woonzone.
	II. — Zone résidentielle : Woonzone :						
10	William Oscar White	100	27	38	Contrat de vente n° 344/8.3.98 Verkoopcontract n° 344/8.3.98	Volume IV Deel IV	Propriété Eigendom
11	Taylor William	5	02	46	—	Volume IV Deel IV	Propriété Eigendom
31	Cobelfruit	2.100	—	—	Emphytéose Na. 11.613 + avenant Erfpacht Na. 11.613 + aanhangsel	Volume A. LVIII Deel A. LVIII	Droit d'emphytéose Erfpachtrecht
70	Reypens Pascal	500	—	—	D. 17.169	—	Demande Aanvraag
109	Reypens J.	3.200	—	—	D. 12.883	—	Demande, superficie réduite de 5.792 ha à 3.200 ha Aanvraag, oppervl. beperkt van 5.792 ha tot 3.200 ha
110	Miole Jérôme	10	—	—	Na. 27.322	—	Location Verhuring
131	Sydco	—	—	—	—	—	Voir zone d'aménagement Zie aanlegzone
636	Internat. Missionary Alliance	6	27	23	Contrat de vente Verkoopcontract	Volume IV Deel IV	Propriété Eigendom
637	Cobelfruit	320	—	—	Ma. 2.020	Volume A. LXIX Deel A. LXIX	Propriété Eigendom
645	Cardinal Emile	500	—	—	D. 8. D. 19.108	—	Demande Aanvraag
C. C. Sendá							
1	d'Oliveira M.	—	06	25	Ma. 1.253	Volume A. XXXXV Deel A. XXXXV	Propriété, superficie Eigendom, oppervlakte
2	Société Sylva & Irmao	—	15	—	Na. 31.948	—	Nouveau lotissement : Nieuwe verkaveling :
3	Gimbi Jean	—	15	—	Na. 34.090	—	15 ares 15 are
4	Colonie — Kolonie	—	15	—	—	—	Location Verhuring
5	Paka André	—	15	—	Na. 32.390	—	Location Verhuring
6	Goma Lusala	—	15	—	Na. 32.009	—	Location Verhuring

Le barrage de la Haute-Kiliba.

Un membre ayant demandé quel est le planning prévu pour la construction de ce barrage qui devrait être terminé en 1959 et où en est son exécution, le ministre a répondu qu'il est dès à présent acquis que le premier barrage sera érigé dans un site choisi sur la rivière Katobo, affluent de la Kiliba et non sur la Kiliba elle-même. Cette solution est techniquement et économiquement la meilleure. Elle est moins indépendante que les autres des sujétions quant au développement hydro-électrique à longue échéance. Son exécution est plus aisée et pourtant plus rapide.

Les études en sont terminées.

Les premières adjudications et demandes de prix vont être lancées d'ici quelques jours et les travaux du barrage lui-même pourront être entamés dès le 1^{er} août 1958.

Toutes les dispositions sont prises pour que la mise en eau du barrage puisse commencer au 15 octobre 1959 de façon à assurer les débits d'irrigations nécessaires dès la saison sèche 1960.

* * *

La centrale hydro-électrique à Lukayo.

Un membre a demandé quand on décidera de la centrale de Lukayo.

Il a été répondu que l'alimentation en énergie électrique de l'usine à thé de N'Gwesse, des colons, missions et exploitants aux alentours est à l'étude.

Deux possibilités existent : créer une centrale indépendante ou fournir de l'énergie en provenance de la centrale de Bukavu en construction.

Le choix sera déterminé par la solution la plus économique.

De stuwdam van de Oppèr-Kiliba.

Een lid vraagt welke de planning is voor de bouw van deze stuwdam, die in 1959 moet voltooid zijn, en hoever het staat met de uitvoering ervan. De Minister antwoordt dat reeds thans vaststaat dat de eerste stuwdam zal worden gebouwd op een plaats op de Katobo, een bijrivier van de Kiliba, en niet op de Kiliba zelf. Deze oplossing is technisch en economisch de beste. Zij is minder dan andere afhankelijk van de wisselvalligheden van de hydro-electrische ontwikkeling op lange termijn. De uitvoering ervan is bovendien gemakkelijker en kan veel sneller geschieden.

De studie ervan is beëindigd.

De eerste aanbestedingen en prijsaanvragen zullen over enkele dagen bekend worden gemaakt, en de werken aan de stuwdam zelf zullen reeds op 1 augustus 1958 een aanvang kunnen nemen.

Alle nodige schikkingen zijn getroffen opdat met de inundering van de stuwdam op 15 oktober 1959 kan worden aangevangen, zodat reeds tijdens het droge seizoen in 1960 voor het vereiste irrigatiedebiet kan worden gezorgd.

* * *

De hydroëlectrische centrale te Lukayo.

Een lid vraagt wanneer zal worden beslist de centrale te Lukayo te bouwen.

Het antwoord luidt dat de electriciteitsvoorziening van de teefabriek te N'Gwesse, van de kolonisten, missies en exploitanten uit de omgeving ter studie ligt.

Er bestaan twee mogelijkheden : een zelfstandige centrale bouwen en energie leveren uit de centrale te Bukavu, die in aanbouw is.

De voordeligste oplossing zal de keuze bepalen.

CHAPITRE V.

QUESTIONS DIVERSES.

A. — Nombre des entreprises indépendantes.

Voici le nombre des entreprises indépendantes européennes et indigènes pour 1947, 1954, 1957 :

	1947	1954	1955	1956	1957	
a) Firmes européennes	4.534	8.953	9.117	9.662	(1)	a) Europese firma's
Etablissements européens	15.725	25.135	25.374	25.063		Europese inrichtingen
b) Firmes indigènes)	4.592	8.430	11.156	14.859		b) Inlandse firma's
Etablissements indigènes... ..)		9.461	13.889	16.064		Inlandse inrichtingen

B. — Les fermes-écoles.

1) Nombre des élèves des fermes-écoles admis en stage et recrutés en Belgique (pour les quatre dernières années).

	1954	1955	1956	1957	
Ferme Ecole de Mushweshwe	39	37	34	41	Schoolhoeve te Mushweshwe
Ferme Ecole de Lula... ..	29	38	38	35	Schoolhoeve te Lula
Ferme Ecole de Loda... ..	—	15	9	8	Schoolhoeve te Loda

2) Prêts aux élèves
et mise à leur disposition de terres.

Questions :

1. — Le plafond (1 million de francs) des prêts aux élèves sortants, a été fixé il y a plusieurs années, avant qu'il ne fût encore question de charges sociales ou de hausses très importantes des salaires. Il est donc normal qu'il est trop bas en général (dans la plupart des cas trop bas d'un tiers).

Les colons ayant charge de famille ont, de ce fait, tendance à renvoyer leurs enfants en Belgique. C'est là une grosse erreur au point de vue de l'accoutumance des enfants aux conditions coloniales mais la cause en est d'ordre financier.

Il faudrait établir un plafond de crédit tendant plus largement compte des besoins familiaux tels que le prescrit le Service de la Colonisation, à moins que des bourses spéciales d'études ne déchargent le colon des dépenses de scolarité.

(1) a) Les renseignements pour 1957 ne sont pas encore parvenus.

b) Firma = toute personne physique ou morale exerçant une activité commerciale, industrielle ou agricole.

Est recensée une seule fois, là où se trouve son siège principal d'exploitation.

Etablissement = tout siège d'exploitation d'une firme déterminée.

HOOFDSTUK V.

DIVERSE VRAAGSTUKKEN.

A. — Aantal zelfstandige bedrijven.

Hier volgt het aantal zelfstandige Europese en inlandse bedrijven voor de jaren 1947, 1954, 1957 :

B. — De schoolhoeven.

1) Aantal stagedoende leerlingen in de schoolhoeven, en beschikkingstelling van gronden (voor de laatste vier jaar).

2) Leningen aan leerlingen,
en beschikkingstelling van gronden.

Vragen :

1. — Het maximumbedrag (1 miljoen frank) voor leningen aan leerlingen die de school verlaten, werd verscheidene jaren geleden vastgesteld, toen er nog geen sprake was van sociale lasten of belangrijke stijgingen van de lonen. Het is dus normaal dat dit maximum bedrag over het algemeen te laag ligt (in de meeste gevallen 1/3 lager dan normaal).

De kolonisten hebben een gezin ten laste en zijn bijgevolg geneigd hun kinderen terug naar België te sturen. Dit is een grote vergissing met het oog op het gewinnen van de kinderen aan de levensomstandigheden in de kolonie, maar de oorzaak ervan is van financiële aard.

Men moet voor het krediet een maximum vaststellen waarbij meer rekening wordt gehouden met de gezinsbehoeften, zoals voorgeschreven door de Kolonisedienst, tenzij de kolonisten door speciale studiebeurzen van de schooluitgaven worden ontlast.

(1) a) De inlichtingen voor 1957 zijn nog niet ingekomen.

b) Firma = elke natuurlijke of rechtspersoon met een bedrijvigheid op het gebied van handel, industrie of landbouw.

Wordt slechts éénmaal opgegeven, op de plaats waar haar hoofdbedrijfszetel is gevestigd.

Inrichting = iedere bedrijfszetel van een bepaalde firma.

2. — En principe les prêts accordés aux élèves le sont pour la création de nouvelles entreprises.

Il y aurait pourtant lieu de ne pas exclure systématiquement toutes possibilités de reprise de plantation par un élève-colon, le but à atteindre n'étant pas seulement d'augmenter le colonat en nombre, mais aussi en qualité.

3. — Depuis le mois de mai, aucun des élèves sortant de la ferme-école de Loda le 1^{er} novembre n'est encore sûr d'avoir la terre qu'il a choisie, sauf un seul. Tous les autres voient surgir des difficultés non prévues, par exemple : « il faudra partir de cette terre, refusée par le Gouverneur, suite à l'enquête de disponibilité des terres ».

Plusieurs élèves n'avaient pas encore reçu le permis d'occupation provisoire le 1^{er} novembre, date à laquelle ils devaient quitter l'école. Les célibataires sont dès lors obligés de loger à l'hôtel et de faire des frais inutiles.

Réponse :

1. — Le plafond de 1 million de francs du prêt de notoriété accordé aux élèves sortants a été augmenté, compte tenu précisément des charges familiales.

Actuellement cette majoration se chiffre à 100.000 francs maximum par enfant en âge de fréquentation des établissements scolaires au moment de l'établissement de l'élève sortant.

2. — Le but principal poursuivi par les Fermes-Ecoles est de promouvoir la colonisation; c'est la raison pour laquelle les prêts de notoriété sont, en principe, accordés pour la création de nouvelles entreprises.

Toutefois, des exceptions à cette règle générale ont été faites et des prêts de notoriété ont été accordés à des élèves sortants pour la reprise d'une affaire existante à condition que le vendeur investisse le montant de cette transaction à la Colonie.

Le Règlement des Fermes-Ecoles reprend cette éventualité : des conditions spéciales d'intérêt sont prévues à ce sujet.

3. — Nous ne sommes saisis d'aucune plainte émanant d'élèves sortant de la Ferme-Ecole de Loda concernant l'octroi de terrains à usage agricole.

M. Biron, Directeur de l'O.P.A.S., nous a certifié, lors de son récent passage, que cette question de terres était réglée.

Nous pouvons affirmer que tout est mis en œuvre pour faciliter et encourager l'installation de nouveaux colons compétents.

3) Prêts consentis par le crédit au colonat du Kivu.

Question :

Une étude faite par un Directeur Provincial du Service de la Colonisation conduit aux conclusions générales suivantes :

A. — Plantation nécessaire :

Exemples	Arabica	Robusta	Thé
Célibataires	13 ha.	21 ha.	14 ha.
Ménage avec 2 jeunes enfants... ..	26 ha.	40 ha.	31 ha.
Ménage avec 3 enfants âgés... ..	28,5 ha.	45 ha.	31 ha.

2. — In principe worden aan de leerlingen leningen toegestaan met het oog op de oprichting van nieuwe ondernemingen.

Men mag echter niet systematisch de mogelijkheid van overname van een plantage door een leerling-kolonist uitsluiten, want de bedoeling is niet alleen het aantal kolonisten te vermeerderen, doch ook de kwaliteit van het kolonaat.

3. — Sedert de maand mei is geen enkele van de leerlingen, die op 1 november de schoolhoeve te Loda hebben verlaten, zeker de door hem gekozen grond te krijgen, uitgenomen één. Al de anderen stuiten op onvoorziene moeilijkheden, z. bvb. : « Gij moet deze grond verlaten, die U door de Gouverneur wordt gewetigd ingevolge de enquête met betrekking tot de beschikbaarheid van de gronden ».

Verscheidene leerlingen hadden de vergunning tot voorlopige inbezitneming nog niet ontvangen op 1 november, datum waarop zij de school moesten verlaten. De vrijgezellen onder hen zijn verplicht in een hotel te logeren en nutteloze uitgaven te doen.

Antwoord :

1. — Het maximumbedrag van één miljoen frank voor notoriëitsleningen aan afgestudeerde leerlingen werd verhoogd, met inachtneming juist van de gezinslasten.

Deze verhoging bedraagt thans maximum 100.000 frank per schoolgaand kind op het ogenblik van de vestiging van de afgestudeerde leerling.

2. — De schoolhoeven hebben ten doel de kolonisatie te bevorderen; daarom worden de notoriëitsleningen in principe toegestaan voor de oprichting van nieuwe ondernemingen.

Op deze algemene regel werden evenwel uitzonderingen gemaakt, en notoriëitsleningen werden aan afgestudeerden toegestaan voor het overnemen van een bestaand bedrijf, op voorwaarde dat de verkoper het bedrag van deze transactie in de Kolonie investeert.

In het reglement van de schoolhoeven wordt met dergelijk geval rekening gehouden : met dit doel zijn speciale voorwaarden inzake rentevoet vastgesteld.

3. — Er is geen enkele klacht ingekomen van leerlingen die de schoolhoeve te Loda hebben verlaten omtrent de toekenning van gronden voor landbouwdoeleinden.

De heer Biron, Directeur van O. P. A. S., heeft ons tijdens zijn recente overkomst de verzekering gegeven dat deze kwestie van de gronden geregeld is.

Wij kunnen verklaren dat alles in het werk wordt gesteld om de vestiging van bevoegde nieuwe kolonisten te vergemakkelijken en in de hand te werken.

3) Kredietverlening aan het kolonaat in Kivu :

Vraag :

Een studie, ondernomen door een Provinciaal Directeur van de Kolonisedienst, heeft tot de volgende algemene conclusies geleid :

A. — Vereiste beplanting :

Voorbeelden	Arabica	Robusta	Tee
Ongehuwden... ..	13 ha.	21 ha.	14 ha.
Gezin met 2 jonge kinderen	26 ha.	40 ha.	31 ha.
Gezin met 3 oudere kinderen	28,5 ha.	45 ha.	31 ha.

B. — *Montant des besoins correspondants :*
(en milliers de francs).

1.004	1.048	1.031
1.713	1.752	1.768
2.091	2.162	2.162

Les instructions de base pour le calcul du montant des prêts devraient être revues et pourraient se résumer comme suit :

Le montant du prêt à consentir à un élève sortant d'une ferme-école est à déterminer comme suit :

1. — Le montant de la partie du prêt affecté aux dépenses d'ordre général (ménage, terre, déplacement, scolarité, etc...) ne peut excéder :

Pour le colon, 500.000 francs.

Pour son épouse, 150.000 francs.

Par enfant âgé de moins de 2 ans, 100.000 francs.

2. — Le montant de la partie du prêt affecté aux investissements rentables doit atteindre une somme égale ou supérieure de 10 % au maximum du montant affecté aux dépenses d'ordre général.

Réponse :

Les instructions de base pour le calcul du montant des prêts de notoriété à consentir à un élève sortant d'une ferme-école est actuellement à l'étude.

Il existe, entre autres, un projet visant à augmenter le placement actuel de ces prêts d'un montant représentant les sommes à payer aux autochtones pour le rachat de leurs droits ainsi que celles se rapportant aux frais d'inscription hypothécaire.

Ainsi que nous l'avons signalé dans la réponse à la question présente, une intervention financière est prévue en ce qui concerne les frais de scolarité.

D'autre part, le crédit de notoriété constitue une aide financière qui permet à l'élève sortant d'assurer la mise en valeur de son exploitation, ce qui n'exclut pas pour lui des bénéfices à réaliser par l'exploitation du bois, le commerce de traite, les cultures annuelles, etc...

C. — *Société de crédit au colonat et à l'industrie.*

Question :

Ces derniers temps, la S. C. C. I. est l'objet de nombreuses critiques.

L'U. N. A. K. I. a examiné ces critiques et a étudié les améliorations qu'il serait souhaitable d'apporter au fonctionnement de cet organisme :

1. — Rétablissement des règles prévues à l'origine et prévoyant l'octroi des crédits, soit uniquement sur la base de notoriété pour les prêts de moindre importance, soit avec des garanties réelles (maximum 40 %) pour les sommes importantes lorsque ces garanties réelles sont accompagnées de garanties de notoriété.

2. — Réduction au minimum du va-et-vient des dossiers. Les pouvoirs des Conseils provinciaux devraient être renforcés.

B. — *Bedrag van de overeenstemmende behoeften :*
(in duizenden frank).

1.004	1.048	1.031
1.713	1.752	1.768
2.091	2.162	2.162

De basisonderichtingen voor de berekening van het bedrag der leningen zouden moeten herzien worden. Zij kunnen samengevat worden als volgt :

Het totaalbedrag van een lening die aan een leerling bij het verlaten van een schoolhoeve dient te worden verleend moet worden berekend als volgt :

1. — Het bedrag van het gedeelte der lening dat bestemd is voor algemene kosten (huishouden, grond, verplaatsingen, schoolplicht, enz...) mag niet meer bedragen dan :

500.000 frank voor de kolonist.

150.000 frank voor zijn echtgenote.

100.000 frank per kind van minder dan 2 jaar oud.

2. — Het bedrag van het gedeelte der lening dat besteed wordt voor renderende investeringen moet gelijk zijn aan of hoger dan 10 % van het maximumbedrag dat besteed wordt voor algemene uitgaven.

Antwoord :

De basisonderichtingen voor de berekening van de notoriëitsleningen, bestemd voor de leerlingen die de schoolhoeven hebben verlaten, liggen thans ter studie.

Er bestaat o.m. een ontwerp dat ertoe strekt het huidige maximum van die leningen te verhogen met een bedrag, dat overeenstemt met de aan de inlanders uit te betalen sommen voor de afkoop van hun gronden en met de kosten van hypothecaire inschrijving.

Zoals gezegd in het antwoord op de vorige vraag, is een financiële tegemoetkoming vastgesteld voor de onderwijskosten.

Daarenboven, is het notoriëitskrediet een financiële tegemoetkoming, die de afgestudeerden in staat stelt hun bedrijf produktief te maken, hetgeen de winsten niet uitsluit die zij kunnen halen uit bosontginning, ruilhandel jaarlijkse teelten, enz...

C. — *Maatschappij voor krediet aan het kolonaat en de industrie.*

Vraag :

Er is de jongste tijd veel kritiek geweest op de M. K. K. I.

De U. N. A. K. I. heeft die kritiek onderzocht en nagegaan welke verbeteringen in de werking van dit organisme zouden moeten worden aangebracht :

1. — Wederinvoering van de oorspronkelijk gestelde regelen volgens welke de kredieten alleen worden toegekend hetzij op basis van notoriëit voor minder belangrijke leningen, hetzij met werkelijke waarborgen (maximum 40 %) voor belangrijke bedragen, wanneer aan die werkelijke waarborgen notoriëitswaarborgen zijn verbonden.

2. — Het over- en weersturen van de dossiers tot een minimum beperken. De provinciale raden zouden meer bevoegdheid moeten krijgen.

3. — Abandon de la pratique trop courante de réduire le montant des crédits demandés (appelée réduction d'office).

4. — Suppression du paiement anticipatif des intérêts.

5. — Réduction au minimum du taux d'intérêt.

6. — Suppression des droits hypothécaires (2,25 %).

M. le Ministre n'estime-t-il pas que ces suggestions sont raisonnables et que leur réalisation s'impose ?

Réponse :

1. — Chaque demande d'un crédit de notoriété est un cas d'espèce. Le Règlement des Opérations de la S.C.C.I. a été assoupli, précisément pour permettre l'élargissement de l'octroi des crédits de notoriété. Par arrêté ministériel du 16 mars 1957, le texte du chapitre V, 2) : « Des dérogations au principe énoncé ci-dessus peuvent être admises lorsque des circonstances exceptionnelles justifient une telle décision » a été remplacé par le texte ci-après : « ... lorsque les circonstances le justifient dans certains cas à apprécier ».

Quant aux garanties réelles, l'application du même texte permet de déroger à la règle de base suivant laquelle l'investissement du demandeur de crédit doit être au moins égal au montant du crédit.

De ce qui précède, il se dégage que le Règlement des Opérations de la S.C.C.I., tel qu'il est libellé, rencontre le vœu exprimé par l'U. N. A. K. I.

2. — Il est absolument normal qu'avant d'être examinée par la Direction de la S.C.C.I. à Léopoldville, une demande de crédit passe par les échelons prévus, soit Comité Provincial et Comité Central.

Cependant, en son chapitre II, le Règlement des Opérations stipule que, lorsque le demandeur de crédit « exprime le désir de ne point voir soumettre sa demande au Comité Provincial, le Chef provincial de la Colonisation la transmet, avec son avis, à la S. C. C. I. à Léopoldville ».

Si le demandeur de crédit en exprime donc le désir, sa demande peut, de cette manière, avoir un aboutissement plus rapide.

3. — Il ne faut pas perdre de vue que les crédits accordés sont fonction avant tout des besoins réels de l'entreprise, et il est des demandeurs de crédit qui demandent plus que le nécessaire. Dans les cas de réduction d'office, il s'agit la plupart du temps de réduction opérée suite à l'examen de la justification de l'utilisation du crédit sollicité. Dans d'autres cas, il s'agit de sommes demandées pour d'autres fins que celles énoncées au chapitre I, c) du Règlement des Opérations : « que la demande ait pour but l'obtention d'un crédit à moyen ou long terme, en vue de la création, de l'entretien, de l'amélioration, de la transformation ou de l'extension de l'entreprise, ou pour le remboursement d'emprunts grevant ladite entreprise, installée au Congo belge ou au Ruanda-Urundi ».

4. — En sa réunion du 6 décembre 1957, le Conseil d'Administration a décidé de modifier les conditions générales des crédits, le paiement des intérêts devant désormais se faire à terme échu, et non plus anticipativement.

3. — Het stopzetten van de al te vaak beoefende praktijk van verlaging van de aangevraagde kredieten (de zogenaamde verlaging van ambtswege).

4. — Afschaffing van de vervroegde betaling van de interesten.

5. — De grootst mogelijke verlaging van de rentevoet.

6. — Afschaffing van de hypotheekrechten (2,25 %).

Acht de Minister deze voorstellen niet redelijk en is hij niet van oordeel dat zij zouden moeten toegepast worden ?

Antwoord :

1. — Elke vraag om notoriëitskrediet is een bijzonder geval. Het reglement van de M. K. K. I.-verrichtingen werd versoepeld om in ruimere mate notoriëitskredieten te kunnen verlenen. Bij ministerieel besluit van 16 maart 1957 werd de tekst van hoofdstuk V, 2) « Afwijking van voornoemd principe kan worden toegestaan, wanneer uitzonderlijke omstandigheden dergelijke beslissing rechtvaardigen » door volgende tekst vervangen : « ... wanneer de omstandigheden zulks rechtvaardigen in bepaalde gevallen waarover moet geoordeeld worden ».

Wat betreft de werkelijke waarborgen, kan bij toepassing van dezelfde tekst worden afgeweken van de grondregel volgens welke de belegging van de kredietaanvrager ten minste gelijk moet zijn aan het bedrag van het krediet.

Uit het bovenstaande blijkt dat, met het aldus opgestelde reglement van de M. K. K. I.-verrichtingen, wordt beantwoord aan de wens van de U. N. A. K. I.

2. — Het is volkomen normaal dat een kredietaanvraag langs het Provinciaal Comité en het Centraal Comité gaat, alvorens zij door de directie van de M. K. K. I. te Leopoldstad wordt onderzocht.

In hoofdstuk II van het Reglement der Verrichtingen wordt nochtans bepaald dat, wanneer de kredietaanvrager « de wens te kennen geeft dat zijn aanvraag niet wordt voorgelegd aan het Provinciaal Comité, de Provinciale chef van de kolonisatie die aanvraag met zijn advies overmaakt aan de M. K. K. I. te Leopoldstad ».

Bijgevolg kan het dossier van de kredietaanvrager sneller worden afgehandeld, indien hij dit wenst :

3. — Er mag niet uit het oog worden verloren dat de verleende kredieten in de eerste plaats afhangen van de werkelijke behoeften der onderneming, en er zijn kredietaanvragers die meer vragen dan nodig is. Bij vermindering van ambtswege gaat het meestal over een vermindering, die wordt toegepast ingevolge het onderzoek van de verantwoording van het gebruik van het aangevraagde krediet. In andere gevallen betreft het geldsommen die voor andere doeleinden worden aangevraagd dan die welke in hoofdstuk I, c) van het Reglement der Verrichtingen worden genoemd : « Dat de aanvraag strekt tot het bekomen van een krediet op middellange of lange termijn met het oog op de oprichting, het onderhoud, de verbetering, de omvorming of de uitbreiding van de ondernemingen of voor de terugbetaling van leningen welke bedoelde, in Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi gevestigde onderneming belasten. »

4. — Op zijn vergadering van 6 december 1957 besloot de Raad van Beheer de algemene voorwaarden voor kredietverlening in die zin te wijzigen, dat de interesten voortaan op de vervaldag en niet meer vooruit moeten betaald worden.

« Les intérêts sont payables à terme échu par trimestre » ou par semestre. Dans le calcul de ces intérêts, les mois sont comptés pour 30 jours chacun.
 » Tout versement effectué par l'emprunteur est affecté en premier lieu au paiement des intérêts échus ».

5. — Il n'existe pas de taux rigide. Les intérêts obéissent à une échelle mobile dont le taux le plus bas est de 3 %. Dans certains cas ce taux peut même être ramené à 2 %.

6. — Le décret du 16 juillet 1955 relatif à la Société de Crédit au Colonaat et à l'Industrie, prévoit que les inscriptions hypothécaires prises en faveur de la Société ne sont pas exemptées des droits fixes et proportionnels établis par le décret sur les droits d'enregistrement en matière foncière. Ce décret a eu pour objet de mettre un terme au régime qui, assimilant la Société à la Colonie pour l'application de la législation sur les impôts, assurait indirectement aux clients de la Société, en ce qui concerne les inscriptions hypothécaires, une faveur dont ne bénéficiaient pas les clients des autres sociétés de crédit.

Il ne pourrait être envisagé de rétablir au profit de la Société de Crédit au Colonaat et à l'Industrie, un privilège que le législateur colonial a récemment jugé inopportun.

D. — La réduction O. F. C. O. L. aux colons du Ruanda-Urundi.

Question :

Les arrêtés royaux des 19 janvier 1955 et 14 février 1956 accordent aux colons belges une réduction de 1.500 francs sur les voyages maritimes et aériens entre la Belgique et le Congo.

Ces arrêtés royaux n'ont pas été rendus exécutoires au Ruanda-Urundi à cause de l'article 9 de l'Accord de Tutelle qui impose l'égalité des droits à tous les ressortissants des pays membres des Nations Unies en ce qui concerne l'accès et l'établissement au Ruanda-Urundi.

Les ressortissants belges du Ruanda-Urundi sont donc désavantagés vis-à-vis de ceux du Congo Belge.

Réponse :

Cette question n'a pas été perdue de vue.

Elle a au contraire fait l'objet d'un examen approfondi en corrélation avec les dispositions de l'accord de tutelle.

Une solution pourra intervenir très prochainement.

E. — L'O. P. A. K. de Bukavu.

Question :

Il serait question de détacher de l'O. P. A. K. de Bukavu pour le remettre à l'agriculture, le service des agronomes itinérants qui aident et guident les colons et leur donnent grande satisfaction. La mesure serait d'ordre budgétaire.

Actuellement ces agronomes itinérants ne servent que les colons. S'ils étaient remis à l'agriculture, ils serviraient à tout le monde, mais les colons, eux, ne les verraient que rarement ou plus du tout.

« De interesten zijn betaalbaar per kwartaal of half- » jaarlijks op de vervaldag. Bij de berekening van die inte- » resten worden de maanden elk als dertig dagen geteld.
 » Elke door de lener verrichte storting wordt in de eerste » plaats gebruikt ter betaling van de vervallen interesten. »

5. — Er is geen strakke rentevoet. De interesten volgen een veranderlijke schaal met als laagste voet 3 %. In sommige gevallen kan de voet zelfs op 2 % worden gebracht.

6. — Het Decreet van 16 juli 1955 betreffende de Maatschappij voor Krediet aan het Kolonaat en de Industrie bepaalt dat de hypotheekinschrijvingen ten gunste van de Maatschappij niet zijn vrijgesteld van de vaste en evenredige rechten, vastgesteld bij het decreet op de registratierechten inzake gronden. Dit decreet had ten doel een eind te maken aan de regeling die de Maatschappij met de Kolonie gelijkstelde ten aanzien van de toepassing van de belastingwetgeving, en die zodoende aan de klanten van de Maatschappij, inzake hypotheekinschrijvingen, indirect een voordeel verschafte dat aan de klanten van de andere kredietmaatschappijen is onzegd.

Er valt niet aan te denken om, ten gunste van de Maatschappij voor Krediet aan het Kolonaat en de Industrie, opnieuw een voorrecht in te voeren dat door de koloniale wetgever nog kort geleden ongewenst werd geacht.

D. — De prijsverlaging O. F. C. O. L. voor de kolonisten van Ruanda-Urundi.

Vraag :

De koninklijke besluiten van 19 januari 1955 en 14 februari 1956 staan aan Belgische kolonisten een prijsverlaging van 1.500 frank toe op de zee- en luchtreizen tussen België en Congo.

Deze koninklijke besluiten werden in Ruanda-Urundi niet uitvoerbaar gesteld wegens artikel 9 van de Trustschapovereenkomst, dat de gelijkheid in rechten oplegt voor alle onderhorigen van de Leden-Staten van de Verenigde Naties wat betreft de toegang tot en de vestiging in Ruanda-Urundi.

De Belgische onderhorigen in Ruanda-Urundi zijn dus benadeeld tegenover die van Belgisch-Congo.

Antwoord :

Deze kwestie werd niet uit het oog verloren.

Zij gaf integendeel aanleiding tot een grondig onderzoek, in verband met de bepalingen van de trustschapovereenkomst.

Een oplossing zal binnenkort kunnen tot stand komen.

E. — De Dienst der landbouwprodukten van Bukavu.

Vraag :

Er zou sprake van zijn om budgetaire redenen, de rondreizende landbouwingenieurs, die de kolonisten helpen en voorlichten en deze veel voldoening geven van de O.P.A.K. te Bukavu af te scheiden en hen ter beschikking van de landbouw te stellen.

Thans staan deze rondreizende landbouwingenieurs slechts ten dienste van de kolonisten. Indien zij opnieuw ter beschikking van de landbouw worden gesteld, zullen zij in dienst van iedereen staan maar de kolonisten zullen hen maar zelden of niet meer zien.

M. le Ministre, ne peut-il réexaminer la question sous l'angle de l'économie au lieu de la voir sous celui des économies ?

Réponse :

Le Gouvernement local recherche une meilleure répartition des divers services de l'agriculture, des parastataux et des laboratoires qui travaillent au Kivu. Il cherche à éviter les doubles emplois et à coordonner les programmes des travaux poursuivis par ces divers organismes.

Lorsque cette étude sera terminée, elle me sera soumise pour approbation.

Le Ministre ne manquera pas, alors, de s'assurer que les mesures proposées tiennent compte des intérêts légitimes des colons.

**F. — Les classes moyennes africaines.
Leurs rapports avec le Département
et les subsides que reçoivent leurs organisations.**

1. — M. le Gouverneur Général a confié la question des Classes Moyennes africaines au service des Affaires Économiques pour les motifs suivants :

a) la période de transition entre l'économie de subsistance et l'économie libérale doit être éclairée par des techniciens qualifiés et compétents ayant à leur disposition et la documentation nécessaire et connaissant les problèmes d'expérience personnelle.

b) les intérêts des classes moyennes africaines et ceux des colons européens ne sont pas nécessairement convergents et la prudence élémentaire souligne la nécessité d'accorder aux Congolais qui désirent faire leurs premières armes dans le commerce, des guides choisis en raison de leur qualification particulière;

c) il va de soi que les questions intéressant les classes moyennes africaines comme celles intéressant les classes moyennes européennes ont une même expression, celles de l'économie; les bases juridiques et les méthodes d'installation notamment, au joint de vue foncier sont par contre très différentes et il conviendrait dès lors — dans l'intérêt supérieur des Congolais — de les dissocier jusqu'au moment où les législations auront été revues dans le sens d'une égalité complète des droits et des devoirs.

2. — Les comités des associations de classes moyennes sont élus au même titre que ceux des autres associations par leur membres.

3. — L'immeuble de la rue aux Laines, n° 16, est loué à l'Association des Classes Moyennes africaines par la Ville de Bruxelles.

4. — Les associations des classes moyennes africaines sont des organismes privés.

Elles bénéficient d'un subside de 150.000 francs dont 100.000 francs à charge de l'article 92-5 et 50.000 francs à charge de l'article 92-10.

Quant aux associations de colons européens, elles bénéficient de subside pour un montant de 300.000 francs imputés à charge de l'article 105-22 du budget ordinaire.

Les associations de classes moyennes africaines comptent plus de six mille membres inscrits et cotisants à raison de 300 francs par membre et par an.

5. — Aucun traitement n'est payé aux présidents des associations.

Kan de Minister deze kwestie niet herzien uit het oogpunt van de economie en niet uit dit van de besparingen.

Antwoord :

De plaatselijke diensten streven naar een betere verdeling van de diverse landbouwdiensten, de parastatale diensten en de laboratoria in Kivu om duplicerende werkzaamheden te vermijden en de door deze diverse organen uitgevoerde programma's te coördineren.

Zodra deze studie ten einde is, zal ze mij ter goedkeuring voorgelegd worden.

De Minister zal aldus niet nalaten na te gaan of de voorgestelde maatregelen rekening houden met de gewettigde belangen van de kolonisten.

**F. — De Afrikaanse Middenstand.
Betrekkingen met het departement en subsidies
aan de middenstandsorganisaties.**

1. — De Gouverneur-Generaal heeft de kwestie van de Afrikaanse middenstand om volgende redenen toevertrouwd aan de diensten voor de Economische Zaken :

a) tijdens de overgangperiode tussen de autarchische economie en de liberale economie heeft men behoefte aan geschoolde en bevoegde technici die beschikken over de nodige documentatie en de problemen ook uit persoonlijke ervaring kennen.

b) de belangen van de Afrikaanse middenstand en die van de Europese kolonisten stemmen niet noodzakelijk overeen, en voorzichtigheidshalve moeten de inlanders die een handelsbedrijvigheid wensen uit te oefenen terzijde gestaan worden door personen die wegens hun bijzondere bevoegdheid leiding kunnen geven aan deze kandidaat-handelaars.

c) het spreekt vanzelf dat de kwesties in verband met de Afrikaanse middenstand en de Europese middenstand tot dezelfde economie behoren. De juridische grondslagen en met name de vestigingsmethodes zijn daarentegen inzake gronden zeer verschillend; derhalve moet in het hoger belang van de inlanders een afzonderlijk regeling worden getroffen, tot de wetgeving een volledige gelijkheid van rechten en plichten tot stand zal hebben gebracht.

2. — De comités van de middenstandsverenigingen worden verkozen door hun leden zoals die van de andere verenigingen.

3. — Het gebouw in de Wolstraat, n° 16, wordt door de stad Brussel verhuurd aan de Vereniging van de Afrikaanse middenstand.

4. — De Afrikaanse middenstandsverenigingen zijn privaatrechtelijke verenigingen.

Zij genieten een subsidie van 150.000 frank, waarvan 100.000 frank ten laste van artikel 92-5 en 50.000 frank ten laste van artikel 92-10.

De Verenigingen van Europese kolonisten genieten een subsidie van 300.000 frank ten laste van artikel 105-22 van de gewone begroting.

De Afrikaanse middenstandsverenigingen hebben meer dan 6.000 ingeschreven leden, die per lid en per jaar 300 frank als lidgeld betalen.

5. — De voorzitters van de verenigingen worden niet bezoldigd.

6. — Les indemnités accordées aux Africains venant Belgique et y appelés par les soins du Département sont réglées sur la base des statuts des agents de l'Administration. Jusqu'ici, *un seul* membre des Classes Moyennes a pu bénéficier de cette disposition et un second est attendu dans un proche avenir.

Les indemnités sont allouées conformément aux dispositions statutaires.

Les questions étudiées par ces Africains concernent particulièrement le mécanisme des institutions de crédit belges et coloniales.

Ces études ont abouti à la réalisation d'accords heureux et de caractère privé avec divers organismes et uniquement conçus en faveur de la promotion économique des classes moyennes africaines.

8. — Il n'existe actuellement pas de Fédération de Classes Moyennes africaines mais bien une Union d'intérêts concrétisée par les divers mandats confiés au Bureau central de Bruxelles.

G. — Quelques autres questions.

1) Statut des mulâtres au travail.

Question :

L'intervention du législateur est nécessaire pour solutionner d'une manière claire et définitive la question du contrat d'emploi pour les mulâtres reconnus.

A défaut de statut légal pour les mulâtres, il faudrait permettre une diminution de 20 % environ du salaire de base pour tous éléments engagés sur place, quelle que soit la couleur de leur peau, du moment que le candidat ne peut pas faire état d'un diplôme d'humanités complètes ou de technicien pouvant être considéré comme équivalent.

D'autre part il faudrait permettre l'accession au contrat d'emploi à tous les noirs immatriculés, aux mulâtres reconnus, adoptés ou sous tutelle, au même titre que les belges ou étrangers (asiatiques ou autres) engagés sur place.

Réponse :

Il convient tout d'abord de signaler que dès à présent le salaire minimum des engagés sur place est inférieur de 19 % au salaire minimum des engagés avec expatriation.

Il existe néanmoins un problème en matière d'assujettissement des mulâtres reconnus à la législation sociale des non-indigènes.

Le mulâtre reconnu par un père non indigène est lui-même un non-indigène et la législation sociale des non-indigènes lui est applicable.

Il en résulte que bien souvent il ne parvient plus à trouver d'emploi lorsque sa qualification insuffisante ne lui permet pas de prétendre aux avantages coûteux qui lui sont dûs en vertu de la législation.

De nombreux mulâtres désirent donc vivement pouvoir renoncer à leur statut de non-indigènes pour pouvoir être engagés comme indigènes.

Le problème n'est donc pas de permettre aux mulâtres de bénéficier du contrat d'emploi mais bien de les autoriser à ne pas en bénéficier.

Le Conseil Colonial doit être saisi prochainement de ce problème.

6. — De vergoedingen die toegekend worden aan de inlanders die, op verzoek van het departement naar België komen, worden betaald op basis van de statuten van het administratief personeel. Tot nog toe heeft slechts één lid van de middenstand gebruik gemaakt van deze bepaling, en binnenkort wordt een tweede verwacht.

De vergoedingen worden toegekend overeenkomstig de bepalingen van het statuut.

7. — De vraagstukken die door deze inlanders worden bestudeerd hebben inzonderheid betrekking op de werking van de Belgische en koloniale instellingen voor kredietverlening.

Deze studie heeft aanleiding gegeven tot het sluiten van privaatrechtelijke overeenkomsten met diverse instellingen, met het uitsluitend doel de economische toestand van de Afrikaanse middenstand te bevorderen.

8. — Er bestaat thans geen Federatie van de Afrikaanse Middenstand maar wel een Unie van belangen die tot uitdrukking komt in de diverse mandaten die aan het Centraal Bureau te Brussel zijn toevertrouwd.

G. — Enkele andere vragen.

1) Rechtstoestand van de arbeidende mulat.

Vraag :

De tussenkomst van de wetgever is vereist om een klare en definitieve oplossing te geven aan de kwestie van het arbeidscontract voor de erkende mulatten.

Bij gebrek aan een wettelijk statuut voor de mulatten zou een vermindering ten belope van circa 20 % van het basisloon dienen te worden ingewilligd voor alle elementen die ter plaatse worden aangeworven, welke hun huidskleur weze, zodra de kandidaat geen diploma van volledige humaniora kan voorleggen of een diploma van technicus, dat als gelijkwaardig zou kunnen beschouwd worden.

Anderzijds dient men het bekomen van een arbeidscontract mogelijk te maken voor alle ingeschreven zwarten, voor de erkende mulatten, aangenomen of onder voogdij, zowel als voor de Belgen of vreemdelingen (Aziaten of anderen) die ter plaatse worden aangeworven.

Antwoord :

Vooreerst moet er op worden gewezen dat het minimumloon van hen die ter plaatse worden aangeworven, 19 % lager is dan het minimumloon van hen die na uitwijking worden aangeworven.

Er bestaat niettemin een probleem inzake de onderwerping van de erkende mulatten aan de sociale wetgeving van de niet-inlanders.

De mulat die door zijn niet-inlandse vader is erkend, is zelf een niet-inlander en de sociale wetgeving van de niet-inlanders is op hem toepasselijk.

Hieruit volgt dat hij er dikwijls niet in slaagt een betrekking te vinden, wanneer zijn ontoereikende vakkennis hem niet in de mogelijkheid stelt aanspraak te maken op de dure voordelen welke hem krachtens de wetgeving verschuldigd zijn.

Talrijke mulatten verlangen derhalve ten eerste hun rechtstoestand als niet-inlanders te kunnen verzaken om als inlander te kunnen worden aangeworven.

Het probleem bestaat er dus niet in aan de mulatten het genot toe te staan van een arbeidscontract doch wel hun ertoe te machtigen daarvan af te zien.

Dit vraagstuk zal weldra aanhangig worden gemaakt bij de Koloniale Raad.

L'assimilation automatique des indigènes immatriculés aux Européens en matière de contrat d'emploi leur causerait un préjudice identique à celui dont souffrent les mulâtres. La plus grande prudence s'impose donc en cette matière et l'accession au contrat d'emploi ne peut être qu'individuelle.

2) Les caisses de compensation pour allocations familiales.

Il a été demandé de communiquer aux membres de la Commission le texte du projet de décret sur les caisses de compensation pour allocations familiales.

Réponse :

Le Service du Travail élabore en ce moment un avant-projet de décret sur les Caisses de compensation pour allocations familiales sur base des principes acceptés au cours des travaux d'une commission composée de fonctionnaires, de représentants des employeurs et de représentants des travailleurs.

En voici les principes fondamentaux :

1) La compensation sera obligatoire.

2) La compensation est organisée sur des bases techniques uniformes pour l'ensemble du territoire mais s'opère séparément par zones de compensation, afin de répondre au vœu d'éviter des transferts de fonds entre régions différenciant entre elles sur les plans économique et démographique.

3) Dans chaque zone la compensation s'effectue entre le montant (calculé forfaitairement) des allocations légales existantes et payées directement par l'employeur et le montant unitaire uniforme et du nombre de journées de travail prestées par l'ensemble des travailleurs au service de l'employeur.

4) La gestion de la compensation est confiée à des caisses privées agréées ainsi qu'à des Caisses officielles.

5) Une compensation au second degré s'opère, par un organisme central, entre les caisses par zones de compensation.

3) Caisses de pensions. — Recettes.

Transferts en Belgique. — Composition du portefeuille.

Secteur européen.

a) Recettes :

1950...	338.732.605
1951...	405.929.143
1952...	541.440.570
1953...	601.490.855
1954...	639.777.194
1955...	676.001.588
1956...	733.319.746
1957 (1 ^{er} , 2 ^{me} et 3 ^{me} trim.)	689.230.333 + 120 millions (prévisions 4 ^{me} trim.)

De automatische gelijkstelling van de geïmmatriculeerde inlanders met de Europeanen inzake arbeidscontract zou voor hen even nadelig zijn als voor de mulatten. De grootste omzichtigheid is dus ter zake vereist, en de toegang tot het arbeidscontract mag slechts individueel zijn.

2) De compensatiekassen voor kinderbijslag.

Er werd gevraagd aan de leden van de Commissie de tekst mede te delen van het ontwerp-decreet op de compensatiekassen voor kinderbijslag.

Antwoord :

De Arbeidsdienst werkt momenteel aan een voorontwerp van decreet op de compensatiekassen voor kinderbijslag, op de basis van de beginselen, aangenomen tijdens de werkzaamheden van een commissie samengesteld uit ambtenaren, vertegenwoordigers van de werkgevers en vertegenwoordigers van de werknemers.

De hoofdbeginselen ervan zijn de volgende :

1) De compensatie zal verplichtend zijn.

2) De compensatie wordt geregeld op eenvormig technische grondslagen voor het gehele grondgebied, maar geschiedt afzonderlijk per compensatiezone; zulks om tegemoet te komen aan het verlangen, geldtransfers te vermijden tussen streken die economisch en demografisch van elkaar verschillen.

3) In elke zone geschiedt de compensatie tussen het (forfaitair berekende) bedrag van de wettelijke kinderbijslag, en direct door de werkgever uitgekeerd, en het eenvormig eenheidsbedrag en het aantal arbeidsdagen, door de gezamenlijke arbeiders in dienst van de werkgever gepresteerd.

4) Het beheer van de compensatie is toevertrouwd aan de erkende private kassen en aan de officiële kassen.

5) Compensatie in de tweede graad geschiedt door een centraal orgaan tussen de kassen onderling, per compensatiezone.

3) Pensioenkassen. — Ontvangsten.

Transfers naar België. — Samenstelling van de portefeuille.

Europese sector.

a) Ontvangsten :

1950...	338.732.605
1951...	405.929.143
1952...	541.440.570
1953...	601.490.855
1954...	639.777.194
1955...	676.001.588
1956...	733.319.746
1957 (1 ^{ste} , 2 ^{de} en 3 ^{de} trim.)	689.230.333 + 120 miljoen (ramingen 4 ^{de} trim.)

b) *Recettes transférées en Belgique* (en millions de francs) :

1950	...	75
1951	...	178
1952	...	433
1953	...	—
1954	...	410
1955	...	—
1956	...	119
1957	...	95 (mais 45 millions reçus en francs belges versés par Otraco).

c) *Placements* : Coefficients en francs congolais :1) *Portefeuille-Titres* :

1950	...	29,99 %
1951	...	37,06 %
1952	...	39,36 %
1953	...	61,50 %
1954	...	58,22 %
1955	...	66,65 %
1956	...	68,54 %
1957	...	69,63 %

2) *Portefeuille-Titres + Créances hypothécaires* :

1950	...	29,08 %
1951	...	33,66 %
1952	...	34,05 %
1953	...	51,96 %
1954	...	50, — %
1955	...	58,36 %
1956	...	60,61 %
1957	...	61,70 %

d) *Frais d'administration* :

1950	...	8.375.181
1951	...	11.993.394
1952	...	14.344.874
1953	...	16.325.422
1954	...	17.826.745
1955	...	20.602.895
1956	...	22.954.999
1957	...	23.019.473 (1)

*Secteur indigène.*a) *Recettes* :

1957 (1^{er}, 2^{me} et 3^{me} trimestres) : 349.175.793 + 85 millions (prévisions 4^{me} trimestre).

b) *Subsides Minicol* : 70.000.000.c) *Placements* : Coefficient en francs congolais :

1957 : 100, %.

d) *Frais d'administration* :

1957 (1) : 70.574.258 (y compris une prévision de 16 millions pour amortissements).

b) *Naar België getransfereerde ontvangsten* (in miljoenen frank) :

1950	...	75
1951	...	178
1952	...	433
1953	...	—
1954	...	410
1955	...	—
1956	...	119
1957	...	95 (maar 45 miljoen ontvangen in Belgische frank, gestort door de Otraco).

c) *Beleggingen* : Coëfficiënten in Congolese franken) :1) *Portefeuille-Effecten* :

1950	...	29,99 %
1951	...	37,06 %
1952	...	39,36 %
1953	...	61,50 %
1954	...	58,22 %
1955	...	66,65 %
1956	...	68,54 %
1957	...	69,63 %

2) *Portefeuille-Effecten + Hypothecaire schuldvoor-
ringen* :

1950	...	29,08 %
1951	...	33,66 %
1952	...	34,05 %
1953	...	51,96 %
1954	...	50, — %
1955	...	58,36 %
1956	...	60,61 %
1957	...	61,70 %

d) *Administratiekosten* :

1950	...	8.375.181
1951	...	11.993.394
1952	...	14.344.874
1953	...	16.325.422
1954	...	17.826.745
1955	...	20.602.895
1956	...	22.954.999
1957	...	23.019.473 (1)

*Inlandse sector.*a) *Ontvangsten* :

1957 (1^{ste}, 2^{de} en 3^{de} kwartaal) : 349.175.793 + 85 miljoen (ramingen 4^{de} kwartaal).

b) *Toelagen Minicol* : 70.000.000.c) *Beleggingen* : Coëfficiënt in Congolese franken :

1957 : 100 %.

d) *Administratiekosten* :

1957 (1) : 70.574.258 (met inbegrip van een raming van 16 miljoen voor aflossingen).

(1) Ne sont pas encore établis définitivement.

(1) Zijn nog niet definitief vastgesteld.

4) *L'exploitation du bois dans la Province Orientale.**Question :*

La plus grande richesse de la Province Orientale est le bois. Mais elle n'est pas exploitée.

Il est maintenant prouvé que le bois de la Province Orientale peut servir à de nombreux usages.

Il y a également intérêt pour la communauté indigène vivant en brousse que l'exploitation du bois soit poussée.

La meilleure solution serait : une coopérative, analogue à celles déjà existant au Congo, par exemple « Office du Café Robusta » et groupant les exploitants forestiers. L'aide de l'Administration serait nécessaire pour :

1) Usine de déroulage, dont le prix dépasse les ressources des exploitants réunis.

2) Recherche des marchés extérieurs; l'Office Belge du Commerce Extérieur devrait en être chargé.

Quant aux débouchés sur le plan local : les menuiseries et ébénisteries pourraient livrer, par exemple, des mobiliers standardisés, complets et de bonne qualité à un prix modique, destinés aux habitations indigènes.

La question a déjà fait l'objet de plusieurs contacts entre l'Unicol et les Services de l'Agriculture et des Affaires Economiques. L'utilisation du bois dans les constructions publiques fut, entre autres, un sujet de controverse. Il est indéniable que les fabrications en métal (Fabrimétal) furent souvent favorisées et que toute autre considération (prix, nécessités) furent mises au second plan.

Réponse :

De nombreuses espèces de bois du Congo Belge sont susceptibles de servir à de multiples usages et ceci n'est pas le seul fait des bois de la Province Orientale.

L'exportation des bois de cette province sur les marchés mondiaux est et restera toujours handicapée par le coût du transport jusqu'au port de Matadi. Cette exportation est et reste stationnaire et oscille entre 500 et 700 tonnes par an, soit 1.000 à 1.400 m³ de bois sciés.

La création d'une coopérative peut avoir son utilité, mais elle ne supprimera pas le handicap précité, les bois du Congo ayant déjà des difficultés de lutter, sur les marchés mondiaux, avec ceux des pays étrangers dont les peuplements sont mieux situés que ceux du Congo : Liberia, Gabon, Côte d'Ivoire, Gold Coast, etc...

Quant à l'emploi du bois pour la confection de mobiliers ou dans les constructions du Gouvernement, le Département a prescrit au Gouverneur Général de réserver au bois la place qui lui revient dans tous les usages pour lesquels il peut entrer en compétition avec les autres matériaux.

Le Gouvernement local a donné des instructions en conséquence.

5) *Les engrais.*

L'Otraco a envisagé de hausser le fret des engrais de fr. 0,50 à l'intérieur du Congo. Ce fret venait d'ailleurs d'être haussé de plusieurs centimes. Ces hausses successives représenteront entre 20 et 30 % de la valeur de la marchandise Bukavu et elles vont augmenter le prix de

4) *Houtexploitatie in de Oostprovincie.**Vraag :*

De grootste rijkdom van de Oostprovincie is het hout. Doch deze rijkdom wordt niet geëxploiteerd.

Het is nu bewezen dat het hout van de Oostprovincie tot talrijke doeleinden kan worden aangewend.

Het is eveneens van belang voor de inlandse gemeenschap, die in de broesse leeft, dat de exploitatie van het hout zou worden doorgedreven.

De beste oplossing zou zijn : een coöperatie van dezelfde aard als die welke reeds in Congo bestaan, bijvoorbeeld het « Bureau van de Robusta-koffie » dat de bosontginners groepeerd. De bijstand van het Bestuur zou nodig zijn voor :

1) Schilfabriek, waarvan de kostprijs de geldmiddelen der verenigde exploitanten overtreft.

2) Prospectie van de buitenlandse markten : de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel zou hiermede dienen belast te worden.

Wat de afzetgebieden op het lokaal plan betreft : schrijnwerk en ebenisteriewerken zouden bijvoorbeeld standaardmeubilair, volledig en van goede kwaliteit, tegen een geringe prijs kunnen leveren; dit meubilair zou bestemd zijn voor de inlandse woningen.

De kwestie gaf reeds aanleiding tot verschillende contactnemingen tussen Unicol en de Diensten voor de Landbouw en de Economische Zaken. Het gebruik van het hout in de openbare gebouwen gaf onder meer aanleiding tot meningsverschillen. Het lijkt geen twijfel dat de metaalverwerkende bedrijven (Fabrimetal) dikwijls begunstigd werden en dat elke andere overweging (prijs, behoefte) op de achtergrond werd geschoven.

Antwoord :

Talrijke houtsoorten van Belgisch-Congo kunnen tot velerlei gebruik worden aangewend en dit is niet alleen het geval met de houtsoorten van de Oostprovincie.

De uitvoer van de houtsoorten van deze provincie naar de wereldmarkten is en blijft steeds belemmerd door de kostprijs van het vervoer tot de haven van Matadi. Deze uitvoer is stationair gebleven en schommelt tussen 500 en 700 ton per jaar, hetzij 1.000 à 1.400 m³ bezaagd hout.

De oprichting van een coöperatie kan haar nut hebben doch zij zal die belemmering niet uitschakelen, daar de Congolese houtsoorten reeds moeilijkheden ondervinden om op de wereldmarkten mede te dingen met andere landen, waarvan de beplantingen beter zijn gelegen dan die van Congo : Liberia, Gabon, Ivoorkust, Ghana, enz.

Wat betreft de aanwending van het hout bij de vervaardiging van meubilair of in de bouwwerken van het Gouvernement, heeft het Departement aan de Gouverneur-Generaal voorgeschreven hout te gebruiken voor alle aanwending waarbij het met de andere materialen kan mededingen.

Het plaatselijk Gouvernement heeft diens gevolgge onderrichtingen gegeven.

5) *De meststoffen.*

De Otraco is van plan de vervoerprijs van de meststoffen met 0,50 frank te verhogen in het Congolese binneland. Deze vrachtprijs was overigens reeds met verschillende centiemen verhoogd. Deze opeenvolgende verhogingen zullen 20 à 30 % vertegenwoordigen van de waarde van

revient des plantations, alors que celles-ci se débattent déjà contre beaucoup de difficultés.

La nouvelle de cette hausse inquiétant les planteurs, ceux-ci se sont adressés au Gouverneur qui leur a certifié qu'il ne s'agissait que d'une hausse de 12,5 centimes le kilo pour le transport entre Kalundu et Bukavu parce que l'exploitation de ce réseau est déficitaire, les exportations du Kivu lui échappant. Cette augmentation sera contrebalancée par une diminution de 22,5 centimes entre Anvers et Matadi.

Question :

Monsieur le Gouverneur ne tient pas compte des faits suivants :

1) Le transport par l'Otraco des produits à exporter du Kivu serait trop lent et trop cher.

2) Si l'exploitation du réseau Kalundu-Bukavu est déficitaire, ce n'est pas de la faute des planteurs, mais par le coût énorme de la « bureaucratie » du Service de l'Otraco.

3) La baisse de 22,5 centimes dont question, à partir du 1^{er} novembre, restera toujours variable suivant les caprices des armements maritimes qui sont en pool, tandis que la hausse promise par l'Otraco-Kivu est locale et restera définitive.

Je saurais gré à M. le Ministre de vouloir étudier des mesures qui tranquilliserait les planteurs de façon définitive au sujet du coût de transport des engrais à l'intérieur du Congo.

N'y aurait-il pas lieu de rechercher des gisements sur place ?

Réponse :

Les engrais sont transportés au Congo à la classe la moins chère, c'est-à-dire à la 13^e classe moins 50 %.

L'Otraco a été autorisé d'augmenter ses tarifs de transport depuis le 1^{er} mai 1956.

Avant le 1^{er} mai 1956 le taux de fret pour l'engrais de Matadi à Bukavu s'élevait à :

Matadi-Stanleyville : 388/2 + 5 frs (traction) soit...	199,—
Stanleyville-Kalundu 677/2, soit	338,—
Kalundu-Bukavu 362/2 (déchargé), soit	181,—
Total francs (la tonne)	718,—

Depuis le 1^{er} mai 1956, c'est-à-dire depuis l'augmentation des tarifs sur le réseau Otraco, le fret s'élève à :

Matadi-Stanleyville 447/2 + 5 frs, soit	228,—
Stanleyville à Kalundu 677/2, soit	338,—
Kalundu à Bukavu 363/2 (déchargé), soit	181,—
Total fr.	747,—

soit une augmentation de ± 4 %.

Le taux de fret pour les engrais d'Anvers-Matadi, qui était de 726 francs la tonne de 1.016 kilos, a été ramené, depuis le 1^{er} juillet 1957, à 500 francs la tonne de 1.016 kilos + un rabais de 10 % pour ceux qui ont signé un contrat de fidélité.

de koopwaar te Bukavu en zullen de kostprijs van de plantages verhogen, ofschoon deze reeds met vele moeilijkheden te kampen hebben.

Daar het nieuws van deze verhoging de planters veront-rust, hebben deze zich tot de Gouverneur gewend, die hun de verzekering gaf dat er slechts sprake was van een verhoging met 12,5 centiemen per kilo voor het vervoer tussen Kalunda en Bukavu, omdat de exploitatie van dit net met een tekort sluit, daar de uitvoer uit het Kivugebied niet over dit net geschiedt. Deze verhoging zal worden opgevangen door een verlaging met 22,5 centiement tussen Antwerpen en Matadi.

Vraag :

De heer Gouverneur houdt geen rekening met de volgende feiten :

1) Het vervoer door de Otraco van de uit Kivu uit te voeren produkten zou te traag en te duur zijn.

2) Indien de exploitatie van het net Kalundu-Bukavu met een tekort sluit, is zulks niet te wijten aan de planters maar aan de aanzienlijke kosten van de « bureaucratie » van de Dienst der Otraco.

3) De verlaging met 22,5 centiemen, waarvan sprake is van 1 november af, zal steeds veranderlijk blijven volgens de grillen der rederijen, die een pool vormen, terwijl de door de Otraco-Kivu beloofde verhoging plaatselijk en definitief zal blijven.

Il zou de heer Minister dank weten indien hij de maatregelen wilde bestuderen die de planters op definitieve wijze zouden geruiststellen omtrent de kostprijs van het vervoer van meststoffen in het Congolese binnenland.

Zou men ter plaatse geen vindplaatsen kunnen opsporen ?

Antwoord :

De meststoffen worden in Congo vervoerd tegen het tarief der laagste klasse, 't is te zeggen van de 13^e klasse, verminderd met 50 %.

De Otraco werd ertoe gemachtigd om vanaf 1 mei 1956, haar vervoertarieven te verhogen.

Vóór 1 mei 1956 was het bedrag van de vrachtprijs voor meststoffen uit Matadi naar Bukavu :

Matadi-Stanleystad 388/2 + 5 fr. (tractie) hetzij	199,—
Stanleystad-Kalundu 677/2, hetzij	338,—
Kalundu-Bukavu 362/2 (gelost), hetzij	181,—
Totaal frank (per ton)	718,—

Sedert 1 mei 1956, dit wil zeggen sedert de verhoging van de tarieven op het net van de Otraco, bereikt de vrachtprijs :

Matadi-Stanleystad 447/2 + 5, hetzij	228,—
Stanleystad tot Kalundu 677/2, hetzij	338,—
Kalundu tot Bukavu 363/2 (gelost), hetzij	181,—
Totaal fr.	747,—

hetzij een verhoging met ± 4 %.

De vrachtprijs voor de meststoffen van Antwerpen naar Matadi, die 726 frank per ton van 1.016 kilo bedroeg, werd sedert 1 juli 1957 tot 500 frank per ton van 1.016 kilo verminderd + een verlaging met 10 % voor diegenen die een getrouwheidscontract ondertekend hebben.

1) La situation géographique du Kivu est la raison pour laquelle les transports demandent un certain délai et que le taux de fret semble être élevé. Je prie le Conseil Supérieur des Transports au Congo d'examiner la possibilité de remédier à cette situation.

2) Si le réseau Kalundu-Bukavu est déficitaire, il ne semble pas que c'est à cause de la « bureaucratie » du Service de l'Otraco, mais plutôt du fait que l'Otraco, organisme parastatal, n'est pas autorisé à aligner ses tarifs sur ceux des transporteurs privés qui écrèment le transport dans cette région.

Je crois le moment venu de faire étudier une réglementation des transports routiers au Congo de manière à sauvegarder tous les intérêts en cause.

3) Pour ce qui concerne la réduction de fret consentie par la C.M.B. depuis le 1^{er} juillet 1957 pour le transport des engrais à destination du Congo Belge, j'ai le sentiment qu'il n'y a pas de raisons, dans les circonstances actuelles, que cet organisme modifie son attitude.

Mes Services ont des contacts réguliers avec les dirigeants de cette Compagnie qui, jusqu'à présent, n'ont jamais refusé d'examiner avec bienveillance tous les cas qui lui ont été soumis par mon Administration.

6) Fermes beurrières du Haut-Ituri.

Question :

La situation des fermiers a été gravement compromise par l'installation d'une laiterie dont le prix d'achat des crèmes ne couvre pas le prix de revient, ce qui n'est pas le cas pour les producteurs indigènes. Un membre estime que la solution réside dans un subside de 20 francs aux 825 grammes de matières grasses.

Réponse :

Le Département a attiré, fin décembre 1957, l'attention de l'Administration d'Afrique sur la structure de l'industrie laitière dans l'Ituri. Les services locaux ont été priés d'étudier la question afin de porter remède à une situation jugée dommageable à la colonisation de l'Ituri en général et aux bons producteurs de lait en particulier.

L'étude de ce problème est en cours.

7) Importation du bétail pie-rouge de Campine au Lubéro.

Question :

Le Comité National du Kivu refuse d'octroyer un subside de 100.000 francs à un éleveur de Lubéro qui se propose d'importer la race susdite, malgré l'avis formel du professeur Thérache, de Cureghem.

Réponse :

Le département se propose d'intervenir auprès de l'administration métropolitaine du Comité National du Kivu.

8) Importations du Kenya.

Question :

Ces importations se font à des prix très bas et mettent en danger la vie du colonat des régions limitrophes du Congo Belge (Kivu).

1) De aardrijkskundige ligging van Kivu is de reden waarom een zekere termijn met het vervoer is gemoeid en waarom het bedrag van de vrachtprijs zeer hoog schijnt. Ik verzoek de Hoge Raad voor het Vervoer in Congo de mogelijkheid te willen onderzoeken om deze toestand te verhelpen.

2) Indien het net Kalundu-Bukavu met een tekort sluit, is dit blijkbaar niet te wijten aan de « bureaucratie » van de Dienst der Otraco, maar veeleer hieraan dat de Otraco, parastatale instelling, niet gemachtigd is haar tarieven aan te passen aan die van de private vervoerders, die het vervoer in dit gewest afkomen.

Ik geloof dat het ogenblik is gekomen om een reglementering van het wegvervoer in Congo te laten bestuderen, zodat alle erbij betrokken belangen zouden gevrijwaard blijven.

3) Wat betreft de vermindering van de vrachtprijs toegestaan door de C.M.B. sedert 1 juli 1957 voor het vervoer van meststoffen naar Belgisch-Congo, ben ik van mening dat er geen reden is opdat dit organisme, in de huidige omstandigheden, zijn houding zou wijzigen.

Mijn Diensten hebben regelmatig contact met de leiders van deze Maatschappij, die dusver nooit geweigerd heeft welwillend alle gevallen te onderzoeken die haar worden voorgelegd door mijn Bestuur.

6) Zuivelhoeven in Boven-Ituri.

Vraag :

De toestand van de landbouwers is ernstig bedreigd door de oprichting van een melkerij waar de aankoopsprijs van de room de kostprijs niet dekt, wat niet het geval is voor de inlandse producenten. Een lid is van mening dat de oplossing ligt in het verlenen van een toelage van 20 frank per 825 gram vetstof.

Antwoord :

Het departement heeft het Bestuur in Afrika einde december 1957 attent gemaakt op de structuur van het zuivelbedrijf in Ituri. De plaatselijke diensten werden verzocht dit vraagstuk te bestuderen, ten einde een toestand te verhelpen die schadelijk geacht wordt voor de kolonisatie van Ituri in het algemeen en voor de goede zuivelproducenten in het bijzonder.

De studie van dit probleem is aan de gang.

7) Invoer van roodbont Kempisch vee in Lubero.

Vraag :

Het nationaal Comité voor Kivu weigert een toelage van 100.000 frank toe te kennen aan een veefokker in Lubero, die van plan is hogervermeld ras in te voeren, in weerwil van het formeel advies van professor Thérache, uit Kuregem.

Antwoord :

Het Departement is voornemens bij het bestuur van het N.C.K.I. in het moederland tussen te komen.

8) Invoer uit Kenya.

Vraag :

Deze invoer geschiedt tegen zeer lage prijzen en brengt het bestaan van het kolonaat in de grensgebieden van Belgisch-Congo in gevaar (Kivu).

Le Kenya y importe maintenant des biscuits et de la farine. La culture du froment en région Lubéro ne sera plus rentable pour les indigènes.

N'y aurait-il pas lieu de prendre des mesures adéquates ?

Réponse :

Le Département n'est saisi d'aucune plainte au sujet des importations de farine de froment ou de biscuits en provenance du Kenya.

Les importations de ces produits pour l'ensemble de la Colonie et du Ruanda-Urundi sont indiquées au tableau ci-dessous :

A. — *Farine de froment et de méteil* (rubrique douanière 11.01.20) :

en 1956, importation totale : 31.334.016 kgs dont 1.295 en provenance du Kenya;

en 1957 (11 mois), importation totale : 34.284.000 kgs dont rien en provenance du Kenya.

B. — *Biscuits :*

en 1956, importation totale : 631.717 kgs dont 1.011 venant du Kenya;

en 1957 (11 mois), importation totale : 1.145.000 kgs dont 73.000 en provenance du Kenya.

D'autre part, la production locale de froment avait atteint 3.927 tonnes en 1955 et 3.170 en 1956 (le chiffre de 1957 n'est pas connu). La partie commercialisée de cette production a été respectivement de 1.825 tonnes et de 1.088 tonnes.

Quant à la production locale de biscuits, elle a atteint environ 350 tonnes en 1956. Dans le courant de cette année une nouvelle firme a terminé ses installations. Le volume de sa production en 1957 n'est pas encore connu du Département.

On peut déduire de ce qui précède que les besoins de la Colonie en farine et surtout en biscuits se développent, ce qui témoigne d'un relèvement du niveau de vie des habitants.

Les importations réduisent évidemment le débouché offert à la production locale mais il appert des chiffres cités sur haut que celle-ci est très nettement insuffisante.

La farine n'est frappée d'aucun droit d'entrée. Le droit sur les biscuits est perçu au taux de 20 %, il pourrait être relevé à 30 % en cas de nécessité alors que l'exemption de droit sur la farine ne pourrait être supprimée qu'avec l'accord des Parties Contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (G. A. T. T.).

Les engagements internationaux souscrits par la Belgique ne nous permettent pas d'opposer des restrictions quantitatives à l'entrée des produits du Kenya.

Ajoutons que le département n'a été saisi d'aucune pétition. Il se pourrait que celle-ci ait été introduite en Afrique soit auprès du Gouverneur de la Province du Kivu, soit directement auprès du Gouverneur Général. S'il en est ainsi, l'administration locale ne manquera pas d'examiner très attentivement le problème auquel s'intéresse l'honorable membre.

* * *

Kenya voert er thans beschuiten en meel in. De tarwe-teelt in de streek van Lubero zal voor de inlanders niet meer renderend zijn.

Zou er geen reden zijn om passende maatregelen te nemen ?

Antwoord :

Geen enkele klacht is bij het Departement ingekomen over de invoer van tarwe of van beschuiten afkomstig uit Kenya.

De invoer van deze produkten, voor de Kolonie en voor Ruanda-Urundi samen, wordt opgegeven in onderstaande tabel :

A. — *Tarwemeel en mengkoren* (douanerubr. 11.01.20) :

in 1956, totale invoer : 31.334.016 kg, waarvan 1.295 afkomstig uit Kenya;

in 1957 (11 maanden), totale invoer : 34.284.000 kg, waarvan niets uit Kenya.

B. — *Beschuiten :*

in 1956, totale invoer : 631.717 kg, waarvan 1.011 uit Kenya;

in 1957 (11 maanden), totale invoer : 1.145.000 kg, waaronder 73.000 uit Kenya.

Daarenboven had de plaatselijke tarweproduktie 3.927 ton bereikt in 1955 en 3.170 in 1956 (het cijfer van 1957 is niet gekend). Het in de handel gebrachte gedeelte van deze produktie was respectievelijk 1.825 ton en 1.088 ton.

Wat de plaatselijke produktie van beschuiten betreft, deze bedroeg ongeveer 350 ton in 1956. In de loop van dit jaar heeft een nieuwe firma haar installaties voltooid. De omvang van haar produktie in 1957 is door mijn Departement nog niet gekend.

Men kan, uit wat voorafgaat, afleiden dat de behoeften van de Kolonie aan meel en vooral aan beschuiten uitbreiding nemen, wat getuigt van een verhoging van het levenspeil van de inwoners.

De invoer vermindert natuurlijk de afzet van de plaatselijke produktie, maar uit voormelde cijfers blijkt dat deze plaatselijke produktie zeer ontoereikend is.

Op meel wordt geen invoerrecht toegepast. Het recht op de beschuiten wordt geheven naar rato van 20 %; dit recht zou kunnen worden verhoogd tot 30 %, ingeval zulks noodzakelijk is, terwijl de vrijstelling van het recht op het meel slechts zou kunnen afgeschaft worden met instemming van de landen die partij zijn bij het Algemeen Akkoord betreffende tarieven en handel (G. A. T. T.).

De door België gesloten internationale verbintenissen laten ons niet toe kwantitatieve beperkingen op te leggen bij de invoer van produkten uit Kenya.

Laten wij hieraan toevoegen dat er geen verzoekschrift bij het Departement is ingekomen. Het is mogelijk dat dit verzoekschrift ingediend werd in Afrika, hetzij bij de Gouverneur van de Kivuprovincie, hetzij rechtstreeks bij de Gouverneur-Generaal. Indien zulks het geval is, dan zal het plaatselijk bestuur niet nalaten het probleem waarin het achtbaar lid belang stelt, met de meeste aandacht te onderzoeken.

* * *

Votes

Mis aux voix les budgets ordinaire et extraordinaire (ce dernier compte tenu de l'amendement du Gouvernement — doc. 799/2) du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958 ont été adoptés par 12 voix contre six.

Le présent rapport a été adopté par 13 voix et deux abstentions.

Le Rapporteur,

G. HOUSIAUX.

Le Président, a.i.,

K. GOETGHEBEUR.

Stemmingen.

Bij de stemming werden de gewone en buitengewone begrotingen (deze laatste met inachtneming van het Regeringsamendement — stuk 799/2) van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958 met 12 tegen zes stemmen aangenomen.

Dit verslag werd met 13 stemmen en twee onthoudingen aangenomen.

De Verslaggever,

G. HOUSIAUX.

De Voorzitter, a.i.

K. GOETGHEBEUR.
